

لواحق الفعل
في اللغة التركية الحديثة
دراسة نحوية - صرفية - صوتية وتطبيقية

العميد الدكتور / محمد عطية رزق السيد

اسم الكتاب: لواحق الفعل في اللغة التركية الحديثة :
دراسة نحوية - صرفية - صوتية وتطبيقية

اسم المؤلف: العميد الدكتور / محمد عطية رزق السيد.

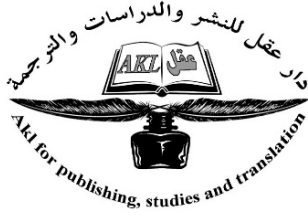
رقم الإيداع في جمهورية مصر العربية: (14606 / 2024).

الترقيم الدولي في جمهورية مصر العربية: 9-06-8877-977-978

الترقيم الدولي في الجمهورية العربية السورية: 5-01-705-9933-978

سنة الإنتاج: 2024.

يطلب الكتاب على العنوان التالي:



دار عقل للنشر

واتساب وتلغرام: 00963932832010

aklpublishing@gmail.com



الثقافة الروسية للنشر

واتساب وتلغرام: 00201060253858

russianculture.egypt@gmail.com

القاهرة - دمشق

**لواحق الفعل
في اللغة التركية الحديثة
دراسة نحوية - صرفية - صوتية وتطبيقية
على الروايتين التركيتين
امتحان الترك بالنار**

Türk'ün ateşle imtihanı

رعاة كنعان (القناع والروح)

Kenan çobanleri (Maske ve ruh)

للكاتبة التركية / خالدة أديب أديوار

Halide Edib Adıvar

(يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ
دَرَجَاتٍ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ).

"سورة المجادلة آية : 11"

الاختصارات

**T.A.İ : Türk'ün
ateşle imtihanı
K.Ç : Kenan
çobanları (Maske ve
ruh)
S : Sayfa**

مقدمة

اللغة التركية واحدة من عائلة لغات أورال - ألتاي ، التي تنتسب لسلسلتين من الجبال هما :- جبال أورال ، وتقع على الحدود الفاصلة بين قارتي آسيا وأوروبا وسلسلة جبال ألتاي وتقع في وسط آسيا وهي عائلة لغوية تضم فرعين من اللغات، أما الفرع الأول فيضم لغة الفن - أوجور "Fin - Ugur" ولغة صامويد "Samoyed" أما الفرع الثاني فيضم اللغات التركية - التاتارية " Türk - Tatar" والمغولية "Mogol" والتونغوز "Tunguz" ^(١) وهي لغات توجد بينها وحدة أو تقارب في البناء اللغوي أكثر من التقارب في الجذور اللغوية، وأن تاريخ اللغة التركية كان محاطا بكثير من الغموض إلى أن اكتشف العالم الروسى "N.M.Yardinitsev" في عام ١٨٨٩م أقدم نماذج فرع اللغات التركية ، وهي نقوش أورخون ^(٢) التي كتبت على شواهد قبور بلغه قاغان وأخيه كول تكين ، وهما من حكام الأتراك الغربيين واستطاع العالم الدنماركى ولیم طومسين "Wilhelim Thomsen" حل هذه النقوش في سنة ١٨٩٣م ^(٣).

وقد مرت اللغة التركية بمراحل تطور تاريخية عديدة يمكن أن نجملها في

الآتى:-

أولا : "مرحلة ألتاي" وهي الفترة التي كانت فيها اللغة التركية خليطا من التركية والمغولية .

ثانيا : " مرحلة التركية القديمة جدا" وهي الفترة التي كانت فيها اللغة التركية خليطا من التركية والبرتو .

ثالثا : " مرحلة التركية الأولى" وهي أولى مراحل التركية الخالصة وكانت عبارة عن لهجة الهون والبلغار .

رابعا : " مرحلة التركية القديمة" وسادت في الفترة من القرن الخامس حتى القرن العاشر الميلادى وتضم فيما بينها لغات الجوك تورك - من القرن الخامس

(1) Ahmet Caferoğlu : Türk Dili Tarihi I, İstanbul, 1958, S.17.

-Agop Dilâçar : Dil, Diller ve Dilcilik, Ankara, 1968 , S 22.

(2) Talat Tekin : Orhun Yazıtları, Ankara,1988, S. VIII.

(3) Ahmed Caferoğlu : geçen eser , S 109

حتى الثامن الميلادى ، والأیغورية القديمة من القرن التاسع حتى العاشر
الميلادى ، والڤيرغيزية القديمة من القرن التاسع حتى العاشر الميلادى .
خامسا : " مرحلة التركية المتوسطة " وهى ما يطلق عليها تركية آسيا الوسطى
وتضم فيما بينها تركية الأناضول وتركية آذربيجان فى الفترة من القرن
العاشر حتى السادس عشر الميلادى .
سادسا : " مرحلة التركية الحديثة " وهى الفترة الممتدة من القرن السادس عشر
حتى القرن العشرين الميلادى ، وتضم التركية العثمانية والجغتائية
والأوزبكية والآذرية .
سابعاً: " التركية المعاصرة " وهى التركية الممتدة من القرن العشرين حتى يومنا
هذا .^(١)

وبدءاً بإعلان الانقلاب اللغوى عام ١٩٢٨م على يد مصطفى كمال
أتاتورك^(٢) الذى بدأ خطواته التنفيذية فى يوليو ١٩٣٢م بإنشاء جمعية أبحاث اللغة
التركية التى تحول إسمها فى ١٩٣٤م إلى مجمع اللغة التركية ، الذى أعتمد
برنامج جماعة (يگى لسان) اللغة الحديثة المنشورة على صفحات مجلة (گنج
قلمر) الأقالام الشابة فى ١٩١١م ، وتضمن البرنامج ما يلى :-

عدم استعمال القواعد العربية والفارسية وتركيباتها ، مع استثناء بعض
الحالات التى لا يجب استبعاد كل الكلمات العربية والفارسية ، والابقاء على ما
دخل منها لغة الحديث ، وما أصبح من قبيل المصطلحات العلمية والقانونية ،
وانتقاء المرادفات التركية كبديل للمفردات العربية والفارسية^(٣) ، واعتبار لهجة
أستانبول هى أساس اللغة التركية. لكنه ضم قراراً يعد من اشد القرارات رفضاً
وثورةً ضد اللغة العربية ، فلقد ألغى مصطفى كمال أتاتورك رئيس أول جمهورية
تركية ، فى عام ١٩٢٨ إستخدام الخط العربى فى كتابة اللغة التركية ، وقرر أن

(1) Ahmed Caferoğlu : geçen eser, S 51

(2) Stanford shaw : Osmanlı İmparatorluğu ve modern Türkiye, İstanbul,
1983 , S 449.

(٣) محمد عبد اللطيف هريدى : الأدب التركى الإسلامى ، الرياض ، ١٩٨٧م ، ص ١٩٥.

يستخدم الأتراك فى كتابة لغتهم الخط التركى الحديث المستعار من الأبجدية اللاتينية،^(١) ومن ثم تركزت جهود مجمع اللغة التركية فى تنقية اللغة التركية من المفردات العربية والفارسية وإيجاد البديل التركى لها ، لذلك انصرفت أعمال مجمع اللغة التركية إلى أنه من اللازم من أجل إبعاد الكلمات الأجنبية من إيجاد المقابلات التركية المستقرة فى المصادر القديمة لتسد الحاجة لمثل هذه الكلمات وإيجاد هذه المقابلات التركية التى ما تزال تعيش فى لغة الشعب^(٢) ، وتواكبت فى الوقت نفسه مع اختيار اللغويين الترك للهجة الأناضولية ،^(٣) لتكون ممثلاً وحيداً للغة التركية الغربية واعتبار الطريقة التى يتحدث بها متقفوا استانبول هى التى بإمكانها بخواصها التصريفية والصوتية أن تمثل اللهجة الأناضولية القديمة كتابة وحديثاً، ولما كانت اللهجة الإستانبولية تمثل الطريقة التى يتحدث بها متقفوا إستانبول ، فقد بذل الترك غاية جهدهم كى تحاكي الأبجدية التركية الحديثة أصوات هذه اللهجة ولذلك يعد الخط التركى الحديث الذى تكتب به التركية الآن هو أساس لهجة أستانبول ، وطريقة إملاء اللغة التركية الحديثة والذى يعتمد على أن تتطابق لغة الكتابة - لأقصى درجة - مع لغة الحديث .^(٤)

فاللغة وسيلة للتفاهم ، وأداة للتعبير عن المعانى ، وهى نظام من الرموز الصوتية ، ويقول اللغوى العربى الأشهر (ابن جنى) المتوفى فى سنة ٣٩٢ هـ — "إن اللغة أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم " ويقرر الدكتور (محمود فهمى

(1) Talat Tekin : Atatürk ve Türk Dilinde Reform, Erdem Atatürk Kültür Merkezi dergisi, Ankara, 1989, Cilt4, sayı 12, s1032/1035 .

(2) Zeynep Korkmaz : Türkiye Türkçesi Grameri , Ankara, 2003, S 73.

(٣) انقسمت اللهجة الأناضولية بمرور الزمن إلى لهجات مختلفة قليلاً عن بعضها البعض

وعلى الرغم من أن الفواصل فيها غير قاطعة ، فإن من الممكن تمييز عشر لهجات بينها

1 -Deliorman	2 -Makedonya	3 -İstanbul	4 -Aydın
5 -Karaman	6 -Ankara	7 -Kastamonu	8 -Karadeniz
9 -Harput	10 -Erzurum		

- Tahsin Banguoğlu : Türkçenin Grameri , İstanbul, 1974, S,17

(4) Geçen eser, S 18.

(حجازى) إن هذا التعريف الذى صاغه ابن جنى إنما هو تعريف دقيق ويتفق فى جوهره مع عناصر تعريف اللغة عند اللغويين والباحثين المعاصرين .^(١)

وما دامت اللغة عبارة عن نظام من الرموز فهى على هذا النحو تتكون من عدد كبير من الجزيئات التى تنتظم بعلامات محددة فى سياق أو نظام، وأقل هذه الرموز " الوحدة الصوتية " تليها الكلمة ثم تتكون الجملة بالتالى من الكلمات والمفردات ، والكلمة إما أن تكون إسما أو فعلا أو حرفا أو ضميرا .

وهذه الدراسة تعتنى بجزيئة واحدة من هذا كله هى جزيئة الفعل ولقد اخترتها دون غيرها من جزيئات الكلام لما للفعل من أهمية قصوى فى الجملة، حيث إن الفعل هو العنصر الأساسى الذى يربط الكلام ببعضه بعضا ليضع جملة محددة المعالم والمفاهيم مرتبطة بالزمن الذى هو عنصر أساسى فى الفعل، ولا يحمله دون سواه ، ولما كانت اللغة التركية من اللغات الإلصاقية^(٢) أو الإلحاقية والتى تلعب اللواحق فيها الدور المهم حيث أنها الوحدة البنائية الأولى للفعل الذى يستطيع دون سواه من المفردات الأخرى أن يكون جملة كاملة تؤدى معنى تام كامل فى الذهن، فلو أننا مثلاً قلنا " Gitti " بمعنى ذهب لحصلنا على جملة كاملة تحتوى على فعل وفاعل وزمن، وتلحق بالفعل لواحق عديدة حتى يستطيع أن يؤدى وظيفته المرسومة له فى الجملة .

من هنا كان إختيارى لموضوع دراستى وهو "لواحق الفعل فى اللغة التركية الحديثة" دراسة نحوية - صرفية - صوتية .

(١) ابن جنى : الخصائص ، تحقيق محمد على النجار ، الهيئة العامة للكتاب ، القاهرة ، ١٩٨٨م ، ج ١ ، ص ٣٣ .

(٢) أن اضافات اللغة التركية وملصقاتها كلها (لواحق) وليست (سوابق) الا فيما ندر سوى سابقة واحدة توضع أمام الصفات لتؤكد معانيها مثل :

أبيض beyaz ← ناصع البياض bembeyaz

- عبد العزيز محمد عوض الله : تقنيات ترجمة النصوص الأدبية بين العربية والتركية ، مجلة الدراسات الشرقية ، العدد السادس عشر ، القاهرة ، يناير ١٩٩٦م ، ص ٧٤ ، ١١٢ .

فمن الناحية النحوية للواحق الفعل نجد أنه يلحق بجذر الفعل أو الجذر المشتق لاحقة الشكل والزمن ثم تليها اللواحق الشخصية المتصلة لتكوين صيغ الأفعال. ومن الناحية الصوتية للواحق الفعل من حيث حروفها الصوتية ومقاطعها الهجائية نجد أن اللغة التركية تحتوى على تسعة وعشرين حرفاً منها ثمانية أحرف صوتية تعد الأساس فى تكوين المقاطع الهجائية التى تشملها أى كلمة، فالحرف الصوتى هو العمود الفقرى للمقطع الهجائى وبدونه لا يمكن أن يتكون المقطع الهجائى .

ومن الناحية الصرفية للواحق الفعل نجد أن الدراسات الصرفية تتكون عن طريق بنية الفعل، وهى اشتقاق فعل جديد بإلحاق لواحق البنية بجذور الأفعال أو الجذور المشتقة للأفعال، وذلك تبعاً لأخذ الفعل مفعولاً به أو عدم أخذه إياه، أو وفقاً لحال المسند إليه

وكذلك أيضاً عن طريق لواحق الاشتقاق وهى اللواحق التى تغير نوعية الكلمة ومفهومها^(١) ، وتضيف إليها معنى جديداً عند إلحاقها بجذور الكلمات أو الجذور المشتقة للكلمات.

وقد طبقت هذه الدراسة على رواية (إمتحان الترك بالنار) (Türkün Ateşle İmtihanı) للكاتبة التركية (خاليدة أديب أديواد) والرواية تقع فى مائتين وستين صفحة طبع استانبول ، الطبعة السابعة ١٩٨٥، وكذلك الرواية (رعاة كنعان - الفناع والروح) (Kenan çobanları) (Maske Ve Ruh) لنفس الكاتبة وتقع الرواية فى مائة وسبعة وعشرين صفحة طبع استانبول ، الطبعة الثالثة ١٩٨٢ .

منهج البحث

تعددت مناهج البحث اللغوى التى تتناول اللغة بالتحليل والدراسة تبعاً لاتجاه الباحث ونوعية الدراسة وقد أنحصرت هذه المناهج فى أربعة مناهج رئيسية هي :-

(١) أحمد فؤاد متولى ، وفائزة الشافعى : قواعد اللغة التركية ، القاهرة ، ١٩٧٣ ، ص ٥٢.

- المنهج الوصفي
- المنهج التاريخي
- المنهج المعيارى
- المنهج المقارن

وقد إخترت من هذه المناهج المنهج الوصفي أساساً تقوم عليه هذه الدراسة والمنهج الوصفي هو الذى يصف اللغة ويشخص ظواهرها ومظاهرها^(١). وهذا المنهج يكتفي بوصف لغة من لغات إحدى الشعوب في وقت معين فيقوم بوصف اللغة فى مستوياتها المختلفة أو فى نواحي أصواتها ومقاطعها وأبنيتها ودلالاتها وتركيبها وألفاظها أو فى إحدى هذه النواحي دون أن يتخطى مرحلة الوصف^(٢).

وقد فرق اللغويون بين نوعين من أنواع المنهج الوصفي^(٣) :-

- ١- المنهج الوصفي التقريرى وهو الاكتفاء بالوصف دون التحليل أو التفسير.
 - ٢- المنهج الوصفي التفسيرى وهو يعني بتفسير الظواهر وتحليلها.
- وقد أعتمدت على المنهج الوصفي التقريرى فقمت بوصف ظواهر اللغة من حيث أصواتها ومقاطعها وتركيبها. وعليه قسمت هذه الدراسة إلى مقدمة وتمهيد وثلاثة أبواب وخاتمة على النحو التالى:-

فصل تمهيدى:- تناولنا فيه اللغة التركيبية وموقعها بين العائلات اللغوية

اما الباب الاول : تناولت فيه دراسة نحوية للواحق الفعل ، من حيث :-

الفصل الاول : الأزمنة البسيطة والمركبة

المبحث الاول : الازمنة البسيطة

المبحث الثانى : الازمنة المركبة

(١) ماريو باى : أسس علم اللغة ، عالم الكتب ، الكويت ، ١٤٠٨هـ ، ص٣٦.

(٢) رمضان عبد التواب : المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوى ، مكتبة الخانجى ، القاهرة ، ١٩٨٢ ، ص ١٨١ ، ١٨٢.

(٣) محمد السيد بلاسى : المدخل إلى البحث اللغوى ، القاهرة ، ١٩٩٩ ، ص ٤٦.

الفصل الثانی : لاحقة الاستفهام والنفي والتقوية والاحتمال والشكل والزمن والشخص في الأزمنة.

المبحث الاول : لاحقة الاستفهام في الأزمنة البسيطة والمركبة.

المبحث الثاني : لاحقة النفي في الأزمنة البسيطة والمركبة.

المبحث الثالث : لاحقة التقوية والاحتمال في الأزمنة البسيطة.

المبحث الرابع : لاحقة الشكل والزمن في الأزمنة البسيطة.

المبحث الخامس : لاحقة الشخص في الأزمنة البسيطة.

الفصل الثالث : الافعال طبقاً لنوعية عملها

المبحث الاول : الافعال البسيطة

المبحث الثاني : الافعال المركبة

المبحث الثالث : الافعال معقدة التركيب

وفى الباب الثانی : تناولت فيه دراسة صرفية للواحق الفعل ، من حيث :-

الفصل الاول : لواحق بنية الفعل

المبحث الاول : لواحق بنية الفعل تبعا للمسند إليه

اولا : الأفعال المبنية للمعلوم

ثانيا : الأفعال المبنية للمجهول

ثالثا : أفعال المطاوعة

رابعا : أفعال المشاركة

المبحث الثاني : لواحق بنية الفعل تبعا للمفعول به

اولا : الافعال اللازمة

ثانيا : الافعال المتعدي

الفصل الثانى : لواحق اشتقاق الفعل

المبحث الاول : لواحق اشتقاق الفعل من الفعل

المبحث الثانى : لواحق اشتقاق الفعل من الاسم

المبحث الثالث : لواحق اشتقاق الاسم من الفعل

وفى الباب الثالث : تناولت فية دراسة صوتية للواحق الفعل ، من حيث :-

الفصل الاول : دراسة صوتية للواحق الفعل طبقاً لحروفها الصوتية

المبحث الاول : تصنيف الاصوات

المبحث الثانى : قابلية الاصوات للاسماع

المبحث الثالث : لواحق الفعل طبقاً لاصواتها

الفصل الثانى : دراسة صوتية للواحق الفعل طبقاً لمقاطعها الهجائية

المبحث الاول : بناء المقطع الصوتى فى لواحق الفعل فى الافعال

المصرفة

المبحث الثانى : المماثلة بين المقاطع الصوتية للواحق الفعل فى الافعال

المصرفة

اما الخاتمة فقد تناولت فيها النتائج التى استخلصتها وتوصلت اليها من خلال دراستى للواحق الفعل فى اللغة التركية الحديثة دراسة نحوية - صرفية - صوتية وتطبيقية على رواية امتحان الترك بالنار (Türkün Ateşle İmtihanı)

وكذا رواية رعاة كنعان (القناع والروح) Kenan çobanları

(Maske Ve Ruh) وقد أتاح لى هذا البحث فرصة الاطلاع بعمق على كثير من كتب قواعد اللغة التركية ، وتوخيت فيها الدقة والحرص على ان تخرج فى صورة حسنة على قدر الإمكان ، وإبنى لارجو ان تكون هذه الدراسة نقطة انطلاق لاستكمال هذا الجانب من البحوث اللغوية التى تعتمد على أصل اللغة وقواعدها لتتلاق وتلتقى بالبحوث الحديثة والمعاصرة بما تقدمه من مناهج ودراسات علمية جديدة .

فصل تمهيدى

اللغة التركىة

وموقعها بين العائلات اللغوية

تعددت نظريات اللغويين العلمية التى عنيت بوضع اللغة التركىة فى مكانها الصحيح بين العائلات اللغوية ، فمن اللغويين من وضع اللغة التركىة ضمن تصنيف يقوم على تقسيم اللغات إستنادا إلى قوانين التطور والارتقاء المتعلقة بقواعد الصرف والتنظيم (المورفولوجيا والسينتكس)^(١) وليس على صلات القرابة والأصل والمنشأ، ولكن تبين خطأ هذه النظرية التى قال بها العالم (شليجل Sclegel) فلقد قامت هذه النظرية على أن اللغات تمر فى طريق تطورها بثلاثة مراحل من حيث الصرف والتنظيم ومن ثم قسمت اللغات حسب هذا التطور إلى ثلاث فصائل :

أولاً :- اللغات المتصرفة Analytiques Flexionnelles Ou a Flexion

وتمتاز من ناحية (المورفولوجيا) بأن كلماتها تتغير معانيها بتغير أبنيتها، ومن ناحية (السينتكس)^(٢) بأن أجزاء الجملة يتصل بعضها ببعض بروابط مستقلة تدل على مختلف العلاقات ، وسميت هذه اللغات (بالمصرفة) لتغير أبنيتها بتغير المعانى، و(بالتحليلية) لما تتخذة حيال الجملة من تحليل أجزائها وربطها بعضها

(١) المورفولوجيا (Morphology) : أى علم البنية : وهو البحث فى القواعد المتصلة بإشتقاق الكلمات وتصريفها وتغير أبنيتها بتغير المعنى وما يتصل بذلك .

السينتكس (Syntax) أى علم التنظيم : وهو البحث فى أقسام الكلمات (تقسيمها إلى اسم وفعل وحرف.....الخ) وأنواع كل قسم ووظيفته فى الدلالة ، وأجزاء الجملة وترتيبها، وأثر كل جزء منها فى الآخر (من ذلك مثلاً تأنيث كلمة أو تذكرها أو جمعها أو تثنيته تبعاً لحالة كلمة أخرى فى الجملة) وعلاقة أجزاء الجملة ببعضها البعض وطريقة ربطها ، وتقسيم العبارة إلى جمل وترتيب هذه الجمل وطريقة وصلها أو فصلها وما يتصل بذلك .

ومن علم البنية وعلم التنظيم يتألف ما يسمونه : Gramer أى : علم القواعد .

- على عبد الواحد وافي : علم اللغة ، القاهرة ، ١٩٧٢ ، ص ٨ .

(٢) نفس المصدر : نفس الصفحة.

ببعض بروابط تدل على العلاقات، ومن ضمن هذه اللغات الفارسية والهندية واللاتينية والإغريقية والجرمانية والعربية والعبرية .

ثانياً:- اللغات اللصقية أو الوصلية Agglutinantes Ou . Agglomérantes

Ou synthétiques وتمتاز من ناحيتي المورفولوجيا والسننكس بأن تغير معنى الأصل وعلاقته بما عده من أجزاء الجملة يشار إليهما بحروف تلصق به وتوضع هذه الحروف أحياناً قبل الأصل فتسمى سابقة Préfixes وأحياناً بعده فتسمى لاحقة Suffixes وسميت هذه اللغات بالصلقية أو الوصلية للطريقة التي تتبعها حيال الأصل أو تلصق به حروفاً زائدة عن حروفه لتوضيح المعنى المقصود منه أو للإشارة إلى علاقته بما عده من أجزاء الجملة ومن ضمن هذه اللغات اليابانية والتركية وبعض لغات الأمم البدائية كلغة الأيروكويين Iroquois والبنطويين Bantous

ثالثاً:- اللغات غير المتصرفة Mono – Syllabiques أو العازلة Isolantes

وتمتاز من ناحية المورفولوجيا بأن كلماتها غير قابلة للتصرف لا عن طريق تغيير البنية ولا عن طريق لصق حروف بالأصل، فكل كلمة تلازم صورة واحدة وتدل على معنى ثابت لا يتغير، وتمتاز من ناحية السننكس بعدم وجود روابط بين أجزاء الجملة، للدلالة على وظيفة كل منها وعلاقته بما عده، بل توضع هذه الأجزاء بعضها بجانب بعض وتستفاد وظائفها وعلاقاتها من ترتيبها أو من سياق الكلام، وسميت هذه اللغات بغير المتصرفة لأن كلماتها لا تتصرف ولا يتغير معناها، وبالعازلة لأنها تعزل أجزاء الجملة بعضها عن بعض ولا تصرح بما يربطهما من علاقات ومن هذه اللغات اللغة الصينية وكثير من لغات الأمم البدائية.^(١)

ويرى أصحاب هذه النظرية أن اللغة الإنسانية نشأت في البداية عازلة، ثم تطورت فأصبحت إصاقية ثم أرتقت أخيراً إلى التحليلية أو المتصرفة.

(١) على عبد الواحد وافي : المصدر السابق ، ص ١١٥ ، ١١٧ .

وقد رفض علماء اللغة المحدثون هذه النظرية على اعتبار أن العزل والإصاق والتحليل كلها ظواهر يمكن ملاحظتها في مختلف الألسنة ولا يمكن أن تتجرد منها لغة من اللغات^(١) .

حقا أن اللغة التركية من اللغات الإلصاقية لكنها تنتمي إلى مجموعة لغات أتحدث فيما بينها من حيث الأصل والمنشأ وهي مجموعة لغات آلتاي التي تكون الشق الثاني من عائلة أورال - آلتاي وهي العائلة التي تتشابه مع بعضها البعض من حيث نظام الإلصاق الذي يعد قانونا عاما فيها، فحين يريد المتكلم باللغة التركية أن يجعل من كلمة Bahçe = حديقة جمعا، فإنه يلحق في نهايتها لاحقة تفيد الجمع فتصبح Bahçeler = حدائق وحين يريد أن يقول في الحديقة يلحق بها لاحقة تفيد الحرف في فيقول Bahçede فإذا أراد أن يقول من الحديقة فإنه يلحق بها اللاحقة den فتصبح Bahçeden بمعنى من الحديقة .

ومن اللغويين من قطع النظر عن موضوع التطور والارتقاء ووضع اللغة التركية ضمن تصنيف يقوم على تقسيم اللغات الإنسانية إلى فصائل يجمع أفراد كل فصيلة منها صلات قرابة لغوية، فتتفق في أصول الكلمات وقواعد البنية وتركيب الجمل.....وما إلى ذلك ويتكون من الأمم الناطقة بها مجموعة إنسانية متميزة ترجع إلى أصول شعبية واحدة أو متقاربة وتؤلف بينها طائفة من الروابط الجغرافية والتاريخية والاجتماعية،^(٢) ومن ثم قسمت اللغات إلى ثلاث فصائل :-

أولا : فصيلة اللغات الهندوأوروبية

وتضم مجموعتين لغويتين : المجموعة الأولى هي مجموعة اللغات الهندوأوروبية وتدخل في هذه المجموعة لغة الفنديك وهي لغة هندية راقية تعنى بالعلوم الدينية، واللغة السنسكريتية، وهندية اليوم، ولغة الآفستا أي الإيرانية القديمة وهي لغة الكتب المقدسة ثم اللغة البهلوية، واللغة الإيرانية الحديثة، واللغة

(١) صبحي الصالح : دراسات في فقه اللغة ، دار العلم للملايين ، بيروت ، ١٩٦٠ ، ط ٩ ، ص ٤٥ .

(٢) على عبد الواحد وافي : المصدر السابق ، ص ١٩٦ .

الأفغانية، ويمكن أن تدخل اللغة الأرمنية ولهجاتها ضمن هذه المجموعة الآسيوية، أما المجموعة الثانية فهي مجموعة اللغات الأوروبية وتضم ثلاث مجموعات فى داخلها :-

- أ- اللغات الجرمانية : وتضم اللغات الإسكندنافية والفلمنكية والألمانية والإنجليزية.
- ب- اللغات الرومانية : وهى اللغات الناشئة عن لغة أم واحدة هى اللغة اللاتينية وتضم اللغات البرتغالية والأسبانية والفرنسية والإيطالية .
- ج- اللغات السلافية : وتضم اللغات الروسية والبلاغارية والتشيكية والصربية كما تدخل كل من اللغة اليونانية واللغة الألبانية ضمن مجموعة اللغات الأوروبية^(١).

ثانيا : فصيلة اللغات السامية – الحامية

- وتشمل هذه الفصيلة مجموعتين من اللغات : إحداهما مجموعة اللغات السامية، وثانيتها مجموعة اللغات الحامية
- أما مجموعة اللغات السامية فتضم طائفتين :
- ١- اللغات السامية الشمالية : وتشمل اللغات الأكادية Accadien أو الآشورية البابلية Assyro – Babylonienes ، واللغات الكنعانية (العبرية والفينيقية) واللغات الآرامية .
- ٢- اللغات السامية الجنوبية : وتشمل العربية واليمينية القديمة واللغات الحبشية السامية .

وأما مجموعة اللغات الحامية فتتظم ثلاث طوائف :

١- اللغات المصرية وتشمل المصرية القديمة والقبطية .

٢- اللغات الليبية أو البربرية .

٣- اللغات الكوشيتية^(٢) Couchitiques

(1) Haydar Ediskun : Türk Dilbilgisi , İstanbul , 1988, S, 16 , 17

(٢) على عبد الواحد وافي : المصدر السابق ، ص ٢٠١ ، ٢٠٢

ثالثا : فصيلة اللغات الطورانية

أطلق اسم " اللغات الطورانية " على طائفة من اللغات الآسيوية والأوروبية كالتركية والتركمانية والمغولية والمنشورية والفينية وهلم جرا، ولكن تبين خطأ هذه النظرية التي قال بها العالم اللغوى مكس مولر Max Müller ١٨٢٣ - ١٩٠٠ بارتباط اللغة التركية بما يسمى خطأ بعائلة اللغات الطورانية عندما أطلق اسم اللغات الطورانية على طائفة من اللغات الآسيوية والأوروبية من بينها اللغة التركية لا يؤلف بينها إلا عدم دخولها فى واحدة من الفصيلتين اللغويتين، فصيلة اللغات الهندأوروبية وفصيلة اللغات السامية ، ثم عدل المحدثون من علماء اللغة عن استعمال كلمة اللغات الطورانية بعدما رأوا أنها تعنى أمشاج من لغات لا يؤلف بينها صلات قريى أو تشابه ولذلك عمد هؤلاء اللغويون إلى ما بقى من اللغات الإنسانية فقسموه إلى فصائل يجمع بين أفراد كل فصيلة منها صلات متشابهة وقاربة لغوية وهى فصيلة اللغات اليابانية، فصيلة اللغات الكورية Coréen، لغة الأينو La LangueAinou ، فصيلة اللغات الصينية - التبتية، فصيلة اللغات الأسترالية الآسيوية، فصيلة اللغات الدرافيدية - Dravidienne ، اللغات القوقازية، فصيلة اللغات الآسيوية القديمة، فصيلة اللغات التركية والمغولية والمنشورية، فصيلة اللغات الفينية Finois والأجرية Ougriennes والصامويدية Samoyédes لغة الباسك Basque أو الأسكارا Euskara، اللغات الهيربورية Heperboréennes أو لغات أقصى الشمال ، اللغات الملايوية - البولينية Malayo - Polynésiennes ، لغات سكان استراليا الأصليين، اللغات الأمريكية لغات السودان وغانه، اللغات النبطية Langues Bantou، لغات البوشيمان والهوتنتوت والنيجريين^(١) Boschimans Hottentotes Négrilles-

ومن هنا دخلت اللغة التركية دائرة إهتمام العلماء اللغويين فى النصف الثانى من القرن التاسع عشر ونشطت الآراء والنظريات حول مجموعة من اللغات الآسيوية والأوروبية - من بينها اللغة التركية - سعيًا لضم هذه اللغات فى

(١) على عبد الواحد وافي ، المصدر السابق ، ص ٢٠٦ ، ٢١٦.

مجموعة واحدة، وانتهت هذه الآراء - قرب نهاية القرن التاسع عشر الميلادي - إلى اعتبار أن اللغة التركية واحدة من عائلة لغات أورال - آلتاي والتي تضم مجموعة من اللغات الآسيوية والأوروبية - لكن هذه القضية لم تحسم إلا على يد عالم فنلندي الأصل هو (كاسترن) "Castren" الذي قال بأن عائلة لغات أورال - آلتاي تضم مجموعة من اللغات التي تنتسب إلى الأقوام التالية فقط :

الفن - أجور	Fin - Ugor
الصامويد	Samoyed
الترك - التتار	Turk - Tatar
المغول	Magol
التونغوز	(^١) Tunguz

وعلى الرغم من ذلك فإنه لم يعتقد بوجود قرابة حقيقية بين هذه الفروع، لكنه ظن أنه من الممكن إثبات قرابة بين اللغات الفنلندية والصامويدية والتركية غير أنه ترك هذا الأمر للمستقبل^(٢)، وتعد هذه اللغات في رأى كثير من الباحثين أسرة لغوية واحدة حيث تكمن القرابة بين لغات الأورال آلتاي في شكل وحدة البناء اللغوي أكثر منها وحدة منشأ وأصل لغوي واحد^(٣)، فمن الناحية الصوتية وجود التوافق الصوتي فيها ويظهر هذا التوافق في اللغات الأورالية - الآلتائية بدرجات متفاوتة أقلها في اللغة الفنلندية وأوضحها في اللغة التركية^(٤)، كما تعتبر اللغات الأورالية - الآلتائية من اللغات الإلتصاقية التي تتفق لغاتها في نظام التركيب اللغوي حيث لا يوجد التأنيث والتذكير فيها، ويكون التصريف بواسطة اللواحق وتستعمل لاحقة الملكية في تصريف الأسماء، ويصاغ الفعل بالصيغ الشكلية وتأتي الصفات قبل الأسماء ولا تجمع الأسماء التي ترد بعد الأفعال إلا في

(1) Ahmet Caferoğlu : geçen eser , S 17

(2) Geçen eser , S 17 - 18.

(٣) فتحى عبد المعطى النكلاوى : اللغة التركية ، القاهرة ، ١٩٩٣م ، ط ١ ، ص ١٠.

(٤) فاضل مهدي بيات : اللغة التركية ، بغداد ، ١٩٨٤ ، ص ٦.

حالات خاصة، وتجرى المقارنة بين الأسماء بواسطة لاحقة الافتراق وتستعمل أشكال فعلية بدلا من الروابط ⁽¹⁾.

ولقد عزف العالم اللغوى (سكوت) W.J.Schott والذي سار على نهج كاسترن، عن كل النظريات البحثية التى سار عليها سابقوه ومعاصروه القائلة بوجود تشابهات بين لغات أورال - آلتاي وركز كل جهده فى التعمق داخل بنية هذه اللغات معتمدا فى ذلك على الخصائص الصوتية لمجموعة هذه اللغات واستطاع عن طريق تحديد إطار ساحة البحث أن يقسم العائلة اللغوية موضوع البحث إلى مجموعتين رئيسيتين وأطلق على الأولى منها إسم مجموعة لغات أورال والتي ضمت لغات الفن - أوجور والصامويد ، وأطلق على الثانية إسم مجموعة لغات آلتاي أو التاتار والتي ضمت لغات الترك والمغول والتونغز ولهجاتهم وخاصة المانشو.

فالجهد الذى قام بها (سكوت) من توضيح درجة القرابة بين مجموعة اللغات التى سماها التاتارية الخالصة وتركيزه على فحص خواصها الشخصية والمماثلات التى بين كلماتها وأصولها والتطورات الصوتية عند إدخال اللواحق، ⁽²⁾ قد ساعدته على أن يفصل هذه المجموعة عن لغات الفن - أوجور والصامويد، حيث أظهرت نتائج الأبحاث بأن صوتى L, R فى اللغة المغولية يقابلا صوتى S, Z فى اللغة التركية على التوالى ⁽³⁾ ، كما يضم المعجم المشترك فى اللغات الآلتائية ألفاظا أساسية فى كل الفروع التركية والمغولية والتونغزية كالتالى :-

اللغات المغولية	اللغات التركية	اللغات التونغزية
Aga أخ كبير	Ağa أخ كبير	Aga السيد
Borogan مطر	Buran عاصفة جليدية	Buran عاصفة

(1) Ahmet Caferoğlu : geçen eser, S 13 , 14.

(2) Geçen eser : s 21.

(3) Geçen eser : s 22.

وعلى الرغم من الاختلاف النسبي فى الدلالة إلا أن الاختلاف يمكن تفسيره فى إطار التغير الدلالي،^(١) كما أحرزت أبحاث العالم اللغوى رامستدت G.J.Ramstedt بشأن تحديد أوجه القرابة بين مجموعة لغات آلتاي نتائج لها قيمتها خاصة ما يتعلق بالصوائت والصوامت فى اللغتين التركية والمغولية، حيث أشارت هذه الأبحاث إلى أن كلا من اللغتين المغولية والتركية قد حافظتا على صوت g ، وأن النظام الصوتى فى كل من اللغتين واحد طبقا لقوانين التوافق الصوتى الموجود أصلا فى الساحة الآلتائية، فضلا عن كثرة اللواحق التى تؤكد أن نظام الإلحاق نظام سائد فى اللغتين،^(٢) لكن بقدر ما تعنيه دراسات سكوت من براهين على صحة فصل عائلة لغات أورال - آلتاي إلى مجموعتين بقدر ما تعنى صحة وجود قرابه بين لغات آلتاي التركية والمغولية والتونغوزية ، ومن ثم يقول علماء الآلتائيات مثل (شميدت - Schmidt) و(رامستدت - Ramstedt) و(بيليوت - Pelliot) سيكون من اللازم اعتبار اللغة التونغوزية من لغات آلتاي^(٣) ويمكن القول استنادا إلى ما توصلت إليه الأبحاث الخاصة بلغات عائلة أورال - آلتاي ، أن اللغة التركية تدخل ضمن لغات فرع الآلتاي وأقرب لغات هذا الفرع إليها هى اللغة المغولية^(٤) وتشكل مجموعات لغات آلتاي الفرع الثانى من عائلة أورال - آلتاي.

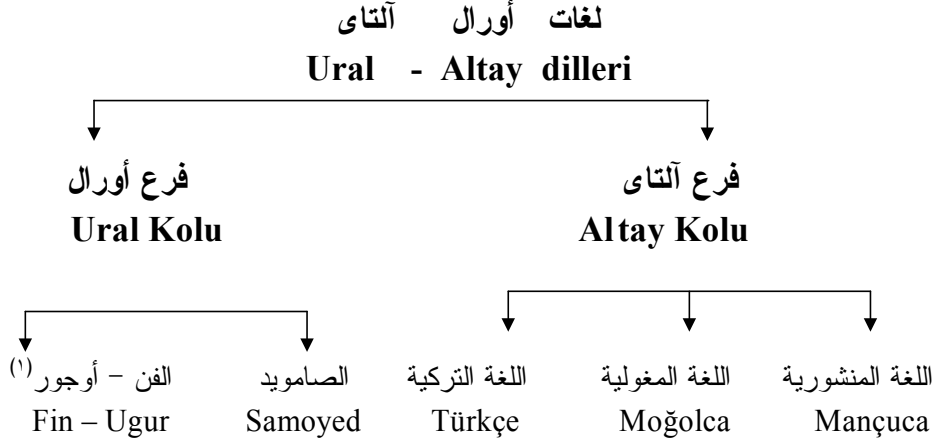
(١) الصفصافي أحمد المرسى : علم اللغة التقابلى وتطبيقاته على اللغات الشرقية ، القاهرة ، ٢٠٠١ ، ص ١١٩ .

(2) Ahmet Caferoğlu : geçen eser , s 35 - 36.

(3) Geçen eser : S, 23.

(4) Muharrem Ergin : Türk Dil Bilgisi , İstanbul , 1972 , S , 9.

ويوضح الرسم التالي موقع اللغة التركية بين لغات هذه العائلة :-



وفى حين ينظر علماء التركيات الأوروبيين إلى كل واحدة من اللغات التركية الداخلة فى "مجموعة اللغات التركية" بإعتبار أنها لغة مستقلة ، فالحقيقة هى أن كل واحدة من اللغات التركية ليست سوى طريقة تحدث شعب من الشعوب التركية، ويدخل اللغويين الأتراك ما يقرب من خمسين لغة ضمن هذا المصطلح ويسمونها طبقا للأقوام التى تتحدث بها وحسب الترتيب التالى :-

اولا : اللهجات الرئيسية للغة التركية :

١ - اللغة الجوفاشية

٢ - اللغة الياقوتية

ثانيا :- لهجات اللغة التركية حسب أسماء الأقوام التى تتحدث بها :-

أ- فى نطاق سيبيريا وآلتاي:

Karagas	١- قره جاس
Soyon	٢- صويون
İrtiş VE Tobol	٣- ایرتیش وطوبول
Altay	٤- آلتاي
Telengit	٥- تلنجيت
Teleüt	٦- تليوت

(3) Muharrem Ergin : geçen eser, s , 9.

Tuba	٧- طوبا
Kumandı	٨- قوماندی
Lebed	٩- لبد
Sagay	١٠- صاجای
Beltir	١١- بلیتر
Kaç	١٢- قاچ
Koybal	١٣- قویبال
Kızıl	١٤- قیزیل
şor	١٥- شور
Kamasın	١٦- قماسین
Çalım ve çat	١٧- چالیم وچات

ب- منطقه التركستان الشرقية :-

Uyğur	١٨- أویغور
Sarı Uyğur	١٩- صاری أویغور
Tarañçı	٢٠- طارانچی

ج- منطقه التركستان الغربية :

Karakalpak	٢١- قره قالباك
Özbek	٢٢- أوزبك
Kırğız	٢٣- قیرغیز
Kazak	٢٤- قازاق
Türkmen	٢٥- ترکمان

د- منطقه القوقاز و ایران :

Nogay	٢٦- نوجای
Kundur	٢٧- قوندور
Karaçay	٢٨- قره چای

Balkar (Malkar)	٢٩- بالقار
Kumuk	٣٠- قوموق
Azeri	٣١- آذرى
Kaşkay	٣٢- قاشقاي
Afşar	٣٣- آفشار
Kaçar	٣٤- قاچار
Şahsevn	٣٥- شاه سون
Karadağlı	٣٦- قره داغلى
Karapapak	٣٧- قره پاپاك
Hamse	٣٨- خامسه
Halaç	٣٩- خالاچ
Kengerlu	٤٠- كنجرلو
Horasanı	٤١- خراسانى
Karayı	٤٢- قره يى
Karaçorlu	٤٣- قره چورلو

هـ- منطقة الشمال (من الأوراليين حتى البلقانيين)

Kazan ve Tatar	٤٤- قازان، تاتار
Atrahan	٤٥- اتراخان
Başkırt	٤٦- باشكيرت
Kırım	٤٧- قريم
Karayım	٤٨- قره يم
Gagavız	٤٩- جاجاوز
(^١) Türkiye, Oğuz	٥٠- تركيا، اوغوز

(1) - Muharrem Ergin : geçen eser , s 64 - 65.

- Saadet çağatay : Türk lehçeleri örnekleri , Ankara , 1965 , S, 70.

- عبد المنصف مجدى بكر : اللغة التركية ، القاهرة ، ١٩٩٢ م ، ص ٣٦-٣٨.

ذلك أنه كان من نتيجة إتساع المساحة التى عاشت فيها الأقوام التركية وهى مساحة تبدأ من الحدود الشمالية الشرقية لكل من البحر الأسود وبحر قزوين (الخرز) مروراً بالهضبة الإيرانية ثم بلاد ما وراء النهر (منغوليا) حتى أقاليم منشوريا الشمالية الشرقية ، أن تفرعت عن اللغة الأم ^(١) ، وهى لغة أتراك الهون ^(٢) ما قبل الميلاد ، لهجات كتب لبعضها الدوام والاستمرار وصارت لغات

(١) ويوضح الجدول التالى اللغة التركية الأم أو اللغة التركية القديمة



- László Rásonyi : Tarihte Türklük, Ankara, 1993 , S, 18.

(٢) أطلق اسم الهون على الأتراك الذين عاشوا فترات تاريخية قديمة قبل الميلاد فى مساحات شاسعة من الأراضى الواقعة شمال الصين، ولما كانت المصادر الصينية هى الوحيدة التى يرجع إليها بصدد أتراك الهون، فلقد علم من هذه المصادر أن القوم الذين ذكروا فيها بأسماء شان چون وهيان - يون وهيونج - نو، هم الهونيون، ولكن لا يعتمد فى هذا الشأن إلا بالروايات التى تبدأ من القرن الثامن قبل الميلاد، ولقد عاش الهون على ضفاف نهر هون هه أو صارى صو : أى الماء الأصفر بشمالى الصين، ويعد القرن الثالث قبل الميلاد هو أزهى عصور أتراك الهون حيث امتد حكمهم إلى أقاليم المانشو وسيبيريا وشرقى تركستان وآسيا الوسطى ، ولعب الهون دورا تاريخيا كبيرا فى القرن الرابع قبل الميلاد ، فبعد أن انتقلوا من إقليم قانصوه ، وضموا إليهم صحراء جوبى الجنوبية حاربوا الصين، ولذلك لجأت الصين إلى بناء السد المعروف، باسم سد الصين من أجل الدفاع عن نفسها إزاء تعاضم قوتهم العسكرية، وقد بدأ خروج الهونيين من حدودهم زمن استيلائهم على تركستان الشرقية سنة ٥٣ قبل الميلاد، فتخطوا بحيرة بلقاس وأنشأوا دولة الهون الجديدة فى إقليم بحيرة أرال ثم استولوا بعد ذلك على جنوب روسيا وأوروبا الشرقية وحتى سنة ٤٥١ م وكانت مناطق أنهار الرن والطونا والفلوجا داخلة فى حدودهم، ثم بدأت دولتهم فى الزوال من بعد ذلك.

- Ahmet Caferoğlu : geçen eser, S, 66, 69.

لها عمقها التاريخي والحضاري حتى اليوم ، وتفرغت عن اللغة الأم وهي لغة أتراك الهون .

الفرع الأول : اللغة الياقوتية .

انسلخ الناطقون بلغة الياقوت عن الأقوام التركية منذ أقدم العصور، وهاجروا إلى المناطق الشمالية القصوى، أى مناطق سيبيريا الشمالية الشرقية، والياقوتية هي لهجة أتراك الهون الشماليين الشرقيين. (١)

الفرع الثاني : اللغة الجوفاشية .

قرر العالم الروسي POPPE أن اللسان الجوفاشي هو اللسان التركي ، ألا أنه يمثل أقدم مرحلة لتطور هذا اللسان، وهي لهجة أتراك الهون الغربيين ما قبل الميلاد وقد استخدمت على الضفاف الوسطى لنهر الفولجا . (٢)

الفرع الثالث : تجمع اللغات التركية – التاتارية .

وهو تجمع من اللغات الواسعة الإنتشار والشديدة التقارب فيما بينها والتي تنتسب إلى لهجة أتراك الهون الشرقيين قبل الميلاد .

وينقسم هذا الفرع بدوره إلى قسمين :-

القسم الأول : فرع اللغات التركية

ويبدأ جغرافيا من إقليم تانغو الصيني على خط عرض ٤٠ درجة ، حتى حدود بلاد الأرناؤط (البانبا) في البلقان .

القسم الثاني : فرع اللغات الفيزغيزية – التتارية .

ويبدأ جغرافيا من منابع نهر ينسى شمالي الصين والواقعة على خط عرض ٥٠ درجة حتى داخل بولونيا (بولندا) (٣).

(1) Tahsin Banguoğlu : geçen eser, S, 12 - 13.

- و.بارتولد : تاريخ الترك في آسيا الوسطى ، ترجمة الدكتور أحمد السعيد سليمان ، مكتبة الأنجلو المصرية ، القاهرة ، ١٩٥٨ ، ص ٢٤.

(2) Tahsin Banguoğlu : geçen eser, S, 13 .

- و.بارتولد : المصدر السابق ص ٢٤ ، ٢٥ .

(3) Tahsin Banguoğlu : geçen eser s, 13

الباب الأول

دراسة نحوية للواحق الفعل

الفصل الاول : الأزمنة البسيطة والمركبة

الفصل الثانى : لاحقة الاستفهام والنفى والتقوية

والاحتمال والشكل والزمن والشخص

فى الأزمنة.

الفصل الثالث : الافعال طبقا لنوعيتها عملها

الباب الأول

دراسة نحوية للواحق الفعل

الكلمة هي الصوت أو مجموعة الأصوات الدالة على معنى ^(١) ، وقد ثبت أن الكلمة في اللغة التركبية من حيث الشكل يمكن جمعها في ثلاث مجموعات اسم^(٢) ، وفعل ، وضمير ^(٣) ، والفعل هو الكلمة التي تفيد وقوع حدث أو موقف أو حركة أو حال والتي تعطى مفهوم الشخص والزمان ^(٤).

Alır	يأخذ	(119 - k . Ç)	حركة
İçer	يشرب	(117 - k . Ç)	
Alacağız	سنأخذ	(48 - k . Ç)	
Atlarız	نقفز	(119 - k . Ç)	
Gider	يذهب	(118 - k . Ç)	
Gelir	يأتي	(49 - k . Ç)	
Bularız	نجد	(22 - k . Ç)	موقف
Korkarım	أخاف	(24 - k . Ç)	
Oturacağım	سأجلس	(91 - k . Ç)	
Yükselir	يرتفع	(40 - k . Ç)	حدث

والعنصر الفعلي يقع في نهاية الجملة على الدوام ، حيث تتركب الجملة بصفة عامة من وجهة نظر علماء اللغة الاتراك من عناصر اساسية خمس هي :

-
- (1) Mehmet Hengirmen : Türkçe Dilbilgisi , Ankara , 2003 , S . 18 .
- Berke Vardar : Dilbilim ve Dilbilgisi Terimleri Sözlüğü, Ankara, 1980, S 12.
(٢) الاسم : ما دل على شيء ، يدرك بالحواس أو العقل دلالة خالية من عنصر الزمن.
- Doğan Aksan : Sözcük Türleri, Ankara , 1983, S . 27 .
- M. Kaya Bilgegil : Türkçe Dilbilgisi, Ankara, 1964 , S . 30 ,
- Haydar Ediskun : geçen eser , S 38.
(3) Mecdut Mansuroğlu : Türk Dili, Ankara, 1949, S. 501 .
(4) Mehmet Hengirmen : geçen eser, S 150.

مفاعيل (Özne + nesne + dolaylı tümleçler (isimleme) + فاعل + مفعول به + ظرف + yüklem^(١) + غير مباشرة
ويعتبر الفعل اهم عنصر فى الجملة ، فالبناء الكامل للجملة يقوم على الفعل ،
وأصغر جملة فى اللغة التركية هى الجملة التى تتكون من كلمة واحدة وهذه الكلمة
تكون فعلا مصرفا .

Verdi	أعطى	(139 – T.A.i)
Yazdık	كتبنا	(139 – T.A.i)
Yedik	أكلنا	(149 – T.A.i)
Söyle	أتكلم	(77 – K.Ç)
Bak	أنظر	(104 – K.Ç)
Bekle	أنتظر	(47 – K.Ç)
Aldı	أخذ	(133 – T.A.i)
Dedi	قال	(124 – T.A.i)

والفعل المصرف يتكون من دخول لواحق التصريف على الجذور الفعلية
او الجذور الفعلية المشتقة وتعين لواحق التصريف الداخلة على حذر الفعل الحركة
- الشخص - الزمان^(٢) ، فالفعل المصرف هو الكلمة التى تقابل حدثاً مرتبطاً
بشكل وزمان وشخص .

أ - لواحق الشكل والزمن: هى التى تخبر بكل من الشكل والزمان على حد
سواء^(٣) فالشكل هو شكل الحدث ، اما زمان الفعل يدل على وقت حدوث
الفعل^(٤)

الشخص	لاحقة الشكل والزمن	الحدث
m	di -	Anla -
فهمت	(48 – T.A.i)	

(1) Ahmet Beserek : Türkçede cümle yapısı , İstanbul , 1990 , S . 45 .

- جمال السيد أحمد : الظرف فى العربية والتركية دراسة مقارنة ، القاهرة ، ٢٠٠١ ، ص ١٣ .

- Hikmet Dizdaroğlu : Tümce Bilgisi , Ankara , 1976 , S 9 .

- Ahmet Köklügiller : Cümle Bilgisi , İstanbul 1982 , S 175 .

(2) Mehmet Hengirmen : geçen eser , S 172 – 176 .

(3) Muharrem Ergin : geçen eser , S 288 .

(4) Mehmet Hengirmen : geçen eser , S 176 .

ب - اللواحق الشخصية (الضمير) فى اللغة التركية :

توضح وتبين شخص (الفاعل) الذى قام بالحدث واللغة التركية بها ستة
لواحق (ضمائر) شخصية

الأفراد ١ ، ٢ ، ٣

الجمع ١ ، ٢ ، ٣

• واللواحق المستخدمة فى اللغة التركية تقسم الى ثلاثة مجموعات :

اولا : اللواحق الشخصية التى أصلها ضمير

Birinci tipteki şahıs ekleri şahıs zamiri menşeli

الأفراد Teklik

1 . şahıs الأول الشخص : - im , - im , - um , - üm

2 . şahıs الثانى الشخص : - sin , - sin , - sun , - sün

3 . şahıs الثالث الشخص : _____

الجمع çokluk

1 . şahıs الأول الشخص : - ız , - ız , - üz , - üz

2 . şahıs الثانى الشخص : - sınız , - siniz , - sunuz , - sünüz .

3 . şahıs الثالث الشخص : - lar , - ler ^(١)

ثانياً :- اللواحق الشخصية التى أصلها ضمائر ملكية

2-Tip şahıs ekleri (iyelik menşeli)

الأفراد Teklik

1 . şahıs الأول الشخص : -m

2 . şahıs الثانى الشخص : - n

3 . şahıs الثالث الشخص : _____

(1) Muharrem Ergin : geçen eser , S 283.

Çokluk الجمع

- 1 . şahış k – الشخص الاول
- 2 . şahış niz , - niz – الشخص الثانى
- 3 . şahış lar , - ler ^(١) – الشخص الثالث

ثالثا : اللواحق الشخصية (لواحق الأمر)

3-Tip şahış ekleri (emir ekleri)

Teklik الأفراد

- 1 . şahış yok – لا يوجد : الشخص الاول
- 2 . şahış Ø : الشخص الثانى
- 3 . şahış sin , - sin , - sun . – sün : الشخص الثالث

Çokluk الجمع

- 1 . şahış yok – لا يوجد : الشخص الاول
- 2 . şahış n , - niz , - niz : الشخص الثانى
- 3 . şahış sınlar , -sinler , - sunlar , - sünler. ^(٢) : الشخص الثالث

وعلى هذا فإنه من الممكن تقسيم الافعال فى اللغة التركية طبقا للزمن الى
أزمنة بسيطة وأزمنة مركبة وطبقا للواحق حال اتصالها بالفعل (لاحقة الاستفهام ،
لاحقة النفي لاحقة الاحتمال والتقوية، لاحقة الشكل والزمن ،لاحقة الشخص) وطبقا
لنوعية عملها الى افعال بسيطة وافعال مركبة وافعال معقدة التركيب .

(1) Faruk Kadri Timurtaş : Türk dili ve Edebiyatı Dergisi, İstanbul, 1981, S. 188 .

(2) Emin Özdemir : “Türkçede Fiillerin Çekimlenişine Toplu Bir Bakış”, TDAY Belleten, 1967, TDK yay., Ankara, 1968, S. 185 .

الفصل الاول

الأزمنة البسيطة والمركبة

المبحث الاول :

الازمنة البسيطة

المبحث الثانى :

الازمنة المركبة

المبحث الأول
الآزمنة البسيطة
Basit Fiilleri
أولاً :- الافعال المصرفة
Çekimli fiiller

هى الافعال التى تتكون من دخول لواحق التصريف على الجذور الفعلية او الجذور الفعلية المشتقة ، وتعتبر لواحق التصريف المضافة الى الافعال غالبا عن مفاهيم مثل الشخص والوقت والعدد والاستفهام والإثبات والنفى والطلب والشرط والتمنى والوجوب ⁽¹⁾

Demedin mi? (56 – T.A.i) ألم تقول؟

de : جذر الفعل

-me : لاحقة النفى

-di : لاحقة الزمن الماضى الشهودى والشكل

-n : لاحقة الشخص الثانى للمفرد المخاطب

mi : لاحقة الاستفهام

Başka bir şey Hatırlamıyor musunuz?

(92 – k , ç) الا تتذكرون شيئا آخر ؟

hatırla : جذر الفعل المشتق

-mi : لاحقة النفى

-yor : لاحقة الزمن الحالى والشكل

-mu : لاحقة الاستفهام

-sunuz : لاحقة الشخص الثانى لجمع المخاطبين

والأفعال المصرفة تفيد الاخبار عن وقائع واحداث وحقائق وقعت او تقع الآن او ستقع ، وهى تكسب المادة الاصلية او جذر المصدر مفهوم الزمن ، وتشمل : الزمن الماضى الشهودى ، الزمن الماضى النقلى ، الزمن الحالى ، الزمن المضارع ، الزمن المستقبل.

(1) Mehmet Hengirmen : geçen eser , S 270.

الزمن الماضى الشهودى

Görülen geçmiş zaman

الفعل الماضى فى العربية - ما دل على حدوث شيء قبل زمن التكلم ، نحو قام ، وقعد ، وأكل ، وشرب وعلامته أن يقبل تاء الفاعل ، نحو قرأت ، وتاء التأنيث الساكنة ، نحو قرأت هند ^(١) . فالماضى كلمة تدل على مجموع أمرين ، معنى وزمن فات قبل النطق بها ومن امثلته قوله تعالى ﴿تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا﴾ ^(٢)

وعلاقة الماضى بالزمن تتلخص فى اربع حالات :

١. الماضى لفظا ومعنى ، وهو أن يتعين معناه فى زمن فات وانقضى قبل زمن التكلم ، فإن دخلت عليه قد أفادت قربه من الزمن الحالى كأن يقول القائل : قد سافر على ، فتجيب ما سافر على .

٢. أن يدل معناه على المستقبل، وذلك اذا اقتضى طلبا ، نحو : ساعدك الله ، ورفعك مكانا عليا ، وأمثال هذا من عبارات الدعاء ، فإنها لا تتحقق الا فى المستقبل .

كذلك إذا تضمن الفعل الماضى وعداً فإنه يدل على الاستقبال كما فى قوله تعالى : " إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ " ^(٣)

٣. ان يصلح معناه لزمن يحتمل الماضى والاستقبال بشرط الا توجد قرينه تخصصه بأحدهما ، وتعيه له ، وذلك إذا وقع بعد همزة التسويه نحو : سواء على اقامت ام قعدت فهو يحتمل أنك تريد ما وقع فعلاً من قيام أو قعود فى زمن فات ، او ما سيقع فى المستقبل .

٤. ماضى اللفظ دون المعنى ، بان يكون اللفظ ماضيا لكن معناه فى الحال (أى : وقت الكلام) وذلك إذا قصد بالفعل الماضى الإنشاء ، مثل بعت ، واشتريت

(١) أحمد الحمالوى : شذا العرف فى فن الصرف ، تحقيق مصطفى السنجرى ، مكتبة الشباب ، القاهرة ، د. ت ، ص ٢٣ .

(٢) سورة الفرقان : الآية (٦١).

(٣) سورة الكوثر : الآية (١).

ووهبت ، وغيرها من ألفاظ العقود التي يراد بكل لفظ منها إحداث معنى في الحال ، يقارنه في الوجود الزمني ، ويحصل معه في وقت واحد ، وكذلك أفعال الشروع مثل : " اخذ ، شرع وطفق ، وهبّ ، وهلهل - الخ " فانها تدخل في هذا النوع ، " الماضي الحضورى " فان قلت : " اخذ الطالب يذاكر " فان اللفظ ماض لكن المعنى حضورى أو شهودى^(١) ، ويتمثل هذا الكلام على الزمن الماضى الشهودى فى اللغة التركىة. وهو الفعل الذى وقع فى الماضى ، وكان المتكلم على يقين من وقوعه وحدثه ، او كان شاهدا عليه ، وغير مذقول اليه بطريق الرواية او السمع ، وتصاغ صيغة الزمن الماضى الشهودى باللاحقة $dı / di / du / dü / tı / ti / tu / tü$ ^(٢) (حسب قوانين التوافق الصوتى فى اللغة التركىة) ، وهى لاحقة تفيد كلا من الشكل والزمن على حد سواء وتستخدم من اجل الإخبار بالحدث الذى تم وانتهى فى الماضى ورآه المتكلم رآى العين ، فمن حيث الشكل تفيد معنى الإخبارية ، ومن حيث الزمن تفيد الزمن الماضى الشهودى، وتضاف إلى جذر الفعل او الجذر المشتق ثم تلبيها لواحق الضمائر الشخصية المتصلة لتكوين صيغة الزمن الماضى الشهودى.

الشخص	لاحقة الشكل والزمن	الحركة
(134 – T.A.i) بدأنا	K	dı
(131 – T.A.i) أخذنا	K	dı
(139 – T.A.i) جنتم	niz	di
(48 – T.A.i) وقفت توقفت	m	dı
(48 – T.A.i) فهمت	m	dı
(20 – k. ç) سمعت	m	du
(24 – k. ç) سقطت	m	tü
(24 – k. ç) فكرت	m	dü

(١) عباس حسن : النحو الوافى ، دار المعارف ، القاهرة ، د.ت ، الطبعة العاشرة ج ١ ، ص ٥٤.

(2) Zeynep Korkmaz : geçen eser, S, 584 .

الجدير بالذكر ان الصوائت الموجودة فى لاحقة الماضى اليهودى كانت
تأتى مستديرة دائما مع المتكلم والمتكلمين والمخاطب والمخاطبين وذلك فى مرحلة
التركية الاناضولية القديمة ، وكان يتم اظهار ذلك بالحركات واحيانا بالحروف
على النحو التالى : ويرمك : العطاء

بن ويردُم (ويردوم) بزويردُك (ويردوك)

Ben virdüm

biz virdük

سن ويردُك (ويردوك) - سزويردُكز (ويردوكز)

Sen virdün

siz virdünüz

اما مع الغائب والغائبين فان صوائت لاحقة الماضى اليهودى كانت تاتى مستوية
دائما فى مرحلة التركية الاناضولية القديمة كوردى ، كوردلر

Gördi , gördiler^(١)

وهذه اللاحقة سميت فى الماضى بالزمن الماضى اليهودى^(٢) ، وكانت فى شكل
- ti , - tı , - di , - dı - فى اللغة التركية القديمة^(٣) ، وكانت لا تخضع للتوافق
الغير صائت^(٤) .

و اليوم لاحقة الزمن الماضى اليهودى تكون فى شكل

tü , - tu , - ti , - tı , - dü , - du , - di , - dı^(٥) وتخضع لتوافق الصوائت

والصوامت^(٦) حسب قانون التوافق الصوتى^(٧) التركى.

(١) شوقى حسن ، قواعد اللغة التركية ، القاهرة ، ٢٠٠٢ ، ص ١٧٦

(2) M.kaya Bilgegil : geçen eser , S , 265 .

(3) Muharrem Ergin : geçen .eser , S , 299 .

(4) Mehmet Akalın : Eski Türkçenin Grameri , Ankara, 1988, S , 80 .

(5) Muharrem Ergin : geçen eser , S , 298 , 299 .

(6) Zeynep korkmaz : gecen eser , S ,585

(٧) قوانين التوافق الصوتى " , sesli uyumu kanunları " ولسوف نعرضها منفردة فى

صورة قانونين ثم على نحو اكثر اشتمالا فى صورة قانون صوتى واحد .

أ - قوانين توافق اللسان والشفة " dil ve dudak uyumu kanunları "

١ . انه بالنظر الى وجود صائتٍ غليظٍ او رقيق في المقطع الاول من الكلمة ، مجردة كانت او مزودة باللواحق ، فإن كل صوائت هذه الكلمة تكون غليظة أو رقيقة ، ونطلق على هذا الاسم قانون توافق اللسان " Dil uyumu kanunu "

Tahsin Banguoğlu : geçen eser , s , 84 .

Aldık اخذنا (131 – T.A.i) oldu صار (125 – T.A.i)

Yazdık كتبنا (139 – T.A.i) sordu سأل (40 – T.A.i)

geldi جاء (133-T.A.i)

Verdi أعطى (139-T.A.i)

buldum وجدت (121-T.A.i)

Söyledi قال (126-T.A.i)

gördüm رأيت (113-T.A.i)

٢- " إنه بالنظر إلى وجود صائت مستو أو مستدير في مقطع يقع ما قبل الصوائت المقبوضة والموجودة في كل من المقطع الثاني وفي ما يليه من مقاطع الكلمة ، مجردة كانت أو مزودة باللواحق ، تكون صوائت هذه المقاطع واللواحق مستوية أو مستديرة أيضاً " ونطلق على هذا اسم قانون توافق الشفة " Dudak uyumu Kanunu "

Tahsin Banuoğlu : Geçen eser , S , 84

Oldular صاروا (106 – K.Ç)

Dediler قالوا (140 – K.Ç)

Güldürdü ضحك (112 – K.Ç)

Döndünüz عدتم (108 – K.Ç)

Uyudular ناموا (125 – K.Ç)

Düşündürdü فكر (112 – K.Ç)

Bulundum وجدت (108 – K.Ç)

Kurudu أنشأ - بنى - أسس (29 – K.Ç)

• خضوع لاحقة الزمن الماضي الشهودي للتوافق الصوتي من حيث الاستواء.

وهي بدورها تنقسم إلى قسمين لاحقة مستوية خفيفة (-di / -ti) ولاحقة مستوية

ثقيلة (-dɪ / -tɪ)

أ. الشواهد التي تحمل لاحقة مستوية خفيفة

-di -١

Söyledi	قال (126 – T.A.i)
Geldiler	جاءوا (125 – T.A.i)
Öğrendim	تعلمت (125 – T.A.i)
Dedim	قلت (125 – T.A.i)
Dediler	قالوا (125 – T.A.i)
Kesildi	قطع (125 – T.A.i)
Geçirdik	مررنا (125 – T.A.i)
Öğrendik	تعلمنا (125 – T.A.i)
Dedi	قال (124 – T.A.i)
Getirdi	أحضر (جلب) (123 – T.A.i)
Karar verdiler	قرروا (123 – T.A.i)
Geldim	جئت (123 – T.A.i)
Gönderdik	أرسلنا (138 – T.A.i)
İlgilenirdi	أرتبط (137 – T.A.i)
Yerdi	نم (136 – T.A.i)

ب- قانون التوافق الصوتي العام Genel Sesli Uyum Kanunu

" تتوافق كل صوائت الكلمة المجردة أو المزيدة بالواحق ، مع صائت المقطع الأول ، من ناحية الغلظة والرقّة أو من ناحية الاستواء والاستدارة حيث أنه من الممكن أن يوجد صائت مبسوط مستو في المقطع الثاني أو فيما يليه من مقاطع الكلمة التي يوجد في مقطعها الأول صائت مستدير ، ومن ثم تكون صوائت المقاطع التالية مستوية أيضاً "

-Tahsin Banguoğlu : geçen eser , S , 84 , 85

Gönderdi	أرسل (136 – T.A.i)
İstedim	أردت (136 – T.A.i)
Edindim	عملت (136 – T.A.i)
Karar verdim	قررت (136 – T.A.i)
Gelirdi	أتى (136 – T.A.i)
Dedi	قال (134 – T.A.i)
Değiştirdi	غير – بدل (134 – T.A.i)
Geldi	جاء (133 – T.A.i)
Bildirdi	علم (133 – T.A.i)
Eleştirdi	نقد – أنتقد (133 – T.A.i)
İstedi	أراد (132 – T.A.i)
Derdi	جمع (131 – T.A.i)
Getirirdi	أحضر (131 – T.A.i)
Söylediler	قالوا (140 – T.A.i)
Dediler	قالوا (140 – T.A.i)
Verdi	أعطى (139 – T.A.i)
Söyledim	قلت (125 – T.A.i)
Getirdiniz	جلبتم (139 – T.A.i)
Geldiniz	جئتم (139 – T.A.i)
Yedik	أكلنا (149 – T.A.i)
Binerdi	ركب (147 – T.A.i)
Verildi	أعطى (147 – T.A.i)
Geçerdi	كان يمر (46 – T.A.i)
Kabul edildi	قبل (46 – T.A.i)
Öğrendi	تعلم (45 – T.A.i)

Cevap verdi	أجاب (50 – T.A.i)
İstediler	أرادوا (50 – T.A.i)
Sinirlendi	غضب (51 – T.A.i)
Gönderdi	أرسل (51 – T.A.i)
Değiştirdim	غيرت ، حولت (53 – T.A.i)
Geçirdim	مررت (55 – T.A.i)
Karar verdik	قررنا (55 – T.A.i)
Getirdim	أحضرت (56 – T. A .i)
Çekildi	سحب (141 – T.A.i)
Sezdim	أحسست ، أدركت (142 – T.A.i)
Gerekirdi	كان وجوب (143 – T.A.i)
Dizildiler	رتبوا ، نظموا (144 – T.A.i)
İndi	نزل (48 – T. A .i)
Girdim	دخلت (49 – T. A .i)
Temizledim	نظفت (146 – T.A.i)
Dindirdi	سكن (146 – T.A.i)
Gösterdi	أظهر ، عرض (146 – T.A.i)
İzin istedim	أردت إذن (148 – T.A.i)
Geçirdim	مررت (157 – T.A.i)
Dedi	قال (157 – T.A.i)
Çevirdiler	ترجموا (157 – T.A.i)
Geldik	جئنا (157 – T.A.i)
Geldi	جاء (157 – T.A.i)
Girdi	دخل (157 – T.A.i)
Giydim	أرتديت (156 – T.A.i)
Söyledim	قلت (156 – T.A.i)

Gönderdi	أرسل (156 – T.A.i)
Verdiler	أعطوا (155 – T.A.i)
Gönderdi	أرسل (154 – T.A.i)
Dedim	قلت (154 – T.A.i)
Geldi	جاء (154 – T.A.i)
Söylediler	قالوا (153 – T.A.i)
Sezdiler	أحسست ، أدركت (152 – T.A.i)
İstediler	أرادوا (152 – T.A.i)
Gönderildi	أرسل (152 – T.A.i)
İdam edildi	أعدم (150 – T.A.i)
Söyledi	قال ، تحدث (150 – T.A.i)
Bilirdi	كان يعلم (128 – T.A.i)
Derdi	جمع ، قطف (128 – T.A.i)
Verdi	أعطى (127 – T.A.i)
Dediniz	قلتم (127 – T.A.i)
Kesildi	قطع (126 – T.A.i)
Getirdiler	أحضروا (126 – T.A.i)
Karar verdi	قرر (44 – T.A.i)
Giderdi	كان يذهب (43 – T.A.i)
Emir verdi	أمر – أعطى (42 – T.A.i)
Verirdi	كان يعطى (169 – T.A.i)
Karar verdim	قررت (169 – T.A.i)
Verdiler	أعطوا (169 – T.A.i)
Söyledi	تحدث (169 – T.A.i)
Geldiler	جاءوا (168 – T.A.i)
Hak verdim	أعطيت الحق (168 – T.A.i)

Dediler	قالوا (167 – T.A.i)
Dedim	قلت (167 – T.A.i)
Seslendim	ناديت (167 – T.A.i)
Söyledi	تحدث (166 – T.A.i)
Dedi	قال (166 – T.A.i)
Gösterdi	أظهر (166 – T.A.i)
Söyledim	تحدثت (166 – T.A.i)
Getirdi	أحضر (165 – T.A.i)
İstedi	أراد (164 – T.A.i)
Verdiler	أعطوا (163 – T.A.i)
Geldi	جاء (163 – T.A.i)
Dedi	قال (163 – T.A.i)
Söyledim	قلت (162 – T.A.i)
İstediler	أرادوا (161 – T.A.i)
Söylediler	قالوا (161 – T.A.i)
Getirdim	أحضرت (161 – T.A.i)
Söyledi	قال (160 – T.A.i)
Yetindim	أفتتعت (160 – T.A.i)
Getirdiler	جلبوا (159 – T.A.i)
Yedik	أكلنا (158 – T.A.i)
Diledi	طلب ، رغب (39 – T.A.i)
Eğildim	أنحيت (35 – T.A.i)
Gülümsedi	أبتسم (35 – T.A.i)
Eğildi	أنحى (35 – T.A.i)
Erdi	بلغ (34 – T.A.i)
Dedim	قلت (34 – T.A.i)

Gösterdim	أظهرت (34 – T.A.i)
Cevap verdi	أجاب (33 – T.A.i)
Girdim	دخلت (31 – T.A.i)
Belirdi	ظهر ، برز (31 – T.A.i)
Gönderdi	أرسل (30 – T.A.i)
Ekledi	أضاف ، ألحق (30 – T.A.i)
Diledi	رغب (30 – T.A.i)
Yükseldi	أرتفع (30 – T.A.i)
İndi	نزل (30 – T.A.i)
Sevindi	فرح (29 – T.A.i)
Karar verildi	أعطى (29 – T.A.i)
Sezdim	أحسست ، شعرت (28 – T.A.i)
Bildirdiler	علموا ، عرفوا (27 – T.A.i)
Göndertirdi	أرسل (26 – T.A.i)
Başladı	بدأ (25 – T.A.i)
Karar verdim	أعطيت قرار (18 – T.A.i)
Verdi	أعطى (42 – T.A.i)
Getirdiler	أحضروا (25 – T.A.i)
Karar verdiler	أعطوا قرار (22 – T.A.i)
Çevirdi	ترجم (22 – T.A.i)
Gönderildi	أرسل (21 – T.A.i)
Değişirdi	غير ، قلب (19 – T.A.i)
İstedim	أردت (18 – T.A.i)
Geçerdik	مررنا ، عبرنا (18 – T.A.i)
Sürükledi	جر ، سحب (17 – T.A.i)
Dediler	قالوا (17 – T.A.i)

Girdi	دخل (17 – T.A.i)
İnandım	أعتقدت (16 – T.A.i)
Gösterdiler	أظهروا (16 – T.A.i)
İndik	نزلنا (203 – T.A.i)
Girdik	دخلنا (122 – T.A.i)
Yerdi	ذم ، عيب ، لام (121 – T.A.i)
Geldim	جئت (121 – T.A.i)
Gönderildiler	أرسلوا (120 – T.A.i)
Yöneldi	توجه إلى (120 – T.A.i)
Ekledi	أضاف (118 – T.A.i)
Söyledi	تحدث ، قال (117 – T.A.i)
Kabul edildi	قبل (116 – T.A.i)
Gitmedi	لم يذهب (115 – T.A.i)
Getirdi	أحضر (114 – T.A.i)
İstedi	أراد (114 – T.A.i)
Geldi	جاء (114 – T.A.i)
Ateşlendi	أشعل (113 – T.A.i)
Geldiler	جاءوا (113 – T.A.i)
Karar verdi	أعطى قرار (112 – T.A.i)
Gönderildi	أرسل (112 – T.A.i)
Dedi	قال (110 – T.A.i)
Gönderdi	أرسل (110 – T.A.i)
Verdim	أعطيت (109 – T.A.i)
Söyledim	تحدثت (222 – T.A.i)
İstedi	اراد (219 – T.A.i)
Öğütledim	نصحت ، وعظت (218 – T.A.i)

Öğrendi	تعلم (217 – T.A.i)
İstedi	أراد (217 – T.A.i)
Çevirdi	ترجم (217 – T.A.i)
Evlendim	تزوجت (217 – T.A.i)
Dedim	قلت (217 – T.A.i)
Söyledim	تحدثت (217 – T.A.i)
Yedik	أكلنا (217 – T.A.i)
İndik	نزلنا (216 – T.A.i)
Gösterdi	أظهر (216 – T.A.i)
Verdiler	أعطوا (215 – T.A.i)
İzledi	تتبع (215 – T.A.i)
Geldik	جئنا (214 – T.A.i)
İstedim	أردت (214 – T.A.i)
İlgilendi	أرتبط (212 – T.A.i)
Verdi	أعطى (212 – T.A.i)
Büyülerdi	نموا ، أزدادوا (203 – T.A.i)
Verirdi	أعطى (41 – T.A.i)
Karar verdi	قرر (39 – T.A.i)
Ekledi	أضاف (38 – T.A.i)
Önerdi	كلف ، أقترح ، عرض (210 – T.A.i)
Bindik	ركبنا (210 – T.A.i)
Erdi	بلغ ، وصل (212 – T.A.i)
İstediler	أرادوا (212 – T.A.i)
Getirdi	أحضر (213 – T.A.i)
Geldik	جئنا (213 – T.A.i)
Geldim	جئت (210 – T.A.i)

İzin verdi	أعطى إذن (211 – T.A.i)
Verirdi	أعطى (41 – T.A.i)
Söyledi	تحدث (40 – T.A.i)
Geldi	جاء (40 – T.A.i)
Karar verdi	قرر (39 – T.A .i)
Ekledim	أضفت (39 – T. A. i)
Söyledim	تحدثت (39 – T. A .i)
Karar verdiler	أعطوا قرار (37 – T. A .i)
Önerdi	كلف ، أفتتح ، عرض (210 – T.A.i)
Bindik	ركبنا (210 – T.A.i)
İndi	نزل (210 – T.A.i)
Yedik	أكلنا (210 – T.A.i)
İzin verdiniz	أعطيتم إذن (210 – T.A.i)
Girdi	دخل (209 – T.A.i)
Verdi	أعطى (207 – T.A.i)
Dimdik	منتصب ، قائم تماماً (206 – T.A.i)
Geldim	جئت (206 – T.A.i)
Seslendim	ناديت (205 – T.A.i)
Bekledim	أنتظرت (205 – T.A.i)
İstedik	أردنا (202 – T.A.i)
Geldiler	جاءوا (202 – T.A.i)
Cevap verdi	أجاب (202 – T.A.i)
İzin verdi	أعطى إذن (202 – T.A.i)
Dediler	قالوا (201 – T.A.i)
Derdik	جمعنا (201 – T.A.i)
İstedim	أردت (200 – T.A.i)

Geçirdim	عبرت (200 – T.A.i)
Girdim	دخلت (108 – T.A.i)
Ekledim	أضفت (108 – T.A.i)
İçlendim	تحسست (107 – T.A.i)
Söyledim	تحدثت (107 – T.A.i)
Getirdi	أحضر (106 – T.A.i)
Keseledi	ذلك (106 – T.A.i)
Geldin	جئت (106 – T.A.i)
Derdi	جمع (203 – T.A.i)
Geldim	جئت (21 – k , ç)
Dedi	قال (21 – k , ç)
Vardı	وصل (23 – k , ç)
Derdi	جمع (24 – k , ç)
Geldi	جاء (24 – k , ç)
Denedi	جرب ، أختبر (24 – k , ç)
Bekledim	أنتظرت (25 – k , ç)
Getirdim	أحضرت (26 – k , ç)
Geldiniz	جئتم (26 – k , ç)
Geldik	جئنا (26 – k , ç)
Girdi	دخل (104 – k , ç)
Dedin	قلت (104 – k , ç)
Gitmedi	لم يذهب (101 – k , ç)
Ezildi	سحق (98 – k , ç)
Beğendi	أستصوب (98 – k , ç)
Gelmedik	لم نحضر (96 – k , ç)
Sevindim	فرحت ، أبتهجت (92 – k , ç)

Gelmediniz	(90 - k , ç) لم تأتوا
İstedim	(86 - k , ç) أردت
Verdim	(86 - k , ç) أعطيت
İnceledim	(121 - k , ç) استقصيت،حققت في
Söylediler	(120 - k , ç) تحدثوا
İstedim	(117 - K, ç) أردت
İstediniz	(117 - K, ç) أردتم
Gönderdiler	(118 -K, ç) أرسلوا
Geldiler	(29 - K, ç) جاءوا
Verdi	(38 - K, ç) أعطى
Yükseldi	(20 - K, ç) ارتفع
Söyledi	(25 - K, ç) تحدث
Söyledik	(26 - K, ç) تحدثنا
Geldik	(54 - K, ç) جئنا
Söyledim	(27 - K, ç) تحدثت
Çizdi	(27,28-K, ç) رسم خط
Sürükledin	(27- K . ç) سحب ، جررت
Verdi	(32- K, ç) أعطى
Yediler	(32 - K, ç) أكلوا
Getirdik	(30 - K, ç) أحضرنا
Bildim	(40 - K, ç) عرفت
Öğrendim	(40 - K, ç) تعلمت
Bilir	(44 - K, ç) يعرف
Dedin	(116 -K, ç) قلت
Giydiniz	(52 - K, ç) لبستم
Söyledi	(53 - K, ç) تحدث

Söyledim	تحدثت (55 - K, ç)
Geldiniz	جئتم (124 - K.ç)
Karar verdik	قررنا (125 - K.ç)
Söyledi	تحدث (89 - K, ç)
Söylediler	تحدثوا (87 - K, ç)
Derdim	جمعت (67 - K, ç)
Çevirdiler	ترجموا (64 - K, ç)
Dedim	قلت (64 - K, ç)
Karar verdim	قررت (63 - K, ç)
Geldim	جئت (62 - K, ç)
İndim	نزلت (58 - K, ç)
Beğendim	وافقت على ، استصوبت (58 - K, ç)
Dedim	قلت (80 - K, ç)
Verdiler	أعطوا (77 - K, ç)
Söyledi	قال (126 - T.A.i)
Geldiler	جاءوا (125 - T.A.i)
Öğrendim	تعلمت (125 - T.A.i)
Söyledi	قال (126 - T.A.i)
Geldiler	جاءوا (125 - T.A.i)
Öğrendim	تعلمت (125 - T.A.i)
Dedim	قلت (125 - T.A.i)
Dediler	قالوا (125 - T.A.i)
Kesildi	قطع (125 - T.A.i)
Geçirdik	مررنا (125 - T.A.i)
Cevap verdim	أجبت (134 - T.A.i)
Çekildi	أنسحب (23 - T.A.i)

İstedi	أراد (37 – T.A.i)
Bildirdim	علمت (202–T.A.i)
Dedim	قلت (125 – T.A.i)
Dediler	قالوا (125 – T.A.i)
Kesildi	قطع (125 – T.A.i)
Geçirdik	مررنا (125 – T.A.i)
Cevap verdim	أجبت (134 – T.A.i)
Çekildi	أنسحب (23 – T.A.i)
Bildirdim	علمت (202 –T.A.i)
Sürükledin	سحبت ، جررت (27 - K . ç)
Verdi	أعطى (32 – K. ç)
Yediler	أكلوا (32 – K ,ç)
Getirdik	أحضرنا (30 - K, ç)
Bildim	عرفت (40 - K, ç)
Öğrendim	تعلمت (40 - K, ç)
Bilir	يعرف (44 - K, ç)
Söyledi	تحدث (53 - K, ç)
Söyledim	تحدثت (55 - K, ç)
Geldiniz	جئتم (124 - K,ç)
Karar verdik	قررنا (125 - K,ç)
Söyledi	تحدث (89 - K, ç)
Söylediler	تحدثوا (87 - K, ç)
Derdim	جمعت ، قطفت (67 - K, ç)
Dedim	قلت (64 - K, ç)
Karar verdim	قررت (63 - K, ç)
Geldim	جئت (62 - K, ç)

Çevirdiler	(64 - K, ç) ترجموا
Verdiler	(77 - K, ç) أعطوا
Dedin	(116 - K,ç) قلت
Giydiniz	(52 - K, ç) لبستم
İndim	(58 - K, ç) نزلت
Beğendim	(58 - K, ç) وافقت على
Dedim	(80 - K, ç) قلت
İstedi	(37 – T.A.i) أراد

٢- الشواهد التي تحمل لاحقة مستوية خفيفة -ti

Ahdettik	(76 - K, ç) وعدنا، عهدنا
Bahsetti	(64 - K, ç) بحث في
Çektim	(80- K, ç) سحبت
Geçti	(63- K, ç) مر، عبر
Tecrübe ettik	(64- K, ç) جربنا، أختبرنا
Hata ettim	(65- K, ç) خطأت
Hayran etti	(113-K,ç) أعجب
Gitti	(112-K,ç) ذهب
Kaybettik	(112-K,ç) فقدنا
Davet ettim	(111-K,ç) دعوت
İşittim	(105-K,ç) سمعت
Kaybetti	(48- K, ç) فقد
Eziyet ettim	(45- K, ç) أزعجت
Memur etti	(31- K, ç) وظف
Öğretti	(117- K,ç) علم
Hissettim	(115 –k,ç) أحسست ، أدركت

Bahsettim	بحث فى (123 -k,ç)
Dikkat ettim	أنتبهت (121 -k,ç)
Geçti	عبر ، مر (126 -k,ç)
Gittim	ذهبت (126 - k,ç)
Bahsettiniz	بحثتم فى (86 - k ,ç)
Değiştik	غيرنا (90 - k ,ç)
Hissettim	أحسست ، أدركت (93 - k ,ç)
Seçtim	أخترت (93 - k ,ç)
Gittiniz	ذهبتم (99 - k ,ç)
Geçtim	عبرت ، مررت (99 - k ,ç)
İşittim	سمعت (20 - k ,ç)
Fenalık ettik	عملنا بالسوء (27 - k ,ç)
Ettiler	عملوا (23 - k ,ç)
Secde etti	سجد (22 - k ,ç)
Gittiler	ذهبوا (21 - k ,ç)
İstifa etti	أستقال (43-T.A.i)
Kabul etti	قبل (48 -T.A.i)

بد الشواهد التي تحمل لاحقة مستوية ثقيلة

-d1 -1

Vardı	وصل (126 -T.A.i)
Başladı	بدأ (126 - T.A.i)
Ayrıldım	غادرت (125 - T.A.i)
Başladılar	بدأوا (125 - T.A.i)
Vardı	وصل (124 - T.A.i)
Başladı	بدأ (123 - T.A.i)

Kaldım	بقيت (139 – T.A.i)
Yaşadılar	عاشوا (138 – T.A.i)
Rastladım	لقيت – صادفت (138 – T.A.i)
Anlatırdı	حكى (137 – T.A.i)
Sanırdım	ظننت (136 – T.A.i)
Başladılar	بدأوا (125 – T.A.i)
Başladım	بدأت (135 – T.A.i)
Başladık	بدأنا (134 – T.A.i)
Aldı	أخذ (133 – T.A.i)
Yakınırdı	أحترق (132 – T.A.i)
Aldık	أخذنا (131 – T.A.i)
Çalışırdı	أستذكر – أجتهد (131 – T.A.i)
Tekrarlardı	كرروا (130 – T.A.i)
Kaldırdı	أقام (130 – T.A.i)
Aldılar	أخذوا (140 – T.A.i)
Şaşırdım	أرتبكت – تحيرت (140 – T.A.i)
Bağlandı	ربط – قيد (140 – T.A.i)
Yazdık	كتبنا (139 – T.A.i)
Ayrıldı	غادر (139 – T.A.i)
Haber aldık	أخذنا (131 – T.A.i)
Uzaklaşırđı	أبتعد (147 – T.A.i)
Çalışırdık	أجتهدنا (149 – T.A.i)
Çıkardık	خرجنا (149 – T.A.i)
Katılırdı	أنضم ، أشترك ، وافق (149 – T.A.i)
Yuvarlandım	تدحرجت (149 – T.A.i)
Fırladı	قفز ، وثب (149 – T.A.i)

Çıkardılar	أخرجوا (44 – T.A.i)
Kaldılar	مكثوا ، أقاموا (46 – T.A.i)
Salladı	أهتز (48 – T.A.i)
Durakladım	توقفت (48 – T.A.i)
Yanardı	أحترق (48 – T.A.i)
Bakardı	كنت أنظر (47 – T.A.i)
Taşırdı	حمل (47 – T.A.i)
Dolaşırdı	كان يتجول (47 – T.A.i)
Hatırlatırdı	كان يتذكر (46 – T.A.i)
Sağladı	حكم (46 – T.A.i)
Heyecanlandırdı	هاج ، قلق (45 – T.A.i)
Zorladı	أجبر ، أكره (45 – T.A.i)
Toplandı	عقد اجتماع (44 – T.A.i)
Atandı	وظف ، نصب ، عين (44 – T.A.i)
Hazırladım	تحضرت ، أستعديت ، جهزت (49 – T.A.i)
Hatırladım	تذكرت (48 – T.A.i)
Anladım	فهمت (48 – T.A.i)
Hatırlatırdı	تذكر (47 – T.A.i)
Ayrıldım	غادرت (49 – T.A.i)
Aldık	أخذنا (50 – T.A.i)
Yolladı	أرسل (53 – T.A.i)
Yaptırdım	عملت (54 – T.A.i)
Yakaladı	قبض على (141 – T.A.i)
Uğradılar	مروا بمكان (141 – T.A.i)
Hastalandı	مرض (141 – T.A.i)
Yaşadık	عشنا (142 – T.A.i)

Dolaşırdık	كنا نتجول (143 – T.A.i)
Sataşırdı	كان يضايق (143 – T.A.i)
Yalardı	كان يلحس (يلعق) (143 – T.A.i)
Saldırdılar	هجموا ، أعتدوا (143 – T.A.i)
Kaldı	مكث ، أقام (143 – T.A.i)
Çıkardık	كنا نخرج (144 – T.A.i)
Çıkardı	كان يخرج (144 – T.A.i)
Havlardı	كان ينبج (144 – T.A.i)
Kalırdı	كان يمكث (144 – T.A.i)
Karşılardı	كان يستقبل (144 – T.A.i)
Bakardı	كان ينظر (144 – T.A.i)
Korkardı	كان يخاف (145 – T.A.i)
Çıkardılar	كانوا يخرجون (146 – T.A.i)
Taradım	مشطت (146 – T.A.i)
Vardı	وصل (157 – T.A.i)
Uyandım	أسيقت (157 – T.A.i)
Başladı	بدأ (157 – T.A.i)
Çatıldı	ربط (157 – T.A.i)
Kaldırdım	رفعت (157 – T.A.i)
Hatırladım	تذكرت (157 – T.A.i)
Açıldı	فتح (156 – T.A.i)
Katıldı	أنضم (156 – T.A.i)
Vardılar	وصلوا (155 – T.A.i)
Başladı	بدأ (155 – T.A.i)
Ayrıldı	غادر (155 – T.A.i)
Yokladım	فنتشت (154 – T.A.i)

Anladım	فهمت (154 – T.A.i)
Anlaşıldı	أُتفق (150 – T.A.i)
Kaçınırdı	كان يهرب (129 – T.A.i)
Koltuklardı	كان يمدح (128 – T.A.i)
Alkışlandı	صفق (127 – T.A.i)
Karşılandı	أُستقبل (127 – T.A.i)
Ayrıldı	غادر (127 – T.A.i)
Yapıldı	عمل (127 – T.A.i)
Uyandırdı	أُستيقظ (126 – T.A.i)
Heyecanlandı	هاج (126 – T.A.i)
Yapıştırdı	عمل (126 – T.A.i)
Başlandı	بدأ (44 – T.A.i)
Aldılar	أخذوا (43 – T.A.i)
Emir aldı	أخذ أمر (43 – T.A.i)
Açıldı	فتح (42 – T.A.i)
Hatırlatırdı	تذكر (170 – T.A.i)
Başladım	بدأت (170 – T.A.i)
Başladım	بدأت (167 – T.A.i)
Kırdı	كسر (167 – T.A.i)
Aldırdı	أخذ (167 – T.A.i)
Kapıldı	أُختطف (167 – T.A.i)
Anladım	فهمت (167 – T.A.i)
Kaldı	مكث ، أقام (166 – T.A.i)
Ayrıldı	غادر (164 – T.A.i)
Anladım	فهمت (164 – T.A.i)
Sarıldım	حاصرت (163 – T.A.i)

Doladı	(162 – T.A.i) لف، غلف
Yolladı	(161 – T.A.i) أرسل
Uğratıldılar	(159 – T.A.i) مروا
Şaşırdım	(38 – T.A.i) أرتبكت ، تحيرت
Yakaladım	(35 – T.A.i) قبضت على
Başladı	(35 – T.A.i) ابتداء
Yakaladı	(33 – T.A.i) قبض على
Bayıldı	(33 – T.A.i) أغمى على
Kırıldı	(33 – T.A.i) كسر
Ayrıldık	(30 – T.A.i) غادرنا
Sıkıldı	(27 – T.A.i) كبس ، عصر
Sandık	(26 – T.A.i) ظننا
Toplandılar	(25 – T.A.i) عقدوا اجتماع
Dağıldılar	(25 – T.A.i) تشتتوا
Yatırdım	(171 – T.A.i) رقدت
Vardı	(41 – T.A.i) وصل
Bıraktırdı	(16 – T.A.i) ترك
Uyandırdı	(25 – T.A.i) أستيقظ
Canlandı	(20 – T.A.i) أنتعش
Kullandı	(19 – T.A.i) أستعمل ، أستخدم
Uyandı	(19 – T.A.i) أستيقظ
Açıldı	(18 – T.A.i) فتح
Kızdı	(18 – T.A.i) سخط ، غضب
Başladım	(18 – T.A.i) بدأت
Bayıldı	(17 – T.A.i) أغمى عليه
Çağırdım	(17 – T.A.i) ناديت

Çıkardı	أخرج (17 – T.A.i)
Payladı	وبخ ، عنف (17 – T.A.i)
Kaldım	بقيت (17 – T.A.i)
Başladılar	بدأوا (15 – T.A.i)
İmzaladılar	وقعوا (15 – T.A.i)
Karşıladım	أستقبلت (202 – T.A.i)
Aldık	أخذنا (122 – T.A.i)
Vardım	وصلت (121 – T.A.i)
Aldı	أخذ (120 – T.A.i)
Kısıldı	قصر ، قلل (118 – T.A.i)
Başladım	أبتدأت (117 – T.A.i)
Anladım	فهمت (117 – T.A.i)
Açıldı	فتح (116 – T.A.i)
Yayınladılar	نشروا (116 – T.A.i)
Karşıladı	أستقبل (116 – T.A.i)
Varıldı	وصل (115 – T.A.i)
Basıldı	طبع (114 – T.A.i)
Uğradı	مر (114 – T.A.i)
Aldılar	أخذوا (112 – T.A.i)
Kaldı	بقي ، مكث (111 – T.A.i)
Ayırdı	فرق (110 – T.A.i)
Sağladılar	حكموا (110 – T.A.i)
Canlandırdı	أنتعش (109 – T.A.i)
Başladık	بدأنا (109 – T.A.i)
Vardık	وصلنا (211 – T.A.i)
Çağırđı	نادى (222 – T.A.i)

Taşırdı	كان يحمل (221 – T.A.i)
Yokladı	فتش (220 – T.A.i)
Hatırlatırdı	تذكر (220 – T.A.i)
Çıkardı	أخرج (220 – T.A.i)
Uzaklaştırdı	أبعد عن (220 – T.A.i)
Hatırladım	تذكرت (219 – T.A.i)
Salladı	أهتز (219 – T.A.i)
Karşıladı	استقبل (218 – T.A.i)
Anladım	فهمت (218 – T.A.i)
Başladı	بدأ (218 – T.A.i)
Canlandı	انتعش (217 – T.A.i)
Sandım	ظننت (217 – T.A.i)
Bağırdı	صرخ ، صاح (216 – T.A.i)
Aldılar	أخذوا (216 – T.A.i)
Ayrıldı	غادر (216 – T.A.i)
Aldı	أخذ (215 – T.A.i)
Başladı	بدأ (215 – T.A.i)
İnandım	أعتقدت (214 – T.A.i)
Yaradı	نفع (214 – T.A.i)
Aldık	أخذنا (214 – T.A.i)
Ayrıldım	غادرت (212 – T.A.i)
Kavradı	أدرك ، فهم (212 – T.A.i)
Aldı	أخذ (42 – T.A.i)
Yapıldı	عمل (40 – T.A.i)
Yakaladım	قبضت على (204 – T.A.i)
Yapıştırdım	ألصقت (40 – T.A.i)

Toplattırdı	جمع (40 – T.A.i)
Şaşırdı	أرتبك ، تحير (38 – T.A.i)
Çıkardım	خرجت (37 – T.A.i)
Ayrıldık	غادر (37 – T.A.i)
Toplandılar	عقدوا إجتماع (37 – T.A.i)
Kaldırdım	بقيت ، مكثت (210 – T.A.i)
Taşıdım	حملت (204 – T.A.i)
Kaldı	أقام (212 – T.A.i)
Anladım	فهمت (213 – T.A.i)
Kaldılar	أقاموا (213 – T.A.i)
Doladı	لف ، غلف (211 – T.A.i)
Uzandım	تمددت (211 – T.A.i)
Kapladı	غطا ، شمل (212 – T.A.i)
Yazdı	كتب (212 – T.A.i)
Aldı	أخذ (42 – T.A.i)
Anladım	فهمت (41 – T.A.i)
Aldım	أخذت (40 – T.A.i)
Yapıldı	عمل (40 – T.A.i)
Yakaladım	قبضت على (204 – T.A.i)
Yapıştırdım	ألصقت (40 – T.A.i)
Aldık	أخذنا (38 – T.A.i)
Başladı	بدأ (38 – T.A.i)
Çıkardım	أخرجت (37 – T.A.i)
Ayrıldık	غادرنا (37 – T.A.i)
Toplandılar	عقدوا إجتماع (37 – T.A.i)
Kaldırdım	مكثت (210 – T.A.i)

Çalışırdı	أَجْتَهَدَ (210 – T.A.i)
Fırladı	قَفَزَ (210 – T.A.i)
Kapandı	أَغْلَقَ (208 – T.A.i)
Yakalandı	قَبِضَ عَلَى (206 – T.A.i)
Fırladım	قَفَزْتُ (205 – T.A.i)
Bakındım	نَظَرْتُ (205 – T.A.i)
Uyandım	أَسْتَيْقَظْتُ (205 – T.A.i)
Azarladı	وَبَخَ ، أَنْبَ (204 – T.A.i)
Sıçradı	وَثَبَ ، قَفَزَ ، رَكَضَ (205 – T.A.i)
Yolladı	أَرْسَلَ (201 – T.A.i)
Yalvardım	تَوَسَّلْتُ ، تَضَرَّعْتُ (201 – T.A.i)
Salladı	أَهْتَزَّ (200 – T.A.i)
Kaldım	بَقِيَ (200 – T.A.i)
Kızdı	غَضِبَ ، سَخَطَ (200 – T.A.i)
Aldılar	أَخَذُوا (107 – T.A.i)
Başladılar	بَدَأُوا (107 – T.A.i)
Fırladı	قَفَزَ (107 – T.A.i)
Başladı	بَدَأَ (106 – T.A.i)
Çalındı	سَرَقَ (106 – T.A.i)
Vardık	وَصَلْنَا (106 – T.A.i)
Açtırdım	فَتَحْتُ (204 – T.A.i)
Sıçradı	وَثَبَ ، قَفَزَ (204 – T.A.i)
Aldım	أَخَذْتُ (203 – T.A.i)
Anladım	فَهَمْتُ (24 – k , ç)
Karıştırdı	خَلَطَ ، مَزَجَ (23 – k , ç)
Yaptılar	عَمَلُوا (23 – k , ç)

Anladım	(24 - k , ç) فهمت
Attırdı	(25 - k , ç) قذف ، رمى
Davrandım	(25 - k , ç) تشبثت
Kapıldık	(27 - k , ç) تعطينا بـ
Vardı	(91 - k , ç) وصل
Aldı	(55 - k , ç) أخذ
Rastladın	(104 - k , ç) صادفت
Yakaladın	(104 - k , ç) قبضت على
Aradı	(102 - k , ç) بحث
Ayrıldı	(98 - k , ç) غادر
Kıskandı	(98 - k , ç) حسد
Kırmadı	(98 - k , ç) لم يكسر
Rastlamadım	(97 - k , ç) لم أصادف
Çağırdık	(94 - k , ç) دعونا
Kızdı	(94 - k , ç) سخط ، غضب
Yakaladım	(93 - k , ç) قبضت على
Başladı	(93 - k , ç) بدأ
Başladım	(93 - k , ç) بدأت
Anladınız	(93 - k , ç) فهمتم
Kaldım	(92 - k , ç) بقيت
Tanıdım	(91 - k , ç) تعرفت
Başladın	(91 - k , ç) بدأت
Ağrıdı	(91 - k , ç) وجع ، الم
Azaldı	(89 - k , ç) قل
Hatırladım	(89 - k , ç) تذكرت
Çatladı	(85 - k , ç) انفلق

Harcadı	(84 – k , ç) أستهلك ، أسرف ، بذر
Yazdım	(122 – k , ç) كتبت
Yolladım	(122 – k , ç) أرسلت
Sandım	(123 – k , ç) ظننت
Aldı	(124 – k , ç) أخذ
Harcadım	(123 – k , ç) أسرفت ، بذرت
Yolladık	(123 – k , ç) أرسلنا
Kaldırdı	(117 – K , ç) رفع
Karadı	(29 – K , ç) أسود
Aldın	(27 – K , ç) أخذت
Toplandı	(51 – K , ç) عقد إجتماع
AldıK	(55 – K , ç) أخذنا
Kaldı	(55 – K , ç) أقام
Çaldık	(105 - K,ç) سرقنا
Saldık	(105 - K,ç) عتقنا
Vardım	(108 - K,ç) وصلت
Anladın	(83 – K , ç) فهمت
Sızladı	(98 – K , ç) تفجع ، تذر
Kurdu	(113 - K, ç) أسس ، أنشأ
Oynadım	(125 – K ,ç) لعبت
Daldım	(66 – K , ç) غطست ، غصت
Vardım	(66 – K , ç) وصلت
İnandık	(64 – K , ç) أعتقدنا
Aldım	(64 – K , ç) أخذت
Ayırdım	(64 – K , ç) فرزت ، فصلت ، فرقت
Saldı	(59 – K , ç) أطلق

Takıldı	(80 - K , ç) ألحق
Saldım	(80 - K , ç) أعنتقت ، أطلقت
Çağırdık	(76 - K , ç) دعونا ، نادينا
Daldım	(71 - K , ç) غطست
Sandım	(71 - K , ç) ظننت
Vardı	(74 - K , ç) وصل
Kaldı	(71 - K , ç) بقي ، أقام
Aldın	(116 - K , ç) أخذت
Yolladı	(33 - K , ç) أرسل
Toplattırdı	(40 - T.A.i) جعله يجمع

٢- الشواهد التي تحمل لاحقة مستوية ثقيلة t1-

Kararttı	(23 - k , ç) أسود ، أظلم
Bıaktılar	(98 - k , ç) تركوا
Hatırlattı	(98 - k , ç) تذكر
Attılar	(94 - k , ç) قذفوا
Çıktı	(94 - k , ç) خرج
Çıktınız	(89 - k , ç) خرجتم
Anlattınız	(87 - k , ç) حكيتم
Bıktım	(87 - k , ç) نظرت
Kalktı	(85 - k , ç) نهض ، قام
Bıktı	(84 - k , ç) نظر
Açtım	(121 - k , ç) فتحت
Kamaştı	(124 - k , ç) أنبهر ، جهز
Çalıştım	(123 - k , ç) أجتهدت
Çarptı	(116 - K , ç) تصادم

Yarattı	(117- K, ç) نفع
Açtı	(117 -K, ç) فتح
Yaptınız	(33 - K, ç) عملتم
Bıraktım	(106- K,ç) تركت
Yaptı	(108- K,ç) عمل
Bıktım	(112- K,ç) نظرت
Anlattı	(112 - K,ç) حكى
Yaptık	(125 - K,ç) عملنا
Yaptım	(126 - K,ç) عملت
Tattım	(66 – K ,ç) تذوقت
Sıktım	(63 – K ,ç) كبست ، عصرت
Çıplaktı	(78 - K, ç) عار ، عريان ، كما ولدته أمه
Çıktım	(71 - K, ç) خرجت
Çıktık	(50 – T.A.i) خرجنا
şaştım	(146–T.A.i) أرتبكت ، تحيرت ، دهشت
Anlattım	(22 – k , ç) فهمت
Kararttı	(23 – k , ç) أسود ، أظلم
Bıraktılar	(98 – k , ç) تركوا
Hatırlattı	(98 – k , ç) تذكر
Attılar	(94 – k , ç) قذفوا
Çıktı	(94 – k , ç) خرج
Çıktınız	(89 – k , ç) خرجتم
Anlattınız	(87 – k , ç) حكيتم
Bıktım	(87 – k , ç) نظرت
Kalktı	(85 – k , ç) نهض ، قام
Bıktı	(84 – k , ç) نظر

Açtım	(121- k , ç) فتحت
Kamaştı	(124 -k , ç) أنبهر ، جهز
Çalıştım	(123 -k , ç) أجتهدت
Çarptı	(116 -K, ç) تصادم
Yarattı	(117 - K, ç) نفع
Açtı	(117 - K, ç) فتح
Attı	(50 - K , ç) قذف
Bıraktım	(106 - K, ç) تركت
Yaptı	(108 - K, ç) عمل
Bıktım	(112 - K, ç) نظرت
Anlattı	(112 - K, ç) حكى
Yaptık	(125 - K, ç) عملنا
Yaptım	(126 - K, ç) عملت
Tattım	(66 - K, ç) تذوقت
Sıktım	(63 - K, ç) كبست ، عصرت
Çıplaktı	(78 - K, ç) عار ، عريان ، كما ولدته أمه
Çıktım	(71 - K, ç) خرجت
Kaçtı	(43 - K, ç) هرب
Yaptınız	(33 - K, ç) عملتم

• خضوع لاحقة الزمن الماضى الشهودى للتوافق الصوتى من حيث الاستدارة.

وهي بدورها تنقسم إلى قسمين لاحقة مستديرة خفيفة (-tü / -dü) ولاحقة مستديرة ثقيلة (-tu / -du)

أ. الشواهد التي تحمل لاحقة مستديرة خفيفة

١- -dü

Dövdü (17 - T.A.i) ضرب

٢- الشواهد التي تحمل لاحقة مستديرة خفيفة -tü

Düştüm	(24 - K, ç) وقعت، سقطت
Düştü	(76 - K, ç) سقط
Döktüm	(62 - K, ç) صببت

١- الشواهد التي تحمل لاحقة مستديرة ثقيلة

-du -١

Duydum	(20 - K, ç) سمعت
Doğdu	(20 - K, ç) ولد
sordu	(21 - K, ç) سأل
Sordum	(21 - K, ç) سألت
Oldu	(21 - K, ç) صار، أصبح
Olduk	(27 - K, ç) صرنا
Soldu	(29 - K, ç) شحِب، تغيّر لونه
Buldu	(82 - K, ç) وجدت
Mecbur olduk	(75 - K, ç) أُجبرنا
kurtuldum	(65 - K, ç) نجوت، تحررت
koydum	(64 - K, ç) وضعت
Durdu	(64 - K, ç) وقف
Oldum	(64 - K, ç) صرت
Oldum	(61 - K, ç) صرت
Doğdum	(59 - K, ç) ولدت
Yordu	(44 - K, ç) تعب
Oldunuz	(121 - K, ç) صرتم
uyudular	(125 - K, ç) رقدوا- ناموا
Oldular	(106 - K, ç) صاروا

Buldu	(105 - K,ç) وجد
Koyduk	(32 - K, ç) وضعنا
Doğdu	(37 - K, ç) ولد
soldu	(29 - K, ç) شحب
kurudu	(29 - K, ç) جف
Durdular	(48 - K, ç) وقفوا
Bulduk	(104 - K,ç) وجدنا
Buldum	(103 - K,ç) وجدت
Oldu	(98 - K, ç) صار
Buldular	(98 - K, ç) وجدوا
Okuduk	(97 - K, ç) قرأنا
Memnun oldum	(92 - K, ç) ممنون
Uydurdu	(88 - K, ç) يناسب، توافق
Bulundum	(86 - K, ç) وجدت
Buldun	(82 - K, ç) وجدت
Oldular	(155 - T.A.i) صاروا
Buydu	(155 - T.A.i) أستشعر بردا شديدا
Oldu	(152 - T.A.i) صار
Bulundu	(152 - T.A.i) وجد
Oturdu	(129 - T.A.i) جلس
Otururdu	(129 - T.A.i) جلس
Buldum	(127 - T.A.i) وجدت
Doldururdu	(137 - T.A.i) حشى ، عبأ ، شحن ، ملء
Sordu	(125 - T.A.i) سأل
Memnun oldum	(125 - T.A.i) ممنون
Buydu	(125 - T.A.i) أستشعر بردا شديدا

Kurdum	أنشئت، أسست (124 -T.A.i)
Bulundum	أكتشفت، وجدت (123 -T.A.i)
Olurdum	صرت (137 -T.A.i)
Doldururdu	أمتلاً (137 -T.A.i)
Koydum	وضعت (136 -T.A.i)
Oturdum	جلست (134 -T.A.i)
Sordu	سأل (133 -T.A.i)
Olurdu	صار (131 -T.A.i)
Dururdu	وقف (131 -T.A.i)
kuruldu	جف (130 -T.A.i)
kurdular	جفوا (130 -T.A.i)
Oydu	حفر، نحت، نقش (148 -T.A.i)
kovdu	طرد، رحل، أبعد (146 -T.A.i)
Tutuldular	أمسكوا (144 -T.A.i)
koydum	وضعت (143 -T.A.i)
Oturdu	جلس (143 -T.A.i)
Uyudu	نام (142 -T.A.i)
Dokundu	لمس، تماس، تلامس (141 -T.A.i)
Durdurdum	وقفت (141 -T.A.i)
Sordum	سألت (55 - T.A.i)
Buldum	وجدت (54 - T.A.i)
Durdu	وقف (46 - T.A.i)
Sordu	سأل (162 - T.A.i)
Duydum	سمعت (162 -T.A.i)
Buldular	وجدوا (170 -T.A.i)
Okudum	قرأت (171 -T.A.i)

Soydum	(171 -T.A.i) خلعت، جردت، نزع
kuruldu	(25 - T.A.i) جف
Vururdu	(25 - T.A.i) ضرب
Oturduk	(26 - T.A.i) جلسنا
Unutturdu	(29 - T.A.i) نسي
Memnun oldular	(158 - T.A.i) أمتنوا
Buldum	(160 -T.A.i) وجدت
Buydu	(161- T.A.i) أستشعر بردا شديدا
Buldu	(17 - T.A.i) وجد
Oğdum	(18 - T.A.i) لوطت
kuruldu	(22 - T.A.i) أنشأ، أسس
Doğurdu	(37 - T.A.i) ولد
Oturdum	(37 - T.A.i) جلست
Olduk	(40 - T.A.i) صرنا
Durdu	(204 -T.A.i) وقف
Ovdu	(110 -T.A.i) دلك
Okudu	(114 -T.A.i) قرأ
koydu	(116 -T.A.i) وضع
Soktu	(121 -T.A.i) دخل ، أقحم
kurtulduk	(216 -T.A.i) نجونا، تخلصنا، تحررنا
Bulduk	(216 -T.A.i) وجدنا
Durdum	(219 -T.A.i) وقفت
Oturduk	(108 -T.A.i) جلسنا
Bozuldu	(201 -T.A.i) فسد، ألغى، أبطل
Buldun	(203 -T.A.i) وجدت
Bulundu	(16 - T.A.i) وجد

Koydu	(157 -T.A.i) وضع
Oldular	(156 -T.A.i) صاروا

٢- الشواهد التي تحمل لاحقة مستديرة ثقيلة -tu

Korktum	(23 - K , ç) خفت
Sustum	(23 - K , ç) صمت، سكت
Unuttum	(25 - K , ç) نسيت
Tuttu	(144 -T.A.i) أمسك
Unuttuk	(157 -T.A.i) نسينا

وقد نرى تلك الشواهد في مثل هذه السياقات الآتية :-

- Odama geldiler (125 – T.A.i)
جاءوا إلى حجرتي
- Işığ gördüm , geldim (235 – T.A.i)
جئت ، رأيت النور
- Büyük bir kamyon durdu. (229 – T.A.i)
وقفت سيارة لوري كبيرة
- Kocaman bir evin kapısını çaldık (236 – T.A.i)
طرقنا باب منزل ضخم
- Başka bir köye gittik (229 – T.A.i)
ذهبنا إلى قرية أخرى
- Yangın üç gün sürdü (246 – T.A.i)
استمر الحريق ثلاثة أيام
- Bahçenin bir yanındaki sofraya oturduk (175 – T.A.i)
جلسنا على المائدة التي بجانب الحديقة.
- Efendimize müjdelere getirdim (29 – K.Ç)
أحضرت البشائر إلى أقدينا
- Biz efendime daha önce de söyledik (26 – K.Ç)
قلنا أيضاً في البداية لحد الآن إلى سيدي

- Bir defa geçtim (99 – K.Ç)
مررت (عبرت) مرة
- Bu sabah babama rüyamı anlattım (22 – K.Ç)
حكيت رؤيتي إلى أبي هذا الصباح
- Efendimin Sıkıntıları şimdi anladım (24 – K.Ç)
فهمت الآن مضايقات سيدي
- Daha dün gece rüyamda güneş , ay ve on bir yıldız
bana secde etti (22 – K.Ç)
سجد لي الشمس والقمر وأحد عشر كوكباً في رؤيتي هذا الصباح أيضاً.
- Biri ağaçtan düştü galiba (68 – K.Ç)
غالباً وقع أحدهما من الشجرة
- Aralık ayında karargàha döndüm (210 – T.A.i)
عدت إلى المعسكر في شهر كانون أول
- Ben onu ilk defa karargàhta gördüm (127 – T.A.i)
رأيتَه في المعسكر أول مرة
- " Halide Hanım , Halida Hanım , kızım " diye ağlayarak
ellerimden yakaladı (33 – T.A.i)
أمسك من أيادي باكيّاً لأجل أبنتي السيدة خاليدة ، السيدة خاليدة
- Sivas kongresi 4 eylül 1919 'da toplandı. (44 – T.A.i)
عقد اجتماع مؤتمر سيواس في ٤ أيلول ١٩١٩
- Ben onun ilk mektubunu oradan aldım (40-T.A.i)
أخذت من هناك رسالته الأولى
- Öyle hayvan kalabalığı ki.... Bahçenin kapısı sandım (71-K.ç)
ظننت باب الحديقة مزدحم الحيوان هكذا
- Bir Hindistan Kaldı (55 – K.ç)
مكث بلاد الهند
- Ben vaktiyle zindanda zahir içerek öldüm (78 – K.ç)
مت شارباً السم في السجن
- Ben yaşamaktan bıktım usandım (46 – K.ç)
مللت (ضجرت) وسأمت من الحياة

- Ayı kuyunun dibinde gördüm (80 – K.ç)
رَأَيْتَ الْقَمَرَ فِي عَمَقِ الْبُئْرِ (الحبيب)
- Süleyman Nazif sinirlendi (51- T.A.i)
أَصْبَحَ سَلِيمَانُ نَظِيفٌ عَصِيباً
- Sizin kavganızdan bıktım (112 – K.ç)
سَمِعْتُ مِنْ شَجَارِكُمْ (نَزَاعَكُمْ ، حَرْبَكُمْ)
- Arabadan hemen atladım (226 – T.A.i)
قَفَزْتُ مِنَ السَّيَّارَةِ فِي الْحَالِ
- Büyük bir evin kapısında durduk (226 – T.A.i)
وَقَفْنَا أَمَامَ بَابِ الْمَنْزِلِ الْكَبِيرِ
- Önce yüzbaşı semsettin'le karşılaştım (228 – T.A.i)
تَقَابَلْتُ مَعَ النَّقِيبِ شَمْسِ الدِّينِ فِي الْبَدَايَةِ
- Size üzüm getirdim (235 – T.A.i)
أَحْضَرْتُ عِنَبَ إِلَيْكُمْ
- Kapının önünde birisi seslendi (235 – T.A.i)
خَاطَبَ أَحَدُهُمَا فِي أَمَامِ الْبَابِ
- Çadırdan fırladı (210 – T.A.i)
وَتَبَّ (بَرَزَ) مِنَ الْخِيْمَةِ
- Fakat , bu sefer , daha fazla hayranlıkla bana baktı (209-T.A.i)
نَظَرَ إِلَيَّ بِإِعْجَابٍ زِيَادَةً أَيْضاً
- İçeride bir koltuk vardı (208 – T.A.i)
وَجَدَ الْأَرِيكَةَ فِي الدَّخْلِ
- Ben de aileme kavuştum (213 – T.A.i)
انْضَمَمْتُ إِلَى عَائِلَتِي
- Sözlerim bitince , bana bir fincan daha çay getirdi (213-T.A.i)
أَحْضَرَ إِلَيَّ أَيْضاً فَنْجَانَ الشَّايِ لِحَدِّ انْتِهَاءِ كَلَامِي
- El ele tutuşarak, dağdan yürüyüp indik (216 – T.A.i)
نَزَلْنَا وَمَشِينَا مِنَ الْجَبَلِ مَاسْكِينَ الْيَدَ بِالْيَدِ
- Evet , onunla evlendim (217 – T.A.i)
نَعَمْ تَزَوَّجْتُ بِهَا

- Avenesi de arkasından onu izledi (217 – T.A.i)
تعقبه من خلفه أيضا منافقونه
- Kız ailesinden kaçtı (217 – T.A.i)
هربت البنت من عائلتها
- Odamı temizliğiyle cennete çevirdi (217 – T.A.i)
قلب إلى الجنة بطهارة حجرتي
- Bir iki haftada öğrendi (217 – T.A.i)
تعلم في أسبوعين
- Çandır'da durdum (219 – T.A.i)
وقفت في تشاندر
- Kadın devam etti (219 – T.A.i)
استمرت المرأة
- Önce yüzümü yıkadım (226 – T.A.i)
في البداية غسلت وجهي
- Beni yakalayarak iki yanağımdan öptü (226 – T.A.i)
قبلني من خدودي
- Ben de onun iki elini öperek başıma koydum (226 – T.A.i)
وضعت رأسي مقبلاً يديه

الزمن الماضى النقلى Öğrenilen geçmiş zaman

يقصد بهذه الصيغة الزمنية ان حدثاً وقع فى الماضى ، وتمت معرفته عن طريق الآخرين ، وان هذا الحدث مبهم ^(١) ، ويحمل معنى الشك أو عدم التيقن ، فالمتكلم لم يقف على حدوث الفعل ولم يشاهده وانما نقل اليه بالرواية، والواقعة لا توجد فى امام شعور وعلم وعين المتحدث ^(٢). ويصاغ الزمن الماضى النقلى باللاحقة ^(٣) mış/muş ، وهى لاحقة تفيد كلا من الشكل والزمن على حد سواء ^(٤) ، ومنتشرة جداً ^(٥) ، وتضاف إلى جذر الفعل أو الجذر المشتق ثم تليها اللواحق الشخصية المتصلة لتكوين صيغة الزمن الماضى النقلى.

الشخص	لاحقة الشكل والزمن	الحدث
(88 – k , ç) (يقال انك) ضعيف	sin	miş
(157 – T.A i) (يقال انهم) جاءوا	ler	miş
(50 – T.A.i) (يقال انه) مسك		muş
(73 - k , ç) (يقال انك) نسيت	sun	muş
		Unut

والجدير بالذكر أن لاحقة الزمن الماضى النقلى منذ القدم وهى يطلق عليها الماضى النقلى ^(٦) ، وكانت اشكالها فى اللغة التركية القديمة مستوية فقط mış/miş وهكذا فى العصور الاولى أيضاً فى اللغة التركية الغربية كانت ذو شكل مستوى فقط ، واستمر هذا الشكل دائماً أيضاً فى العصور الاولى للغة العثمانية من آخر اللغة التركية الاناضولية القديمة ، وكانت لاحقة الماضى النقلى " مش " لم تكن تتبع التوافق الصوتى من حيث الاستواء والاستدارة فى مرحلة التركية الاناضولية القديمة ، وكانت تاتى مستوية دائماً حتى ولو كان المقطع الاخير فى المادة الاصلية للفعل مستديراً نحو : olmış – tolmiş ، لكن أشكال اللاحقة المستدير

(1) Mehmet Hengirmen : geçen eser, s 179.

(2) Muharrem Ergin : geçen eser, s , 300 .

(3) zeynep korkmaz : geçen eser , s , 600 .

(4) Muharrem Ergin : geçen eser s , 300 .

(5) Zeynep Korkmaz : geçen eser , s 600.

(6) M.Kaya Bilgegil : geçen eser , s , 206.

ظهر في نهايات اللغة العثمانية ^(١) وكان من النادر جداً أن يتم في اللغة التركية القديمة مجئ اللواحق -miş -miş، بعد الحروف الصوتية المستديرة على هذا الشكل müş - , muş وكانت وظائفها إما أن تكون - صفة ، إسماً ، فعلاً ، أو خبراً ^(٢) ، واليوم لاحقة الزمن الماضي النقلي تكون في شكل -müş ، -muş ، -miş ، -miş ^(٣) وتخضع للتوافق الصوتي ^(٤) ، من حيث الاستواء والاستدارة.

• خضوع لاحقه الزمن الماضي النقلي للتوافق الصوتي من حيث الاستواء

وهي بدورها تنقسم إلى قسمين لاحقة مستوية خفيفة (-miş) ولاحقة مستوية ثقيلة (-miş)

أ. الشواهد التي تحمل لاحقة مستوية خفيفة (-miş)

Çevirilmiş	(126- K, ç) ترجم
Geçmiş	(124-K, ç) مر ، عبر
Giymiş	(110-K, ç) لبس ، أرتدى
Birleşmiş	(108-K, ç) اتحد ، اتفق
İnmiş	(104 -K, ç) نزل
Gelmiş	(94 - K, ç) أتى
Girmiş	(92 - K, ç) دخل
Ezberlenmiş	(90 - K, ç) أستظهر
Tavsiye etmiştir	(89 - K, ç) وصى ، نصح
Giyinmiş	(86 - K, ç) أرتدى
Büyülemiş	(83 - K, ç) سحر ، سلب القلب
Kaybetmiş	(82 - K, ç) فقد
Kaybetmiştir	(82 - K, ç) فقد

(1) Muharrem Ergin : geçen eser s,300 .

(2) Mehmet Akalın : geçen eser S,81.

(3) Muharrem Ergin : geçen eser s,300.

(4) Jean Deny : Türk Dili Grameri , İstanbul , 1941 , s 113.

Değiştirmiş	غير (77 - K, ç)
Yemişiz	أكلنا (76 - K, ç)
Geçmiş	مر (75 - K, ç)
Halletmiştir	حل (73 - K, ç)
Keşfedilmiştir	اكتشف، اخترع (59 - K, ç)
kaybetmiş	فقد (56 - K, ç)
Beğenmiş	أعجب، أستحسن (52 - K, ç)
İşlenmiş	عمل (51 - K, ç)
Değişmiş	غير (49 - K, ç)
Göstermiş	أظهر (21 - K, ç)
derinleşmiş	تعمق (43 - K, ç)
eğilmiş	إنثنى (ميل ، خضوع ، إنشاء) (41 - K, ç)
çizilmiş	رسم خط (40 - K, ç)
Gizlenmiş	أخفى، تستر (37 - K, ç)
çevrilmiş	توجه (36 - K, ç)
benzetmiş	تشابه مع (112-K, ç)
vermiş	أعطى (165-T.A.i)
geçmiş	عبر، مر (165-T.A.i)
gelmiş	جاء (163-T.A.i)
girmiş	دخل (162-T.A.i)
terk etmişler	تركوا، هجروا، تخلوا عن (160-T.A.i)
teklif etmişler	كلفوا، أقترحوا (160-T.A.i)
evlenmiş	تزوج (160-T.A.i)
etmiş	عمل (159-T.A.i)
getirilmiştir	أحضر (159-T.A.i)
söylemiş	تحدث (141 -T.A.i)

gelmiş	جاء (149 -T.A.i)
işitmiş	سمع (149 -T.A.i)
kesilmiş	قطع (148 - T.A.i)
etkilemiş	أثر ،تأثير، نفوذ (145- T.A.i)
girmiş	دخل (139 -T.A.i)
hizmet etmiş	خدم (139 -T.A.i)
işgal edilmiş	أحتل (138-T.A.i)
vermiş	أعطى (135- T.A.i)
tefrika edilmiştir	فرق، ميز (135 -T.A.i)
iman etmiş	آمن (131 -T.A.i)
gelmişler	جاءوا (157- T.A.i)
giyinmiş	أرتدى (157 -T.A.i)
çekilmiş	أنسحب (154 -T.A.i)
etmiş	عمل (153 -T.A.i)
yükseltmiş	أرتفع (153 -T.A.i)
karar vermiş	قرر (128 -T.A.i)
edilmiş	عمل (127 -T.A.i)
zehirlemiş	سم، تسمم (125 -T.A.i)
kesilmiştir	قطع (124 -T.A.i)
idam edilmiş	أعدم ، شنق (123 -T.A.i)
gelmiştir	أتى (52 - T.A.i)
kestirmiş	قطع (48 - T.A.i)
gitmiş	ذهب (48 - T.A.i)
çekilmiş	إنسحب (46 - T.A.i)
kabul edilmiş	قبل (66 - K, ç)
demiş	قال (65 - K, ç)

haltetmiş	(65 - K, ç) التكلّم بغير معقول
geçmiş	(59 - K, ç) عبر
bildirmiş	(122-T.A.i) أخبر، أبلغ
feryat etmiş	(121-T.A.i) صاح - صرخ
indirmiş	(121-T.A.i) أنزل
demış	(118-T.A.i) قال
söylemiş	(112-T.A.i) قال
göndermiş	(112 -T.A.i) أرسل
gitmiş	(111 -T.A.i) ذهب
girmiş	(111 -T.A.i) دخل
gelmiş	(111 -T.A.i) جاء
ilgilenmiş	(110 -T.A.i) أرتبط، أهتم
çekmiş	(109 -T.A.i) سحب
öğütlemiş	(53 -T.A.i) نصح، وعظ
affetmiş	(123 -T.A.i) عفا، سامح
söylemişlerdir	(154 -T.A.i) تحدثوا
dayanmış	(115 -T.A.i) استند على
katılmış	(112 -T.A.i) أنضم ، أشترك
katlanmış	(109 -T.A.i) تحمل ، أصر على
sağlamış	(109 -T.A.i) حكم ، تحكيم، تقوية، تأمين
çevirmiş	(221 -T.A.i) ترجم
istemiş	(219 -T.A.i) أراد
ermiş	(218 -T.A.i) وصل إلى، بلغ، أدرك
gitmiş	(218 -T.A.i) ذهب
söylemiş	(218 -T.A.i) تحدث
incinmiş	(217 -T.A.i) تألم

kavga etmiş	(216 -T.A.i) تشاجر، تنازع
uğramış	(215 -T.A.i) مر
göstermiş	(215 -T.A.i) أظهر، بين
beklemiş	(205 -T.A.i) أنتظر
dermiş	(200 -T.A.i) جمع
evlenmiş	(200 -T.A.i) تزوج
karar vermiş	(199 -T.A.i) قرر
giyinmiş	(109 -T.A.i) أرتدى، لبس
girmişim	(106 -T.A.i) دخلت
dizilmiş	(106 -T.A.i) رتب، نظم
geçmiş	(106 -T.A.i) عبر
seyretmiş	(18 - T.A.i) شاهد
işgal etmiş	(22 - T.A.i) أحتل
öğütlemiş	(19 - T.A.i) نصح، وعظ
verilmiş	(20 - T.A.i) أعطى
söylemiş	(21 -T.A.i) تحدث
vermiş	(27 - T.A.i) أعطى
giyinmiş	(28 - T.A.i) أرتدى، لبس
indirmiş	(36 - T.A.i) أنزل ، أنقص
elektriklenmiş	(32 - T.A.i) كهرب
Kabul etmiş	(40 - T.A.i) قبل
Karar vermişlerdir	(39 - T.A.i) قرروا
göndermiş	(38 - T.A.i) أرسل
gelmiş	(170-T.A.i) جاء
vermiş	(169 -T.A.i) أعطى
gitmiş	(167-T.A.i) ذهب

işitmiştir
giyinmiş

(21 - T.A.i) سمع
(37 -T.A.i) أرتدى، لبس

بد الشواهد التي تحمل لاحقة مستوية ثقيلة (-miş)

başlamış

(114 -K, ç) بدأ

varmış

(112 -K, ç) وصل

anlamışsın

(112 -K, ç) فهمت

dayamış

(110 -K, ç) أستاذ، اتكأ

yıpranmış

(110 -K, ç) مزق

açılmış

(110 - K, ç) فتح

toplanmış

(110 -K, ç) أجمع

azalmış

(107 -K, ç) قل

toplamaş

(104 -K, ç) جمع

uzanmış

(102 -K, ç) تمدد

uğramış

(102 -K, ç) مر

yazılmış

(101 -K, ç) كتب

ayrılmış

(95 - K, ç) غادر

toplanmış

(95 - k , ç) أجمع

pomalanmış

(95 - K, ç) نفخ

şaşmış

(92 - K, ç) أرتبك

dalmış

(92 - K, ç) غطس، غاص

zayıflamışsın

(88 - K, ç) ضعف

yayımlamış

(87 - K, ç) نشر، أذاع، أعلن

boyanmış

(84 - K, ç) لون، صبغ، دهن

yapıştırılmıştır

(84 - K, ç) ألصق

ihiyarlamış

(83 -K, ç) التشيخ، التكهل

çıkılmış	خرج (83 - K, ç)
toplanmış	أُجتمِع (83 -K, ç)
taranmış	مَشط (81 -K, ç)
ağarmıştır	بَزَغَ، اُنْبَلَجَ الصَّبَح (81 -K, ç)
Zannetmiş	ظَن (36 -K, ç)
yaratmıştır	نَفَع (79 -K, ç)
yansımış	عَكس (76 -K, ç)
toplanmış	أُجتمِع (75 -K, ç)
dayanmış	اُسْتَدَّ، اُنْكَأ (68 -K, ç)
uğramış	مر (164 -T.A.i)
badanalanmış	اُصْبَحَ مَصْبُوغَا (163 -T.A.i)
yaklaşmış	اُقْتَرَبَ (163 -T.A.i)
dolaşmış	تَجَوَّلَ (160 -T.A.i)
inanmış	اُعْتَقَدَ (158 -T.A.i)
yaşamış	عَاشَ (37 -K, ç)
basılmıştır	طُبِعَ (36 -K, ç)
yaratılmış	خُلِقَ (114 -K, ç)
kurtarmış	اُنْقَذَ، خَلَصَ (123 -K, ç)
şaşmış	اُرْتَبَكَ (116 -K, ç)
yatmış	رَقَدَ (142 -T.A.i)
tıkamış	سَدَ (142 -T.A.i)
kalmış	اُقَامَ، بَقِيَ (141 -T.A.i)
alınmış	اُخْذَ (141 -T.A.i)
kaldırmış	رَفَعَ (141 -T.A.i)
kapanmış	تَسْتَرُ، تَغْطَى (149 -T.A.i)
sağlamış	اَحْرَزَ، حَصَلَ عَلَى (149 -T.A.i)

Yapmış	عمل (146 -T.A.i)
kaçırmış	هرب (145 -T.A.i)
almış	أخذ (145 -T.A.i)
anlamış	فهم (130 -T.A.i)
bırakmış	ترك (140 -T.A.i)
saldırmışlar	هجموا، أعتدوا (140 -T.A.i)
taşıymış	حمل (139 -T.A.i)
taşınmış	أنقل (138 -T.A.i)
çıkymış	خرج (137- T.A.i)
aramış	بحث، فتنش (136-T.A.i)
basılmış	طبع (135 -T.A.i)
hazırlanmıştır	أستعد (135 -T.A.i)
karşılanmış	أستقبل (132 -T.A.i)
hazırlanmış	أستعد (130 -T.A.i)
şaşırmış	أرتبك (130 -T.A.i)
karşılaşmış	أستقبل (155 -T.A.i)
yapmış	عمل (154 -T.A.i)
uyandırmış	نبه - أيقظ - حذر (153 -T.A.i)
anlaşmış	تفاهم (153 -T.A.i)
yazılmış	كتب (153 -T.A.i)
tanınmış	تعرف (152 -T.A.i)
varmış	وصل (151 -T.A.i)
çalışmış	أجتهد (129 -T.A.i)
ermiş	بلغ، أدرك، وصل إلى (129 -T.A.i)
dayanmış	استند على، اتكأ على (128 -T.A.i)
bağlanmış	أصل، ربط (128 -T.A.i)

karşılaşmış	تقابل (126 -T.A.i)
hazırlamış	أستعد (123 -T.A.i)
tanınmış	أشتهر، مشهور (52 -T.A.i)
kuşatmış	أحاط، حاصر (47 -T.A.i)
donatmışlar	زینوا، جهزوا (68 - K, ç)
bağlanmış	ربط، أتصل (66 - K, ç)
varmış	وصل (63 - K, ç)
salmış	أطلق، أعتق، حرر (61 - K, ç)
karışmış	أمتزج، أختلط (57- K, ç)
akıllanmış	تعقل، أعتدل (50 - K, ç)
bağışlamıştır	عفا، غفر (30 - K, ç)
şaşakalmış	أرتبك، تحير (31 - K, ç)
parçalanmış	مزق، قطع ، كسر (32 - K, ç)
dayanmış	استندعلى، أتكأ على (20 - K, ç)
yapışmış	لزوج، اصرار (39 - K, ç)
salmış	أعتق (43 - K, ç)
uğramış	مر (40 - K, ç)
yazılmış	كتب (39 - K, ç)
açmış	فتح (37 - K, ç)
kalkmış	نهض (37 - K, ç)
kullanılmıştır	أستعمل، أستخدم (43 -T.A.i)
alınmış	أخذ (42 -T.A.i)
taşlamış	رجم، قذف (121-T.A.i)
başlamış	بدأ (121-T.A.i)
almış	أخذ (119-T.A.i)
yazmış	كتب (113-T.A.i)

tanınmış	أشتهر، معروف (113-T.A.i)
yapılmış	عمل (112-T.A.i)
düzelmiş	تحسن ، شفا من (217 -T.A.i)
yuvarlanmış	تدحرج (217 -T.A.i)
varmış	وصل (216 -T.A.i)
çıkılmışlar	خرجوا (214 -T.A.i)
çıkılmış	خرج (214 -T.A.i)
hazırlanmış	أستعد (212 -T.A.i)
uzatmış	أطال ، تمدد (209 -T.A.i)
taşımış	حمل (204 -T.A.i)
hatırlamış	تذكر (204 -T.A.i)
yıkılmış	إنهار، سقط (202 -T.A.i)
yıkılmışlar	هدموا، دمروا، خربوا (201 -T.A.i)
yapılmış	عمل (108 -T.A.i)
katılmış	أنضم، أشارك (107 -T.A.i)
sarmış	حاصر ، أحاطه ، أنتشر (107 -T.A.i)
yapmış	عمل (40 - T.A.i)
Kabul etmişlerdir	قبلوا (41 - T.A.i)
başlamıştır	بدأ (27 - T.A.i)
inanmış	أعتقد (14 -T.A.i)
kaçınmış	تجنب ، إمتنع عن (14 - T.A.i)
kapatılmış	أغلق، غطى (21 - T.A.i)
başlamış	بدأ (36 - T.A.i)
kaldırmış	أنزل، أنقص، تدلى (35 - T.A.i)
dayanmış	أتكأ على (35 - T.A.i)
almış	أخذ (33 - T.A.i)

kalmıştır	(32 - T.A.i) أقام، مكث
uğramış	(32 -T.A.i) مر
çıkmiş	(31 -T.A.i) خرج
almıs	(37 -T.A.i) أخذ
ispatlamıştır	(41 -T.A.i) أثبت
yazmıştır	(40 -T.A.i) كتب
kazanmış	(39 -T.A.i) كسب ، فاز ، ظفر
anlamış	(39 -T.A.i) فهم
başlamış	(171-T.A.i) بدأ
yıkanmış	(170-T.A.i) أغتسل ، أستحم
yaralanmış	(170-T.A.i) جرح
yaralanmış	(170-T.A.i) جرح
saklamış	(167-T.A.i) أخفى
saplamışım	(166-T.A.i) ثقت، طعنت، غرزت
hazırlamış	(165-T.A.i) أستعد
uzatmış	(47 -T.A.i) أطل، مدد
Yumuşamış	(118-T.A.i) لين

• **خضوع لاحقة الزمن الماضي النقلي للتوافق الصوتي من حيث الاستدارة.**

وهي بدورها تنقسم إلى قسمين لاحقة مستديرة خفيفة (-müṣ-) ولاحقة مستديرة ثقيلة (-muṣ-)

أ. الشواهد التي تحمل لاحقة مستديرة خفيفة (-müṣ-)

Dövmüş	ضرب	(141-T.A.i)
Görmüş	شاهد، رأي	(149-T.A.i)
Ölmüş	مات	(140-T.A.i)
Düşmüş	وقع، سقط	(138-T.A.i)
Yürümüş	مشى	(155-T.A.i)

Dövüşmüş	تضارب	(152-T.A.i)
Öldürülmüş	قتل	(125-T.A.i)
Görüşmüş	تلاقى	(53-T.A.i)
Götürülmüş	نقل	(115-T.A.i)
Görmüş	رأى	(218-T.A.i)
Üşümüştün	بردت، شعرت بالبرد	(211-T.A.i)
Dönmüş	عاد	(210-T.A.i)
Öldürmüşler	قتلوا	(207-T.A.i)
Sürmüş	قاد	(21-T.A.i)
Korkutmuş	خاف	(21-T.A.i)
Görmüşüm	شاهدت	(21-T.A.i)
Götürülmüş	نقل	(22-T.A.i)
Görmüşür	شاهد	(25-T.A.i)
Bürünmüş	غطى، غلف، كسى	(28-T.A.i)
Çökmüş	أخفق، أنهار، أنهدم	(28-T.A.i)
Sürmüşler	قادوا	(36-T.A.i)
Düşünmüş	أعتقد، فكر	(164-T.A.i)
Düşünmüşler	فكروا	(160-T.A.i)
Bürünmüş	غطى، غلف، كسى	(121-T.A.i)
Görülmüş	شاهد، رأي	(114-T.A.i)
Çürümüş	فسد	(107-T.A.i)
Düşmüş	سقط، وقع	(100-T.A.i)
Göçmüş	هاجر	(83-T.A.i)
Büyütülmüş	تكبير، تعظيم، توسيع	(75-T.A.i)
Sönmüş	انطفئ	(29-T.A.i)

بد الشواهد التي تحمل لاحقة مستديرة ثقيلة (-muş)

Tutulmuş	أمسك	(142-T.A.i)
Bozuşmuş	تخاصم ، تجادل، تنازع	(141-T.A.i)
Oturmuş	جلس	(143-T.A.i)
Olmuş	صار	(137-T.A.i)

Kurulmuş	تصنع وقفه، تعظم،	(130-T.A.i)
Yorulmuş	تعب	(155-T.A.i)
Bulunmuş	وجد	(153-T.A.i)
Okumuş	قرأ	(129-T.A.i)
Olmuştur	صار	(51-T.A.i)
Olmuştur	صار	(25-T.A.i)
Durmuş	وقف	(121-T.A.i)
Sormuş	سأل	(113-T.A.i)
Bulmuş	وجد	(109-T.A.i)
Savunmuş	دافع	(215-T.A.i)
Soymuş	خلع، تجرد	(215-T.A.i)
Donmuş	تجمد	(210-T.A.i)
Bozulmuş	فسد	(200-T.A.i)
Korkmuş	خاف	(30-T.A.i)
Kaybolmuş	فقد	(23-T.A.i)
Konuşmuştur	تحدث	(20-T.A.i)
Sormuş	سأل	(21-T.A.i)
Konuşmuş	تحدث	(29-T.A.i)
Korkmuş	خاف	(166-T.A.i)
Bozmuş	فسد	(165-T.A.i)
Olmuş	صار	(165-T.A.i)
Bulmuş	وجد	(165-T.A.i)
Tutmuş	مسك	(50-T.A.i)

Konulmuş	الإقامة، النزول	(39-T.A.i)
Tutunmuş	تمسك بـ	(39-T.A.i)
Bulmuştur	اكتشف، اخترع، ابتدع	(40-T.A.i)
Donmuş	تجمد	(43-T.A.i)
Uçmuş	طار	(43-T.A.i)
Susmuş	صمت، سكت	(19-T.A.i)
Sokulmuş	دخل	(32-T.A.i)
Konmuştur	نزل، هبط	(30-T.A.i)
Olmuşsun	صرت	(50-T.A.i)
Oyulmuş	حفر، نحت، نقش	(51-T.A.i)
Kovulmuştur	طرد، أبعد، رحل	(54-T.A.i)
Korkmuş	خاف	(55-T.A.i)
Konuşmuş	تحدث	(68-T.A.i)
Unutmuşsun	نسيت	(73-T.A.i)
Konmuş	نزل، هبط	(92-T.A.i)
Susmuş	صمت، سكت	(97-T.A.i)
Sebepe olmuş	سبب	(100-T.A.i)
Koymuş	وضع	(102-T.A.i)
Donmuş	تجمد	(102-T.A.i)
Dokunmuş	لمس، تماس، تلامس	(105-T.A.i)
Kurulmuş	تصنع وقفه، تعاظم، تفاخر	(107-T.A.i)
Vurmuş	ضرب	(110-T.A.i)
Bulmuştur	اكتشف، وجد	(115-T.A.i)
Yorulmuşsunuz	تعبتم	(124-T.A.i)

Susmuştur	صمت، سكت	(117-T.A.i)
Oturmuş	جلس	(118-T.A.i)
bozulmuş	فسد	(59-T.A.i)

وقد نرى تلك الشواهد فى مثل هذه السياقات الآتية :-

- Bazıları bir eşkıya çetesi kurmuş (207 – T.A.i)
أسس بعضهم عصابة قاطع الطريق
- Yunanlılar yaklaşmış (181– T.A.i)
اقترب اليونانيون
- Ay batmış (185 – T.A.i)
غرب القمر
- Dişlerini çıkartmış (189 – T.A.i)
أخرجت قمصاتها
- Elli yaşlarında , zayıf ve şık giyinmiş bir kadın (84 – K.Ç)
سيدة أرتدت شيك وضعيفة فى أعمار الخمسين
- O cennetten kovulmuştur (54 – K.Ç)
أخرج من الجنة
- Bu konuşma bir saat sürmüş (21 – T.A.i)
بقيت هذه المحادثة ساعة
- Sen unutmuşsun (73 – K.Ç)
أنت نسيت
- Onu size babanızın Tanrısı bağışlamıştır (30 – K.Ç)
غفر لكم رب أبيكم
- Bir yunan doktoru yaralarını sarmış , onlara ekmek , su bırakmış (195 – T.A.i)
لف دكتور اليونان جروحهم وترك الماء والخبز إليهم
- İnsan dünyasını insan ruhu yaratmıştır (79 – K.Ç)
خلقت روح الإنسان دنيا الإنسان
- Giden adamlar hiç geri dönmemiş (197 – T.A.i)
لم يعود للخلف قط الرجال القادمون

- Arkasındaki paltoyu bir subaydan almış ve aynı gün üç kabileyi soymuş (215 – T.A.i)

سلب ثلاثة قافلات اليوم نفسه وأخذ من الضابط الباطو الذى فى خلفه (ظهره)

- İmam komutana giderek izin vermesini istemiş (219 – T.A.i)
أراد اعطائه إذن ذاهبا إلى القائد الأمام

- Halide Edip – Adıvar Meşrutiyet ve cumhuriyet devirlerinin tanınmış edebiyatçılarından (6 – T.A.i)

خاليدة أديب أديوار تكون عرفت من أدباء عصور الجمهورية والمشروطية

- 1882'de İstanbul'da doğmuş , 9 ocak 1964'te yine İstanbul'da ölmüştür (6 – T.A.i)

ولدت في أستانبول في ١٨٨٢ وتوفيت في استانبول ٩ كانون في ١٩٦٤

- 1939'da İstanbul'a dönen Halide Edib , İstanbul üniversitesi Edebiyat Fakültesi İngiliz edebiyatı profesörlüğüne tayin edilmiştir (7 – T.A.i)

خاليدة أديب العائدة إلى استانبول في ١٩٣٩ ، عينت أستاذ الأدب الإنجليزي كلية الآداب جامعة استانبول.

- Halide Edib'in eserlerinin bir kısmı yabancı dillere çevrilmiş haklarında birçok tenkitler de yazılmıştır (8 – T.A.i)

كتبت أيضا فى حقوق كثير من النقاد ، وترجم قسم أعمال خاليدة أديب الأدبية إلى اللغات الأجنبية

- Buna rağmen Tefik paşa'ya güvenoyu verilmiş ve Cuma günü Mustafa Kemal paşa , padişahla konuşmuştur (20-T.A.i)

تحدث مصطفى كمال باشا مع السلطان يوم الجمعة وأخذ التصويت بالثقة إلى توفيق باشا رغما لهذا

- Onlar ava çıkmışlar (214 – T.A.i)
هم خرجوا إلى الصيد

الزمن الحالي^(١)

Simdiki Zaman

تدل هذه الصيغة الزمنية على وقوع الحدث أو العمل الذي يفيد الفعل في الوقت الحاضر^(٢)، أي لحظة وقوع الحدث وتتم هذه الصورة الزمنية في ثلاثة أشكال هي:

- (1) yor, - makta, - mada^(٣)

واليوم تكون yor – لاحقة الزمن الحالي في اللغة التركية. وهي لاحقة جديدة وحديثة ظهرت في اللغة التركية في فترة اللغة العثمانية وهي من اللواحق التي تفيد كلاً من الشكل والزمن على حد سواء، فمن حيث الشكل تفيد معنى الإخبارية، ومن حيث الزمن تفيد الزمن الحالي^(٤)، وهي لاحقة تفيد الزمن الحالي، حيث تضاف إلى جذر الفعل أو الجذر المشتق ثم تليها اللواحق الشخصية المتصلة لتكوين صيغة الزمن الحالي.

الشخص لاحقة الشكل والزمن الحدث

Yürü	Yor	Lar	يمشون، يسيرون (83 – K,Ç)
Oku	Yor	Um	أقرأ (88 – K,Ç)
Sev	(i) Yor	Um	أحب (207 – T.A.i)
Bil	(i) Yor	Uz	نعرف (167 – T.A.i)
Biç	(i) Yor		يحصد، يقص (159 – T.A.i)
bak	(i) Yor	Sunuz	تتظرون (119 – T.A.i)

وكانت لاحقة الزمن الحالي تقابل في اللغة التركية الأناضولية القديمة بـ (-a,-e) وإن هذه اللاحقة (-a,-e) تعتبر تطور من اللواحق "-gay, -gey, -ga, -ge –

(١) لمزيد من المعلومات أنظر صيغة الزمن المضارع، ص ١١١.

(2) Mehmet Hengirmen : geçen eser , S 177.

(3) Zeynep Korkmaz : geçen eser , S 611.

(4) Muharrem Ergin : geçen eser , s 295-296.

المستخدمة في اللغة التركية القديمة، وهذا مما لا شك يتضح فيما بحوزتنا من نماذج^(١)، أما في اللهجات التركية الأخرى التي لا تأتي كل من g, g في بداية لواحقها، ظل فيها استخدام لاحقتي الرغبة (الطلب) -ga, -ge مع لاحقة الزمن الحالي -a, -e جنباً إلى جنب قبل أن يدمجا في بعضهما البعض.^(٢) وفي الماضي كانت لاحقة الزمن الحالي تتم بالفعل المساعد.

Köredurur^(٣)

(-dur)

وتؤدي لاحقة الزمن الحالي في بعض الأحيان وظيفة الزمن المستقبل أو الزمن المستمر الذي يفيد استمرارية عمل ما.^(٤) وهذه اللاحقة (-yor) لا تخضع للتوافق الصوتي^(٥)، من حيث الاستواء.

Veriyorsun

(112- K,Ç) تعطي

Geliyor

(53- K,Ç) يأتي

Seziliyor

(52- K,Ç) أحس، أدرك، شعر

Bakıyor

(52- K,Ç) ينظر

İfade ediyor

(52- K,Ç) يفيد

Çalıyor

(52- K,Ç) يسرق

Görünüyor

(52- K,Ç) يظهر

Düşüyor

(52- K,Ç) يسقط، يقع

yanıyor

(51- K,Ç) يحترق، يشتعل

Gidiyorum

(51- K,Ç) أذهب

Saklanıyorsun

(50- K,Ç) تخفى

(1) Emin özdemir : geçen eser, S 180.

(2) Muharrem Ergin : geçen eser, S 296.

(3) Emin özdemir : geçen eser, S 180.

(4) Mehmet Hengirmen : geçen eser, S 177.

(5) Zeynep Korkmaz : geçen eser, S 611.

Sefa ediyorum	(50- K,Ç) أصفى ، صفا
Devam ediyorum	(50- K,Ç) استمر
Sürüyorsun	(50- K,Ç) تقود
Sürüyorum	(50- K,Ç) أقود
Gülüyorsun	(50- K,Ç) تضحك
Yönetiyor	(48- K,Ç) يوجه
Veriyor	(48- K,Ç) يعطي
Alıyorlar	(48- K,Ç) يأخذون
Muhabbet ediyoruz	(48- K,Ç) نحب ، محبة
Anlaşıyor	(48- K,Ç) يتفق ، يتعاهد
Dolaşıyor	(48- K,Ç) يتجول
Ayrılıyorlar	(48- K,Ç) يغادرون
Çekiyorlar	(46- K,Ç) يسحبون
Artıyor	(46- K,Ç) يتكاثر ، يزداد
Yalıyor	(64- K,Ç) يلحق ، يلحس
Kayıyor	(46- K,Ç) ينزلق ، يتزحلق
Çıkıyor	(45- K,Ç) يخرج
İniyor	(45- K,Ç) ينزل
Yüzüyor	(45- K,Ç) يسبح
Biliyorum	(45- K,Ç) أعرف
Gidiyorsun	(45- K,Ç) تذهب
Ölüyor	(45- K,Ç) يموت
Yemin ediyorum	(44- K,Ç) أقسم ، يمين ، قسم

Sanıyor	يظن (44- K,Ç)
Düşünüyor	يعتقد (44- K,Ç)
Geliyor	يأتي (43- K,Ç)
Merak ediyorum	حب استطلاع (43- K,Ç)
Seviniyorum	أفرح (43- K,Ç)
yapıyor	يعمل (43- K,Ç)
Tekrar ediyor	يكرر (43- K,Ç)
Düşünüyorlar	يعتقدون (43- K,Ç)
Çekiyor	يسحب (43- K,Ç)
Yatıyor	يرقد (43- K,Ç)
Yanıyor	يحترق، يشتعل (43- K,Ç)
Beliriyor	يظهر، يبرز (39- K,Ç)
Çakıyor	يسمر، يدفع للداخل، يدخل (39- K,Ç)
Dönüyorlar	يعودون (39- K,Ç)
Görünüyor	يظهر (39- K,Ç)
Uyanıyor	يستيقظ (29- K,Ç)
Görüyor	يرى (29- K,Ç)
Geçiyor	يعبر، يمر (29- K,Ç)
Veriyorum	أعطى (30- K,Ç)
Dua ediyor	يدعو (30- K,Ç)
Parçalıyor	يمزق، يقطع، يكسر (31- K,Ç)
Diletiyor	يتمنى، يرغب، يرجو (31- K,Ç)
Alıyorum	أخذ (159- T.A.i)

Atıyor	يقذف — يرمي (210- T.A.i)
Atıyorlar	يقذفون، يرمون (203- T.A.i)
Kaçıyor	يهرب (208- T.A.i)
Veriyorum	أعطي (207- T.A.i)
Geliyor	يأتي (119- T.A.i)
Geliyorlar	يأتون (214- T.A.i)
Çalışıyorlar	يجتهدون (216- T.A.i)
Çıkıyor	يخرج (216- T.A.i)
Biliyorum	أعلم (219- T.A.i)
Biliyorsun	تعلم (217- T.A.i)
Çektiriyorlar	يسحبون ، يجرون (217- T.A.i)
Yatıyor	يرقد (219- T.A.i)
Dayanıyoruz	نستند على، نتكأ على (221- T.A.i)
Açıyor	يفتح (110- T.A.i)
İnanıyorum	أؤمن ، أعتقد (114- T.A.i)
Geçiyor	يعبر، يمر (114- T.A.i)
Yazıyor	يكتب (117- T.A.i)
Utaniyorum	أخجل (118- T.A.i)
Çalışıyor	يجتهد (119- T.A.i)
Savaşıyorlar	يحاربون ، يقاتلون (207-T.A.i)
Çekiyorum	أسحب، أجر (207- T.A.i)
Alıyorlar	يأخذون (207- T.A.i)
Seviyorum	أحب (207- T.A.i)

Alıyor	يأخذ (18- T.A.i)
Az alıyor	يقل، يتناقص (36- T.A.i)
Çeviriyorum	أترجم (33- T.A.i)
Yaşıyorum	أعيش ، أحيا (171- T.A.i)
Yapıyor	يعمل (167- T.A.i)
Biliyoruz	نعرف (167- T.A.i)
Çalışıyorum	أجتهد (162- T.A.i)
Biçiyor	يحصد (159- T.A.i)
ekiyor	يضيف (159- T.A.i)
• ويستخدم في الأفعال المنتهية بحرف صامت فقط حروف صوتية مساعدة ⁽¹⁾	
Gülüyor	يضحك (45- K,Ç)
Görünüyor	يظهر (119- K,Ç)
Döküyor	يصب (52- K,Ç)
Oturuyor	يجلس (52- K,Ç)
Oluyorlar	يصيرون (49- K,Ç)
Unutuyor	ينسى (49- K,Ç)
Okutuyor	يقرأ (53- K,Ç)
Konuşuyor	يتحدث (48- K,Ç)
Korkuyorum	أخاف (47- K,Ç)
Tutuyorlar	يمسكون (46- K,Ç)
Kurtarıyor	ينقذ، يخلص (45- K,Ç)

(1) Muharrem Ergin : Geçen eser, S 297.

Duyuyorum	أسمع (44- K,Ç)
Oluyor	يصير (43- K,Ç)
Duruyorlar	يقفون (39- K,Ç)
Korkuyor	يخاف (29- K,Ç)
Sokuluyor	يدخل (29- K,Ç)
Övüyor	يمدح، يثني، يمجّد (142- T.A.i)
Alıyor	يأخذ (126- T.A.i)
Çalışıyor	يجتهد (55- T.A.i)
İnanıyorum	أعتقد (54- T.A.i)
Biliyorsun	تعرف (53- T.A.i)
Söz ediyor	يتفق في الكلام (53- T.A.i)
Sallanıyor	يهتز (49- T.A.i)
Nasbediyor	يعين (42- T.A.i)
Çalınıyor	يسرق (140- T.A.i)
Geliyor	يأتي (140- T.A.i)
Geçiyor	يعبر (133- T.A.i)
Kullanıyor	يستخدم، يستعمل (133- T.A.i)
Biliyorum	أعرف (153- T.A.i)
Geçiriyor	يعبر، يمر (152- T.A.i)
veriyor	يعطي (126- K,Ç)
Hazırlatıyoruz	نجهز، نستعد (125-T.A.i)

Görüyorum	أشاهد (124-T.A.i)
Bakıyorlar	ينظرون (149-T.A.i)
Yanıyor	يحترق، يشتعل (149-T.A.i)
Sürülüyor	يقود (147-T.A.i)
Kuvvetleniyor	يقوي (147-T.A.i)
Veriyor	يعطي (146-T.A.i)
Gidiyor	يذهب (146-T.A.i)
Kalıyor	يقيم، يمكث (144-T.A.i)
Savunuyor	ينفي، يبعد (144-T.A.i)
Seziyor	يدرك، يشعر، يحس (143-T.A.i)
Görüyorum	أرى (84-K,Ç)
Yaklaşıyorlar	يقتربون (83-K,Ç)
Yapıyorsun	تعمل (88-K,Ç)
Toplanıyor	يجتمع (82-K,Ç)
Biliyorsun	تعرف (82-K,Ç)
İniyor	ينزل (81-K,Ç)
Üsteliyor	يلح، يصر (81-K,Ç)
Yaşıyorum	أحي، أعيش (81-K,Ç)
Kaldırıyor	يبقى – يمكث (81-K,Ç)
Yanıyor	يحترق – يشتعل (81-K,Ç)

Hatırlatıyorlar	يتذكرون (80-K,Ç)
Oluyorlar	يصيرون (80-K,Ç)
Gidiyorum	أذهب (80-K,Ç)
Gönderiyoruz	نرسل (80-K,Ç)
Savunuyorsun	تتفي، تبعد (79-K,Ç)
Hissediyorum	أحس ، أدرك (28-K,Ç)
Karışıyor	يتداخل ، يمتزج ، يختلط (28-K,Ç)
Alıkoyuyorum	أعوق ، أمنع ، أضبط (28-K,Ç)
Gerekıyor	يجب، يلزم (31-K,Ç)
Esiyor	تهب (31-K,Ç)
Görüyor	يشاهد، يرى (19-K,Ç)
Getiriyor	يجلب، يحضر (19-K,Ç)
Yapıyor	يعمل (19-K,Ç)
Duyuyorlar	يسمعون (19-K,Ç)
Kavuruyor	يقلى (19-K,Ç)
Yakıyor	يدفع ، يضرب (19-K,Ç)
Dinleniyorlar	يستمعون (19-K,Ç)
Açılıyor	يفتح (118-K,Ç)
Yanıyor	يحترق — يشتعل (117-K,Ç)
Atıyor	يقذف ، يرمي (117-K,Ç)

Geliyor	يأتي (117-K,Ç)
Kurtuluyor	ينشأ ، يبنى ، يأسس (117-K,Ç)
Anlatıyor	يحكي (117-K,Ç)
Veriyor	يعطي (119-K,Ç)
Hissediyorsunuz	تحسون، تدركون (119-K,Ç)
Dinleniyor	يستمتع (120-K,Ç)
Kaybettiriyorsun	تفقد (120-K,Ç)
Veriyorsunuz	تعطون (120-K,Ç)
Bakıyorsunuz	تتظرون (119-K,Ç)
Görüyor	يشاهد (122-K,Ç)
Konuşuyor	يتحدث (122-K,Ç)
Sanıyoum	أظن (123-K,Ç)
Kullanıyor	يستخدم، يستعمل (123-K,Ç)
Bakıyor	ينظر (123-K,Ç)
Çıkartıyorsun	تستخرج (121-K,Ç)
Saklanıyor	يخفي، يكتم (122-K,Ç)
Gidiyoruz	نذهب (126-K,Ç)
Kayboluyor	يفقد (125-K,Ç)
Yazdırıyor	يكتب (124-K,Ç)
Hissediyor	يحس، يدرك (115-K,Ç)

Sikiyor	(115-K,Ç) يكبس، يعصر
Yadırgıyor	(114-K,Ç) يستغرب
Benzetiyorsunuz	(113-K,Ç) تتشابهون
Merakediyorum	(113-K,Ç) أرغب ، أهوى
Oluyorlar	(112-K,Ç) يصيرون
Görüyorum	(112-K,Ç) أشاهد
Konuşuyorlar	(111-K,Ç) يتحدثون
Çalışıyor	(110-K,Ç) يجتهد
Gidiyorsunuz	(109-K,Ç) تذهبون
Oluyor	(109-K,Ç) يصير
Birleştiriyor	(108-K,Ç) يتحد، يتفق
Gidiyor	(107-K,Ç) يذهب
Yatıyor	(118-K,Ç) يرقد
Ayırıyor	(107-K,Ç) يفرق
Sövüyorlar	(105-K,Ç) يشتمون
Gülüyorlar	(105-K,Ç) يضحكون
Gülüyor	(105-K,Ç) يضحك
Ağlıyor	(105-K,Ç) يبكي
Gülüyorsun	(105-K,Ç) تضحك
Yolduruyor	(104-K,Ç) يستأصل، ينتزع، يقتلع

Geçiyor	(104-K,Ç) يعبر، يمر
Korkuyor	(104-K,Ç) يخاف
Sohbet ediyor	(104-K,Ç) يصاحب، يحدث
Alıyor	(104-K,Ç) يأخذ
Oturuyor	(104-K,Ç) يجلس
Görüyor	(104-K,Ç) يشاهد، يرى
Yatıyor	(103-K,Ç) يرقد
Çalışıyoruz	(101-K,Ç) نجتهد
Sözediyorsunuz	(101-K,Ç) يتكلمون
Alıyor	(100-K,Ç) يأخذ
Toplanıyor	(100-K,Ç) يجتمع
Gönderiyor	(99-K,Ç) يرسل
Karar veriyoruz	(99-K,Ç) نقرر
Düşünüyorsunuz	(99-K,Ç) تعتقدون، تؤمنون، تفكرون
Bırakıyor	(98-K,Ç) يترك
Seziyorum	(98-K,Ç) أحس، أدرك، أشعر
Hatırlatıyor	(98-K,Ç) يذكر، ينبه
Çiziyor	(97-K,Ç) يرسم خط
Tetkik ediyor	(97-K,Ç) يفتش، يدقق، يبحث
Görüyorsunuz	(97- K , Ç) تشاهدون

Tekrar ediyorsun	(97- K , Ç) تعيد، تكرر
Biliyor	(96- K , Ç) يعرف، يعلم
Soruyorlar	(96- K , Ç) يسألون
Kaçırıyor	(96- K , Ç) يهرب
Biliyorsun	(96- K , Ç) تعرف
Dileniyor	(95- K , Ç) يتمنى، يرغب، يرجو
Tedirginediyor	(95- K , Ç) يزعج يضايق باستمرار
Soluyor	(95- K , Ç) يشحب
Dolaşıyor	(95- K , Ç) يتجول
Veriyor	(93- K , Ç) يعطي
Yapıştırıyorlar	(93- K , Ç) يلصقون
Geçiriyorsun	(118- K , Ç) تمر
Buruşuyor	(59- K , Ç) يتجدد
Uyuyor	(57- K , Ç) ينام
Büyültüyorsunuz	(92- K , Ç) تكبرون
Anlatıyorsunuz	(91- K , Ç) تحكون
Yapıyorum	(91- K , Ç) أعمل
Sanıyorum	(91- K , Ç) أظن
Ürküyor	(90- K , Ç) يتوحش
Ürküyorum	(89- K , Ç) أئوحش

Dokunuyor	(89- K , Ç) يلمس ، يتلامس، تماس
Alay ediyorlar	(89- K , Ç) يستهزئون، يمزحون
Kekeliyorsun	(88- K , Ç) أتمتم، أثأأاً
Oturuyorlar	(88- K , Ç) يجلسون
Çıldırıyorum	(88- K , Ç) أجن ، جنون
Gezdiriyor	(87- K , Ç) يتنزّه
Tutuyor	(87- K , Ç) يمسك
Çıkartıyor	(87- K , Ç) يخرج
Veriyorsunuz	(87- K , Ç) تعطون
Geliyorum	(86- K , Ç) أحضر، أجي
Takıyor	(86- K , Ç) يلحق، يضيف
İsyan ediyor	(85- K , Ç) يعصي
Kabul ediyor	(85- K , Ç) يقبل
Görünüyor	(85- K , Ç) يظهر
Yanıyor	(84- K , Ç) يحترق — يشتغل
Uzanıyor	(84- K , Ç) يتمدد
Gidiyor	(84- K , Ç) يذهب
Yapıyorlar	(84- K , Ç) يعملون
Çalıyor	(84- K , Ç) يسرق — يدق
Çırpıyor	(84- K , Ç) يضرب بخفة — يهز

İşitiliyor	يسمع (84- K , Ç)
Oturuyor	يجلس (84- K , Ç)
Çağrılıyorum	أدعو (84- K , Ç)
Gidiyorsun	تذهب (84- K , Ç)
Sözediyor	يتكلم (84- K , Ç)
işitiyor	يسمع (84- K , Ç)
Tutuyorum	أمسك (26- K , Ç)
Avutuyor	يتسلى (27- K , Ç)
Veriyor	يعطي (27- K , Ç)
Yanıyor	يحترق — يشتعل (28- K , Ç)
Hissediyorum	أحس (28- K , Ç)
Köpürüyor	يرغي، يزبد (20- K , Ç)
Ediyor	يعمل (67- K , Ç)
Çalışıyor	يجتهد (66- K , Ç)
Geliyor	يأتي (66- K , Ç)
Konuşuyorsun	تتحدث (66- K , Ç)
Duruyorlar	يقفون (66- K , Ç)
Görünüyor	يظهر (66- K , Ç)
İşitiyorum	أسمع (66- K , Ç)
Çekiştiriyorsun	تغتاب، تذب (64- K , Ç)

Sıkılıyor	يُضَجَر ، يمل (63- K , Ç)
Dönülüyor	يُدَوِّر (63- K , Ç)
Laf ediyorsun	تَغْتَاب ، تَقْذِف (62- K , Ç)
Ululaşıyor	يُكَبِّر ، يُعْظِم (20- K , Ç)
Güçleniyor	يُقْوِي (20- K , Ç)
Kışkırtıyor	يُحَرِّك (19- K , Ç)
Giriyor	يُدْخِل (19- K , Ç)
Sokuluyor	يُطْعِن ، يَدْخِل (19- K , Ç)
Karıştırıyor	يُسْتَقْبِل (19- K , Ç)
Sürünüyoruz	نُقَوِّد (20- K , Ç)
Tutuyor	يُمْسِك (20- K , Ç)
Geliyor	يَأْتِي (21- K , Ç)
Atlatıyor	يُقْفِز (21- K , Ç)
Akıyor	يُسِيل (21- K , Ç)
Eğleniyorsunuz	تُسْتَهْزِؤُن (22- K , Ç)
Esiyor	يُهَيِّب (23- K , Ç)
Okşuyor	يَلَاطِف (23- K , Ç)
Çağırıyor	يُدْعُو ، يَنَادِي (23- K , Ç)
Biliyorsun	تَعْرِف (23- K , Ç)
Seviyorum	أُحِبُّ (26- K , Ç)

Görüyoruz	نشاهد (73- K , Ç)
Gidiyor	يذهب (73- K , Ç)
Oturuyor	يجلس (72- K , Ç)
Yaşıyor	يعيش (72- K , Ç)
Oluyor	يصير (71- K , Ç)
Geliyor	يأتي (70- K , Ç)
Yapıyoruz	نعمل (70- K , Ç)
Konuşuyorsun	تتحدث (70- K , Ç)
Kabul ediyorsunuz	تقبلون (69- K , Ç)
Biliyorum	أعرف (69- K , Ç)
Uğraşıyor	يناضل (69- K , Ç)
Çeliyorsun	تحول ، تصرف عن (69- K , Ç)
Saka ediyor	يسقى (68- K , Ç)
Gidiliyor	يذهب (68- K , Ç)
Sanıyorsun	تظن (68- K , Ç)
Savunuyorsun	تتنفى ، تبعد (79- K , Ç)
Veriyorum	أعطى (79- K , Ç)
Satıyorlar	يبيعون (78- K , Ç)
Yapıyor	يعمل (78- K , Ç)
Öneriyoruz	نقترح (78- K , Ç)

Teklif ediyoruz	نكلف (77- K , Ç)
Kabul ediyoruz	نقبل (77- K , Ç)
Tutturuyor	يمسك (77- K , Ç)
Kopuyor	يقطع ، يفسخ (77- K , Ç)
Atılıyor	يقذف (77- K , Ç)
Geliyorum	أتى (76- K , Ç)
Geçiyorlar	يمرون (76- K , Ç)
Götürüyor	ينقل (75- K , Ç)
Görüyorum	أشاهد (74- K , Ç)
Eğleniyor	يستهزأ (73- K , Ç)
Duyuyorum	يسمع ، يشهر (73- K , Ç)
Tutturuyor	يمسك (62- K , Ç)
Atıyor	يقذف (61- K , Ç)
Çıkartıyor	يخرج (61- K , Ç)
İçiyor	يشرب (61- K , Ç)
Geçiyor	يمر (61- K , Ç)
Tekrar ediyor	يكرر (61- K , Ç)
Geliyorsun	تأتى (60- K , Ç)
Dokuyorsun	تحيك ، تتسج (60- K , Ç)
Hatırlatıyor	يتذكر (58- K , Ç)

Yapıyorlar (56- K , Ç) يعملون

Biliyorum (56- K , Ç) أعرف

İman ediyorlar (56- K , Ç) يؤمنون

Sığıyor (55- K , Ç) يتسع

• وتضاف بشكل مباشر اللاحقة yor – إلى الأفعال التي تنتهي بحرف صائت^(١)

Okuyorum (88- K , Ç) أقرأ

Yürüyorlar (83- K , Ç) يمشون

Okuyor (52- K , Ç) يقرأ

Uyuyor (123- K , Ç) ينام

Ağrıyor (61- K , Ç) يتألم ، يتوجع

وإن اللاحقة yor – تقوم بكسر الحرفين الصوتيين a / e اللذان يكونان في حالة حرف هجاء مفتوح من الفعل الذي تضاف إليه هذه اللاحقة بتأثير الحرف Y^(٢)، وإن الحرف a والحرف e حالة وقوعهما قبل علامة الزمن yor – فإنهما يحولان إلى الحروف ı, i, u, ü سواء كان ذلك في اللغة المنطوقة أو المكتوبة على حد سواء.^(٣)

İsteyorlar → istiyorlar (141-T.A.i) يريدون

Bekleyorum → bekliyorum (124-T.A.i) أنتظر

Söyleyorsunuz → söylüyorsunuz (127-T.A.i) تتكلمون

Arıyor → arıyor (142-T.A.i) يبحث

(1) Muharrem Ergin : Geçen eser, S 297.

(2) Aynı eser : S 297.

(3) Ahmet Beserek : geçen eser, S 15.

Deyorlar → diyorlar	يقولون	(76-T.A.i)
Parlıyor → parlıyor	يلمع - يتألق	(39-T.A.i)
Gözleyor → gözlüyor	يرسل	(43-T.A.i)
Benzeyor → benziyor	يشبه	(43-T.A.i)
İnceleyor → inceliyor	يدقق	(61-T.A.i)
Hatırlıyorum → hatırlıyorum	أتذكر	(73-T.A.i)
Dinleyorum → dinliyorum	أستمع	(80-T.A.i)
Oynuyor → oynuyor	يلعب	(84-T.A.i)
Titreyorum → titriyorum	أشعر ببرودة	(54-T.A.i)
İhtiyarlıyorsun → ihtiyarlıyorsun	تختار	(85-T.A.i)
Anlıyorsun → anlıyorsun	تفهم	(85-T.A.i)
Yeyor → yiyor	يأكل	(107-T.A.i)
Yollayoruz → yolluyoruz	نرسل	(125-T.A.i)
Parçalıyor → parçalıyor	يمزق ، يقطع	(53- K , Ç)
Yıkıyor → yıkıyor	يغسل	(123- T.A.i)
Sürükleyorsunuz → sürüklüyorsunuz	تجرون	(32- K , Ç)
Açımlıyor → açımlıyor	يشرح ، يفسر	(101- K , Ç)
Sayıklıyor → Sayıklıyor	يبيطح ، يهذى	(122- K , Ç)
Tepeleyorsunuz → tepeliyorsunuz	تقتلون ، تفنون	(102- K , Ç)
Topallayorsun → topallıyorsun	أعرج ، أظلع	(94- K , Ç)
Titreyorum → titriyorum	أشعر ببرودة	(54- K , Ç)
Kutlıyorlar → kutluyorlar	يحتفلون	(68- K , Ç)
Kaplıyor → kaplıyor	يغطي بـ	(116- K , Ç)

Fırlıyor → fırlıyor	يقفز (67- K , Ç)
Dileyorum → diliyorum	أستمع (45- K , Ç)
Ağlıyor → ağlıyor	يبكى (27- K , Ç)
Besleyoruz → besliyoruz	نغذى (26- K , Ç)
Destekleyor → destekliyor	يدعم ، يقوى (99- K , Ç)
Ağlıyor → ağlıyor	يبكى (28- K , Ç)
Bekleyorlar → bekliyorlar	ينتظرون (32- K , Ç)
Söyleyorum → söylüyorum	أحدث (112- K , Ç)
İsteyorlar → istiyorlar	يريدون (152- T.A.i)
Gözleyor → gözlüyor	يراقب (43- K , Ç)
İsteyorum → istiyorum	أريد (46- K , Ç)
Söyleyorsunuz → söylüyorsunuz	تحدثون (55- K , Ç)
Deyorsun → diyorsun	تقول (56- K , Ç)
İnceleyor → inceliyor	يدقق (61- K , Ç)
Deyorum → diyorum	أقول (112- K , Ç)
Oynayorlar → oynuyorlar	يلعبون (115- K , Ç)
Söyleyorsun → söylüyorsun	تقول (115- K , Ç)
Deyorsunuz → diyorsunuz	تقولون (120- K , Ç)
Deyorum → diyorum	أقول (119- K , Ç)
Benzeyorlar → benziyorlar	يشبهون (116- K , Ç)
Arayorum → arıyorum	أبحث (21- K , Ç)
Arayorsun → arıyorsun	تبحث (21- K , Ç)
Bekleyor → bekliyor	ينتظر (25- K , Ç)

İhtiyarlayorsun → ihtiyarlıyorsun	تختار (85- K , Ç)
İsteyorsun → istiyorsun	ترید (85- K , Ç)
Bekleyorum → bekliyorum	أنتظر (87- K , Ç)
Deyorlar → diyorlar	يقولون (89- K , Ç)
Anlayorsunuz → anlıyorsunuz	تفهمون (90- K , Ç)
Hatırlayorum → hatırlıyorum	أذكر (91- K , Ç)
İsteyorsunuz → istiyorsunuz	تریدون (92- K , Ç)
Dinleyorlar → dinliyorlar	يستمعون (97- K , Ç)
Benzeyorsun → benziyorsun	تشبه (100- K , Ç)
Söyleyorlar → söylüyorlar	يتحدثون (78- K , Ç)
Bekleyoruz → bekliyoruz	ننتظر (71- K , Ç)
İsteyorum → istiyorum	أريد (72- K , Ç)
İsteyoruz → istiyoruz	نريد (79- K , Ç)
İsteyorlar → istiyorlar	يريدون (80- K , Ç)
İsteyor → istiyor	يريد (80- K , Ç)
Söyleyor → söylüyor	يتحدث (81- K , Ç)
Benzeyor → benziyor	يشبه (82- K , Ç)
Deyor → diyor	يقول (83- K , Ç)
Anlayorsun → anlıyorsun	تفهم (85- K , Ç)
Benzeyor → benziyor	يشبه (67- K , Ç)
İsteyorsunuz → istiyorsunuz	تریدون (167- T.A.i)
Söyleyor → söylüyor	يقول (38- T.A.i)
İzleyor → izliyor	يتبع ، يقتفي أثر (40- T.A.i)

Hazırlıyoruz → hazırlıyoruz	نستعد ، نجهز (28- T.A.i)
Sallıyor → sallıyor	يهتز (207- T.A.i)
Titreyorlar → titriyorlar	يشعرون ببرودة (209- T.A.i)
Titreyor → titriyor	يشعر ببرودة (106- T.A.i)
Yollıyor → yolluyor	يرسل (28- T.A.i)

ونعرض لهذه الأفعال فى تلك السياقات الآتية :-

- Askerleri seviyorum (207 – T.A.i)
أحب الجنود
- Şimdi yavaş yavaş tanıyorlar (36 – T.A.i)
يعرفون بطيئاً بطيئاً الآن
- Burası cehennemdir , efendim herkes kaçıyor (208 – T.A.i)
هنا تكون جهنم ، يا سيدى ، يهرب كل شخص
- Nasıl biliyorsun , onbaşı ? (217 – T.A.i)
كيف أنت تعرف ، يا عريف ؟
- Kıyafeti bugüne uymuyor (218 – T.A.i)
لا يوافق اليوم القيافة
- Onunla evlenmek istiyor (219 – T.A.i)
يريد الزواج بها
- Yatakta yatıyor (219 – T.A.i)
يرقد فى الفراش
- Biz Güney Amerika hükümet şekline dayanıyoruz (221-T.A.i)
نستند إلى شكل حكومة أمريكا الجنوبية
- Ankara'dan misafir bekliyorum (221 – T.A.i)
انتظر الضيف من أنقرة
- Ben de bugün yunanlıların arasına düşüyorum (226 – T.A.i)
أسقط بين اليونانيون أيضا اليوم
- Bana ayrılan odayı size veriyorum (228 – T.A.i)
أعطى إليكم حجرة منفصلة عنى

- Subaylar dolaşıyor (226 – T.A.i)
يتجول الضباط
- Yuvarlak bir masada iki lamba yanıyor (226-T.A.i)
تحترق لمبتين فى المنضدة المستديرة
- İkiz kardeşimin cesedini arıyorum (229 – T.A.i)
أطلب جثة أخوتي التوأم
- Öyle efendim, fakat güzellikle bir şey yapmıyorlar (208-T.A.i)
هكذا ياسيدى ، لكن لا يعملون شئ بالجمال
- Her seferinde ses daha yükseliyor (210 – T.A.i)
يرتفع أيضاً الصوت فى كل سفرة
- İçim kan ağlıyor (207 – T.A.i)
ييكى داخلى دم
- Beyaz sakallı adamdan da korkuyorum (207- T.A.i)
أخاف أيضاً من الرجل ذو اللحية البيضاء
- Erkekler bir şey söylemiyor (197 – T.A.i)
لا ينكلم الرجال شئ
- Ben bolvadin'e gidiyorum (203 – T.A.i)
أنا أذهب إلى بول وادى
- Şimdi , düşünüyorum (195 – T.A.i)
أفكر الآن
- Onlara fazla battaniye de veriyorum (207 - T.A.i)
أعطى أيضاً بطانية زيادة إليهم
- Beni biraz seviyor musunuz ? (120 – K.Ç)
هل أنتم تحبونى قليلاً ؟
- Duygularını anlatıyor (117 – K.Ç)
يحكى مشاعرهم (أحاسيسهم)
- Anneme benziyor (123 – K.Ç)
يشبه أُمى
- Mustafa Kemal konuşuyor (190 – T.A.i)
يتحدث مصطفى كمال

الزمن المضارع

Geniş zaman

المضارع : ما دل على حدوث شئ قبل زمن التكلم أو أثناءه أو بعده ، نحو يقرأ ويكتب ، فهو صالح للحال والاستقبال ^(١) .

ويصلح المضارع للحال والاستقبال، إذا لم توجد قرينة تقيده بأحدهما وتقصره عليه ^(٢) ، ويتعين زمنه للحال فى المواضع الآتية :

١- إذا اقترن بكلمة تفيد ذلك مثل كلمة : الآن ، أو الساعة ، أو حالا ، أو آنفا ، كقوله تعالى : ﴿ الْآنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ﴾ ^(٣) " .

٢- إذا وقع خبرا لفعل من أفعال الشروع ، مثل : " طفق " و " شرع " وأخواتها ، كقوله تعالى : ﴿ وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ ﴾ ^(٤) " .

٣- إذا نفى بليس ، أو أحد حروف النفي " إن " أو " ما " أو " لا " مثل ليس يقوم محمد ، إن يذاكر على ، ما يجلس احمد ، وقوله تعالى : ﴿ إِنْ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ﴾ ^(٥) " .

٤- إذا دخلت عليه لام الابتداء كقوله تعالى : ﴿ قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴾ ^(٦) " .

٥- إذا وقع مع مرفوعة فى موضع نصب على الحال مثل : أقبل الطالب يضحك ، أو قول أبى تمام :

أتاك الربيع الطلق يختال ضاحكا . : من الحسن حتى كاد أن يتكلما .

٦- إذا دخلت عليه " ما " المصدرية مثل : ليسرنى ما تفعل .

- ويتعين المضارع للاستقبال فى المواضع الآتية :

١- إذا سبقه ظرف من ظروف المستقبل مثل : " إذا " نحو : أزورك إذا تزورنى.

(١) أحمد الحملاوى : المصدر السابق ، ص ٢٣ .

(٢) عباس حسن : المصدر السابق ، ص ٥٧ .

(٣) سورة يونس ، الآية (٩١) .

(٤) سورة الاعراف ، الآية (٢٢) .

(٥) سورة الكهف ، الآية (٥) .

(٦) سورة الاعراف ، الآية (٦٦) .

- ٢- إذا دل معناه على المستقبل كقولنا : يدخل المؤمنون الجنة .
- ٣- إذا سبقه "هل" الاستفهامية كقوله تعالى : ﴿ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ مَن يَكْفُلُهُ ﴾ (١) " ﴿ هَلْ نُنَبِّئُكُم بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا ﴾ (٢) "
- ٤- إذا دل على طلب كقوله الله تعالى : ﴿ وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ ﴾ (٣) "
- ٥- إذا سبقه أداة شرط أو جزم سواء أكانت جازمة كما في قوله ﴿ إِنْ تَصْرُوا اللَّهَ يَنْصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ ﴾ (٤) " أم غير جازمة مثل لو الشرطية كقوله تعالى ﴿ وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا تَرَكَ عَلَىٰ ظَهْرِهَا مِنْ دَابَّةٍ ﴾ (٥) " .
- ٦- إذا دل على وعد أو وعيد ، كما في قوله تعالى : ﴿ فَيَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ ﴾ (٦) " .
- ٧- إذا دخلت عليه نون التوكيد الحقيقية أو الثقيلة كما في قوله تعالى ﴿ وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَا آمُرُهُ لَيُسْجَنَنَّ وَلَيَكُونَا مِنَ الصَّاغِرِينَ ﴾ (٧) " .
- ٨- إذا سبق بحرف نصب كقوله تعالى : ﴿ لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّىٰ تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ ﴾ (٨) .
- ٩- إذا سبق بحرف تنفيس (السين أو سوف) وكلاهما لا يدخل على المضارع المثبت فيخلصه من الحال الى الاستقبال كقوله تعالى : ﴿ كُلَّا سَيَعْلَمُونَ ثُمَّ كُلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴾ (٩) " وقوله تعالى ﴿ كُلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ثُمَّ كُلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴾ (١٠) "

(١) سورة طه ، الآية (٤) .

(٢) سورة الكهف ، الآية (١٠٣) .

(٣) سورة البقرة ، الآية (٢٣٣) .

(٤) سورة محمد ، الآية (٧) .

(٥) سورة فاطر ، الآية (٤٥) .

(٦) سورة البقرة ، الآية (٢٨٤) .

(٧) سورة يوسف ، الآية (٣٢) .

(٨) سورة آل عمران ، الآية (٩٢) .

(٩) سورة النبأ ، الآيتان (٤ ، ٥) .

(١٠) سورة التكاثر ، الآيتان (٣ ، ٤) .

وهذه أهم المواضع التي يتعين فيها المضارع للاستقبال ^(١) ، والزمن المضارع في اللغة العربية يتقارب في معناه في اللغة التركية في صيغته الزمن المضارع والتي تفيد ان حدث الفعل يقع على الدوام ، وهو في حال حدوث الآن وسيحدث في المستقبل وبذلك فهو من جهة يضمن في محتواه الزمن الماضي والحاضر والمستقبل في آن واحد ^(٢) ، وهنا الزمن يستخدم من اجل التعبير عن الأحداث والأحوال التي بدأت في الماضي وما زالت مستمرة في الوقت الراهن ، وكذلك أيضا للتعبير عن الأحوال والأحداث التي ستظهر في المستقبل ^(٣) ويصاغ صيغة الزمن المضارع باللاحقة

- ar ve - (u) r , - (i) r , - r - ^(٤) ، وهي من اللواحق التي تفيد كلا من الشكل والزمن على حد سواء ، فمن حيث الشكل تفيد معنى الإخبارية ، ومن حيث الزمن تفيد الزمن المضارع ^(٥) ، وتضاف الى جذر الفعل أو الجذر المشتق ثم تليها لواحق الضمائر الشخصية المتصلة .

الشخص	لاحقة الشكل والزمن	الحدث
نريد (30 - T . A . i)	iz	İste
أقول (177 - k , ç)	im	İste
تخرج (218 - T . A . i)	sin	Çık
اعد/ احصى (159 - T . A . i)	ım	Say
اتحدث (29 - T . A . i)	um	Konuş
اعتقد (163 - T . A . i)	üm	Düşün

وكانت لاحقة الزمن المضارع في اللغة التركية القديمة ثلاثة أنواع :

- ur , - ür
- ar , - er
- r

(١) ابن سيدة : المخصص في اللغة ، بولاق ، ١٣٢١هـ ، ٥٩/١٤ ، المبرد : المقتضب ، تحقيق محمد عبد الخالق عزيمة ، القاهرة ، ١٣٨٨هـ ، ٥/٢ . رضی الدین الاسترابادی : شرح شافية بن الحاجب ، تحقيق محمد نور الدين الحسن وزميليه ، دار الكتب العلمية ، بيروت ، ١٩٨٢م ، ٣٢/٢ . وهمع الهوامع للسيوطي ، ٧٢/٢ .

(2) Mehmet Hengirmen : geçen eser , S 181 .

(3) Emin Özdemir : geçen eser , S 179 .

(4) Zeynep Korkmaz : geçen eser , S 637

(5) Muharrem Ergin : geçen eser , S 291 .

وتكون اللاحقة -ür , -ur - أقدم هذه اللواحق ، أما اللاحقة -er , -ar - يتضح أنها ظهرت فيما بعد ، أما اللاحقة -r - فلقد ظهرت في آخر آونه من تلك الفترة^(١) ، وكانت لاحقة المضارع فى التركيبة الأناضولية القديمة " -r , -er , -ar , -ür , -ur " فقط ، ولم يستعمل الصائت المستوى المقبوض " -ir, -ür " إلا بعد مرحلة التركيبة الأناضولية القديمة.^(٢)

واليوم تكون توجد لاحقة الزمن المضارع فى اللغة التركية نوعين :

- r
- ar , -er^(٣)

فاللاحقة الدالة على صيغة الزمن المضارع عموما هى (- r) ويتم تحريك ما قبل الراء ب الفتح او بالضم او بالكسر طبقا لطبيعة المادة الاصلية وعدد مقاطعها .

فاللاحقة -r - تضاف الى جذور الفعل او جذر الفعل المشتق ذو المقطع المفرد والمقاطع الكثيرة والتي تنتهى بحرف صائت عموما ^(٤) ، مع بقاء نفس الحركة الموجودة فى نهاية المادة الاصلية كما هى .

söyler	(20 - T.A. i) يتحدث
isterim	(17 - T.A. i) أريد
hatırlarım	(16 - T.A. i) أتذكر
isteriz	(30 - T.A. i) نريد
inceler	(163 - T.A.i) يستقصى
inler	(170 - T.A.i) يندب / يئن
Dinler	(202 - T.A.i) يستمع
İster	(203 - T.A.i) يريد

1 - Muharrem Ergin : Geçen eser : s 292 - 293 .

(٢) شوقى حسن: المصدر السابق ، ص١٨٨.

(3) Muharrem Ergin : geçen eser , s , 292

(4) Zeynep Korkmaz : geçen eser , s . 638 .

- Arthur Lumley Davids : Grammaire Turk , London , 1962 , s180.

Benzer	يشبه (205 – T.A.i)
Patlar	ينفلق ، ينشق (207 – T.A.i)
Uğrar	يمر (211 – T.A.i)
Dolar	يلف (220 – T.A.i)
Başlar	يبدأ (114 – T.A.i)
Atlarız	نوٹب (119 – k , Ç)
İnceler	يستقصى (44 – K , Ç)
Oynarız	نلعب (119 – K , Ç)
İster	يريد (119 – K , Ç)
Okur	يقرأ (118 – K , Ç)
Dinler	يستمع (118 – K , Ç)
Başlarlar	يبدأون (118 – K , Ç)
Başlar	يبدأ (118 – K , Ç)
Söylerim	أقول (117 – K , Ç)
Söyler	يقول (116 – K , Ç)
Sallar	يهتز (123 – K , Ç)
Anlarlar	يفهمون (109 – K , Ç)
Yakar	يشعل / يحرق (106 – K , Ç)
Fırlar	يقفز / يوثب (106 – K , Ç)
İnler	يأن / يأوة (98 – K , Ç)
Yakalar	يقبض على (96 – K , Ç)
İsterim	أريد (93 – K , Ç)
Beslerim	أغذى ، أسمن (92 – K , Ç)

Söylerler	يتحدثون (90 – K , Ç)
Anlarım	أفهم (89 – K , Ç)
İsteriz	نريد (80 – K , Ç)
Anlarsınız	تفهمون (80 – K , Ç)
Arar	يبحث ، يفتش (79 – K , Ç)
Yanar	يحترق ، يشتعل (78 – K , Ç)
Sürükler	يجر ، يسحب (79 – K , Ç)
Titrer	يهتز ، يرتعش (207 – T.A.i)
Rastlar	يلتقى ، يتصادف (31 – T.A.i)
Derler	يألف ، يصنف (110 – T.A.i)
Okur	يقرأ (171 – T.A.i)
Derler	يألف (79 – K , Ç)
İsterler	يريدون (77 – K , Ç)
Sesler	ينادى (76 – K , Ç)
Benzer	يشبه (73 – K , Ç)
Tanırım	أعرف (73 – K , Ç)
Ağlar	يبكى (72 – K , Ç)
Yürür	يمشى (72 – K , Ç)
İstersiniz	تريدون (68 – K , Ç)
Atlar	يقفز (68 – K , Ç)
Başlarlar	يبدأون (60 – K , Ç)
Yaşarsın	تعيش (59 – K , Ç)
Yollar	يرسل (59 – K , Ç)

Koklar	(57 – K , Ç) يشم
Dinlerler	(54 – K , Ç) يستمعون
Gizlerim	(51 – K , Ç) يكتّم ، يخفى
Beklerim	(47 – K , Ç) أنتظر
Selâmlar	(30 – K , Ç) يسلم على ، يحي
Bağlarlar	(28 – K , Ç) يقيدون
Beklerler	(26 – K , Ç) ينتظرون
Oynarlar	(23 – K , Ç) يلعبون
Bekler	(21 – K , Ç) ينظر
Hatırlarım	(20 – K , Ç) أتذكر

واللاحقة ar – تضاف الى جذر الفعل والجذر الفعلى المشتق ذو المقطع المفرد والذى ينتهى بحرف صامت عموماً ⁽¹⁾ .

Döverim	(209 – T . A . i) أضرب
Yaparım	(209 – T . A . i) أعمل
Emredersiniz	(206 – T . A . i) تأمرّون
Söz eder	(204 – T . A . i) يتعهد
İner	(203 – T . A . i) ينزل
Yarar	(201 – T . A . i) يفلق ، يشق
Açar	(170 – T . A . i) يفتح
Gider	(170 – T . A . i) يذهب
Kalkar	(166 – T . A . i) ينهض ، يقوم
Sever	(166 – T . A . i) يحب
Yazar	(165 – T . A . i) يكتب

(1) Zeynep Korkmaz : geçen eser, S 638 .

Sayarım	أُحصى (159 – T . A . i)
Tercih eder	يرجح (39 – T . A . i)
Emrederler	يأمرُون (21 – T . A . i)
Kurar	يؤسس (26 – T . A . i)
Yapar	يعمل (115 – T . A . i)
Keser	يقطع (111 – T . A . i)
İkram eder	يكرم (110 – T . A . i)
Öper	يقبل (220 – T . A . i)
Bakarım	أنظر (220 – T . A . i)
Çıkarsın	تخرج (218 – T . A . i)
Yapar	يعمل (214 – T . A . i)
İlham eder	يلهم (213 – T . A . i)
Giyer	يرتدى (209 – T . A . i)
Biner	يركب (112 – T . A . i)
İçer	يشرب (117 – k , ç)
Korkarım	أخاف (24 – k , ç)
Bularız	نطلب ، نجد (22 – k , ç)
Giderler	يذهبون (22 – k , ç)
Gider	يذهب (118 – k , ç)
Yaparlar	يعملون (120 – k , ç)
Çıkar	يخرج (120 – k , ç)
Girerler	يدخلون (120 – k , ç)
Çıkarız	نخرج (120 – k , ç)
Duyarım	أسمع (120 – k , ç)
İçeriz	نشرب (119 – k , ç)

Güleriz	(119 – k , ç) نضحك
Affedersiniz	(119 – k , ç) تعفون
Koşar	(117 – k , ç) يجرى ، يركض
Açar	(117 – k , ç) يفتح
İkram ederler	(116 – k , ç) يكرمون
Bakar	(123 – k , ç) ينظر
Geçer	(122 – k , ç) يمر
Güler	(126 – k , ç) يضحك
İnersin	(127 – k , ç) تنزل
Yapar	(126 – k , ç) يعمل
Döner	(122 – k , ç) يعود
Gider	(122 – k , ç) يذهب
Çekerler	(113 – k , ç) يسحبون
Öper	(113 – k , ç) يقبل
Kurarım	(109 – k , ç) أنشأ ، أسس
Kurar	(108 – k , ç) ينشأ ، يؤسس
Bozar	(108 – k , ç) يفسد ، يبطل
Gezer	(105 – k , ç) يتنزه
Şaşarsın	(104 – k , ç) ترتبك ، تتحير
İşaret eder	(103 – k , ç) يشير
Kalkar	(102 – k , ç) ينهض
Takip eder	(101 – k , ç) يعقب
Yanar	(97 – k , ç) يحترق ، يشتعل
Açarım	(96 – k , ç) أفتح
Girer	(95 – k , ç) يدخل

Döker	(94 – k , ç) يصب
Yayar	(94 – k , ç) ينشر ، يعلن
Bakar	(93 – k , ç) ينظر
Yazarlar	(93 – k , ç) يكتبون
Kalkarlar	(91 – k , ç) ينهضون
Yaparsın	(89 – k , ç) يعمل
Atar	(87 – k , ç) يرمى
Çalar	(86 – k , ç) يسرق
Uyar	(86 – k , ç) يناسب
Severler	(85 – k , ç) يحبون
Teşekkür ederim	(84 – k , ç) أشكر
Dua ederim	(80 – k , ç) أدعو
Düşer	(79 – k , ç) يسقط
Çıkarım	(79 – k , ç) أخرج
Kopar	(77 – k , ç) أقطف
Güderler	(77 – k , ç) يدعون ، يديرون
Cereyan eder	(75 – k , ç) يجرى التيار
Sezerler	(74 – k , ç) يحسون ، يدركون
Ürkerim	(74 – k , ç) أتوحش
Sever	(74 – k , ç) يحب
Yaparım	(73 – k , ç) أعمل
Gidersin	(71 – k , ç) تذهب
Kabul eder	(69 – k , ç) يقبل
Keser	(69 – k , ç) يقطع
Sorarlar	(69 – k , ç) يسألون

Terbiye eder	(69 – k , ç) يربى
Konar	(69 – k , ç) ينزل ، يهبط
Çırpar	(69 – k , ç) يضرب بخفة
Girerler	(67 – k , ç) يدخلون
Çeker	(64 – k , ç) يسحب
Dayar	(64 – k , ç) يدعم ، يستند
Yakar	(64 – k , ç) يشعل ، يحترق
Dikkat eder	(63 – k , ç) ينبه
Sokarlar	(60 – k , ç) يدخلون
Doğar	(59 – k , ç) يولد
Kırpar	(59 – k , ç) يقص
Eder	(59 – k , ç) يعمل
Yatar	(56 – k , ç) يرقد
Tapar	(56 – k , ç) يتعبد
Güler	(56 – k , ç) يضحك
Artar	(54 – k , ç) يتكاثر ، يزداد
Tekrar eder	(52 – k , ç) يكرر
Tutar	(52 – k , ç) يمسك
Dönerler	(49 – k , ç) يعودون
Ederler	(46 – k , ç) يعملون
Döner	(46 – k , ç) يعود
Döverler	(46 – k , ç) يضربون
Susar	(46 – k , ç) يصمت ، يسكت
Sürer	(46 – k , ç) يقود
Biter	(46 – k , ç) ينتهى

Biner	(45 - k , ç) يركب
Keser	(45 - k , ç) يقطع
Dua ederler	(41 - k , ç) يدعون
İner	(40 - k , ç) ينزل
İtiraf ederim	(38 - k , ç) أعترف
Takdim eder	(30 - k , ç) يقدم
Koyar	(30 - k , ç) يضع
Çıkarlar	(31 - k , ç) يخرجون
Emr ederler	(26 - k , ç) يأمرون
Satarız	(22 - k , ç) نبيع
Bakarım	(22 - k , ç) أنظر

يستثنى من ذلك مجموعة من المصادر مادتها الأصلية ذات مقطع واحد وتضاف اللاحقة -ür , -ur , -ir , -ır - الى جذر فعلها حسب قواعد التوافق الصوتي ويلاحظ على هذه المصادر أن مادتها الأصلية تنتهى بالحرف l أو r فى الغالب وهى :

Almak الأخذ	kalmak البقاء
Bilmek العلم	olmak الكينونة
Bulmak الوجود	ölmek الموت
Gelmek المجئ	sanmak الظن ، التخمين
Durmak الوقوف	denmek القول (مبنى للمجهول)
Görmek الرؤية	yenmek الأكل (مبنى للمجهول)
Varmak الوصول	konmak الوضع
vurmak ^(١) الضرب	vermek المنح ، الإعطاء

(١) مسعد بن سويلم الشامان : قواعد اللغة التركية ، الرياض ، ١٩٩٦م ، ط ١ ، ص ١٢٣

Gelir	(104 – K , Ç) يأتى
Gelirler	(124 – K , Ç) يأتون
Gelirim	(92 – K , Ç) أحضر
Verir	(122 – K , Ç) يعطى
İzin verir misiniz	(124 – K , Ç) هل تعطون إذن
Veririm	(121 – K , Ç) أعطى
Veririz	(99 – K , Ç) نعطى
Cevap verir	(62 – K , Ç) يجاوب
Selâm verir	(65 – K , Ç) يعطى تحية
Karar verir	(98 – K , Ç) يقرر
Olur	(126 – K , Ç) يصير
Olurum	(93 – K , Ç) أصير
Olurlar	(73 – K , Ç) يصيرون
Kaybolur	(124 – K , Ç) يفقد
Kabul olur	(47 – K , Ç) يقبل
Görür	(103 – K , Ç) يرى ، يشاهد
Görürüm	(53 – K , Ç) أرى ، أشاهد
Görürsün	(124 – K , Ç) تشاهد
Görürüz	(122 – K , Ç) نشاهد
Bilirim	(65 – K , Ç) أعلم ، أعرف
Bilirsin	(118 – K , Ç) تعرف ، تعلم
Biliriz	(55 – K , Ç) نعرف
Bilirler	(111 – K , Ç) يعلمون ، يعرفون

Alır	(119 – K ,Ç) يأخذ
Alırım	(84 – K ,Ç) آخذ
Bulur	(119 – K ,Ç) يكتشف، يجد
Bulurum	(47 – K ,Ç) اكتشف، اخترع
Ölür	(78 – K ,Ç) يموت
Kalırlar	(46 – K ,Ç) يقيمون، يمكنون
Durur	(55 – K ,Ç) يقف
Varır	(61 – K ,Ç) يصل
Sanırlar	(95 – K ,Ç) يظنون
Görür	(209 – T.A.i) يرى ، يشاهد
Olurum	(216 – T.A.i) أصير
Gelir	(221 – T.A.i) يدخل
Gelirim	(118 – T.A.i) أدخل
Kalır	(118 – T.A.i) يقيم ، يمكن
Olur	(20 – T.A.i) يسير
Görürler	(16 – T.A.i) يشاهدون
Veririm	(39 – T.A.i) أعطى
Bilir	(160 – T.A.i) يعلم
Bilirim	(170 – T.A.i) أعرف ، أعلم

وتضاف اللاحقة **-ür , -ur , -ir , -ır** الى المادة الأصلية للمصدر الذى ينتهى بحرف صامت ومكونة من أكثر من مقطع واحد حسب قواعد التوافق الصوتى ^(١) .

(١) مسعد بن سويلم الشامان ، المصدر السابق ، ص ١٢٣ .

Öldürür	يقتل (211 – T . A . i)
Öfkelenir	يغضب (220 – T . A . i)
Çevirir	يترجم (111 – T . A . i)
Kullanır	يستعمل (111 – T . A . i)
Konuşur	يتحدث (116 – T . A . i)
Çalışır	يجتهد (119 – T . A . i)
Anlatır	يحكي (22 – T . A . i)
Gerekir	يلزم ، يجب (16 – T . A . i)
Değişir	يغير (15 – T . A . i)
Konuşurum	أتحدث (29 – T . A . i)
Gönderir	يرسل (41 – T . A . i)
Verilir	يعطى (159 – T . A . i)
Düşünürüm	أعتقد (163 – T . A . i)
Kaldırır	يرفع (170 – T . A . i)
Değiştirirler	يغيرون (200 – T . A . i)
Bindirir	يصدد (203 – T . A . i)
Götürürüm	أنقل (203 – T . A . i)
Görüşürüz	نتواجه ، نتقابل (209 – T . A . i)
Hoşlanır	حب ، رضاء (214 – T . A . i)
Yükselir	يرتفع ، يصعد (40 – k , ç)
Uzatır	يطول (41 – k , ç)
Söyletir	يتحدث (116 – k , ç)
Yetişir	يدرك ، يتناول (115 – k , ç)

Hatırlatır	(124 – k , ç) يتذكر
Çevirir	(119 – k , ç) يترجم
Gösterir	(118 – k , ç) يظهر ، يبين
Görünür	(118 – k , ç) يظهر
Kararır	(118 – k , ç) يخلط ، يمزج
Getirir	(117 – k , ç) يحضر ، يجلب
Çalınır	(117 – k , ç) يسرق
Düzeltir	(117 – k , ç) يصحح
Oturur	(116 – k , ç) يجلس
Otururlar	(116 – k , ç) يجلسون
Kaçılır	(116 – k , ç) يهرب
Boşanır	(122 – k , ç) يطلق
İnanır	(123 – k , ç) يعتقد
Yaratırsın	(124 – k , ç) تخلق
Açılır	(124 – k , ç) يفتح
Boğulur	(125 – k , ç) يخنق
Sarılır	(125 – k , ç) يتدلى ، يميل إلى
Kurtulursunuz	(115 – k , ç) تتخلصون
Denilir	(115 – k , ç) يقول
Toplanır	(107 – k , ç) يجتمع
Anlatırsın	(107 – k , ç) تفهم
Görünürler	(106 – k , ç) يظهرون
Anlatırım	(104 – k , ç) أحكى

Fırlatır	(103 – k , ç) يقفز ، يرمى
Kaldırır	(103 – k , ç) يرفع
Kurular	(100 – k , ç) ينشأ ، يؤسس
Eğlenir	(100 – k , ç) يستهزئ
İşitilir	(97 – k , ç) يسمع
Ağlatırlar	(97 – k , ç) يبكون
Dövülür	(95 – k , ç) يضرب
Değiştirir	(95 – k , ç) يغير
Dolaşır	(95 – k , ç) يتجول
Çıkarır	(94 – k , ç) يخرج
Konuşur	(93 – k , ç) يتحدث
Evlenirsiniz	(92 – k , ç) نتزوج
Yetiştirim	(91 – k , ç) أتناول
Otururum	(91 – k , ç) أجلس
Sevinir	(90 – k , ç) يفرح
Umulur	(89 – k , ç) يأمل
Konuşurlar	(89 – k , ç) يتحدثون
Düşünür	(87 – k , ç) يعتقد ، يفكر
Seçilirsiniz	(86 – k , ç) تنتخبون
İnanırım	(86 – k , ç) أؤمن
Koşuşur	(86 – k , ç) يتسابق
Doğurur	(79 – k , ç) تلد ، تضع
Karışır	(78 – k , ç) يمتزج

Dayanırlar	(77 - k , ç) يستندوا على
Getiririm	(74 - k , ç) أ جلب
Çalışır	(73 - k , ç) يجتهد
Buluşursun	(73 - k , ç) تجد
Anlatır	(71 - k , ç) يحكى
Uğraşır	(69 - k , ç) يكافح
Açılırsın	(69 - k , ç) تفتح
Yaklaşır	(68 - k , ç) تقترب
Bayılırsın	(67 - k , ç) إغماء
Aranır	(65 - k , ç) يتشوق، يتطلع إلى
Kabul olunur	(65 - k , ç) يقبل
Tutturur	(65 - k , ç) يلصق
Büyültülür	(64 - k , ç) توسيع
Belirir	(62 - k , ç) يوضح
Seslenir	(62 - k , ç) يخاطب
Unutursun	(61 - k , ç) تنسى
Bırakır	(61 - k , ç) يترك
Tanıtır	(60 - k , ç) يتعرف
Birleşir	(60 - k , ç) يتحد، يمتزج
Çekişir	(60 - k , ç) يتعارك، يتشاجر
Gönderir	(59 - k , ç) يرسل
Sayılırsınız	(58 - k , ç) تعدون
Bakınır	(57 - k , ç) ينظر حوله

Söylenir	(57 – k , ç) يتنمر
Sezilir	(57 – k , ç) يحس ، يدرك
Hatırlatır	(57 – k , ç) يتذكر
Saklanır	(55 – k , ç) يخفى
Tecelli ettirir	(55 – k , ç) يتجلى
Hoşlanır	(55 – k , ç) يكرم
Akıtırız	(55 – k , ç) نسكب
Düşünür	(52 – k , ç) يفكر
Çeviririm	(51 – k , ç) يترجم
Yaptırırlar	(50 – k , ç) يعملون
Çekilir	(50 – k , ç) يسحب
Sarılır	(50 – k , ç) يلتف
Bilirim	(50 – k , ç) أعرف
Gösterirler	(49 – k , ç) يحضرون
Götürürler	(48 – k , ç) ينقلون
Kaybolur	(45 – k , ç) يفقد
Unutur	(45 – k , ç) ينسى
Eğilir	(44 – k , ç) يلتوى
Götürür	(41 – k , ç) ينقل
Söylenir	(40 – k , ç) يتنمر
Çağırır	(29 – k , ç) يصيح، ينادى
Buyurursunuz	(29 – k , ç) تتفضلون
Belirtirler	(30 – k , ç) يظهرون

Çekilirler	(30 – k , ç) يسحبون
Çekilir	(30 – k , ç) يسحب
Kaldırır	(30 – k , ç) يرفع
Rahat ettir	(31 – k , ç) يريح
Buyurur	(32 – k , ç) يأمر ، يتفضل
Düşünür	(32 – k , ç) يفكر
Kapanırlar	(32 – k , ç) يغلقون
Kapanır	(33 – k , ç) ينغزل
Ağlaşırlar	(28 – k , ç) يبيكون معاً
Öldürür	(24 – k , ç) يقتل
Götürürüz	(22 – k , ç) نحمل
Aydınlatır	(22 – k , ç) ينير
Isıtır	(22 – k , ç) يسخن
Öldürürüm	(21 – k , ç) أقتل
Konuşuruz	(20 – k , ç) نتحدث

• ونعرض لهذه الأفعال فى تلك السياقات الآتية :-

- Bunu iyi hatırlarım (203 – T.A.i)
أتذكر هذا جيداً
- Bu yol Afyon'a gider mi ? (226 – T.A.i)
هل هذا الطريق يذهب إلى أفيون
- Doğru Afyon'a çıkar (226 – T.A.i)
مستقيم يخرج إلى أفيون
- Büyük ablamı bile döverim (209 – T.A.i)
أضرب حتى أختى الكبيرة
- O yalnız zenginlere bu işi yapar (214 – T.A.i)
يعمل هذا العمل إلى الأغنياء فقط

- İkimize de ben bakarım (220-T.A.i)

أنا أنظر أيضا إليكما

- Evde de annemle kardeşlerime tıpkı babam gibi emir veririm (209-T.A.i)

أعطى الأمر مثل أبى طبق الأصل إلى أخواتي مع أمى أيضا فى المنزل

- Takunya giyer (209 – T.A.i)

يرتدى القبقاب

- Zor işleri o görür (209 – T.A.i)

هو يرى الأعمال الصعبة

- Babamın sesini duyar duymaz titriyorlar (209 – T.A.i)

يرتعدشوا بسماع صوت أبى أو عدم سماعه

- Ben de birisini seversem kahpe olurum (216 – T.A.i)

أنا أكون نذل أن أحب أحدهم أيضا

- Elimi elinin üstüne koyarak bir kardeşle veda eder gibi vedalaştım (174 – T.A.i)

ودعت مثل الذى يودع مع الأخ واضعاً يدي فوق يده

- O beni de sever , biraz sever (166 – T.A.i)

يحب قليلاً ، هو يحبني أيضا

- Ne dersin ? (181 – T.A.i)

ماذا تقول ؟

- Uzaktan tatlı bir müzik sesi gelir (104- K.Ç)

يأتى صوت موسيقى حلو من بعيد

- Ben ona öğüt veririm (121 – K.Ç)

أعطى نصيحة إليه

- Kapı açılır (124 – K.Ç)

يدق الباب

- Zehra Mahir`in odasına geçer (122 – K.Ç)

تمر زهرة على حجرة ماهر

- Serüvenden serüvene atlarız.....oynarız, güleriz,içeriz (119-K.ç)

نشرب ونضحك ونلعب ونقفز من مغارة إلى مغارة

الزمن المستقبل^(١)

Gelecek zaman

تفيد هذه الصيغة أن حدث الفعل سيقع خلال الزمن المستقبل^(٢) ، وتدل على معنى النية أو القصد لعمل الفعل^(٣) ، وتكون acak - , ecek – لاحقة الزمن المستقبل المستعملة اليوم ، وهى لاحقة جديدة ظهرت فيما بعد فى اللغة التركية^(٤) ، وبدأت الى الظهور فى نهاية اللغة التركية الأناضولية القديمة^(٥) ، ومع بداية عهد اللغة العثمانية^(٦) ، وهى لاحقة تفيد كلا من الشكل والزمن على حد سواء ، فمن حيث الشكل تفيد معنى الإخبارية ، ومن حيث الزمن تفيد الزمن المستقبل^(٧) ، حيث يصاغ صيغة الزمن المستقبل باللاحقة acak^(٨) التى تضاف الى جذر الفعل أو الجذر المشتق ثم تليها لواحق الضمائر الشخصية المتصلة .

الشخص	لاحقة الشكل والزمن	الحدث
(28 – T.A.i) سأخرج	ım	Çıkacak(ğ)
(25 – k , ç) سيجد		Bulacak
(101 – k , ç) سنترك	ız	Bırakacak(ğ)
(125 – k , ç) ستفتحون	sınız	Açacak
(126 – k , ç) ستزلون	siniz	İnecek
(22 – k , ç) ستوضح	sın	Aydınlatacak
(42 – T.A.i) سنترك	sın	Bırakacak
(166 – T.A.i) ستكسرون	sınız	Kıracak
(199 – T.A. i) سأجتهد	ım	Çalışacak(ğ)

(١) لمزيد من المعلومات انظر صيغة الزمن المضارع ص ١١١ .

(2) Mehmet Hengirmen : geçen eser, s . 181 .

(٣) مسعد بن سويلم الشامان : المصدر السابق : ص ١٣١ .

(4) Muharrem Ergin : geçen eser , s . 303 .

(5) zeynep korkmaz : geçen eser , s . 623 .

(6) Emin özdemir : geçen eser , s . 182 .

(7) Muharrem Ergin : geçen eser , s . 302 .

(8) zeynep korkmaz : geçen eser , s . 623 .

- Ahmet Ak : Genel Dilbilgisi , İstanbul , 1982 , s 205.

وكانت لاحقة الزمن المستقبل فى اللغة التركية القديمة - gay , - gey ، وفى اللغة التركية الغربية أخذت شكل - a , - e - وذلك بسقوط g , ğ^(١) ، وفى اللغة العثمانية القديمة فى القرنين (١٣ ، ١٥) ظهرت فى الشكل - iser , - isar^(٢) وفى تركية تركيا أصبح الزمن المستقبل يمكن الاتيان به بإضافة اللاحقة -ecek , -acak - الى جذر الفعل او الجذر المشتق وتبقى مستوية فى صيغة الزمن المستقبل ، وهى بدورها تنقسم إلى قسمين لاحقة مستوية خفيفة -ecek ، ولاحقة مستوية ثقيلة -acak

أ- الشواهد التى تحمل اللاحقة المستوية الخفيفة -ecek :-

Gelecek	(37 - T.A.i) سيأتي
Süreckettir	(118 - T.A.i) سيقود
Gidecek	(164 - T.A.i) سيذهب
Söyleyecek	(21 - T.A. i) سيتكلم
Vereceğim	(28 - K , Ç) سأعطى
Geçecek	(25 - K , Ç) سيعبر
Gideceksin	(74 - K , Ç) ستذهب
Hissedeceksin	(74 - K , Ç) ستحس
Gelecek	(74 - K , Ç) سيأتى
Keseceğiz	(79 - K , Ç) سنقطع
İsteyeceğim	(91 - K , Ç) سأريد
Denilecek	(97 - K , Ç) سيسمى
Bahsedeyeğim	(98 - K , Ç) سأبحث
Verecek	(102 - K , Ç) سيعطى
Girecek	(102 - K , Ç) سيدخل

(1) Muharrem Ergin , geçen eser , S . 303 .

(2) Vecihe Kılıçoğlu : Türk Dili, Ankara, Nisan 1955, Sayı 43, S, 510.

İsteyeceklerdir	سيريدون (102 – K , Ç)
Vereceğiz	سنعطى (102 – K , Ç)
Getireceğiz	سنحضر (102 – K , Ç)
Rahat edeceğiz	سنستريح (103 – K , Ç)
Temin edeceğiz	سيؤمن (104 – K , Ç)
Verecekler	سيعطون (108 – K , Ç)
İnceleyeceğiz	سنبحث (109 – K , Ç)
Dinleyeceğiz	سنستمع (111 – K , Ç)
İsteyecek	سيريد (111 – K , Ç)
Gelecek	سيأتى (113 – K , Ç)
Hissedeceğiz	سنحس (115 – K , Ç)
Eğlenecek	سيستهزأ (120 – K , Ç)
Gideceğiz	سنذهب (121 – K , Ç)
Düzelecek	سيتحسن (125 – K , Ç)
Açılacak	سيفتح (125 – K , Ç)
Açacaksınız	ستفتحون (125 – K , Ç)
İneceksiniz	ستنزلون (126 – K , Ç)
Eğlenecek	سيستهزأ (126 – K , Ç)
Göstereceğim	سأظهر (122 – K , Ç)
Gideceğiz	سنذهب (55 – T.A . i)
Söz edeceğim	سأتكلم (53 – T.A . i)
Övülecek	سيمدح (43 – T.A . i)
İtaat edeceksiniz	ستتحدون (134 – T.A.i)

İtaat edeceğim	سأُتحد (134 – T.A. i)
Yükletecekler	سيحملون (149 – T.A.i)
Denilecek	سيسمى (144 – T.A.i)
Gideceğim	سأذهب (141 – T.A.i)
Gidecek	سينذهب (100 – K , Ç)
Bitirecek	سينهى (99 – K , Ç)
Girecek	سيدخل (74 – K , Ç)
Gideceksin	ستذهب (74 – K , Ç)
Görüşecek	سيقابل (73 – K , Ç)
Eziyet edecek	سيؤذى (73 – K , Ç)
Görünecek	سيرى (72 – K , Ç)
Göreceğim	سأشاهد (72 – K , Ç)
Görülecek	سيشاهد (68 – K , Ç)
Gideceğiz	سنذهب (71 – K , Ç)
Gerekecek	سيلزم (67 – K , Ç)
Çürüyecek	سيفسد (66 – K , Ç)
Bitecek	سينتهى (66 – K , Ç)
Gelecek	سنأتى (59 – K , Ç)
Tarif edeceğim	سأعرف (54 – K , Ç)
Söyleyeceğim	سأحدث (54 – K , Ç)
Gideceğiz	سنذهب (50 – K , Ç)
Diyeceğim	سأقول (50 – K , Ç)
Gülecektir	سيضحك (49 – K , Ç)

Göstereceğim	سأظهر (48 – K , Ç)
Eziyet edecek	سيؤذي (44 – K , Ç)
Gideceğim	سأذهب (44 – K , Ç)
Gelecek	سيأتي (43 – K , Ç)
Halledeceksiniz	ستحلون (40 – K , Ç)
Tamir edecek	سيعمر (159 – T.A.i)
Çekecek	سيسحب (164 – T. A.i)
Girecek	سيدخل (166 – T.A.i)
Hitap edecek	سيخطب (109 – T.A.i)
Bitecek	سينتهي (200 – T.A.i)
Yiyecek	سيأكل (202 – T.A.i)
Geçireceğim	سأمر (203 – T.A.i)
Hizmet edeceğim	سأجهز (207 – T.A.i)
Çekileceğiz	سنسحب (207 – T.A.i)
Diyeceğim	سأقول (216 – T.A.i)
Söyleyeceğim	سأقول (216 – T.A.i)
Evleneceğiz	سن تزوج (220 – T.A.i)
Gelecekler	سيأتون (222 – T.A.i)
Seçecek	سينتخب (113 – T.A.i)
Geçeceklerdir	سيمرون (115 – T.A.i)
Gireceksiniz	ستدخلون (122 – T.A.i)
Sevecek	سيحب (216 – T.A.i)
Söz edeceğim	سأتحدث (46 – T. A . i)

بد الشواهد التي تحمل اللاحقة المستوية الثقيلة -acak :-

Yapılacak	(40 – T.A.i) سيعمل
Çıkacağım	(28 – T.A.i) سأخرج
Şaşılabak	(27 – T.A.i) سيندهش
Olacak	(162 –T.A.i) سيصير
Bulacak	(25 – K , Ç) سيجد
Olacak	(74 – K , Ç) سيصير
Olacaktır	(76 – K , Ç) سيصير
Yapacaksınız	(79 – K , Ç) ستعملون
Başlayacak	(85 – K , Ç) سيبدأ
Yaptıracağım	(86 – K , Ç) سأعمل
Çalışacağım	(86 – K , Ç) سأجتهد
Şaşılabak	(91 – K , Ç) سيرتبك
Hoşlanacağım	(91 – K , Ç) سأرضى
Çatlayacak	(95 – K , Ç) سينفلق
Anlayacaktır	(95 – K , Ç) سيفهم
Anlatacak	(98 –K , Ç) سيحكى
Çalışacağım	(99 – K , Ç) سأجتهد
Yapacağız	(99 – K , Ç) سنعمل
Yazacağım	(99 – K , Ç) سأكتب
Bırakacağız	(101–K , Ç) سنترك
Dayanacak	(102 – K,Ç) سيستند على

Çıkışacak	سيوبخ (104 – K , Ç)
Bulacaklar	سيجدون (108 – K , Ç)
Açıklanacak	سيوضح (106 – K , Ç)
Savunacak	سيدافع (108 – K , Ç)
Kalkacaklar	سينهضون (108 – K , Ç)
Yatacak	سيرقد (108 – K , Ç)
Satacak	سيبيع (108 – K , Ç)
Alacak	سيأخذ (108 – K , Ç)
Yaşayacaklar	سيعيشون (108 – K , Ç)
Alacak	سيأخذ (111 – K , Ç)
Kılacağım	سأقوم بـ (120 – K , Ç)
Çalacağım	سأسرق (122 – K , Ç)
Alacağım	سأخذ (122 – K , Ç)
Kalkacak	سينهض (116 – K , Ç)
Kurtulacaktır	سيبلغ (117 – K , Ç)
Alacağız	سنأخذ (48 – K , Ç)
Oynayacaktır	سيلعب (19 – K , Ç)
Kaçacak	سيهرب (21 – K , Ç)
Aydınlatacaksın	ستوضح (22 – K , Ç)
Sığımlı olacak	سيلجأ (54 – T.A. i)
Anlatacağım	سأحكي (49 – T. A . i)
Bırakacaksın	ستترك (42 – T .A . i)

Saldıracak	سیعتدی (128 – T.A. i)
Kurulacak	سیتفاخر (123 – T.A. i)
Kazandıracak	سیکسب (153 – T.A. i)
Zayıflayacak	سیضعف (153 – T.A. i)
Oynayacak	سیلعب (140 – T.A. i)
Duracak	سیقف (133 – T.A. i)
İnanacak	سیؤمن (131 – T.A. i)
Bakacak	سینظر (147 – T.A. i)
Parçalayacak	سیقطع (144 – T.A. i)
Oynayacak	سیلعب (141 – T.A. i)
Kalacağım	سأمکث (74 – K, Ç)
Olacağım	سأصیر (73 – K , Ç)
Olacak	سیصیر (71 – K , Ç)
Yapacağım	سأعمل (71 – K , Ç)
Patlayacağım	سأفلق (67 – K , Ç)
Bulacak	سیجد (66 – K , Ç)
Yatacağız	سنرقد (64 – K , Ç)
Kalacağım	سأقیم (60 – K , Ç)
Alacağım	سأخذ (51 – K , Ç)
Alacağız	سنأخذ (48 – K , Ç)
Şaşacak	سیندهش (65 – K , Ç)
Alacak	سیأخذ (46 – K , Ç)

Kırpacağım	سأقص (45 – K , Ç)
Açacağım	سأفتح (45 – K , Ç)
Olacak	سيصير (45 – K , Ç)
Bırakacak	سيترك (44 – K , Ç)
Kalacak	سأبقى (44 – K , Ç)
Sokacak	سيدخل (43 – K , Ç)
Yaşayacak	سيعيش (31 – K , Ç)
Yapacaksın	ستعمل (31 – K , Ç)
Yapacağım	سأعمل (31 – K , Ç)
Anlatacağız	سأحكي (32 – K , Ç)
Olacaktır	سيصير (32 – K , Ç)
Anlatacağım	سأحكي (18 – T.A.i)
Okuyacağım	سأقرأ (39 – T.A.i)
Toplanacak	سيجتمع (158 – T.A.i)
Aldıracak	سيشتري (161 – T.A.i)
Yapacaktır	ستعمل (162 – T.A.i)
Vuracağım	سأضرب (18 – T.A.i)
Kıracaksınız	ستكسرون (166 – T.A.i)
Kamaştıracak	سينبهز (106 – T.A.i)
Yaratacak	سيبدع (108 – T.A.i)
Çalışacağım	سأجتهد (199 – T.A. i)
Yatıracak	سيرقد (202 – T.A.i)

Bayılacak	(209 – T.A.i) سيغمی عليه
Ayrılacağı	(109 – T.A.i) سأفترق
Yıkacak	(111 – T.A.i) سيخرب
Artıracaktır	(115 – T.A.i) سيتكاثر

• ونرى المصدران القول demek والأكل yemek يجب قلب الحرف (e)

الذى تنتهى به المادة الأصلية الى الحرف (i) كالتالى :

Yiyecek	سيأكل	(202 – T . A . i)
Diyeceğim	سيقول	(216 – T . A . i)

ويرى بعض اللغويين الأتراك أن المادة الأصلية إذا انتهت بأحد الحرفين a أو e يجب قلبها الى أحد الحرفين i أو i على الاطلاق ، ورغم شيوع هذا الشكل فى الكتابة واللفظ إلا أن المجمع اللغوى التركى لا يفضل هذا الشكل لأنه يؤدي الى خلل فى قواعد التوافق الصوتى ، خاصة فى المواد الأصلية المستديرة مثل : القول ، الحديث söylemek واللعب oynamak ونحن لا نأخذ بهذا أيضا ^(١) ، ومن المؤلفون فى اللغة التركية أن نرى تغير الحرف الصوتى للمقطع الهجائى الأوسط من الكلمة وتلك الخاصة عادة تتعلق بالحرفين الصوتيين " e , a " حالة وقوعهما قبل الحرف الصامت " y " فإذا حدث أن جاء حرف " a " متبوعا بحرف y فإنه يتحول الى الحرف الصوتى " i " وكذلك الحرف e حالة وقوعه قبل الحرف الصامت " y " فإنه يتحول الى الحرف الصوتى " i "

Söyleyecek (21 – T . A . i)

Söyle + ecek > söyli + y + ecek

وهذه الخاصية نراها فقط فى اللغة المنطوقة دون اللغة المكتوبة ^(٢) فى بعض افعال ضعيفة الزمن المستقبل حال اتصال لاختة الزمن المستقبل ecek , -acak - باحد الحرفين الصائبيين e او a الذى ينتهى بها جذر الفعل او الجذر المزيد ووجود الحرف الصامت y (حرف الوقاية) بهما .

(١) مسعد بن سويلم الشامان : المصدر السابق ، ص ١٣٢ .

(2) Ahmet Beserek : geçen eser, s , 15 .

ولاحقة الزمن المستقبل -ecek , -acak - لا تخضع لقاعدة التوافق الصوتي من حيث الاستدارة .

Konuşacak	(162 – T . A . i) سيتحدث
Kuracak	(162 – T . A . i) سيؤسس
Unutacak	(165 – T . A . i) سينسى
Öldürecek	(167 – T . A . i) سيقتل
Öldüreceğiz	(167 – T . A . i) سنقتل
Götüreceksiniz	(207 – T . A . i) سننقل
Uyuyacağım	(209 – T . A . i) سأنام
Dövecekler	(209 – T . A . i) سيضربون
Görecek	(218 – T . A . i) سيشاهد
Düşeceğiz	(221 – T . A . i) سنسقط
Olacaklar	(110 – T . A . i) سيصيرون
Olacak	(113 – T . A . i) سيصير
Bulunacak	(113 – T . A . i) سيكتشف
Oturacak	(116 – T . A . i) سيجلس
Sürecektir	(118 – T . A . i) سيقود
Vuracağım	(18 – T . A . i) سأضرب
Soracağım	(58 – k , ç) سأسأل
Oturacağım	(91 – k , ç) سأجلس
Olacağım	(115 – k , ç) سأصير
Konuşacağız	(116 – k , ç) سنتحدث
Sokacaksınız	(125 – k , ç) ستطعنون
Bulacaksınız	(120 – k , ç) ستجدون

Doğacaklar	(115 – k , ç) ستولدون
Sokacağız	(102 – k , ç) سندخل،سنطعن
Kusturacağım	(98 – k , ç) سأستفرغ
Olacaksınız	(89 – k , ç) ستصيرون
Bulacağım	(88 – k , ç) سأجد
Öleceğiz	(66 – k , ç) سنموت
Okuyacağım	(61 – k , ç) سأقرأ
Sunacağız	(22 – k , ç) سنقدم،سنعرض
Öleceğim	(20 – k , ç) سأموت
Olacaktır	(102 – k , ç) سيصير
Olacak	(104 – k , ç) سيصير
Olacaksın	(63 – k , ç) ستصير
Olacağım	(123 – k , ç) سأصير
Olacaksınız	(89 – k , ç) ستصيرون
Bulacağım	(88 – k , ç) سأجد
Soracağım	(74 – k , ç) سأسأل
Düşünecek	(40 – k , ç) سأعتقد
Okuyacağım	(39 – T . A . i) سأقرأ
Vuracağım	(18 – T . A . i) سأضرب
Göreceksin	(111 – T . A . i) سيرى
Oturacak	(116 – T . A . i) ستجلس
Düşeyeceğiz	(221 – T . A . i) سنسقط
Götüreceksiniz	(207 – T . A . i) ستقتلون

Dövecekler	(209 – T . A . i) سيضربون
Göreceksiniz	(22 – k , ç) ستتقلون
Göreceksin	(111 – k , ç) سترى
Dökeceksin	(94 – k , ç) ستسكب
Süreceksin	(74 – k , ç) ستقود
Öleceksin	(74 – k , ç) ستموت
Oturacaksın	(74 – k , ç) ستجلس
Olacaksın	(63 – k , ç) ستصير

ونعرض لهذه الأفعال فى تلك السياقات الآتية :-

- Yarım saat sonra gelecekler (221-222-T.A.i)
سيأتون بعد نصف ساعة
- Askerler , askerleri dövecekler (209 – T.A.i)
سيضرب الجنود الجنود
- Sus , uyuyacağım (209 – T.A.i)
أصمت ، سأنام
- Biraz sonra gelip sizi görecek (218 – T.A.i)
سيراكم ويأتي بعد قليل
- Ben de bu kadından size söz edecektim (218 – T.A.i)
كنت سأحدث إليكم عن هذه المرأة
- Anneme ne diyeceğim (229 – T.A.i)
ماذا سأقول إلى أمى
- Ben Çadırda yatacağım (228 – T.A.i)
سأرقد فى الخيمة
- Bundan sonra benim de bir diyeceğim var (219 – T.A.i)
يوجد عندى ما سأقوله من بعد هذا
- Bir hafta sonra orduya girecek (116 – T.A.i)
سيدخل إلي الجيش بعد أسبوع

- Kapımı kıracaksınız (116 – T.A.i)
ستكسرون بابي
- Biz onu öldüreceğiz (167 – T.A.i)
نحن سنموته
- Ben siperlere gidiyorum dövüşeceğim dedi (172 – T.A.i)
قال أنا سأتشاجر وسأذهب إلى الخنادق
- Ben onlara “ Böyle bir zaman gelmeyecek“ dedim (181-T.A.i)
أنا قلت إليهم ، سوف لا يأتي زمن هكذا
- Şimdi eşkıyalarla karşılaşacağız (214 – T.A.i)
سنتقابل مع عصابات قاطعوا الطرق الآن
- Onlara hizmet edeceğim (207 – T.A.i)
سأخدمهم
- Benim kahpeliğe diyeceğim yok (216 – T.A.i)
سأتحدث إلى البغاء
- Vallahi , billâhi gece götüreceksiniz (207 – T.A.i)
سأنقلكم الليلة أقسم بالله ، والله
- Orasını inceleyeceğiz (109 – K.Ç)
سنستقصي ، سنبحث هناك
- kimse onlara konuşmayacak (108 – K.Ç)
سوف لا يتحدث شخص إليهم
- Fakat ben yakasını bırakmayacağım (122 – K.Ç)
لكن أنا سوف لا أترك ياقة ثوبها
- Dünya artık düzelecek (125 – K.Ç)
ستتحسن الدنيا بعد الآن

ثانياً :- الصيغ^(١) التصويرية (الإنشائية)

وهي صيغ افتراضية أو احتمالية تفيد الطلب والرجاء والتمنى ، وهذه الصيغ لا تحمل مفهوماً واضحاً أو صريحاً للزمن ، ولا ترتبط بزمن معين وتشمل الصيغ الفعلية الآتية :-

صيغة الأمر

صيغة الشرط

صيغة الوجوب

الصيغة الالتزامية

(١) الصيغة : هي وسيلة التعبير التي تبين الكيفية والزمان والوثيرة (الشكل) التي جرى بها حدوث الفعل.

صيغة الأمر

Emir Kipi

يعرف النحويون فعل الأمر بأنه " ما يطلب به حصول شئ بعد زمن التكلم نحو اجتهد " (١) وعلامة الأمر مجموع شيئين لا بد منهما ، أحدهما : أن يدل على الطلب ، والثاني أن يقبل ياء المخاطبة (٢) ، كقوله تعالى : ﴿فَكُلِي وَاشْرَبِي وَقَرِّي عَيْنًا﴾ (٣)

وابن مالك يجعل علامة الأمر قبول النون ، فيقول في الألفية :
وماضى الأفعال بالتامز وسم .: بالنون فعل الأمر إن أمر منهم
والأمر يبنى على ما يجزم به مضارعه ، فيبنى على السكون ، كما فى قوله تعالى ﴿اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ﴾ (٤) ويبنى على حذف حرف العلة كما فى قوله تعالى ﴿اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ﴾ (٥) ويبنى على حذف النون كما فى قوله تعالى ﴿وَأَقِمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ﴾ (٦) وقوله جل شأنه ﴿اذْهَبَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ﴾ (٧) ، وقوله عز من قائل ﴿يَا مَرْيَمُ اقْنُتِي لِرَبِّكِ وَاسْجُدِي وَارْكَعِي مَعَ الرَّاكِعِينَ﴾ (٨)
ومن الشواهد القرآنية على فعل الأمر أيضاً :-
قوله تعالى ﴿وَأَصْلَحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي﴾ (٩)

(١) أحمد الحمالوى : المصدر السابق ، ص ١٣ .

(٢) ابن هشام : شرح شذور الذهب فى معرفة كلام العرب ، تحقيق محمد محبى الدين عبد

الحميد ، المكتبة التجارية ، القاهرة ، د . ت ، ص ٢٢ .

(٣) سورة مريم الآية (٢٦) .

(٤) سورة البقرة الآية (٣٥) .

(٥) سورة الفاتحة الآية (٦) .

(٦) سورة البقرة " الآية (٤٣) .

(٧) سورة طه " الآية (٤٣) .

(٨) سورة آل عمران الآية (٤٣) .

(٩) سورة الأحقاف الآية (١٥) .

وقوله تعالى ﴿وَبَشِّرِ الْمُخْبِتِينَ﴾ (١)

وقوله تعالى ﴿أَنْ اشْكُرْ لِلَّهِ وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ﴾ (٢)

وقوله تعالى ﴿وَاشْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ﴾ (٣)

وقوله تعالى ﴿فَاشْهَدُوا عَلَيْهِمْ﴾ (٤)

وقوله تعالى ﴿وَاشْهَدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ﴾ (٥) وفعل الأمر فى اللغة العربية يتماثل فى

مفهومه ومعناه ومضمونه ومدلوله مع صيغة الأمر فى اللغة التركية ، حيث هو الصيغة المستخدمة أثناء الأمر بالقيام بعمل ما.

وتصاغ صيغة الأمر فى اللغة التركية الحديثة عن طريق لواحق الأمر إلى جذور الأفعال أو أساسها ، وصيغة الأمر واحدة من الصيغ التى تعبر عن الحركة دون الارتباط بزمان.

الشخص	الحركة		
inız	Kalk	أنهضوا	(K,Ç - 33)
unuz	Konuş	تحدثوا	(K,Ç - 21)
iniz	Söyle(y)	قولوا	(T.A.i - 17)
Sınlar	bırak	ليتركوا	(K,Ç - 126)
Sinler	bil	ليعرفوا	(K.Ç - 126)
Sin	gel	ليأتى	(K,Ç - 33)
Sin	Çek	ليسحب	(K,Ç - 22)
sun	bul	ليجد	(K,Ç - 33)

وصيغة الأمر فى اللغة التركية الحديثة تتشكل مع نوعين من الضمائر هما ضميرا الحاضر والغائب.

(١) سورة الحج الآية (٣٤)

(٢) سورة لقمان الآية (١٢).

(٣) سورة النحل الآية (١١٤)

(٤) سورة النساء الآية (٦)

(٥) سورة البقرة الآية (٢٨٢)

أ- أمر الحاضر فى اللغة التركية الحديثة هو ما يطلب به من المخاطب (سن Sen) أو المخاطبين (سز Siz) إتيان عمل بعد زمن التكلم أو فى الزمن المستقبل ، فمع المفرد المخاطب ^(١) تصاغ صيغة الأمر من المادة الأصلية للفعل دون استخدام أى نوع من أنواع الضمائر الفعلية المتصلة ، أما بالنسبة لجمع المخاطبين ^(٢) فتصاغ صيغة الأمر بإضافة الضمير in أو in iz إلى المادة الأصلية للفعل ، مع مراعاة قواعد التوافق الصوتى ^(٣) فى الحالتين

١- صيغة الأمر للمفرد المخاطب

Söyle	(121 – K,Ç) تحدث
Anlat	(108 – K,Ç) أحي
imza	(121 – K,Ç) وقع
Bak	(104 – K,Ç) أنظر
hatırla	(103 – K,Ç) تذكر
Yuvarla	(103 – K,Ç) أدر
gel	(103 – K,Ç) أحضر
Emin ol	(96 – K,Ç) أو من
der	(96 – K,Ç) أجمع ، أقطف
Koş	(94 – K,Ç) أجرى
Çağır	(94 – K,Ç) نادى ، أَدعو
tak	(88 – K,Ç) أضف – ألحق ، علق

(1) Teklik ikinci şahsın bugün eki yoktur.

فى الوقت الحاضر لا توجد لاحقة للشخص الثانى المفرد المخاطب

Muharrem Ergin : geçen eser , S, 306

(2) Çokluk ikinci şahıs emir eki

- لا حقة الأمر للشخص الثانى لجمع المخاطبين

* -in , -in , - un , - ün, - ınız , - in iz , -unuz , - ünüz

Muharrem Ergin : geçen eser , S , 306 – 307.

- Ahmet Köklügiller : Türkçe Dilbilgisi, İstanbul, 1985, S, 104.

(3) Zeynep Korkmaz : geçen eser, S, 670.

dikkat et	إنتبه (85 – K,Ç)
Kızıl	إسخط ، إغضب (80 – K,Ç)
ak	إجرى ، أنسكب (80 – K,Ç)
al	خذ (71 – K,Ç)
git	أذهب (69 – K,Ç)
topla	أجمع (68 – K,Ç)
geç	مر ، أعبّر (64 – K,Ç)
bin	أركب (62 – K,Ç)
at	أفذف ، أرمي (62 – K,Ç)
Salla	هز (62 – K,Ç)
gör	شاهد ، أري (58 – K,Ç)
bekle	انتظر (47 – K,Ç)
ara	فتش عن ، إبحث (47 – K,Ç)
yüz	أسبح (43 – K,Ç)
yaz	أكتب (43 – K,Ç)
Sakla	أخفي (41 – K,Ç)
ihsan et	إحسن (41 – K,Ç)
Ver	إعطى (20 – K,Ç)
Sus	إصمت ، أسكت (27 – K,Ç)
aç	إفتح (27 – K,Ç)
Koy	أضع (33 – K,Ç)
yap	إعمل (33 – K,Ç)
getir	إحضر ، إ جلب (32 – K,Ç)
hazırla	إجهز – استعد (31 – K,Ç)
Kes	إقطع (31 – K,Ç)
götür	إنقل (31 – K,Ç)

aç	إفتح (123 – K,Ç)
Dinle	إستمع (121 – K,Ç)
gel	إحضر (222 – T,A,i)
al	خذ (217 – T,A,i)
Tebrik et	بادك (217 – T,A,i)
yüz	إسبح (215 – T,A,i)
atla	إقفز (215 – T,A,i)
bak	إنظر (214 – T,A,i)
geç	مر ، أعبّر (210 – T,A,i)
Vur	إضرب (210 – T,A,i)
Sesle	نادي (210 – T,A,i)
Otur	إجلس (209 – T,A,i)
Ver	إعطى (204 – T,A,i)
Söyle	تكلم (203 – T,A,i)
at	إقذف ، إرمى (41 – T,A,i)
bırak	إترك (41 – T,A,i)
git	إذهب (34 – T,A,i)
dua et	إدعو (34 – T,A,i)
konuş	تكلم ، تحدث (30 – T,A,i)

٢- صيغة الأمر لجمع المخاطبين :-

والشواهد التي تحمل لاحقة الأمر لجمع المخاطبين تنقسم بدورها إلى أربعة أقسام
اللاحقة المستوية الخفيفة (-in / -iniz) واللاحقة المستوية الثقيلة (-in / -iniz)
، واللاحقة المستديرة الخفيفة (-ün / -ünüz) ، واللاحقة المستديرة الثقيلة
(-un / -unuz)

• الشواهد التي تحمل لاحقة الأمر المستوية الخفيفة لجمع المخاطبين :-

getiriniz	(26 – K,Ç) إجلبوا ، إحضروا
derin	(31 – K,Ç) أجمعوا ، أقطفوا
Serin	(38 – K,Ç) إعرضوا ، إنشروا
gidiniz	(28 – K,Ç) أذهبوا
benzeyiniz	(112 – K,Ç) إشبها
Verin	(106 – K,Ç) إعطوا
dinleyin	(75 – K,Ç) إستمعوا
getirin	(56 – K,Ç) إجلبوا
Söyleyiniz	(27 – K,Ç) قولوا ، تحدثوا
dinleyiniz	(31 – K,Ç) إستمعوا
Söyleyin	(33 – K,Ç) تحدثوا
isbat edin	(120 – K,Ç) إثبتوا
evlenin	(120 – K,Ç) تزوجوا
söyleyin	(167 – T,A,i) قولوا
gidiniz	(214 – T,A,i) اذهبوا
bilin	(208 – T,A,i) أعرفوا
devam ediniz	(39 – T,A,i) إستمروا
Söyleyiniz	(17 – T,A,i) تحدثوا
öldürmeyin	(121 – T,A,i) لا تموتوا

• الشواهد التي تحمل لاحقة الأمر المستوية الثقيلة لجمع المخاطبين :-

bakınız	(28 – K,Ç) إنظروا
Kalkınız	(33 – K,Ç) إنهضوا
yapın	(126 – K,Ç) إعملوا
Hazırlayın	(122 – K,Ç) إستعدوا
kaldırın	(116 – T,A,i) إدفعوا
bakın	(90 – K,Ç) إنظروا
Kalın	(85 – K,Ç) إمكنوا
Ismarlayın	(89 – K,Ç) وصوا على
Yapınız	(39 – T,A,i) إعملوا
Bakın	(107 – T,A,i) إنظروا
Bakınız	(206 – T,A,i) إنظروا
Bırakın	(201 – T,A,i) إتركوا
yatın	(214 – T,A,i) أرقدوا – ناموا
atın	(214 – T,A,i) أقذفوا – أرموا
alınız	(219 – T,A,i) خذوا
yollayın	(218 – T,A,i) أرسلوا
Alın	(125 – K,Ç) خذوا
inanın	(92 – K,Ç) إعتقدوا
bakın	(90 – K,Ç) إنظروا

• الشواهد التي تحمل لاحقة الأمر المستديرة الخفيفة لجمع المخاطبين :-

görün	(91 – K,Ç) شاهدوا
düşününüz	(27 – K,Ç) فكروا
dönünüz	(32 – K,Ç) عودوا
öldürün	(22 – K,Ç) إقتلوا
yüzün	(209 – T,A,i) إسحبوا

• الشواهد التي تحمل لاحقة الأمر المستديرة الثقيلة لجمع المخاطبين :-

Susunuz	(22 – K,Ç) إصمتوا ، إسكتوا
Susturunuz	(22 – K,Ç) إصمتوا
konusunuz	(21 – K,Ç) تحدثوا
susun	(79 – K,Ç) إصمتوا
konusunuz	(39 – T,A,i) تحدثوا
vurun	(56 – K, Ç) إضربوا
Oturun	(125 – K,Ç) إجلسوا
Sorun	(89 – K,Ç) إسألوا
koyunuz	(30 – K,Ç) ضعوا
emin olun	(117 – K,Ç) أؤمنوا

ب- أمر الغائب فى اللغة التركىة هو ما يطلب به من الشخص الغائب أو جمع الغائبين إتيان عمل فى الزمن الحاضر أو الزمن المستقبل ، ولا حقة الأمر فى

اللغة الترككية الحديثة تتشكل من المادة الأصلية للفعل مع ضمير الأمر (sin) فى حالة الشخص المفرد ^(١) و (sinler) فى حالة الجمع ^(٢) مع مراعاة قواعد التوافق الصوتى ^(٣)

١- صيغة الأمر للمفرد الغائب :

• الشواهد التى تحمل لاحقة الأمر المستوية الخفيفة للمفرد الغائب Sin -

Söylesin	(80 – K , Ç) فليتكلم
dans etsin	(91 – K , Ç) فليرقص
bahsetsin	(53 – K , Ç) فليبحث
Dinlesin	(41 – K , Ç) فليستمع
Bilsin	(44 – K , Ç) فليعرف
Gelsin	(33 – K , Ç) فليأتني
Versin	(122 – K , Ç) فليعطى
Dinlensin	(119 – K , Ç) فليستمع
Versın	(117 – K , Ç) فليعطى
Çeksin	(22 – K , Ç) فليسحب
dersin	(95 – K , Ç) فليغضب
Versin	(168 – T,A,i) فليعطى
görmesin	(167 – T,A,i) عسى ألا يشاهد

(1) Teklik üçüncü şahıs emir eki

لاحقة الأمر للشخص الثالث المفرد الغائب

* -sın , - sin – sun – sün

Muharrem Ergin : geçen eser , s , 305

(2) çokluk üçüncü şahıs emir eki

لاحقة الأمر للشخص الثالث الجمع الغائب

* -sınlar , - sinler , - sunlar , - sünler

Muharrem Ergin : geçen eser s, 307

(3) Zeynep korkmaz : geçen eser, S , 670

• الشواهد التي تحمل لاحقة الأمر المستوية الثقيلة للمفرد
- الغائب Sın

bağışlasın	فليغفر (31 – K , Ç)
yaşain	فليعيش (111 – K,Ç)
atlasın	فليقفز (45 – K , Ç)
Çıksın	فليخرج (33 – K , Ç)
kalsın	فليبقى (122 – K,Ç)
alsın	فليأخذ (122 – K,Ç)
baksın	فلينتظر (122 – K,Ç)
anlasın	فليفهم (122 – K,Ç)
alşsın	فليتعد (65 – K , Ç)
Sulansın	فليغازل (45 – K , Ç)
varsın	فليصل (119 – K,Ç)
Olmasın	عسى ألا يصير (117 – T,A,i)
bıraksın	فليترك (201 – T,A,i)

• الشواهد التي تحمل لاحقة الأمر المستديرة الخفيفة للمفرد
- الغائب Sün

dönsün	فليعود (33 – K , Ç)
dövsün	فليضرب (46 – K , Ç)
görsün	فليرى (122 – K ,Ç)
Ölsün	فليموت (22 – K , Ç)
görsün	فليشاهد (201 – T,A,i)
dövüşsün	فليأطم (107 – T,A,i)

• الشواهد التي تحمل لاحقة الأمر المستديرة الثقيلة للمفرد
- الغائب Sun

korusun	فليأوى (31 – K,Ç)
Olsun	فليصبر (69 – K,Ç)
Olsun	فليصبر (28 – K,Ç)
bulsun	فليحد (33 – K,Ç)

٢- صيغة الأمر لجمع الغائبين :-

yesinler	فليأكلوا (31 – K,Ç)
Sevinsinler	فليفرحوا (31 – K,Ç)
Seyretsinler	فليشاهدوا (101 – K,Ç)
bilsinler	فليعرفوا (126 – K,Ç)
bıraksınlar	فليتركوا (126 – K,Ç)
gelsinler	فليأتوا (29 – K,Ç)
Vazgeçsinler	فلينسحبوا (89 – K,Ç)
gözlesinler	فليرسلوا (29 – K,Ç)
Versinler	فليعطوا (29 – K,Ç)
bulsunlar	فليجدوا (66 – K,Ç)
hazırlasınlar	فليستعدوا (74 – K,Ç)

ونعرض لهذه الأفعال في تلك السياقات الآتية :-

- Bak doktor gülüyor (104 – K.Ç)

أنظر الطبيب ، يضحك

- Sus , uyuyacağım (209 – T.A.i)

أصمت ، سأنام

- Çabuk gelin , bir adam odama girmek istiyor (205-T.A.i)

تعالوا بسرعة ، يريد رجلاً الدخول إلى حجرتي

- Kapının yanına bırak (235 – T.A.i)

أترك عند جانب الباب

- Yarın görüşürüz , Ali Rıza Allah rahatlık versin
(209 – T.A.i)

نتقابل غدا ، ليعطى على رضا راحة الله

- Beni tebrik et , onbaşı (217 – T.A.i)

باركنى ، ياعريف

- Nene gerek , sen anlat , dedim (217 – T.A.i)

قلت أحكى ، ماذا يلزم

- Evet , gül Hanım (218 – T.A.i)

نعم ، أضحكي ، ياسيدتي ياهانم

- Hemen beni cepheye yollayın (218 – T.A.i)

أرسلوني إلى الجبهة فى الحال

- Ona izin alınız (219 – T.A.i)

خذوا إذن له

- Bana biraz ekmek ver “ dedim “ (192-T.A.i)

قلت ، أعطني قليلاً من الخبز

- Kapıda birisi var , Gel (192-T.A.i)

تعالى ، يوجد أحدهم عند الباب

- Bak , Parmaklarının arasından ışık sızıyor (194-T.A.i)

أنظر ، يتسرب ، ضوء من بين أصابعهم

- Yavaş söyle (121 – K.Ç)

تكلم ببطيئاً

- Beni bırakma (124 – K.Ç)

لا تتركني

- Siz onu anneme sorun (89 – K.Ç)

أسأله لأمى

- Bunu bilin (208 - T.A.i)

إعملوا هذا

- Yüksek sesle (210 -T.A.i)

نادي بصوت مرتفع

- Bütün subayları kes (174-T.A.i)

أذبخوا جميع الضباط

صيغة الشرط *Sart kipi*

يكاد النحويون يتفقون على مفهوم واحد لتصورهم لجملة الشرط وجوابها ، فالمبرد يرى أن الشرط يقع لوقوع غيره ، ويؤكد على ترابط طرفي الجملة الشرطية ^(١) وقد رأى ابن السراج أن الشرط وجوابه جملة واحدة تشبه جملة المبتدأ والخبر ^(٢) ، ويرى ابن يعيش أن أداة الشرط هي التي تعقد أحد طرفي الجملة الشرطية بالآخر إذ لا يصلح المعنى بأحد الطرفين ^(٣)

إذاً يمكن القول بأن الشرط تركيب يحتوى على جزأين مترابطين بواسطة أداة هذه الأداة قد تكون جازمة أو غير جازمة حرفاً مثل " إن " و " إذ ما " أو " اسماً مثل " ما " و " من " و " مهما " ، و " أين " و " أيان " و " أينما " و " كيف " و " حيثما " وغير الجازمة مثل " لو " و " إذا " ^(٤)

وقد وقع الشروط بكثرة في القرآن الكريم ومن شواهد :-

قوله تعالى ﴿وَإِنْ تُبْذَرُوا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ تَخَفُوا يُحَاسِبْكُمْ بِهِ اللَّهُ﴾ ^(٥) ، وقوله تعالى " وما تفعلوا من خير يعلمه الله " ^(٦) وقوله تعالى ﴿وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ لِّنُسْحَرَنَ بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ﴾ ^(٧) وقوله تعالى ﴿مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ﴾ ^(٨) وقوله تعالى ﴿أَيْنَمَا تَكُونُوا يُدْرِكْكُمُ الْمَوْتُ﴾ ^(٩) وقوله تعالى ﴿فَإَيْنَمَا تُولُوا فَتَمَّ وَجْهُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ﴾ ^(١٠)

(١) المبرد : المصدر السابق ، ص ٤٥

(٢) ابن السراج : الأصول في النحو ، تحقيق عبد الحسين العتلى ، بيروت ، ١٩٨٥ ، مج ٢ ، ص ١٥٨ .

(٣) ابن يعيش : شرح المفصل ، مكتبة المتنبي ، القاهرة ، د.ت ، مج ١ ، ص ٢٠ .

(٤) ابن عقيل : شرح ابن عقيل ، تحقيق محمد محي الدين عبد الحميد ، دار الفكر ، بيروت ، ١٩٨٥ ، ص ٤ ، ٢٦ ومابعداها

(٥) سورة البقرة الآية : ٢٨٤

(٦) سورة البقرة الآية : ١٥٧

(٧) سورة الأعراف الآية : ١٣٢

(٨) سورة الكهف الآية : ١٧

(٩) سورة النساء الآية : ٧٨

(١٠) سورة البقرة الآية : ١١٥

وصيغة الشرط فى اللغة العربية تتماثل فى مفهومها مع صيغة الشرط فى اللغة التركية حيث تعتبر أحد صيغة التصور المرتبطة بالنية والطلب والرغبة أو بشرط عمله وحدوثه ^(١) ،

وتضفى على الفعل معنى التمنى والشرط ^(٢) ، وتصاغ صيغة الشرط فى اللغة التركية الحديثة باللاحقة ^(٣) Sa ، - ^(٤) ، وهى لاحقة تفيد الشكل فقط ^(٥) ، دون الارتباط بزمن ، وتضاف إلى جذور الأفعال أو أساسها ثم تليها الضمائر الفاعلية المتصلة لتكوين صيغة الشرط.

الشخص	لاحقة الشكل	الحركة		
m	Sa	Oku	لو قرأت	(44-K,Ç)
n	Se	İste	لو أردت	(25-K,Ç)
Ler	Se	Dinle	لو إستمعوا	(19-K,Ç)
m	Sa	Çık	لو خرجت	(44-K,Ç)
	Sa	Var	لو وصل	(55-K,Ç)
	Sa	Kal	لو بقى	(79-K,Ç)
m	Se	Git	لو ذهبت	(117-K,Ç)

والشواهد التي تحمل أداة الشرط تنقسم بدورها إلى قسمين أداة الشرط الخفيفة
-se وأداة الشرط الثقيلة -sa

(1) Zeynep korkmaz : geçen eser , s, 676

(2) Mehmet Hengirmen : geçen eser, s , 184

(3) Bugün şart eki – Sa , se şeklindedir

لاحقة الشرط فى الوقت الحاضر تكون فى شكل -Sa , -Se

- Muharrem Ergin : geçen eser, s , 309

- Vecihe Hatiboğlu : Dilbilgisi, Ankara, 1984, S 79.

(4) Zeynep korkmaz : geçen eser , s , 676

(5) Muharrem Ergin : geçen eser , s , 309

أ. الشواهد التي تحمل لاحقة الشرط الخفيفة - Se

Dinleseler	(19 - K , Ç) لو إستمعوا
İstersek	(21 - K , Ç) لو أردنا
Bildirsen	(25 - K , Ç) لو عرفت
gelse	(44 - K , Ç) لو جاء
Bilsen	(47 - K , Ç) لو عرفت
Getirse	(47 - K , Ç) لو أحضر
Bilsen	(50 - K , Ç) لو علمت (عرفت)
Öğretmeseler	(49 - K , Ç) إذا لم يتعلموا
Muayene ettirsen	(82 - K , Ç) إذا عاينت
Bilseniz	(124 - K,Ç) إذا عرفتم
Gitsem	(117 - K,Ç) إذا ذهبت
Girsek	(13 - T,A,i) إذا دخلنا
Girmesek	(13 - T,A,i) إذا لم ندخل
Gerekse	(162 - T,A,i) لو لزم
İstemesem	(163 - T,A,i) إذا لم أريد
Bilsen	(201 - T,A,i) إذا عرفت
Derse	(215 - T,A,i) إذا غضب

ب. الشواهد التي تحمل لاحقة الشرط الثقيلة - Sa

Tutsak	(24 - K,Ç) لو أمسكنا
Olmasan	(27 - K,Ç) إذا لم أصير
Olsa	(31 - K,Ç) لو صار
Çıksam	(44 - K,Ç) لو خرجت
Okusam	(44 - K,Ç) لو قرأت
Kalksa	(51 - K,Ç) لو نهض

Varsa	(55 – K,Ç) لو وصل
Olmasa	(66 – K,Ç) إذا لم يصير
Olsalar	(70 – K,Ç) إذا صاروا
Olsan	(72 – K , Ç) إذا صرت
KalSa	(79 – K , Ç) إذا بقي
Yaptırsan	(82 – K , Ç) إذا عملت
Olmasam	(87 – K , Ç) إذا لم أصير
İzin olsa	(124 – K,Ç) إذا صار إذن
Olsam	(120 – K,Ç) إذا صرت
Tutsak	(116 –T,A,i) إذا أمسكنا
Olsa	(120 –T,A,i) إذا صار
Anlamasalar	(16 – T,A,i) إذا لم يفهموا
Olmasa	(19 – T,A,i) إذا لم يصير
Yapsalar	(207 – T,A,i) إذا عملوا
Varsa	(219 – T,A,i) إذا وصل

واللاحقة -Se , Sa – ذات شكل مستوي ولا يوجد لها شكل مستدير ولا تخضع

للتوافق الصوتي من حيث الاستدارة :-

Tutsak	(24 – K,Ç) إذا أمسكنا
Olsa	(31 – K,Ç) إذا صار
Okusam	(44 – K,Ç) إذا قرأت
Olsalar	(70 – K,Ç) إذا صاروا
Olsan	(72 – K,Ç) إذا صرت
Olsam	(120 – K,Ç) إذا صرت

وقد نرى بعض شواهد صيغة الشرط في الجمل الآتية :-

- İstersen sen de gel (51 – K.Ç)

إن تريد تعال أنت أيضاً

- Allah korkusuna engel olursa (54-K.Ç)

إذا صارت عاشقاً للخوف من الله

- Dilin söylemiyorsa zarar yok (45-K.Ç)

لا يوجد ضرر إن لم يتكلم لغتك

- İnsanlar da kaç defa yeniden doğar bilsen (47 – K.Ç)

لو عرفت كم مرة أيضاً يولد الناس من جديد

صيغة الوجوب

Gereklik Kipi

صيغة الوجوب تفيد وجوب عمل الفعل حتميته ، وضرورة إنجاز ما يعبر عنه الفعل ^(١) ، ويصاغ باللاحقة -meli ، -malı ، وهي لاحقة جديدة ظهرت في نهايات اللغة الأناضولية القديمة ^(٢) ، وبدأت في التشكل في نهايات اللغة التركية الأناضولية القديمة ، وتقيد الشكل فقط ^(٣) ، وتضاف إلى جذر الفعل أو الجذر المشتق ثم تليها الضمائر الفاعلية المتصلة لتكوين صيغة الوجوب

الشخص	لاحقة الشكل	الحركة
يجب أن تصيروا	(93 – K,Ç) sizin	malı OL
يجب أن أجتهد	(32– T,A,i) yım	malı Çalış
يجب أن تأتي	(126– K,Ç) Sin	meli GeL
يجب أن نصير	(115– T,A,i) Yız	malı OL

ولم تكن في اللغة التركية القديمة لاحقة للصيغة الوجوبية وكانت Se gerek – تستخدم منذ القدم ، وإن كنا نصادف في اللغة التركية العثمانية شكل – malu melü ^(٤) – واليوم هذه اللاحقة تكون في شكل malı –meli ^(٥) – وتضع لقاعدة توافق الصوائت ^(٦) ، من حيث الاستواء.

* والشواهد التي تحمل لاحقة الصيغة الوجوبية تنقسم بدورها إلى قسمين لاحقة الصيغة الوجوبية الخفيفة -meli ، ولاحقة الصيغة الوجوبية الثقيلة -malı

(1) Mehmet Hengirmen : geçen eser, S , 180

(2) Zeynep korkmaz :geçen eser , s , 693

(3) Muharrem Ergin : geçen eser , s , 312

(4) Haydar Ediskun : geçen eser , s , 183

(5) Muharrem Ergin : geçer eser , s , 313

(6) Kemal Demiray Demiray : Türkçe Dilbilgisi, Ankara, 1964, S, 151.

أ. الشواهد التي تحمل لاحقة الوجوب الخفيفة -meli.

Öğrenmeli	(44 – K,Ç) يجب أن يتعلم
Görmeli	(44 – K,Ç) يجب أن يرى
İşlemeli	(45 – K , Ç) يجب أن يعمل
Gelmeli	(54 – K , Ç) يجب أن يأتي
Vermeli	(55 – K , Ç) يجب أن يعطى
Seçmeli	(70 – K , Ç) يجب أن ينتخب (يختار)
Gitmeli	(73 – K , Ç) يجب أن يذهب
Geçirmeli	(73 – K , Ç) يجب أن يمر
Sevketmeli	(90 – K , Ç) يجب أن يسوق (يقود)
Büyütmeli	(90 – K , Ç) يجب أن يكبر (يوسع)
Beklemeli	(100 – K,Ç) يجب أن ينتظر
Vermemeli	(115 – K,Ç) يجب ألا يعطى
Gelmelisin	(126 – K,Ç) يجب أن تأتي
Birleştirilmelidir	(41 – T,A,i) يجب أن يوحد
Kabul edilmemelidir	(41 – T,A,i) يجب ألا يقبل
Söylemeli	(207 – T,A,i) يجب أن يتحدث
Gitmeli	(208 – T,A,i) يجب أن يذهب

ب. الشواهد التي تحمل لاحقة الوجوب الثقيلة -malı.

İnanmalı	(43 – K,Ç) يجب أن يعتقد
OLmalı	(44 – K,Ç) يجب أن يصير
Kalmalı	(67 – K,Ç) يجب أن يمكث
Kurtulmalı	(90 – K,Ç) يجب أن يتحرر (ينجو)
Alışmalı	(91 – K,Ç) يجب أن يعتاد

Olmalısınız	(93 – K,Ç) يجب أن تصيروا
Açmalı	(98 – K,Ç) يجب أن يفتح
Yaşatmamalı	(112 – K,Ç) يجب ألا يحي
Durmamalı	(115 – K,Ç) يجب ألا يقف
Anlatmalı	(32 – T,A,i) يجب أن يحكي
Yaşatmamalı	(112 – K,Ç) يجب ألا يحي
Çalışmalıyım	(32 – T,A,i) يجب أن أجتهد
Tutulmalıdır	(41 – T,A,i) يجب أن يمسك
Olmalıyız	(115 – T,A,i) يجب أن نصير

وفي الوقت الراهن اللاحقة **meli - , malı** - ذات شكل مستوى ولا يوجد لها شكل مستدير ولا تخضع لقوانين التوافق الصوتي من حيث الاستدارة

Görmeli	(44 – K,Ç) يجب أن يشاهد
Büyütmeli	(90 – K,Ç) يجب أن يوسع
Kurtulmalı	(90 – K,Ç) يجب أن ينجو
Tutulmalıdır	(41 – K,Ç) يجب أن يمسك
Olmalıyız	(115 – K,Ç) يجب أن نصير

وقد نرى تلك الشواهد في مثل هذه السياقات :-

- Bu Çeşitli kuruluşların çalışmaları birleştirilmelidir
(41-T.A.i) يجب أن توحد أعمال هذه المؤسسات المتنوعة

- Sivas'ta bir kongre toplanmalı ve bunun yeri ve tarihi
(41-T.A.i) Acılıncaya kadar gizli tutulmalıdır

يجب أن تجتمع الهيئة العليا في صواص ويجب أن تمسك سرّاً حتي (يكشف)

يشرح التاريخ والمكان هذا

- İstanbul'dan gönderilen ve milli nokta-i nazardan kanaatleri şüpheli olan komutanlar kabul edilmemelidir (41-T.A.i)

لا يجب أن يقبل القادة الذين كانوا ذو شبهة من نظر المكان القومي الذي أرسل
من أستانبول

- Acaba herkesi uyandırıp kaçmalı mıydı (62-T.A.i)

يا تري هل يجب أن يستيقظ كل شخص ويهرب

- Ben bugün onun doruğunu anlatmalı , insanlığın kardeşliğini anlatan ruhunu vermeye çalışmalıyım (32-T.A.i)

يجب أن أجتهد اليوم لإعطاء الروح التي توضح الإنسانية والأخوة ، ويجب أن
يشرح له مباشرة

الصيغة الالتزامية

istek kipi

هذه الصيغة تكون أحد صيغة التصور التي تعطى مفاهيم الرغبة والنية والطلب إلى الفعل ^(١) ، وتتكون لاحقة الطلب ^(٢) في اللغة التركية الحديثة بواسطة ظرف الفعل (ale) ، وهي لاحقة تفيد الشكل فقط ^(٣) ، دون الارتباط بزمن ، وتضاف إلى جذر الفعل أو الجذر المشتق ثم تليها الضمائر الفاعلية المتصلة لتكوين الصيغة الالتزامية

الشخص	لاحقة الشكل	الحركة	
(y)im	e	Gel	فلأحضر (47 – K,Ç)
(y)ım	a	Bak	فلأنظر (50 – K,Ç)
(y)im	e	Ver	فلأعطي (105 – K,Ç)
ım	a	Yap	فلنعمل (22 – K,Ç)
ım	a	Kaç	فلنهرب (103 – K,Ç)
ım	a	Basla(y)	فلنبدأ (120 – K,Ç)

والشواهد التي تحمل لاحقة الصيغة الالتزامية تنقسم بدورها إلى قسمين :-

لاحقة الصيغة الالتزامية الخفيفة -e ، ولاحقة الصيغة الالتزامية الثقيلة -a

أ- الشواهد التي تحمل لاحقة الصيغة الالتزامية الخفيفة -e

Diyelim	فلأقول (115 – T,A,i)
Söyleyeyim	فلأتحدث (123 – T,A,i)
Göndereyim	فلأرسل (17 – T,A,i)
Şükredelim	فلنشكر (36 – T,A,i)

(1) zeynep korkmaz : geçen eser s , 648.

- Ahmet Topaloğlu : Dilbilgisi, İstanbul, 1989, S 216.

(2) Türkiye Türkçesinde " istek kipi " için kullanılan ikinci tür ek -A ekidir.

تكون اللاحقة A - لاحقة النوع الثانى المستعمل لصيغة الطلب فى لغة تركية تركيا

zeynep korkmaz : geçen eser , s , 649

(3) Muharrem Ergin : geçen eser , s , 310

İfade etmeye	(32 – T,A,i) يجب ألا يفيد
Edeyim	(215 – T,A,i) فلاأعمل
Gelelim	(219 – T,A,i) فلاآتى (أود أن آتي)
Vereyim	(105 – K,Ç) فلاأعطى
Çekelim	(113 – K,Ç) فلانسحب
Söylemeyeyim mi ?	(121 – K,Ç) هل يجب ألا أقول ؟
Telefon edeyim	(122 – K,Ç) فلاأحدث
İsbat edeyim mi ?	(119 – K,Ç) هل فلاأثبت ؟
Söyleyeyim	(63 – K,Ç) أود أن أأحدث
Sohbet edelim	(64 – K,Ç) أود أن نعمل محادثة
Lâfi etmeyelim	(65 – K,Ç) يجب ألا نعمل كلام فارغ
Gelelim	(70 – K,Ç) أود أن نأتى
Göreyim	(71 – K,Ç) أود أن أرى
Dinleyelim	(77 – K,Ç) نود أن نستمع
Dans edelim	(91 – K,Ç) فلاأعمل رقص
Götüreyim	(103 – K,Ç) فلاأنقل
Öldürelim	(21 – K,Ç) نود أن نقتل
Gidelim	(21 – K,Ç) نود أن نذهب
Söyleyeyim	(27 – K,Ç) أود أن أأحدث
Bileyim	(27 – K,Ç) أود أن أعرف
Söyleyelim	(32 – K,Ç) نود أن نتحدث
Eğlenelim	(46 – K,Ç) نود أن نتسلى
Düzülelim	(46 – K,Ç) فلنرتب ، فلننظم
Geleyim	(47 – K,Ç) أود أن أحضر

بـ - الشواهد التي تحمل لاحقة الصيغة الالتزامية الثقيلة a -

Bakalım	فلننظر (39 – T,A,i)
Konuşalım	فلنتحدث (107 – T,A,i)
Anlatayım	فلأحكي (207 – T,A,i)
Oturayım	فلأجلس (209 – T,A,i)
Bakayım	فلأنظر (209 – T,A,i)
Olayım	فلأصير (209 – T,A,i)
Yapayım	فلأعمل (219 – T,A,i)
Soralım	فلنسأل (106 – K,Ç)
Anlayalım	فلنفهم (107 – K,Ç)
Kaldıralım	فلأرفع (121 – K,Ç)
Başlayalım	فلنبداً (120 – K,Ç)
Yapayım	أود أن أعمل (123 – K,Ç)
Anlatayım	أود أن احكي (59 – K,Ç)
Yazdıralım	فلأكتب (87 – K,Ç)
İsmlayayım	هل أوصى ؟ (89 – K,Ç)
Baktıralım	فلأنظر (94 – K,Ç)
Yanayım	فلأحترق (101 – K,Ç)
Kapayalım	نود أن نغلق (101 – K,Ç)
Olalım	نود أن نصير (103 – K,Ç)
Kaçalım	أود أن نهرب (103 – K,Ç)
Atalım	نود أن نقذف (21 – K,Ç)
Yapalım	نود أن نعمل (22 – K,Ç)
Ola	فليصير (26 – K,Ç)
Olayım	أود أن أصير (33 – K,Ç)
Aklayalım	فلنبيض (32 – K,Ç)

Yapayım	أود أن أعمل (47 – K,Ç)
Konuşalım	نود أن نتحدث (50 – K,Ç)
Bakayım	أود أن أنظر (50 – K,Ç)
Bakalım	نود أن ننظر (56 – K,Ç)
واليوم لاحقة صيغة الطلب -e , -a - لا تخضع لقوانين التوافق الصوتي من حيث الاستدارة	

Konuşalım	فلنتحدث (107 – T,A,i)
Oturayım	فلأجلس (209 – T,A,i)
Olayım	فلأصير (209 – T,A,i)
Soralım	فلنسأل (106 – K, Ç)
Göreyim	فلأشاهد (71 – K , Ç)
Götüreyim	فلأنقل (103 – K,Ç)
Olalım	فلنصير (103 – K,Ç)
Öldürelim	فلنقتل (21 – K , Ç)
Ola	فليعمل (26 – K ,Ç)
Olayım	فلأصير (33 – K ,Ç)
Düzülelim	فلنرتب ، فلننظم (46 – K ,Ç)

ونعرض لهذه الأفعال في تلك السياقات الآتية :-

- Şimdi benim işime geelim (219 – T.A.i)

نود أن نحضر إلى عملي الآن

- Biz yardım edelim (229 – T.A.i)

نود أن نساعد

- Gelin , Hanımefendi , yemek yiyelim (227-T.A.i)

" تعالى أيتها السيدة ، نود أن نأكل الطعام ."

- Ben de size incir toplayayım (49 – T.A.i)
أود أن أجمع التين إليكم أيضاً
- Dua meselesine gelelim (70 – K.Ç)
نود أن نأتي إلى مسألة الدعاء
- Ben anlatayım (83 – K.Ç)
أود أن أحكى
- Hepsini dinleyelim (77 – K.Ç)
نود أن يسمع الكل.
- Şimdi bu mahşere nasıl söz söyleyeyim (80-K.Ç)
كيف لأتحدث كلمة الآن لهذا الجمع.
- Arabaya Çabuk binelim (60-T.A.i)
نود أن نركب السيارة بسرعة.
- Fakat ruhu nerede , ne biliyorsun bakalım ? (56-K.Ç)
لكن أين روحه ، نود أن ننظر ماذا تعرف أنت ؟
- Şimdi halden gelecekten konuşalım (53-K.Ç)
نود أن نتحدث الآن عن مستقبل الحقيقة الواقعة
- Başka şey konuşalım (50 – K.Ç)
نود أن نتحدث شيئاً آخر
- Haydi artık gidelim (50-K.Ç)
هيا كفى نود أن نذهب
- Bari geleyim (51 – K.Ç)
أود أن أحضر على الأقل

المبحث الثاني الأزمنة المركبة

هي تشكيل زمن جديد عن طريق دمج الأفعال الزمنية البسيطة مع الفعل المساعد imek ، فالفعل المركب ليس شيئاً سوى فعلين مصرفين في إطار تصريفي مركب، أحد هذين الفعلين يفيد الحدث والشكل والزمن البسيط وثانيهما يصرف مفيداً مفهومي الزمن البعيد.^(١)

E . T . er – mek > E . O . i - mek > Y . T . İ.^(٢)
mek

وأفعال الأزمنة المركبة هي الأفعال التي تكونت بإضافة لواحق الشرط والماضي النقلي والماضي الشهودي إلى الشخص المفرد الثالث للصبغ الخبرية والإنشائية بصورة عامة.^(٣)

• وفي اللغة التركية ثلاثة أنماط من الأزمنة المركبة^(٤):-

الفعل اللاحق	الفعل المصرف	
du (213-T.A.i) قد كان يحضر	Gel-iyor-	الزمن المركب الشهودي
muş (30-T.A.i) (يقال إنه) كان يعطي	Ver-iyor-	الزمن المركب النقلي
Sa (218-T.A.i) أن يعرف	Bil-iyor-	الزمن المركب الشرطي

(1) Emin özdemir : geçen eser, S, 191, 192.

(2) Tahsin Banguoğlu : geçen eser. S, 474.

(3) Bileşik zamanlı fiiller, bildirme ve dilek kiplerinin – genellikle – III. tekil kişilerine ek-fiillerin- di, Li geçmiş, -miş, Li geçmiş, şart ekleri ulanarak oluşan fiillerdir.

- Haydar Ediskun : geçen eser, S, 195.

(4) Mehmet Hengirmen : geçen eser, S, 189.

أولاً: الأزمنة المركبة مع لاحقة الزمن الماضي الشهودي (زمن الحكاية)^(١)

يصاغ زمن الحكاية المركب، بإتيان di – طبقاً للتوافق الصوتي إلى الشخص المفرد الثالث للصيغ الخبرية والإنشائية بصورة عامة. ^(٢) ، وتتصل لواحق ^(٣) زمن الفعل الماضي الشهودي بتصاريف كل الأفعال فيما عدا فعل الأمر. ^(٤)

(١) يعرف (محمد هنكيرمن) زمن الحكاية بأنه الزمن المركب الذي يصاغ بإضافة الفعل اللاحق di – إلى الصيغ الفعلية البسيطة، حيث يتم بذلك سرد حكاية الفعل الذي يفيد حدثاً أو عملاً ما في إطار أسلوب القصة في اللغة التركية.

Mehmet Hengirmen : geçen eser , S, 189,

(2) Hikâye Bileşik zamanı, Bildirme ve dilek kiplerinin – genellikle – üçüncü tekil kişilerine ünsüzler benzeşmesine ve ünlüler uyumuna göre -di getirilerek yapılır.

Haydar Ediskun : geçen eser, S, 195.

(٣) هذه اللواحق في حالة كتابتها متصلة بما قبلها.

Aşmış → Aşmıştı جاوز كان قد جاوز (138 -T.A.i)

Üzmüş → üzmüştü حزن كان قد حزن (137 -T.A.i)

Sevmiş → sevmiştim كنت قد جيت sevmiştim حب (137 -T.A.i)

Yatıyor → yatıyordu كان قد يرقد yatıyordu يرقد (158 -T.A.i)

Akıyor → Akıyordu كان قد يسيل Akıyordu يسيل (162 -T.A.i)

Yanıyor → Yanıyordu قد كان يحترق Yanıyordu يحترق (208 -T.A.i)

ونتبع قواعد التوافق الصوتي:

Veriyor → veriyordu كان قد يعطي veriyordu يعطي (204 -T.A.i)

Sanır → sanırdın كنت تظن sanırdın يظن (24 -K, Ç)

Bakar → Bakardı كان ينظر Bakardı ينظر (51 -K, Ç)

Görür → Görürdüm كنت أرى Görürdüm يرى (140 - T.A.i)

وتدخل (y) الوقاية فاصلة بينها وبين أي حرف صائت يسبقها.

İstese → isteseydim لو كنت قد أردت isteseydim لو أراد (45 - T.A.i)

Öldürülmeli → öldürülmeliydi كان يجب أن يقتل öldürülmeliydi يجب أن يقتل (123 - T.A.i)

Parçaladı → Parçaladıydı كان قد مزق Parçaladıydı مزق (48 - K,Ç)

(4) Emir şeklinin hikâyesi yoktur.

لا توجد حكاية شكل الأمر .

Emir dışındaki bütün kiplerin hikâye şekli vardır.

يكون يوجد جميع شكل صيغ الحكاية فيما عدا فعل الأمر .

-Muharrem Ergin : geçen eser, s, 322-323.

حكاية الزمن الماضي الشهودي

Görülen geçmiş zamanın hikâyesi

يُصاغ بتصرف فعل *imek* ، طبقاً للتوافق الصوتي للشخص الثالث المفرد في الزمن الماضي الشهودي للفعل.^(١)

والشكل الشهودي للماضي الشهودي $-d\text{ı} (y) + d\text{ı}$ ^(٢) وتكون حكاية الزمن الماضي الشهودي على النحو التالي :-

الفعل اللاحق	الفعل المصروف			
Açtı	- Y -	dı	- m	كنت قد فتحتُ
Açtı	- Y -	dı	- n	كنت قد فتحتَ
Açtı	- Y -	dı		كان قد فتح
Görmedi	- Y -	di	- k	ما كنا قد شاهدنا
Görmedi	- Y -	di	- niz	ما كنتم قد شاهدتم
Görmedi	- Y -	di	- Ler	ما كانوا قد شاهدوا ^(٣)
Parçaladıydı	(كسر)	كان قد مزق	(48-K,Ç)	

(1) Bir eylemin – di, Li geçmiş zamanında III. Tekil kişisine bitişik yazıldığı zaman, ünlüler uyumuna göre, - ydi getirilerek yapılır Haydar Ediskun, geçen eser, S, 196.

(٢) ويوضح (محمد هنكيرمن) صياغة حكاية الزمن الماضي الشهودي بإضافة الفعل اللاحق $-d\text{ı}$ إلى نهاية الفعل المصروف الذي سبق وأن ألحقت به لاحقة الزمن الماضي الشهودي $-d\text{ı}$. Mehmet Hengirmen : geçen eser , S, 191.

(3) Muharrem Ergin : geçen eser, s, 322.

حكاية الزمن الماضي النقلي

Öğrenilen Geçmiş Zamanın hikâyesi

يصاغ بإتيان di – طبقاً للتوافق الصوتي للزمن الذي كتب ملتصق بالشخص

الثالث المفرد للزمن الماضي النقلي للفعل. ^(١)

والشكل الشهودي للماضي النقلي di – miş ^(٢)

وتكون حكاية الزمن الماضي النقلي في شكل:

الفعل المصرف	الفعل اللاحق		
Yapmış	- tı	- m	كنتُ قد عملتُ
Yapmış	- tı	- n	كنتَ قد عملتَ
Yapmış	- tı		كان قد عمل
içmemiş	- ti	- k	لم نكن قد شربنا
içmemiş	- ti	- niz	لم تكونوا قد شربتم
içmemişler	- di ^(٣)		لم يكونوا قد شربوا

والشواهد التي تحمل لاحقة حكاية الزمن الماضي النقلي على النحو التالي :

أ. الشواهد التي تحمل لاحقة مستوية خفيفة لحكاية الزمن النقلي.

Vermişlerdi	(45-T.A.i) كانوا قد أعطوا
Yöneltilmişlerdi	(130-T.A.i) كانوا قد توجهوا
Vermişlerdi	(156-T.A.i) كانوا قد أعطوا
Geçmişlerdi	(155-T.A.i) كانوا قد مروا

(1) Bir eylemin – miş, Li geçmiş zamanının III. Tekil kişisine bitişik yazıldığı zaman ünsüzler benzeşmesine ve ünlüler uyumuna göre – di getirilerek yapılır.

Haydar Ediskun : geçen eser, S, 197.

(٢) ويبين (محمد هنكيرمن) صياغة حكاية الزمن الماضي النقلي بإضافة الفعل اللاحق di –

إلى نهاية الفعل المصرف الذي سبق وأن ألحقت به لاحقة الزمن الماضي النقلي -miş.

Mehmet Hengirmen : geçen eser , s, 192.

(3) Muharrem Ergin : geçen eser, s, 322.

Getirmişlerdi	كانوا قد جلبوا (154-T.A.i)
Ezmişlerdi	كانوا قد سحقوا (حطموا) (124-T.A.i)
Karar vermiştim	كنت قد قررت (56-T.A.i)
Giymişti	كان قد أرتدى (55-T.A.i)
Getirmişti	كان قد جلب (أحضر) (53-T.A.i)
Gitmiştim	كنت قد ذهبت (49-T.A.i)
Gitmiştim	كنت قد ذهبت (49-T.A.i)
Değişmişti	كان قد غير (49-T.A.i)
Emretmişti	كان قد أمر (48-T.A.i)
Vermişti	كان قد أعطى (45-T.A.i)
Seçmişti	كان قد إنتخب (44-T.A.i)
Girmişti	كان قد دخل (140-T.A.i)
Sevinmişti	كان قد فرح (139-T.A.i)
Edinmişti	كان قد أكتسب (حقق غاية) (139-T.A.i)
Zaptedilmşti	كان قد ضبط (أمسك) (138-T.A.i)
İlgilenmişti	كان قد أرتبط (أهتم) (137-T.A.i)
Sevmiştim	كنت قد أحببت (137-T.A.i)
Göndermişti	كان قد أرسل (136-T.A.i)
İstemiştim	كنت قد أردت (136-T.A.i)
Öğrenmiştim	كنت قد تعلمت (135-T.A.i)
İstemişti	كان قد أراد (131-T.A.i)
Ezberlemişti	كان قد أستظهر (130-T.A.i)
Göndermiştik	كنا قد أرسلنا (157-T.A.i)
Süslenmişti	كانت قد تزينت (156-T.A.i)
Gitmişti	كان قد ذهب (154-T.A.i)
Vaat etmiştim	كنت قد وعدت (126-T.A.i)
Kaybetmiştim	كنت قد فقدت (149-T.A.i)

Formül edinmişti	(148-T.A.i) كان قد ضيع
Rica etmişti	(147-T.A.i) كان قد رضى
Göstermişti	(146-T.A.i) كان قد أظهر
Cevap vermişti	(146-T.A.i) كان قد أجاب
Evlenmişti	(145-T.A.i) كان قد زوج
Seçilmişti	(144-T.A.i) كان قد انتخب
Getirmişti	(143-T.A.i) كان قد جلب (أحضر)
etmişti	(143-T.A.i) كان قد عمل
Karar vermiştim	(142-T.A.i) كنت قد أعطيت قرار
Söylemişti	(48-T.A.i) كان قد قال

بد الشواهد التي تحمل لاحقة مستوية ثقيلة لحكاية الزمن الماضى النقلی

Katılmışlardı	(51-T.A.i) كان قد أنضم (أشترك)
almışlardı	(48-T.A.i) كانوا قد أخذوا
Sormuşlardı	(42-T.A.i) كانوا قد سألوا
Vurmuşlardı	(140-T.A.i) كانوا قد ضربوا
Sığınmışlardı	(138-T.A.i) كانوا قد أعتصموا
Rastlamışlardı	(137-T.A.i) كانوا قد ألتقوا صدفة
Hazırlamışlardı	(156-T.A.i) كانوا قد استعدوا
Bulunmuşlardı	(153-T.A.i) كانوا قد أكتشفوا (وجدوا)
Katılmışlardı	(125-T.A.i) كانوا قد انضموا (اشتركوا)
Bırakmışlardı	(147-T.A.i) كانوا قد تركوا

Kullanmışlardı	(145-T.A.i) كانوا قد استعملوا (أستخدموا)
tanımlamışlardı	(116-K.Ç) كانوا قد تعرفوا
almışlardı	(48-T.A.i) كانوا قد أخذوا
Hazırlanmıştı	(55-T.A.i) كان قد أستعد
Almıştı	(52-T.A.i) كان قد أخذ
Takınmıştı	(52-T.A.i) كان قد أنغلق
Alınmıştı	(52-T.A.i) قد كان سريع الغضب
Yaklaşmıştı	(50-T.A.i) كان قد أقترَب
Ayırmıştı	(49-T.A.i) كان قد فرق
artmıştı	(49-T.A.i) كان قد تكاثر (أزداد)
Kavramıştım	(49-T.A.i) كنت قد أدركت
Sanmıştım	(48-T.A.i) كنت قد ظننت
Bayılmıştı	(48-T.A.i) كان قد أغمى عليه
Kalmıştı	(47-T.A.i) كان قد مكث
Çıkmıştı	(44-T.A.i) كان قد خرج
Ayrılmıştı	(139-T.A.i) كان قد غادر
Almıştı	(138-T.A.i) كان قد أخذ
Kalmıştı	(138-T.A.i) كنا قد مكثنا

Aşmıştı	(138-T.A.i) كان قد تجاوز (تخطى)
Başlamıştı	(138-T.A.i) كان قد بدأ
Yakalanmıştım	(137-T.A.i) كنت قد قبضت على
Açmıştı	(137-T.A.i) كان قد فتح
Ayaklanmıştı	(137-T.A.i) كان قد عصى (تمرد)
Yasaklamıştı	(136-T.A.i) كان قد منع (حظر)
Hazırlamıştı	(153-T.A.i) كان قد أستعد
Aldatılmıştı	(152-T.A.i) كان قد خدع (غش)
Uyandırmıştı	(152-T.A.i) كان قد نبه (حذر، أيقظ)
Kolaylaşmıştı	(152-T.A.i) كان قد يسر (سهل)
Gevşetmişti	(152-T.A.i) كان قد أرخى
Yatışmıştı	(127-T.A.i) قد كان هادئ (ساكن)
Katılmıştı	(125-T.A.i) كان قد انضم (اشترك)
Yazmıştı	(123-T.A.i) كان قد كتب
Anlamıştı	(148-T.A.i) كان قد فهم
Zorlamıştı	(145-T.A.i) كان قد أجبر
Bağlanmıştım	(142-T.A.i) كنت قد ارتبطت
Ağlamıştım	(142-T.A.i) كنت قد بكيت

**جـ الشواهد التي تحمل لاحقة مستديرة خفيفة لحكاية الزمن
الماضى النقلي**

Düşmüştü	(52-T.A.i) كان قد سقط (وقع)
Üzmüştü	(137-T.A.i) كان قد حزن
Düşünmüştüm	(125-T.A.i) كنت قد فكرت (اعتقدت)
Düşürmüştü	(149-T.A.i) كان قد سقط
Sürülmüştü	(149-T.A.i) كان قد نفى

**دـ الشواهد التي تحمل لاحقة مستديرة ثقيلة لحكاية الزمن
الماضى النقلي**

Olmuştu	(52-T.A.i) كان قد صار
Durmuştu	(49-T.A.i) كان قد وقف
Kurmuştu	(137-T.A.i) كان قد أنشأ (أسس)
Doldurmuştu	(127-T.A.i) كان قد ملأ
Bulmuştu	(136-T.A.i) كان قد وجد
Tutmuştu	(132-T.A.i) كان قد مسك
Kurulmuştu	(132-T.A.i) كان قد تعظم (تفاخر)
Doğurmuştu	(155-T.A.i) كانت قد ولدت
Koşmuştu	(149-T.A.i) كان قد جرى
Sormuştum	(146-T.A.i) كنت قد سألت
Sokmuştu	(144-T.A.i) كان قد أدخل

حكاية الزمن الحالى

Simdiki Zamanın hikâyesi

يصاغ بإتيان -du إلى نهاية الزمن الذى كتب ملتصق بالشخص الثالث المفرد للزمن الحالى للفعل^(١) والشكل الشهودى للزمن الحالى dı + ıyor -^(٢)، وتكون حكاية الزمن الحالى في شكل

الفعل المصرف	الفعل اللاحق		
Biliyor	-du	-m	قد كنت أعرف
Biliyor	-du	-n	قد كنت تعرف
Biliyor	-du		قد كان يعرف
Bilmiyor	-du	-k	لم نكن نعرف
Bilmiyor	-du	-nuz	لم تكونوا تعرفون
Bilmiyorlar	-dı		لم يكونوا يعرفون

ويظهر أيضا استعمال للشخص الثالث الجمع خاصة فى شكل

Oturuyor	-du	-Lar	قد كانوا يجلسون
Veriyor	-du	-Lar	قد كانوا يعطون ^(٣)

• والشواهد التي تحمل لاحقة حكاية الزمن الحالى تنقسم بدورها إلى قسمين :-

أ- الشواهد التي تحمل لاحقة مستديرة ثقيلة لحكاية الزمن الحالى :-

Söz ediyordu	(158 – T.A.i)	قد كان أتفق
Yatıyordu	(158 – T.A.i)	قد كان يرقد
İnanıyordu	(158 – T.A.i)	قد كان يعتقد

(1) Bir eylemin Şimdiki zamanın III . tekil kişisine bitişik yazıldığı zaman sonuna her zaman –du getirilir.

- Haydar Ediskun : geçen eser , s , 195

(٢) ويوضح (محمد هنكيرمن) صياغة حكاية الزمن الحالى بإضافة الفعل اللاحق dı – إلى نهاية الفعل المصرف الذى سبق وأن ألحقت به لاحقة الزمن الحالى –ıyor .

- Mehmet Hengirmen : geçen eser , s , 190

(3) Muharrem Ergin : geçen eser, s , 322

Geçiriyordu	(158 – T.A.i) قد كان ودع (مرر)
Çalışıyordu	(160 – T.A.i) قد كان يجتهد
Çekiniyordu	(161 – T.A.i) قد كان أمتنع عن
Kazanıyordu	(161 – T.A.i) قد كان كسب
İnanıyordum	(161 – T.A.i) قد كنت أؤمن
İstiyordum	(162 – T.A.i) قد كنت أريد
Bakıyorduk	(162 – T.A.i) قد كنا ننظر
Akıyordu	(162 – T.A.i) قد كان يسيل
Seziyordum	(163 – T.A.i) قد كنت أحسن (أشعر)
Düşünülüyordu	(24 – T.A.i) قد كان يفكر
Görülüyordu	(22 – T.A.i) قد كان يرى
Seziliyordu	(22 – T.A.i) قد كان يدرك (يشعر)
Tanınıyordu	(21 – T.A.i) قد كان يشتهر (يعترف بكايته)
Silâhlandırılıyordu	(21 – T.A.i) قد كان يتسلح
Seviyordu	(19 – T.A.i) قد كان يحب
Besliyordu	(19 – T.A.i) قد كان يغذى (يسمن، يطعم)
Gidiyordu	(19 – T.A.i) قد كان يذهب
Diyorduk	(19 – T.A.i) قد كنا نقول
Titriyordu	(19 – T.A.i) قد كان يرتعش (يرتجف)
İtiyordu	(18 – T.A.i) قد كان يدفع (يحث)
Gidiyordum	(18 – T.A.i) قد كنت أذهب
Ağlıyordu	(18 – T.A.i) قد كان يبكي
Olunuyordu	(17 – T.A.i) قد كان يحصل
İsteniyordu	(16 – T.A.i) قد كان يرغب (يريد)
Oluyordu	(16 – T.A.i) قد كان يصير
Dolaşıyordu	(16 – T.A.i) قد كان يدور

Davranıyordu	(15 – T.A.i) قد كان يتشبث (يحاول)
Çıkartıyordu	(15 – T.A.i) قد كان يخرج
Uyandırıyor	(15 – T.A.i) قد كان جعله يستيقظ
Atılıyor	(15 – T.A.i) قد كان يرمى
Aşmıyordu	(15 – T.A.i) لم يكن يعبر (يتخطي)
Hissediliyordu	(22 – T.A.i) قد كان يحس
Çalışıyordum	(14 – T.A.i) قد كنت أجتهد
Bağırıyordu	(17 – T.A.i) قد كان يصرخ (يصيح)
Tutuyordu	(20 – T.A.i) قد كان يمسك
Oluşuyordu	(37 – T.A.i) قد كان يكون (يؤسس، يشكل)
Bırakıyordu	(38 – T.A.i) قد كان يترك
Konuşuyordu	(38 – T.A.i) قد كان يعرف
Tutuyordum	(38 – T.A.i) قد كنت أمسك
Arıyordu	(39 – T.A.i) قد كان يبحث
Hoşlanıyordu	(40 – T.A.i) قد كان يستلطف (يحب)
Düşünüyorduk	(39 – T.A.i) قد كنا نفكر
Duruyordu	(40 – T.A.i) قد كان يقف
Toplanıyorduk	(40 – T.A.i) قد كنا نعقد اجتماع
İfade ediyordu	(41 – T.A.i) قد كان يبين
Bakıyordum	(106 – T.A.i) قد كنت أنظر
Tökezliyordu	(106 – T.A.i) قد كان يترنح
İşitiyordum	(106 – T.A.i) قد كنت أستمع
Hatırlatıyordu	(106 – T.A.i) قد كان يذكر
Görüşüyordu	(108 – T.A.i) قد كان يتقابلون
Sabırsızlanıyordu	(200 – T.A.i) قد كان ينفذ الصبر
Kızartıyordu	(202 – T.A.i) قد كان يحمر

Bağlıyordum	(202 – T.A.i) قد كنت أربط (أقيد)
Gidiyorduk	(202 – T.A.i) قد كنا نذهب
Tarıyordu	(203 – T.A.i) قد كان يمشط
Konuşuyordu	(203 – T.A.i) قد كان يتحدث
Besliyordu	(203 – T.A.i) قد كان يغذي
Davet ediyordu	(203 – T.A.i) قد كان يدعو
İlgileniyordu	(203 – T.A.i) قد كان يربط (يهتم)
veriyordu	(204 – T.A.i) قد كان يعطي
Geliyordu	(204 – T.A.i) قد كان يأتي
Taklit ediyordu	(205 – T.A.i) قد كان يقلد
Yapıyordu	(205 – T.A.i) قد كان يعمل
Açıyordu	(205 – T.A.i) قد كان يفتح
Bekliyordu	(205 – T.A.i) قد كان ينتظر
İstiyordum	(205 – T.A.i) قد كنت أريد
Söyleniyordu	(205 – T.A.i) قد كان يتذمر
Açılıyordu	(205 – T.A.i) قد كان يفتح
Hatırlatıyordu	(206 – T.A.i) قد كان يذكر
Gösteriyordu	(206 – T.A.i) قد كان يظهر (يبين)
Köpürüyordu	(207 – T.A.i) قد كان يرغى
Yanıyordu	(208 – T.A.i) قد كان يحترق
Gerektiriyordu	(208 – T.A.i) قد كان يجعله يوجب (يلزم)
İstiyordu	(208 – T.A.i) قد كان يريد
Çekiyordum	(209 – T.A.i) قد كنت أسحب
Sulanıyordu	(209 – T.A.i) قد كان يغازل
Bakıyordu	(209 – T.A.i) قد كان ينظر
Biliyordum	(209 – T.A.i) قد كنت أعرف

Yaklaşıyordu	(209 – T.A.i) قد كان يقترب (يقترب)
Söylüyordu	(210 – T.A.i) قد كان يتحدث
Kıvranıyordum	(210 – T.A.i) قد كان ينكمش
Biliyordu	(211 – T.A.i) قد كان يعرف
Hazırlanıyordu	(211 – T.A.i) قد كان يستعد (يجهز)
Aydınlatıyordu	(211 – T.A.i) قد كان ينير (يوضح)
Dolaşıyordu	(211 – T.A.i) قد كان يتجول
Seziliyordu	(211 – T.A.i) قد كان يشعر (يدرك)
Sarkıyordu	(211 – T.A.i) قد كان ينحني (يتدلى)
Çekiyordu	(212 – T.A.i) قد كان يسحب
Bulunuyordu	(212 – T.A.i) قد كان يكتشف
İçiyordum	(213 – T.A.i) قد كنت أشرب
Bakıyorduk	(213 – T.A.i) قد كنا ننظر
Bakıyordum	(213 – T.A.i) قد كنت أنظر
İyileşiyordu	(213 – T.A.i) قد كان يتعافى
Geliyordu	(213 – T.A.i) قد كان يأتي
Diyordu	(214 – T.A.i) قد كان يقول
Gerekliyordu	(214 – T.A.i) قد كان يلزم
Oturuyordu	(214 – T.A.i) قد كان يجلس
Sanıyordu	(215 – T.A.i) قد كان يظن
Çimdikliyordu	(215 – T.A.i) قد كان يقرص
Gösteriyordu	(215 – T.A.i) قد كان يوضح
Bekliyordu	(216 – T.A.i) قد كان ينتظر
Görünüyordu	(216 – T.A.i) قد كان يظهر
Anlatıyordu	(216 – T.A.i) قد كان يحكي
Kaygılanıyordu	(216 – T.A.i) قد كان يزعج (يقلق)

İşaret ediyordu	قد كان يشير (217 – T.A.i)
Çalışıyordu	قد كان يجتهد (216 – T.A.i)
Sürükleniyordu	قد كان يجر (يسحب) (216 – T.A.i)
Yuvarlanıyordu	قد كان يتدحرج (216 – T.A.i)
Bağırıyordu	قد كان يصرخ (217 – T.A.i)
Gidiyordu	قد كان يذهب (218 – T.A.i)
Veriyordu	قد كان يعطى (218 – T.A.i)
İnanıyordu	قد كان يؤمن (218 – T.A.i)
Hatırlıyordum	قد كنت أذكر (218 – T.A.i)
Diyordu	قد كان يقول (218 – T.A.i)
Sallanıyordu	قد كان يهتز (218 – T.A.i)
Görüyordum	قد كنت أرى (220 – T.A.i)
Zorluyordu	قد كان يجبر (220 – T.A.i)
Yanıyordu	قد كان يحترق (220 – T.A.i)
Yükletiyordu	قد كان (221 – T.A.i)
Oluyordu	قد كان يصير (221 – T.A.i)
Yapıyordum	قد كنت أعمل (221 – T.A.i)
İlgileniyordu	قد كان يرتبط (221 – T.A.i)
Taşıyordu	قد كان يحمل (221 – T.A.i)
Görüyordum	قد كنت أشاهد (163 – T.A.i)
Hissediyordum	قد كنت أحس (163 – T.A.i)
Dolaşıyordu	قد كان يتحول (163 – T.A.i)
Sokuyordu	قد كان يلدغ (يدخل) (163 – T.A.i)
Güdüyordu	قد كان يدير (165 – T.A.i)
Geliyordu	قد كان يأتي (165 – T.A.i)
Görünüyordu	قد كان يظهر (165 – T.A.i)

Seviyorduk	قد كنا نحب (166 – T.A.i)
Şenlendiriyordu	قد كان يفرح (يبتهج) (166 – T.A.i)
Bekliyordu	قد كان ينتظر (166 – T.A.i)
Duyuluyordu	قد كان يسمع (166 – T.A.i)
Bağırıyordu	قد كان يصرخ (166 – T.A.i)
Benziyordu	قد كان يشبه (166 – T.A.i)
Biliyordum	قد كنت أعلم (167 – T.A.i)
Sesleniyordum	قد كنت أنادی (167 – T.A.i)
Dokunuyordu	قد كان يلمس (168 – T.A.i)
Duruyordu	قد كان يقف (169 – T.A.i)
Yakıyordu	قد كان يشعل (يحرق) (169 – T.A.i)
Düşünüyordum	قد كنت أفكر (170 – T.A.i)
Bakıyordum	قد كنت أنظر (170 – T.A.i)
Mücadele ediyordu	قد كان يجادل (170 – T.A.i)
Duyuyordu	قد كان يسمع (170 – T.A.i)
Yazıyordu	قد كان يكتب (171 – T.A.i)
Diyordum	قد كنت أقول (28 – T.A.i)
Geçiyordu	قد كان يمر (28 – T.A.i)
Teklif ediyordu	قد كان يكلف (29 – T.A.i)
İlham ediyordu	قد كان يلهم (29 – T.A.i)
Duyuruyordu	قد كان يسمع (29 – T.A.i)
Görülüyordu	قد كان يشاهد (30 – T.A.i)
Bakıyordu	قد كان ينظر (30 – T.A.i)
Üzüyordu	قد كان يحزن (30 – T.A.i)
Çalkalanıyordu	قد كان يهيج (يثير) (31 – T.A.i)
Götürüyordu	قد كان ينقل (31 – T.A.i)

Atıyordu	(31 – T.A.i) قد كان يرمي (يقذف)
Sallanıyordum	(31 – T.A.i) قد كنت أهتز
Dalgalanıyordu	(31 – T.A.i) قد كان يموج
Açıyordu	(32 – T.A.i) قد كان يفتح
İnanıyordum	(32 – T.A.i) قد كنت أؤمن
Duyuruyordu	(32 – T.A.i) قد كان يشعر (يحس)
Katılıyordu	(32 – T.A.i) قد كان ينضم (يشترك)
Söylüyordu	(32 – T.A.i) قد كان يتحدث
Dinliyordu	(32 – T.A.i) قد كان يستمع
İstiyordum	(32 – T.A.i) قد كنت أريد
Getiriyordu	(33 – T.A.i) قد كان يحضر
Sarsıyordu	(33 – T.A.i) قد كان يرتج (يهتز)
Yapıyordu	(33 – T.A.i) قد كان يعمل
Akıyordu	(33 – T.A.i) قد كان يسيل
Oturuyordu	(33 – T.A.i) قد كان يجلس
Ağlıyordum	(34 – T.A.i) قد كنت أبكى
Konuşuyordu	(34 – T.A.i) قد كان يتحدث
Mırıldanıyordu	(35 – T.A.i) قد كان يتذمر
Koşuyorduk	(35 – T.A.i) قد كنا نجرى
Kovalıyordu	(36 – T.A.i) قد كان يتعقب (يطارد)
Uyandırıyor	(36 – T.A.i) قد كان ينبه (يحدد)
Getiriyordu	(36 – T.A.i) قد كان يجلب
Çalışıyordum	(28 – T.A.i) قد كنت أجتهد
Güçleşiyordu	(26 – T.A.i) قد كان يتعسر
Oyalıyordu	(26 – T.A.i) قد كان يتسلى (يتصعب)
Yeşilleniyordu	(110 – T.A.i) قد كان يخضر

Hatırlatıyordu	قد كان يتذكر (110 – T.A.i)
Yiyorduk	قد كنا نأكل (111 – T.A.i)
Ürkölüyordu	قد كان يتوحش (112 – T.A.i)
Diyordu	قد كان يقول (112 – T.A.i)
Veriyordu	قد كان يحضر (112 – T.A.i)
Korkuyordu	قد كان يخاف (113 – T.A.i)
Gerekliyordu	قد كان يلزم (114 – T.A.i)
İlgilendiriyordu	قد كان يرتبط (114 – T.A.i)
Dökölüyordu	قد كان يصب (114 – T.A.i)
Yazıyordu	قد كان يكتب (115 – T.A.i)
Çekiyordu	قد كان يسحب (115 – T.A.i)
Merak ediyordum	قد كنت أهوى (115 – T.A.i)
Duruyordu	قد كان يقف (115 – T.A.i)
Alınıyordu	قد كان ينشد (سريع الغضب) (116 – T.A.i)
Bekliyorduk	قد كنا ننتظر (116 – T.A.i)
Hazırlıyordum	قد كنت أستعد (116 – T.A.i)
Geçiyordu	قد كان يعبر (116 – T.A.i)
Çalışıyordu	قد كان يجتهد (117 – T.A.i)
Dolaşıyordum	قد كنت أتجول (118 – T.A.i)
Devam ediyordu	قد كان يستمر (119 – T.A.i)
Görüyorduk	قد كنا نشاهد (119 – T.A.i)
Dayanıyordu	قد كان يستند على (120 – T.A.i)
Bulunuyorduk	قد كنا نكتشف (121 – T.A.i)
Taşıyordu	قد كان يحمل (121 – T.A.i)
Yürüyordu	قد كان يسير (122 – T.A.i)
Savunuyordu	قد كان يدافع (122 – T.A.i)

Çalışıyordu	قد كان يجتهد (55 – T.A.i)
Diliyordum	قد كنت أشرح (54 – T.A.i)
Bildiriliyordu	قد كان يعلم (54 – T.A.i)
Dolaşıyordu	قد كان يتجول (53 – T.A.i)
Belirtiyordu	قد كان يظهر (53 – T.A.i)
Veriyordu	قد كان يعطي (53 – T.A.i)
Belirtiliyordu	قد كان معلوماً (53 – T.A.i)
Tutuluyordu	قد كان يمسك (52 – T.A.i)
Geliyordu	قد كان يأتي (52 – T.A.i)
Hatırlatıyordu	قد كان يتذكر (51 – T.A.i)
Oturuyordu	قد كان يجلس (50 – T.A.i)
Sürüyordu	قد كان يقود (50 – T.A.i)
Gidiyordu	قد كان يذهب (50 – T.A.i)
İstiyordu	قد كان يريد (50 – T.A.i)
Alıkoyuyordu	قد كان يحفظ (50 – T.A.i)
Konuşuyordu	قد كان يتحدث (49 – T.A.i)
Artıyordu	قد كان يتكاثر (49 – T.A.i)
Veriyordu	قد كان يعطي (49 – T.A.i)
Teşkil ediyordu	قد كان يشكل (46 – T.A.i)
Koyuyordu	قد كان يضع (43 – T.A.i)
Çalışıyordu	قد كان يجتهد (43 – T.A.i)
Hazırlanıyordu	قد كان يستعد (43 – T.A.i)
Görüyordu	قد كان يشاهد (43 – T.A.i)
Sayıyordu	قد كان يعد (42 – T.A.i)
Emr ediyordu	قد كان يأمر (42 – T.A.i)
Tutuyordu	قد كان يمسك (42 – T.A.i)

Söyleniyordu	قد كان يتذمر (140 – T.A.i)
Belirtiyordu	قد كان يظهر (140 – T.A.i)
Düşünüyordum	قد كنت أفكر (140 – T.A.i)
Geçiyordu	قد كان يعبر (140 – T.A.i)
Üzüyordu	قد كان يحزن (139 – T.A.i)
Bulunuyordu	قد كان يكتشف (139 – T.A.i)
Dönüyordu	قد كان يعود (139 – T.A.i)
Görünüyordu	قد كان يظهر (139 – T.A.i)
Israr ediyordu	قد كان يصّر (139 – T.A.i)
Zorluyordu	قد كان يجبر (138 – T.A.i)
Biliyordu	قد كان يعلم (138 – T.A.i)
İlgilendiriyordu	قد كان يرتبط (138 – T.A.i)
Seviniyorduk	قد كنا نفرح (137 – T.A.i)
Hayran oluyordum	قد كنت أتحير (136 – T.A.i)
Öğreniyordum	قد كنت أتعلم (135 – T.A.i)
İnanıyordum	قد كنت أوّمن (134 – T.A.i)
Çekiliyordum	قد كنت أسحب (133 – T.A.i)
Ediyordu	قد كان يعمل (133 – T.A.i)
Yoruyordu	قد كان يتعب (133 – T.A.i)
Yaratıyordu	قد كان يخلق (133 – T.A.i)
Yapılıyordu	قد كان يعمل (133 – T.A.i)
Öngörüyordu	قد كان يقترح (يأخذ بعين الاعتبار) (132 – T.A.i)
Geliyordu	قد كان يأتي (131 – T.A.i)
Uğraşıyordu	قد كان يتخاصم (130 – T.A.i)
Geçiyordu	قد كان يعبر (157 – T.A.i)
duruyordu	قد كان يقف (157 – T.A.i)

Söylüyordu	قد كان يتكلم (157 – T.A.i)
Bekliyordu	قد كان ينتظر (156 – T.A.i)
Anılıyordu	قد كان يتذكر (156 – T.A.i)
İşletiliyordu	قد كان يطرز (156 – T.A.i)
Devam ediyordu	قد كان يستمر (155 – T.A.i)
Söyleniyordu	قد كان يتذمر (155 – T.A.i)
İfade ediyordu	قد كان يفيد (155 – T.A.i)
Söylüyordu	قد كان يتحدث (154 – T.A.i)
Diliyordum	قد كنت أقطع إلى شرائح (154 – T.A.i)
Uyuyordu	قد كان ينام (154 – T.A.i)
Düşünüyordu	قد كان يفكر (153 – T.A.i)
Sanıyordum	قد كنت أظن (153 – T.A.i)
Hazırlanıyordu	قد كان يستعد (153 – T.A.i)
Kabul ediliyordu	قد كان يقبل (153 – T.A.i)
Tavsiye ediyordu	قد كان يوصى (152 – T.A.i)
Çıkıyordu	قد كان يخرج (152 – T.A.i)
Yapıyordu	قد كان يعمل (152 – T.A.i)
Gösteriyordu	قد كان يبين (يظهر) (151 – T.A.i)
Katılıyordu	قد كان ينضم (151 – T.A.i)
Yayınlıyordu	قد كان ينتشر (151 – T.A.i)
Yaşıyordu	قد كان يعيش (128 – T.A.i)
Yaşıyorduk	قد كنا نعيش (127 – T.A.i)
Okuyordu	قد كان يقرأ (127 – T.A.i)
Bırakıyordu	قد كان يترك (127 – T.A.i)
Anlatıyordu	قد كان يحكي (127 – T.A.i)
Benziyordu	قد كان يشبه (127 – T.A.i)

Götürüyordum	قد كنت أنقل (127 – T.A.i)
Anlıyordum	قد كنت أفهم (143 – T.A.i)
Hatırlatıyordu	قد كان يتذكر (143 – T.A.i)
Havlıyordu	قد كان ينبح (143 – T.A.i)
Yatıyorduk	قد كنا نرقد (142 – T.A.i)
Dolaşıyordu	قد كان يتجول (يدور) (142 – T.A.i)
Dolaşıyordum	قد كنت أتجول (142 – T.A.i)
İnliyordu	قد كان يتأوه (يئن) (142 – T.A.i)
Düşünüyordum	قد كنت أفكر (141 – T.A.i)
Dua ediyordu	قد كان يدعو (141 – T.A.i)
Gidiyordum	قد كنت أذهب (140 – T.A.i)
Hissediyoorduk	قد كنا نشعر (نحس) (127 – T.A.i)
Diyordu	قد كان يقول (127 – T.A.i)
Telefon ediyordu	قد كان يتحدث تليفونيا (127 – T.A.i)
Seziyordu	قد كان يحس (يشعر) (127 – T.A.i)
İnanıyordu	قد كان يؤمن (126 – T.A.i)
Anlatıyordum	قد كنت أحكي (126 – T.A.i)
Konuşuyorduk	قد كنا نتحدث (126 – T.A.i)
Taşıyordu	قد كان يحمل (125 – T.A.i)
Geliyordu	قد كان يأتي (125 – T.A.i)
Benziyordu	قد كان يشبه (125 – T.A.i)
Koyuyordu	قد كان يضع (125 – T.A.i)
Öldürüyordu	قد كان يقتل (123 – T.A.i)
Çoğalıyordu	قد كان يتكاثر (يزداد) (124 – T.A.i)
Uğraşıyordum	قد كنت أخاصم (124 – T.A.i)
Eziyordu	قد كان يسحق (123 – T.A.i)

İnanıyordu	قد كان يؤمن (123 – T.A.i)
İddia ediyordu	قد كان يزعم (123 – T.A.i)
Konuşuyordu	قد كان يتحدث (123 – T.A.i)
Oturuyordu	قد كان يجلس (123 – T.A.i)
Sürüyordu	قد كان يقود (123 – T.A.i)
Buluyordum	قد كنت أجد (123 – T.A.i)
Boşanıyordu	قد كان ينطلق (149 – T.A.i)
Dinleniyordu	قد كان يستمع (148 – T.A.i)
Biliyordu	قد كان يعرف (148 – T.A.i)
Veriyordu	قد كان يعطي (148 – T.A.i)
Arıyorduk	قد كنا نبحث (148 – T.A.i)
Söylüyordu	قد كان يتحدث (148 – T.A.i)
İsteniyordu	قد كان يريد (147 – T.A.i)
İstemiyordum	لم أكن أريد (147 – T.A.i)
Kazanıyordu	قد كان يكسب (يفوز) (146 – T.A.i)
Ağlıyordu	قد كان يبكي (146 – T.A.i)
Bakıyordum	قد كنت أنظر (146 – T.A.i)
Gerekiyordu	قد كان يجب (146 – T.A.i)
Ayrılıyordu	قد كان يغادر (145 – T.A.i)
Yapıyordu	قد كان يعمل (145 – T.A.i)
Çalışıyordum	قد كنت أجتهد (145 – T.A.i)
İzliyordu	قد كان يتبع (يقطفى أثر) (144 – T.A.i)
Kazanıyordu	قد كان يفوز (146 – T.A.i)

بـ الشواهد التي تحمل لاحقة مستوى ثقيلة لحكاية الزمن الحالي :-

Çalışıyorlardı	قد كانوا يجتهدون (122 – T.A.i)
İnanıyorlardı	قد كانوا يعتقدون (158 – T.A.i)
İstiyorlardı	قد كانوا يريدون (158 – T.A.i)
Duruyorlardı	قد كانوا يقفون (160 – T.A.i)
Sanıyorlardı	قد كانوا يظنون (161 – T.A.i)
İşgal ediyorlardı	قد كانوا يحتلون (162 – T.A.i)
Kaydediyorlardı	قد كانوا يقيّدون (يسجلون) (23 – T.A.i)
Alıyorlardı	قد كانوا يأخذون (20 – T.A.i)
Çalışıyorlardı	قد كانوا يجتهدون (16 – T.A.i)
Dövüyorlardı	قد كانوا يضربون (15 – T.A.i)
İnanıyorlardı	قد كانوا يؤمنون (14 – T.A.i)
İfade ediyorlardı	قد كانوا يفيّدون (17 – T.A.i)
İsyan ediyorlardı	قد كانوا يعصّون (يتمردون) (16 – T.A.i)
Görünüyorlardı	قد كان يتقابل (200 – T.A.i)
Dolaşıyorlardı	قد كانوا يتجولون (201 – T.A.i)
Oturuyorlardı	قد كانوا يجلسون (203 – T.A.i)
Getiriyorlardı	قد كانوا يجلبون (203 – T.A.i)
Duruyorlardı	قد كانوا يقفون (204 – T.A.i)
Yardım ediyorlardı	قد كانوا يساعدون (210 – T.A.i)
Çağırıyorlardı	قد كانوا يدعون (ينادون) (211 – T.A.i)
Geliyorlardı	قد كانوا يأتون (214 – T.A.i)
Söz ediyorlardı	قد كانوا يتفقون (215 – T.A.i)
Arıyorlardı	قد كانوا يبحثون (215 – T.A.i)
Söylüyorlardı	قد كانوا يتحدثون (215 – T.A.i)

Söylüyorlardı	قد كانوا يتحدثون (216 – T.A.i)
İstiyorlardı	قد كانوا يريدون (221 – T.A.i)
Sürüyorlardı	قد كانوا يقودون (221 – T.A.i)
Yapıyorlardı	قد كانوا يعملون (163 – T.A.i)
Fısıldaşıyorlardı	قد كانوا يتهايمسون (163 – T.A.i)
Bulunuyorlardı	قد كانوا يكتشفون (164 – T.A.i)
Vuruyorlardı	قد كانوا يضربون (166 – T.A.i)
Bekliyorlardı	قد كانوا ينتظرون (167 – T.A.i)
Bakıyorlardı	قد كانوا ينظرون (167 – T.A.i)
Duruyorlardı	قد كانوا يقفون (170 – T.A.i)
Duruyorlardı	قد كانوا يقفون (30 – T.A.i)
Söylüyorlardı	قد كانوا يتحدثون (31 – T.A.i)
Başlıyorlardı	قد كانوا يبدأون (36 – T.A.i)
Koşuyorlardı	قد كانوا يجرون (36 – T.A.i)
İstiyorlardı	قد كانوا يريدون (113 – T.A.i)
Karşılıyorlardı	قد كانوا يستقبلون (115 – T.A.i)
Taşıyorlardı	قد كانوا يحملون (116 – T.A.i)
Çalışıyorlardı	قد كانوا يجتهدون (53 – T.A.i)
Toplanıyorlardı	قد كانوا يعقدون اجتماع (52 – T.A.i)
Kuvvetlendiriyorlardı	قد كانوا يقوون (51 – T.A.i)
Temsil ediyorlardı	قد كانوا يمثلون (50 – T.A.i)
Arıyorlardı	قد كانوا يبحثون (49 – T.A.i)
Korkuyorlardı	قد كانوا يخافون (46 – T.A.i)
İstiyorlardı	قد كانوا يريدون (43 – T.A.i)
Duruyorlardı	قد كانوا يقفون (133 – T.A.i)
Gidiyorlardı	قد كانوا يذهبون (130 – T.A.i)

İstiyorlardı	قد كانوا يريدون (130 – T.A.i)
Yorumluyorlardı	قد كانوا يفسرون (يعلقون) (130 – T.A.i)
Görünüyorlardı	قد كانوا يظهرون (157 – T.A.i)
Konuşuyorlardı	قد كانوا يتحدثون (157 – T.A.i)
GeÇiyorlardı	قد كانوا يعبرون (155 – T.A.i)
Biliyorlardı	قد كانوا يعرفون (153 – T.A.i)
İstiyorlardı	قد كانوا يريدون (152 – T.A.i)
Sanıyorlardı	قد كانوا يظنون (152 – T.A.i)
Hazırlanıyorlardı	قد كانوا يستعدون (152 – T.A.i)
Yapıyorlardı	قد كان يعملون (127 – T.A.i)
Bakıyorlardı	قد كانوا ينظرون (126 – T.A.i)
Yediriyorlardı	قد كانوا يأكلون (146 – T.A.i)
İçiriyorlardı	قد كانوا يشربون (146 – T.A.i)
Bakıyorlardı	قد كان ينظرون (145 – T.A.i)
Tutuluyorlardı	قد كانوا يمسكون (144 – T.A.i)

حكاية الزمن المضارع

Geniş Zamanın hikâyesi

يصاغ بإتيان -di طبقاً للتوافق الصوتي للزمن الذي كتب ملتصق بالشخص الثالث المفرد للزمن المضارع للفعل ^(١) .
والشكل الشهودي للزمن المضارع -di + -ir ^(٢) ، وتكون حكاية الزمن المضارع في شكل

الفعل اللاحق	الفعل المصرف		
كنت أعمل	-m	-di	Yapar
كنت تعمل	-n	-di	Yapar
كان يعمل		-di	Yapar
كنا ننتزّه	-K	-di	Gezer
كنتم تنتزهون	-niz	-di	Gezer
كانوا ينتزهون		-di ^(٣)	Gezerler

(1) Bir eylemin geniş zamanının III. Tekil kişisine bitişik yazıldığı zaman ünlüler uyumuna göre -di getirilir.

Haydar Ediskun : geçen eser, s, 198

(٢) ويبين (محمد هنكيرمن) صياغة حكاية الزمن المضارع بإضافة الفعل اللاحق -di إلى

نهاية الفعل المصرف الذي سبق وأن ألحقت به لاحقة الزمن المضارع البسيط -ir

- Mehmet Hengirmen : geçen eser , s , 193

(3) Muharrem Ergin : geçen eser , s , 322

* والشواهد التي تحمل لاحقة حكاية الزمن المضارع تنقسم كالتالي :-
 أ. الشواهد التي تحمل لاحقة مستوية خفيفة لحكاية الزمن
 المضارع :-

Döllerdi	كان يلقيح (24 – K,Ç)
Çekerlerdi	كانوا يسحبون (24 – K,Ç)
Sezerdi	كان يحس (يدرك) (37 – K,Ç)
Tüketirdi	كان يستهلك (49 – K,Ç)
Söylerdi	كان يتحدث (49 – K,Ç)
Bilirdim	كنت أعلم (51 – K,Ç)
Alay ederdi	كان يستهزأ (يمزح) (51 – K,Ç)
Maskara ederdi	كان يهرج (51 – K,Ç)
İştilirdi	كان يسمع (51 – K,Ç)
Derlerdi	كان يألف (يصنف، يجمع) (65 – K,Ç)
Geçerdi	كان يمر (71 – K,Ç)
Ederdik	كنا نعمل (71 – K,Ç)
İşitirdi	كان يسمع (84 – K,Ç)
Gezerdi	كان يتنزه (86 – K,Ç)
İşitirdim	كنت أسمع (92 – K,Ç)
Söylerdi	كان يتكلم (98 – K,Ç)
Gönderirdiniz	كنتم ترسلون (99 – K,Ç)
Kestirirdi	كان يقطع (104 – K,Ç)
Öğretirdin	كنت تعلم (126 – K,Ç)
Severdik	كنا نحب (122 – K,Ç)
Yedirirdi	كان يأكل (107 – K,Ç)
Derdi	كان يجمع (122 – K,Ç)
Öldürürlerdi	كانوا يقتلون (51 – T.A.i)

Hissederdi	كان يحس (47 – T.A.i)
Israr ederdi	كان يصّر (47 – T.A.i)
İşgal ederlerdi	كانوا يحتلون (139 – T.A.i)
Giderlerdi	كانوا يذهبون (138 – T.A.i)
Söylerdi	كان يتكلم (137 – T.A.i)
İncelerdim	كنت أستقصى (أبحث) (131 – T.A.i)
Söz ederdik	كنا نتفق (154 – T.A.i)
Gelirdi	كان يأتي (154 – T.A.i)
İnerdik	كنا ننزل (124 – T.A.i)
Gelirdik	كنا نأتي (124 – T.A.i)
Getirirdi	كان يجلب (يحضر) (124 – T.A.i)
Beklerdi	كان ينتظر (124 – T.A.i)
Eleştirirlerdi	كانوا ينتقدون (148 – T.A.i)
Beklerlerdi	كانوا ينتظرون (144 – T.A.i)
Kabul ederdi	كان يقبل (143 – T.A.i)
İsterdim	كنت أريد (143 – T.A.i)
بد الشواهد التي تحمل لاحقة مستوية ثقيلة لحكاية الزمن المضارع :-	

Sanırdın	كنت تظن (24 – K,Ç)
Taşardı	كان يفيض (26 – K,Ç)
Kalırdık	كنا نقيم (31 – K,Ç)
Çalardı	كنت أسرق (40 – K,Ç)
Dolaşırdı	كان يتنزه (44 – K,Ç)
Sanırdım	كنت أظن (46 – K,Ç)
Yapardın	كنت تعمل (50 – K,Ç)
Bakardı	كان ينظر (51 – K,Ç)

Umardı	(51 – K,Ç) كان يأمل (يرجو)
Kalkardı	(60 – K,Ç) كان ينهض
Yutardı	(64 – K,Ç) كان يزدرد
Sıkılırdım	(80 – K,Ç) كنت أمل
Cıkardım	(88 – K,Ç) كنت أخرج
Şaşardınız	(92 – K,Ç) كنتم ترتبكون
Kalırdı	(107 – K,Ç) كان يقيم
Tıkarlardı	(124 – K,Ç) كانوا يسدون
Oynardık	(122 – K,Ç) كنا نلعب
Yardım ederlerdı	(51 – K,Ç) كانوا يساعدون
Uzatırdı	(47 – T.A.i) كان يطيل (يمد)
Yatarlardı	(139 – T.A.i) كانوا يرقدون
Olurlardı	(153 – T.A.i) كانوا يصيرون
Alırlardı	(151 – T.A.i) كانوا يأخذون
Konuşurlardı	(128 – T.A.i) كانوا يتحدثون
Anlatırlardı	(128 – T.A.i) كانوا يحكون
Sorardı	(128 – T.A.i) كان يسأل
İnanırdı	(128 – T.A.i) كان يؤمن
Alırdı	(128 – T.A.i) كان يأخذ
Alırdık	(124 – T.A.i) كنا نأخذ
Bakarlardı	(145 – T.A.i) كانوا ينظرون
Yaralarlardı	(143 – T.A.i) كانوا يجرحون
Başlarlardı	(143 – T.A.i) كانوا يبدؤون
Yapardı	(143 – T.A.i) كان يعمل
Dağılırdı	(143 – T.A.i) كان يولد
Korkarlardı	(142 – T.A.i) كانوا يخافون

ج- الشواهد التي تحمل لاحقة مستديرة خفيفة لحكاية الزمن المضارع :-

Görünürdü	(91 – K,Ç) كان يظهر
Görünürdü	(103 – K,Ç) كان يظهر
Görürdüm	(103 – K,Ç) كنت أشاهد
Bükülürdü	(122 – K,Ç) كان يفتل (يجدل)
Görürdüm	(140 – T.A.i) كنت أشاهد

د- الشواهد التي تحمل لاحقة مستديرة ثقيلة لحكاية الزمن المضارع :-

Olurdum	(74 – K,Ç) كنت أصير
Konuşurdum	(92 – K,Ç) كنت أتحدث
Savunurdunuz	(89 – K,Ç) كنتم تنفون (تبعدون)
Bulunurdu	(128 – T.A.i) كان يكتشف
Konuşurduk	(126 – T.A.i) كنا نتحدث
Otururdu	(124 – T.A.i) كان يجلس
Uyurdu	(144 – T.A.i) كان ينام

حكاية الزمن المستقبل Gelecek Zamanın hikâyesi

يصاغ بإتيان -di - طبقاً للتوافق الصوتي للزمن الذي كتب ملتصق بالشخص الثالث المفرد للزمن المستقبل للفعل ^(١).

والشكل الشهودي للزمن المستقبل -di + -acak ^(٢) ، وتكون حكاية الزمن المستقبل في شكل

الفعل اللاحق	الفعل المصدر
كنت سأرمي (سأقذف) -m	-t1
كنت ستقذف -n	-t1
كان سيقذف	-t1
لم تكن ستنحب -K	-ti
لم تكونوا ستحبون -niz	-ti
لم يكونوا سيجبوا -di ^(٣)	sevmeyecekler

Götürecekti	(55 – T.A.i) كان سيقول
Bildireceklerdi	(50 – T.A.i) قد كانوا سيرفعون
Verecekti	(154 – T.A.i) كان سيعطي
Kurtulacaktık	(153 – T.A.i) كنا سننشأ
Olacaktı	(153 – T.A.i) كان سيصير
Alacaktı	(153 – T.A.i) كان سيأخذ
Gelecekti	(127 – T.A.i) كان سيأتي

(1) Bir eylemin gelecek zamanının III. tekil kişisine bitişik yazıldığı zaman ünsüzler benzeşmesine ve ünlüler uyumuna göre -di getirilir
Haydar Ediskun : geçen eser , s, 197

(٢) ويوضح (محمد هنكير من) صياغة حكاية الزمن المستقبل بإضافة الفعل اللاحق -di إلى نهاية الفعل المصدر الذي سبق وأن ألحقت به لاحقة الزمن المستقبل -acak .

Mehmet Hengirmen : geçen eser , s , 194

(3) Muharrem Ergin : geçen eser , s , 322 , 323

Gidecekti	كان سيذهب (126 – T.A.i)
Parçalanacaktı	كان سيمزق (142 – T.A.i)
Bırakacaktım	كنت سأترك (126 – T.A.i)
Kalacaktım	كنت سأمكث (93 – T.A.i)
Tutacaktı	كان سيمسك (87 – T.A.i)
Yaptıracaktım	كنت سأعمل (85 – T.A.i)
Görürecektim	كنت سأقابل (69 – T.A.i)
Olacaktı	كان سيصير (66 – T.A.i)
Gelecekti	كان سيأتي (50 – T.A.i)
Soracaktım	كنت سأسأل (23 – T.A.i)

حكاية الشرط

Şartın hikâyesi

يصاغ بإتيان -ydi طبقاً للتوافق الصوتي للزمن الذي كتب ملتصق بالشخص الثالث المفرد لصيغة الشرط للفعل ^(١) .
والشكل الشهودي للتمنى والشرط -d1 + y + Sa - ^(٢) ، وتكون حكاية الشرط في شكل

الفعل اللاحق	الفعل المصروف			
لو كنت قد صرت	-m	d1	-y-	Olsa
لو كنت قد صرت	-n	d1	-y-	Olsa
لو كان قد صار		d1	-y-	Olsa
لو كنا قد أعطينا	-K	di	-y-	Verse
لو كنتم قد أعطيتم	-niz	di	-y-	Verse
لو كانوا قد اعطوا	-ler ^(٣)	di	-y-	Verse

İsteseydim	لو كنت قد أردت	(45 – T.A.i)
Olsaydım	لو كنت قد صرت	(136 – T.A.i)

(1) Bir eylemin dilek-şart kipinin III. tekil kişisine bitişik yazıldığı zaman ünlüler uyumuna göre -ydi getirilir.

Haydar Ediskun , geçen eser , s , 199

(٢) ويبين (محمد هنكيرمن) صياغة حكاية الشرط بإضافة اللاحقة -d1 إلى نهاية الفعل

المصروف الذي سبق وأن ألحقت به لاحقة الشرط والتمنى -Sa

Mehmet Hengirmen : geçen eser , s , 189 , 195

(3) Muharrem Ergin : geçen eser , s , 323

حكاية الوجوبى

Gereklik Şeklinin hikâyesi

يصاغ بإتيان -ydi طبقاً للتوافق الصوتى للزمن الذى كتب ملتصق بالشخص الثالث المفرد لصيغة الوجوبى للفعل ^(١) .
والشكل الشهودى للوجوب -di + Y+ -malı ^(٢) وتكون حكاية الشكل الوجوبى فى شكل

الفعل المصرف	الفعل اللاحق			
Yapmalı	-y- di	-m	كان يجب أن أعمل	
Yapmalı	-y- di	-n	كان يجب أن تعمل	
Yapmalı	-y- di		كان يجب أن يعمل	
Gitmeli	-y- di	-K	كان يجب أن نذهب	
Gitmeli	-y- di	-niz	كان يجب أن تذهبون	
Gitmeli	-y- di	-ler ^(٣)	كان يجب أن يذهبوا	

Öldürülmeliydi	كان يجب أن يموت	(123 – T.A.i)
Olmalıydı	كان يجب أن يصير	(145 – T.A.i)

(1) Bir eylemin gereklik kipinin III. tekil kişisine bitişik yazıldığı zaman ünlüler uyumuna göre -ydi getirilir.

Haydar Ediskun , geçen eser , s , 199

(٢) ويبين (محمد هنكيرمن) صياغة حكاية الوجوبى بإضافة اللاحقة -di – إلى نهاية الفعل

المصرف الذى سبق وأن ألحقت به لاحقة الوجوب -malı-

- Mehmet Hengirmen : geçen eser , s , 189 , 196

(3) Muharrem Ergin : geçen eser , s , 323

حكاية الألتزامي

İstek Şeklinin hikâyesi

يصاغ بإتيان -ydi طبقاً للتوافق الصوتي للزمن الذي كتب ملتصق بالشخص الثالث المفرد لصيغة الألتزامي للفعل ^(١).

والشكل الشهودي للطلب -a + y + -d1 ^(٢)، وتكون حكاية الألتزامي في شكل

الفعل اللاحق	الفعل المصروف
كنت أود أن أمسك	-m d1 -y- Tuta
كنت تود أن تمسك	-n d1 -y- Tuta
كان يود أن يمسك	d1 -y- Tuta
كنا نود أن نعرف	-K di -y- Bile
كنتم تودون أن تعرفوا	-niz di -y- Bile
كانوا يودون أن يعرفوا	-ler ^(٣) di -y- Bile

Karşılayaydık

كنا نود أن نستقبل

(181 – T.A.i)

(1) Bir eylemin istek kipinin III. tekil kişisine bitişik yazıldığı zaman ünlüler uyumuna göre -ydi getirilir.

Haydar Ediskun , geçen eser , s , 198

(٢) ويوضح (محمد هنكيرمن) صياغة حكاية الألتزامي بإضافة اللاحقة -d1 إلى نهاية الفعل

المصروف الذي سبق وأن ألحقت به لاحقة الطلب -a

Mehmet Hengirmen : geçen eser, s , 189 , 196

(3) Muharrem Ergin : geçen eser , s , 323

ثانياً: الأزمنة المركبة

مع لاحقة الزمن الماضي النقلي

(زمن الرواية) ^(١)

يفيد حدوث الفعل وانتهائه في الماضي ولكن بشكل يحمل الشك وعدم التيقن ويشيع استخدامه في القصص والروايات وأحياناً في كتب التاريخ.
يصاغ زمن الرواية المركب بإتيان miş – طبقاً للتوافق الصوتي إلى الشخص الثالث المفرد للصيغ الخبرية والإنشائية بصورة عامة، ^(٢) وتتصل لواحق ^(٣) زمن الفعل الماضي النقلي بتصارييف كل الأفعال فيما عدا الزمن الماضي الشهودي والأمر. ^(٤)

(١) ويوضح (محمد هنكيرمن) زمن الرواية بأنه الزمن المركب الذي يصاغ بإضافة لاحقة الزمن النقلي miş – أو imiş – إلى لواحق الصيغ الفعلية البسيطة.

- Mehmet Hengirmen : geçen eser , s, 197.

(2) Bildirme ve dilek kiplerinin - genellikle – üçüncü tekil kişilerine ünlüler uyumuna göre - miş getirilerek yapılır.

Haydar Ediskun : geçen eser, s, 200.

(٣) هذه اللواحق في حالة كتابتها متصلة بما قبلها

Veriyor → veriyormuş (يقال أنه) كان يعطي (30 – T.A.İ)

İnanıyor → inanıyormuş (يقال أنه) كان يؤمن (200– T.A.İ)

Tanıyor → tanıyormuş (يقال أنه) كان يعرف (204– T.A.İ)

Giriyor → giriyormuş (يقال أنه) كان يدخل (140– T.A.İ)

ويتبع قواعد التوافق الصوتي

Sararmış→ (يقال أنه) كان يحاصر (51– T.A.İ)

Yakıyormuş→ (يقال أنه) كان يحرق (214– T.A.İ)

Beğeniyormuş→ (يقال أنه) كان يعجب (38– T.A.İ)

İstiyormuşsunuz→ (يقال أنكم) كنتم تريدون (38– T.A.İ)

وتدخل (Y) الوقاية فاصلة بينها وبين أي حرف صائت يسبقها.

Bulunsa → bulunsaymışım لو كنت أجد (لو وجد)

Baka → bakaymışım كنت أود أن أنظر (فلينظر)

Yazmalı → yazmalıymışım كان يجب أن أكتب (يجب أن يكتب)

- Muharrem Ergin : geçen eser, s, 324, 325.

(4) Görülen geçmiş zamanın rivayeti yoktur.

لا توجد رواية الزمن الماضي الشهودي.

Emir şeklinin rivayeti de yoktur.

ولا توجد أيضاً رواية شكل الأمر.

Muarrem Ergin : geçen eser, s, 324.

رواية الزمن الماضي النقلي

Öğrenilen geçmiş zamanın rivayeti

تفيد وقوع الفعل وانتهاءه منذ زمن بعيد ولكن بشكل غير يقيني، كما تفيد معنى الاستهزاء والاستخفاف والشك ولا تحظى بشيوع الاستعمال.

ويصاغ بإتيان *miş* - ، طبقاً للتوافق الصوتي، للزمن الذي كتب ملتصق بالشخص الثالث المفرد للزمن الماضي النقلي للفعل^(١).

والشكل النقلي للماضي النقلي *miş* + - *miş* -^(٢) وتكون رواية الزمن الماضي النقلي في شكل:

الفعل المصروف	الفعل اللاحق		
Tutmuş	- muş	- um	(يقال إنني) كنت قد مسكت
Tutmuş	- muş	- sun	(يقال أنك) كنت قد مسكت
Tutmuş	- muş		(يقال أنه) كان قد مسك
Gelmiş	- miş	- iz	(يقال أننا) كنا قد جئنا
Gelmiş	- miş	- siz	(يقال أنكم) كنتم قد جئتم
gelmişler	- miş ^(٣)		(يقال أنهم) كانوا قد جاءوا

(1) Bir eylemin - miş'li geçmiş zamanının III. tekil kişisine bitişik yazıldığı zaman, ünlüler uyumuna göre, - miş getirilir.

Haydar Ediskun : geçen eser, s, 201.

(٢) ويبين (محمد هنكيرمن) صياغة رواية الزمن الماضي النقلي بإضافة الفعل اللاحق *miş*

- إلى الفعل المصروف الذي سبق وأن ألحقت به لاحقة الزمن الماضي النقلي *miş* - .

Mehmet Hengirmen : geçen eser S, 198.

(3) Muharrem Ergin : geçen eser, s, 324.

رواية الزمن الحالي

Şimdiki zamanın rivayeti

أكثر استعمالاً، وتدل على التعود على عمل الفعل أو وقوع الفعل بشكل متكرر في الماضي وتختلف عن حكاية الزمن الحالي في أنها تحمل معنى الشك وعدم التيقن، وتخضع لكل ما يخضع له الشكل الشهودي للزمن الحالي من الناحية الوظيفية، إلا أنه في حالة استعمال الشكل النقلي للزمن الحالي فإن المعنى يفيد بأن الحدث جرى بالنقل عن شخص آخر، وأن الناقل لم يتعامل مع الحدث، وأنه غير متأكد من وقوعه، كما أنها تفيد بأن الحدث الجاري والمستمر حالياً تم نقله عن الآخرين ولم تتم مشاهدته من قبل الناقل أو الناقلين.^(١)

وبصاغ بإتيان *muş* - دائماً للزمن الذي كتب ملتصق بالشخص الثالث المفرد للزمن الحالي للفعل^(٢)،

والشكل النقلي للزمن الحالي *muş* - *ıyor* + ^(٣) وتكون رواية الزمن الحالي في شكل:

الفعل اللاحق	الفعل المصروف		
كنت لا أسمع	- um	- muş	duymuyor
كنت لا تسمع	- sun	- muş	Duymuyor
كان لا يسمع		- muş	Duymuyor
(يقال إننا) كنا نتنزه	- uz	- muş	geziyor
(يقال إنكم) كنتم تتنزهون	- sunuz	- muş	Geziyor
(يقال أنهم) كانوا يتنزهون		- miş ^(٤)	geziyorlar

(1) Mehmet Hengirmen : geçen eser, s, 197.

(2) Bir eylemin şimdiki zamanının III. tekil kişisine bitişik yazıldığı zaman daima – *muş* getirilir.

Hadar Ediskun : geçen eser, s, 201.

(٣) ويوضح (محمد هنكيرمن) صياغة رواية الزمن الحالي بإضافة الفعل اللاحق *miş* - إلى نهاية الفعل المصروف الذي سبق وأن ألحقت به لاحقة الزمن الحالي *- yor* .

Mehmet Hengirmen : geçen eser, s, 197.

(4) Muharrem Ergin : geçen eser, s, 324.

İstiyormuşsunuz	(38 -T.A.i) (يقال إنكم) كنتم تربدون
Beğeniyormuş	(38 -T.A.i) (يقال أنه) كان يعجب
Veriyormuş	(30 -T.A.i) (يقال أنه) كان يعطي
Sayarmış	(200-T.A.i) (يقال أنه) كان يعد
İnanıyormuş	(200-T.A.i) (يقال أنه) كان يؤمن
Tanıyormuş	(204-T.A.i) (يقال أنه) كان يعرف
Ölüyorlarmış	(208-T.A.i) (يقال أنهم) كانوا يموتون
Yakıyormuş	(214-T.A.i) (يقال أنه) كان يشعل (يُحرق)
Veriyorlarmış	(214-T.A.i) (يقال أنهم) كانوا يعطون
Eleştiriyormuş	(216-T.A.i) (يقال أنه) كان ينتقد (ينقد)
Bakıyorlarmış	(126-T.A.i) (يقال أنهم) كانوا ينظرون
İstiyormuş	(141-T.A.i) (يقال أنه) كان يريد
Bağırıyormuş	(141-T.A.i) (يقال أنه) كان يصرخ (يصيح)
Diyormuş	(141-T.A.i) (يقال أنه) كان يقول
Giriyormuş	(140-T.A.i) (يقال أنه) كان يدخل
geçiniyorlarmış	(145-T.A.i) (يقال أنهم) كانوا يتفقون (ينسجمون)
görülüyormuş	(85 – T.A.i) (يقال أنه) كان يشاهد

رواية الزمن المضارع Geniş zamanın rivayeti

تفيد تكرر حدوث الفعل في الماضي والتعود ولكن بشكل غير يقيني، وتخضع من الناحية الوظيفية لكل ما يخضع له الشكل الشهودي للزمن المضارع، ذلك بالإضافة إلى أن الشكل النقلي للزمن المضارع يفيد نقل الحدث عن الآخرين وعدم مشاهدته من قبل الناقل، وعدم التأكد من قطعيتها، كما يفيد بأن الأحداث الجارية في إطار الزمن المضارع تم علمها عن طريق الآخرين، وأنها لا تخلو من الشك من حيث الوقوع. ^(١)

وبصاغ بإتيان miş - طبقاً للتوافق الصوتي للزمن الذي كتب ملتصق بالشخص الثالث المفرد للزمن المضارع للفعل ^(٢).

والشكل النقلي للزمن المضارع -ir + -miş ^(٣) وتكون رواية الزمن المضارع في شكل:

الفعل اللاحق	الفعل المصدر		
(يقال أنني) كنت أعمل	- im	- miş	Yapar
(يقال إنك) كنت تتألم	- sin	- miş	Acır
(يقال إنه) كان يصير		- muş	Olur
(يقال إننا) كنا نذهب	- iz	- miş	Gider
(يقال إنكم) كنتم تنقلون	- sünüz	- müş	Götürür
(يقال إنهم) كانوا يعلمون (يعرفون)		- miş ^(٤)	bilirler

(51-T.A.i) (يقال أنه) كان يحاصر Sararmış

^(١) Mehmet Hengirmenn : geçen eser , s, 199.

^(٢) Bir eylemin geniş zamanının III. Tekil kişisine bitişik yazıldığı zaman, ünlüler uyumuna göre - miş getirilir.
Haydar ediskun : geçen eser, s, 203.

^(٣) ويوضح (محمد هنكيرمن) صياغة رواية الزمن المضارع بإضافة الفعل اللاحق -miş إلى الفعل المصدر الذي سبق وأن ألحقت به لاحقة الزمن المضارع -ir

Mehmet Hengirmen : geçen eser, s, 199.

^(٤) Muharrem Ergin : geçen eser, s, 324.

رواية الزمن المستقبل Gelecek zamanın rivayeti

يفهم نية عمل الفعل في الماضي، ويفيد نقل الحدث عن الآخرين، وعدم مشاهدته من قبل الناقل، وعدم التأكد من قطعته وصحته، كما يستعمل للأحداث التي يقال أنها ستحدث مستقبلاً. (١)

وبصاغ بإتيان -miş - طبقاً للتوافق الصوتي للزمن الذي كتب ملتصق بالشخص الثالث المفرد للزمن المستقبل للفعل (٢) .

والشكل النقلي للزمن المستقبل -miş + -acak (٣) وتكون رواية الزمن المستقبل في شكل:

الفعل اللاحق	الفعل المصروف		
- mış	susacak	- m	كنت سأصمت
- mış	Susacak	- sin	كنت ستصمت
- mış	Susacak		كان سيصمت
- mış	diyecek	- iz	كنا سنقول
- mış	diyecek	- siniz	كنتم ستقولون
- mış ^(٤)	diyecekler		كانوا سيقولون

gelecekmiş

كان سيأتي

(69 – T.A.i)

(1) Mehmet Hengirmen : geçen eser, s, 200.

(2) Bir eylemin gelecek zamanının III. Tekil kişisine bitişik yazıldığı zaman, ünlüler uymuna göre -miş getirilir.

Haydar ediskun : geçen eser, s, 202.

(٣) ويبين (محمد هنكيرمن) صياغة رواية الزمن المستقبل بإضافة الفعل اللاحق -miş – إلى

الفعل المصروف الذي سبق وأن ألحقت به لاحقة الزمن المستقبل -acak –

Mehmet Hengirmen : geçen eser, s, 200.

(4) Muharrem Ergin : geçen eser, s, 324.

رواية الشرط

Sart şeklinin rivayeti

تفيد التمني أو الطلب في الماضي الشكي، ويصاغ بإتيان - ymiş - طبقاً للتوافق الصوتي، للزمن الذي كتب ملتصق بالشخص الثالث المفرد لصيغة الشرط للفعل^(١).

والشكل النقلي للتمني والشرط - miş + y + sa -^(٢) وتكون رواية الشرط في شكل:

الفعل اللاحق	الفعل المصروف		
- im	- miş	- y	Bulunsa - لو كنت أكتشف
- sin	- miş	- y	Bulunsa - لو كنت تكتشف
	- miş	- y	Bulunsa - لو كان يكتشف
- iz	- miş	- y	Bilse - لو كنا نعرف
- sizin	- miş	- y	Bilse - لو كنتم تعرفون
	- miş ^(٣)		Bilseler - لو كانوا يعرفون

(1) Bir eylemin dilek – şart kipinin III. Tekil kişisine bitişik yazıldığı zaman, ünlüler uyumuna göre - y miş getirilir.

Haydar Ediskun : geçen eser, s, 205.

(٢) ويوضح (محمد هنكيرمن) صياغة رواية الشرط بإضافة الفعل اللاحق - miş - إلى الفعل

المصروف الذي سبق وأن ألحقت به لاحقة التمني والشرط -sa-

- Mehmet Hengirmen : geçen eser, s, 201.

(3) Muharrem Ergin : geçen eser, s, 324.

رواية الوجوبي

Gereklik şeklinin rivayeti

تدل على أن الفعل كان يجب أن يقع في الماضي ولكن بصورة غير يقينية، وتصاغ بإتيان $y - miş$ - طبقاً للتوافق الصوتي، للزمن الذي كتب ملتصق بالشخص الثالث المفرد لصيغة الوجوب للفعل^(١).

والشكل النقلي للوجوب: $- miş + y + malı -$ ^(٢) وتكون رواية الوجوبي في شكل:

الفعل المصروف	الفعل اللاحق		
$yazmalı - y -$	$- miş$	$- im$	كان يجب أن أكتب
$yazmalı - y -$	$- miş$	$- sin$	كان يجب أن تكتب
$yazmalı - y -$	$- miş$		كان يجب أن يكتب
$çekmeli - y -$	$- miş$	$- iz$	كان يجب أن نسحب
$çekmeli - y -$	$- miş$	$- sizin$	كان يجب أن تسحبوا
$Çekmeli - y -$	$- miş$	$- Ler^{(٣)}$	كان يجب أن يسحبوا

(1) Bir eylemin gereklik kipinin III. Tekil kişisine bitişik yazıldığı zaman, ünlüler uyumuna göre $- y miş$ getirilir.

Haydar Ediskun : geçen eser, s, 204.

(٢) ويوضح (محمد هنكيرمن) صياغة رواية الوجوبي بإضافة الفعل اللاحق $- miş$ إلى الفعل المصروف الذي سبق وأن ألحقت به لاحقة الوجوب $- malı$.

Mehmet Hengirmen : geçen eser, s, 202.

(3) Muharrem Ergin : geçen eser, s, 325.

رواية الإلتزامي

İstek şeklinin rivayeti

تدل على الرغبة في عمل الفعل في الماضي، وتصاغ بإتيان - ymiş - طبقاً للتوافق الصوتي، للزمن الذي كتب ملتصق بالشخص الثالث المفرد لصيغة الألتزامي للفعل^(١).

والشكل النقلي للطلب: - a + y + - miş^(٢) ، وتكون رواية الألتزامي في شكل:

الفعل اللاحق	الفعل المصدر		
- miş	- y	- im	كنت أود أن أنظر
- miş	- y	- sin	كنت تود أن تتظر
- miş	- y		كان يود أن ينظر
- miş	- y	- iz	كنا نود أن نذهب
- miş	- y	- siniz	كنتم تودون أن تذهبوا
- miş	- y	- Ler ^(٣)	كانوا يودون أن يذهبوا

(1) Bir eylemin istek kipinin III. Tekil kişisine bitişik yazıldığı zaman, ünlüler uyumuna göre - y miş getirilir.

Haydar Ediskun : geçen eser, s, 203.

(٢) ويبين (محمد هنكيرمن) صياغة رواية الألتزامي عن طريق إضافة الفعل اللاحق -miş إلى الفعل المصدر الذي سبق وأن ألحقت به لاحقة الطلب -a.

Mehmet Hengirmen : geçen eser, s, 201.

(٣) Muharrem Ergin : geçen eser, s, 325.

ثالثاً: الأزمنة المركبة

مع لاحقة الشرط

(١) الزمن المركب الشرطي

يصاغ بإتيان se - طبقاً للتوافق الصوتي إلى الشخص الثالث المفرد للصيغ الخيرية بصورة عامة^(٢)، وتتصل لواحق^(٣) الشرط بتصاريف كل الأفعال فيما عدا الأمر والشرط والطلب، أما شرط الشكل الوجوبي يستعمل نادراً جداً.^(٤)

(١) يبين (محمد هنكيرمن) صياغة الزمن المركب الشرطي بإضافة الفعل اللاحق (-sa (-se إلى الصيغ الفعلية البسيطة، وتضاف منه الصيغ الإخبارية وصيغة الوجوب.

Mehmet Hengirmen : geçen eser, s, 202.

(2) Bildirme kiplerinin - genellikle - III. tekil kişilerine ünlüler uyumuna göre - se getirilerek yapılır.

Haydar Ediskun : geçen eser, s, 206.

(٣) هذه اللواحق في حالة كتابتها متصلة بما قبلها

Biliyor → biliyorsa (يعلم) إن يعرف (T.A.İ- 218)

Söylemiş → söylemişse إذا تحدث (T.A.İ- 20)

İster → istersem إن أتحدث (T.A.İ- 136)

Bakılır → bakılırsa أن ينظر (T.A.İ- 147)

Girer → girerse إن يدخل (T.A.İ- 218)

Hazırlanır → hazırlanırsan إن تستعد (T.A.İ- 203)

وتدخل (y) الوقاية فاصلة بينهما وبين أي حرف صائت يسبقها

İçti → içtiysem لو شربت (T.A.İ- 765)

Oturdu → oturduysan لو جلست (T.A.İ- 766)

Göründü → göründüyse لو ظهر (T.A.İ- 766)

Baktı → baktıysak لو نظرنا (T.A.İ- 766)

Zeynep korkmaz : geçen eser, s, 765, 766.

(4) Emir şeklinin şartı da yoktur.

لا يوجد أيضاً شرط شكل الأمر

- Şart şeklinin de şart yoktur.

كما لا يوجد أيضاً شرط شكل الشرط.

- istek şeklinin de şartı yoktur.

ولا يوجد أيضاً شرط شكل الطلب.

- Gereklik şeklinin şartı ise çok Nadir kullanılır.

أما شرط الشكل الوجوبي يستعمل نادراً جداً.

Muharrem Ergin : geçen eser, s, 325, 326.

شرط الزمن الماضي الشهودي

Görülen geçmiş zamanın şartı

يصاغ بإتيان yse – طبقاً للتوافق الصوتي للزمن الذي كتب ملتصق بالشخص الثالث المفرد للزمن الماضي الشهودي للفعل بصورة عامة^(١).
والشكل الشرطي للماضي الشهودي - di + y + sa،^(٢) وتكون شرط الزمن الماضي الشهودي في شكل:

الفعل اللاحق	الفعل المصروف		
Sordu – y -	Sa	- m	لو سألتُ
Sordu – y -	sa	- n	لو سألتَ
Sordu – y -	Sa		لو سأل
Verdi – y -	se	- k	لو أعطينا
Verdi – y -	se	- niz ^(٣)	لو أعطيتُم
Verdiler	se		لو أعطوا

İstedilerse

لو أرادوا

(160-T.A.i)

(1) Bir eylemin -di'li geçmiş zamanının – genellikle - III. Tekil kişisine bitişik yazıldığı zaman, ünlüler uyumuna göre – yse getirilerek yapılır.
Haydar Ediskun : geçen eser, s, 207.

(٢) وببين (محمد هنكيرمن) صياغة شرط زمن الماضي الشهودي بإضافة الفعل اللاحق -sa إلى الفعل المصروف الذي سبق وأن ألحقت به لاحقة الماضي الشهودي -dı، ويأتي صامت الوقاية y بين لاحقه الماضي الشهودي، ولاحقة صيغة الشرط -sa، وتعطي الصيغة مفهوماً يدل على التخمين القوي أو الاقتراح المرتبطين بشرط ما ضمن الماضي الشهودي.

Mehmet Hengirmen : geçen eser, s, 203.

(3) Muharrem Ergin : geçen eser, s, 325.

شرط الزمن الماضي النقلي Öğrenilen geçmiş zamanın şartı

يصاغ بإتيان se – طبقاً للتوافق الصوتي للزمن الذي كتب ملتصق بالشخص الثالث المفرد للزمن الماضي النقلي للفعل بصورة عامة^(١).
والشكل الشرطي للماضي النقلي sa - + mış^(٢) ، ويكون شرط الزمن الماضي النقلي في شكل:

الفعل اللاحق	الفعل المصروف		
لو قرأتُ	- m	- Sa	Okumuş
لو قرأتَ	- n	-Sa	Okumuş
إذا قرأ		-Sa	Okumuş
لو مررنا	- k	-Se	geçmiş
إذا عبرتم (مررتم)	- niz	-Se	Geçmiş
لو عبروا (مروا)		- se ^(٣)	geçmişler

Girmişse	إذا دخل	(143– T.A.i)
Söylemişse	إذا تحدث	(20– T.A.i)
Konuşmuşsam	لو تحدثت	(29 – T.A.i)

(1) Bir eylemin – miş'li geçmiş zamanının III. Tekil kişisine bitişik yazıldığı zaman, ünlüler uyumuna göre – se getirilerek yapılır.

Haydar Ediskun, geçen eser, s, 207.

(٢) ويوضح (محمد هنكيرمن) صياغة شرط الزمن النقلي بإضافة الفعل اللاحق sa – إلى الفعل المصروف الذي سبق وأن ألحقت به لاحقة الماضي النقلي mış –، ويدل الشكل الشرطي للماضي النقلي على التخمين المرتبط بشرط من الشروط في الماضي النقلي، وهناك تشابه بينها وبين الشكل الشرطي للماضي الشهودي sa + y + dı –، من ناحية الاستعمال، إلا أن الشكل الشرطي للماضي النقلي يستعمل عادة لمفرد وجمع الأشخاص الثلاثة (أي للغائب والغائبين).

Mehmet Hengirmen : geçen eser, s, 204.

(3) Muharrem Ergin : geçen eser, s, 325.

شرط الزمن الحالي Şimdiki zamanın şartı

يصاغ بإتيان sa – للزمن الذي كتب ملتصق بالشخص الثالث المفرد للزمن الحالي للفعل^(١).

والشكل الشرطي للزمن الحالي sa - + -iyor^(٢) ، ويكون شرط الزمن الحالي في شكل:

الفعل اللاحق	الفعل المصروف		
- Sa	satıyor	- m	إن أبيع
-Sa	satıyor	- n	إن تبيع
-Sa	satıyor		إن يبيع
-Sa	İçiyor	- k	إن تشرب
-Sa	İçiyor	- nız	إن تشربوا
- sa ^(٣)	İçiyorlar		إن يشربوا

biliyorsam	إن أعرف (أعلم)	(134-T.A.i)
İsteniyorsa	إن يريد	(158-T.A.i)
Görünüyorsa	إن يرى	(112-T.A.i)
biliyorsa	إن يعرف	(218-T.A.i)

(1) Bir eylemin – şimdiki zamanının III. Tekil kişisine bitişik yazıldığı zaman– sa getirilir.

Haydar Ediskun : geçen eser, s, 206.

(٢) ويبين (محمد هنكيرمن) صياغة شرط الزمن الحالي بإضافة الفعل اللاحق sa – إلى الفعل المصروف الذي سبق وأن ألحقت به لاحقة الزمن الحالي - ıyor ، وذلك ليفيد الحالة الشرطية في الزمن الحاضر.

- Mehmet Hengirmen : geçen eser, s, 202.

(٣) Muharrem Ergin : geçen eser, s, 325.

شرط الزمن المضارع

Geniş zamanın şartı

يصاغ بإضافة se – طبقاً للتوافق الصوتي للزمن الذي كتب ملتصق بالشخص الثالث المفرد للزمن المضارع للفعل^(١).

والشكل الشرطي للزمن المضارع sa - ir+ -^(٢) ، ويكون شرط الزمن المضارع في شكل:

الفعل اللاحق	الفعل المصروف		
إن أجتهد	- m	- Sa	çalışır
إن تجتهد	- n	-Sa	çalışır
إن يجتهد		-Sa	çalışır
إن نضحك	- k	-Se	Güler
إن لم تعطوا	- niz	-Se	Vermez
إن لم يعطوا		- se ^(٣)	vermezler

(١) Bir eylemin – geniş zamanının III. Tekil kişisine bitişik yazıldığı zaman ünlüler uyumuna göre – se ulanarak yapılır. Haydar Ediskun, geçen eser, s, 209.

(٢) ويوضح (محمد هنكيرمن) صياغة شرط الزمن المضارع بإضافة الفعل اللاحق sa – إلى الفعل المصروف الذي سبق وأن ألحقت به لاحقة الزمن المضارع ir – ، وتعبّر هذه الصيغة عن الحالة الشرطية في الزمن المستمر، وتعد بمثابة الصيغة الأكثر شيوعاً من ناحية الاستعمال من بين الصيغ الشرطية.

Mehmet Hengirmen : geçen eser, s, 204.

(3) Muharrem Ergin : geçen eser, s, 325.

Olursam	إن أصير	(163-T.A.i)
Emrederse	إن يأمر	(42-T.A.i)
Katılırsa	إن ينضم (يشترك)	(154-T.A.i)
Kurarlarsa	إن ينشأوا (يأسسوا) يبنوا	(153-T.A.i)
Uğrarsak	إن نمر	(126-T.A.i)
Söylerse	إن يتحدث	(123-T.A.i)
Olursa	إن يصير	(123-T.A.i)
İstersem	إن أريد	(136-T.A.i)
Geçerse	إن يعبر (يمر)	(134-T.A.i)
Bakılırsa	إن ينظر	(147-T.A.i)
Sarılırsa	إن يحاصر (يحيط)	(118-T.A.i)
İsterseniz	إن تريدوا	(118-T.A.i)
İsterse	إن يريد	(219-T.A.i)
Girerse	إن يدخل	(218-T.A.i)
Çevirirsem	إن أترجم	(209-T.A.i)
Hazırlanırsan	إن تستعد (تجهز)	(203-T.A.i)
Karar verirsiniz	إن تكررُوا	(39-T.A.i)

Alırsak	إن نأخذ	(39-T.A.i)
Yapılırsa	إن يعمل	(39-T.A.i)
Hareket ederse	إن يتحرك	(20-T.A.i)
İşgal edilirse	إن يحتل	(25-T.A.i)
Geçerse	إن يمر	(25-T.A.i)
İsterlerse	إن يريدوا	(21-T.A.i)
Rastlarsam	أن أصادف (ألتقي)	(168-T.A.i)
Düşünülürse	إن يفكر (يعتقد)	(165-T.A.i)
Kurtulursa	إن يتخلص (يتحرر، ينجو)	(165-T.A.i)
Gerekirse	إن يجب (يلزم)	(165-T.A.i)
İşgal ederlerse	أن يحتلوا	(162-T.A.i)
bulunursa	أن يكتشف	(158-T.A.i)

شرط الوجوبي

Gereklik şeklinin şartı

الشكل الشرطي لصيغة الوجوب -sa + y + malı - ويصاغ بإضافة الفعل
اللاحق -sa إلى الفعل المصروف الذي سبق وأن ألحقت به لاحقة صيغة الوجوب
-malı ويأتي صامت الوقاية y بين لاحقة الوجوب malı - والفعل اللاحق -sa
وتفيد هذه الصيغة الحالة الشرطية لوجوب حال أو حدث^(١)

ويكون شرط الوجوب في شكل:

الفعل المصروف	الفعل اللاحق		
Çalışmalı - y -	- Sa	- m	لو يجب أن أجتهد
Çalışmalı - y -	-Sa	- n	لو يجب أن تجتهد
Çalışmalı - y -	-Sa		لو يجب أن يجتهد
Gitmeli - y -	-Se	- k	لو يجب أن نذهب
Gitmeli - y -	-Se	- niz	لو يجب أن تذهبون
Gitmeliler	- se		لو يجب أن يذهبون

لكن يكون استعمال الشكل الشرطي للوجوب نادر جداً.^(٢)

• ونعرض لهذه الأفعال في تلك السياقات الآتية :-

- Çadırımda bir mangal yanıyordu (208-T.A.i)

قد كان يحترق الموقد في خيمتي

- O da bana bakıyordu (215-T.A.i)

قد كان ينظر إليّ أيضاً

- Bana pencereden işaret ediyordu (217-T.A.i)

قد كان يشير إليّ من النافذة

- Önde üç asker gidiyordu (218-T.A.i)

قد كان سأتكلم إليكم عن هذه المرأة أيضاً

(1) Mehmet Hengirmen : geçen eser, s, 206.

(2) Muharrem Ergin : geçen eser, s, 326.

- Savaş bir gün önce başlamıştı (225-T.A.i)
كانت قد بدأت الحرب في البداية اليوم
- Bunu söylerken yine gülüyordu (226-T.A.i)
قد كان يضحك مرة ثانية بينما يتكلم هكذا
- Geleceği düşünüyordum (227-T.A.i)
قد كنت أفكر المستقبل
- Bir çocuk sesi geliyordu (229-T.A.i)
كان يأتي صوت الطفل
- Ertesi sabah Dumlupınar'dan yola Çıkacaktık (230-T.A.i)
كنا سنخرج إلى الطريق من دوملو بنار الصباح التالي
- Buna karşılık, yunanlılar sırmalı üniformalar giymişlerdi (231-T.A.i)
المقابلة لهذا ، كان قد ارتدي اليونانيون الألبسة الرسمية العسكرية ذو الخيط المطلى بالذهب أو الفضة
- Oradan polatlı trenine binecektim (206-T.A.i)
كنت سأركب من هنا قطار بولاتلي
- Gürültü oradan gelmişti (205-T.A.i)
كانت قد أتت الضوضاء من هنا
- Mustafa kemal paşa Ankara'ya gitmişti (195-T.A.i)
كان قد ذهب مصطفى كمال باشا إلى أنقرة
- Ameliyat yapılmıştı (163-T.A.i)
كان قد عمل العملية
- Fekat , O gün , artık hiç iradem kalmamıştı (163-T.A.i)
لم تكن قد بقيت إرادتي قط الآن ، يوما
- Büyük ev hazırlanmıştı (163-T.A.i)
كان قد هيا البيت الكبير
- Ayı bir yere çıkmışlardı (163-T.A.i)
كانوا قد خرجوا إلى مكان آخر
- Ama kendimi hiç yalnız hissetmiyordum (163-T.A.i)
لكن لم أكن أحسن نفسي فقط قط

- Köpeklerin sayısı artmıştı (163-T.A.i)
كان قد ازداد عدد الكلاب
- Her sabah odama gelir , benimle oynardı (164-T.A.i)
كان يلعب معي ، ويأتي إلى حجرتي كل صباح
- Henüz bilmiyordum (169-T.A.i)
لم أكن أعرف بعد (الآن)
- 7haziran saat beşte , doktorun odasına bir fincan çay içmeye gitmiştim (171-T.A.i)
كنت قد ذهبت إلى شراب فنجان شاي في حجرة الدكتور في الساعة الخامسة ٧
حزيران
- Ölümle mücadele ediyordu (170-T.A.i)
قد كان يجادل مع موتى
- Herkes susmuştu (171-T.A.i)
كان يقول فنجان شاي إليّ
- Bu sadelik , bu eşyalara çok uymuştu (173-T.A.i)
كان قد وافق على هذه الأشياء الكثيرة
- Sokaklarda hayat kaynaşıyordu (174-T.A.i)
قد كانت تألفت (تمتزج) الحياة في الشوارع
- Nâzım için ağlıyorlardı (172-T.A.i)
قد كانوا يبكون من أجل الناظم (المنسق)
- Gece üçte hareket edeceklerdi (175-T.A.i)
كانوا سيتحركون في ثلاثة أيام

الفصل الثاني

لاحقة الاستفهام والنفي والتقوية
والاحتمال والشكل والزمن والشخص في الأزمنة

المبحث الأول :

لاحقة الاستفهام في الأزمنة البسيطة والمركبة

المبحث الثاني :

لاحقة النفي في الأزمنة البسيطة والمركبة

المبحث الثالث

لاحقة التقوية والاحتمال في الأزمنة البسيطة

المبحث الرابع

لاحقة الشكل والزمن في الأزمنة البسيطة

المبحث الخامس :

لاحقة الشخص في الأزمنة البسيطة

المبحث الأول

لاحقة الاستفهام في الأزمنة البسيطة والمركبة

لاحقة الاستفهام *mi* في اللغة التركية تقابل "هل" ، و "الهمزة" في اللغة العربية، و"هل" حرف موضوع لطلب التصديق الإيجابي دون التصور وجميع أسماء الاستفهام فإنهن لطلب التصور لا غير، وأعم من الجميع الهمزة فإنها مشتركة بين الطالبين^(١)، وتدخل "هل" على الفعل الماضي، كما في قوله تعالى: { فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا }^(٢)

وتدخل على المضارع كما في قوله تعالى: { فَهَلْ يُهْلَكُ إِلَّا الْقَوْمُ الْفَاسِقُونَ }^(٣) ولا تدخل على الجملة المنفية أو جملة الشرط، وذلك بخلاف الهمزة فإنها تدخل على الجملة المنفية كما في قوله تعالى: { أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ }^(٤) وقوله تعالى: { أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ }^(٥)

وتدخل الهمزة على الشرط كما في قوله تعالى: { أَفَأِنْ مَتَّ فَهُمُ الْخَالِدُونَ }^(٦) وقوله تعالى: { أَأَنْ ذُكِّرْتُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ }^(٧) وذهب الزمخشري إلى أن هل أبداً حرف بمعنى قد، وأن الاستفهام إنما هو مستفاد من همزة مقدرة معها.^(٨)

وكثير من النحويين والمفسرين قالوا بهذا الرأي عندما عرضوا لقوله تعالى: { هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ }^(٩).

(١) ابن هشام : مغنى اللبيب عن كتب الأعاريب ، تحقيق محمد محي الدين عبد الحميد ، المكتبة العصرية ، بيروت ، ١٩٩١ ، ج ٢ ، ص ٤٠٣ .

(٢) سورة الأعراف ، الآية (٤٤) .

(٣) سورة الأعراف ، الآية (٣٥) .

(٤) سورة الشرح ، الآية (١) .

(٥) سورة التين : الآية : (٨) .

(٦) سورة الأنبياء ، الآية (٣٤) ،

(٧) سورة يس ، الآية (١٩) .

(٨) ابن هشام الأنصاري : المصدر السابق ، ، ص ٤٠٦ .

(٩) سورة الإنسان ، الآية (١) .

أولاً: مفهوم لاحقة الاستفهام وعلاقتها بقوانين التوافق الصوتي

١ - مفهوم لاحقة الاستفهام "mi":

تعتبر لاحقة الاستفهام "mi" من أقدم اللواحق الموجودة في اللغة التركية حيث أن نشأتها مرتبطة بنشأة اللغة التركية منذ عصورها الأولى^(١)، وهي لاحقة واحدة تستخدم للدلالة على الاستفهام في الجملة بمعنى هل، ويكون الاستفهام في الأفعال بإلحاق اللاحقة "mi" بنهاية الفعل المصروف من أجل أن نتأكد ونتحقق من وقوعه وعدمه^(٢)، وتأتي دائماً بعد الأفعال لتعطي مفهوم السؤال^(٣).

Dedin mi?	هل قلت؟	(104- K , Ç)
Oldu mu?	هل صار؟	(96- K , Ç)
Dikkat ettiniz mi?	هل إنتبهتم؟	(31- K , Ç)
Tuttu mu?	هل أمسك؟	(46- K , Ç)
Unuttu mu?	هل نسي؟	(29- K , Ç)
Davet ettik mi?	هل دعونا؟	(76- K , Ç)
Anladınız mı?	هل فهمتم؟	(108- K , Ç)
Yediler mi?	هل أكلوا؟	(32- K , Ç)
İşittin mi?	هل سمعت؟	(207- T.A.İ)

(1) M. Necmettin Hacıeminoğlu : Türk Dilinde Edatlar, İstanbul, 1984 S.275.

(2) Tahsin Banguoğlu, geçen eser, S, 454,

(3) Muharrem Ergin, geçen eser, S. 231.

Bölüştürülüyor mu?	هل يتقاسم؟	(107- K , Ç)
Çoğalıyor mu?	هل يتكاثر (يزداد)؟	(107- K , Ç)
Söylüyor mu?	هل يقول؟	(21- K , Ç)
İleriyor mu?		(106- K , Ç)
Gülüyor mu?	هل يضحك؟	(105- K , Ç)
Biliyor mu?	هل يعلم؟	(98- K , Ç)
Sayıklıyor mu?	هل يهذي؟	(122- K , Ç)
Övüyor mu?	هل يمدح؟	(116- K , Ç)
Ağlıyor mu?	هل يبكي؟	(27- K , Ç)
Yapmamışlar mı?	ألا يعلموا؟	(134- T.A.i)
Yarar mı?	هل يشق (يمزق)؟	(215- T.A.i)
Titreyecekler mi?	هل سيراتجفون (سيرتعشون)؟	(21- K , Ç)
وتعتبر لاحقة الاستفهام mı لاحقة غير منبوره vurgusuz حال اتصالها بالأسماء أو الأفعال على حد سواء، ويكون النبر دائماً على المقطع الهجائي السابق لهذه اللاحقة، والنبر في هذه الحالة هو من قبيل التأكيد. ⁽¹⁾		
Söylüyor mu?	هل يتحدث؟	(21- K , Ç)
Görmemiş mi?	ألم يرى؟	(21- K , Ç)
Beğenmedin mi?	ألم تعجب؟	(58- K , Ç)

(1) Muharrem Ergin : geçen eser, S. 232.

Anladın mı?	هل فهمت؟ (208- T.A.i)
Unuttun mu?	هل نسيت؟ (120- K , Ç)
Duymadın mı?	ألم تسمع؟ (117- K , Ç)
Biliyor mu?	هل يعرف؟ (98- K , Ç)
Sürer mi?	هل يقود؟ (71- K , Ç)
Tanır mı?	هل تعرف؟ (27- K , Ç)
Ağlıyor mu?	هل يبكي؟ (27- K , Ç)

٢- لاحقة الاستفهام "mi" وعلاقتها بقوانين التوافق الصوتي:

ظلت لاحقة الاستفهام "mi" مدة طويلة خارج نطاق التوافق الصوتي محافظة على شكلها البنائي $mu / mü$ ، ففي التركيبة القديمة لم تخضع هذه اللاحقة للتوافق الصوتي، إنما اتخذت شكلاً واحداً فقط هو الشكل المستدير "mu"^(١)، وقد كان شكلها البنائي في القرّة خانية $mu / mü$ ^(٢)، وفي الجغتائية والخوارزمية اتخذت شكلاً بنائياً واحد هو $mu / mü$ ^(٣)، إلا أنه في المراحل الأولى للتركيّة الغربيّة تغيرت صورتها البنائية لتأخذ الشكل $mi / mı$ ، ثم ما لبث أن تطور شكلها البنائي لتصبح هكذا $mi / mü / mu / mı$ لكي تصبح متطابقة مع التوافق الصوتي في اللغة التركية الحديثة.^(٤)

Anladın mı?	هل فهمت؟ (208- T.A.i)
Korktun mu?	هل خفت؟ (208- T.A.i)

(1) Mehmet Akalın, geçen eser, S, 105.

(2) Besim Atalay : Divanü lüğat -it - Türk, Ankara, 1985, cilt IV, S, 296.

(3) M. Necmettin Hacıeminoğlu : geçen eser, S, 275.

(4) Aynı eser, S, 275.

- جمال السيد أحمد : الاستفهام في العربية والتركيّة دراسة مقارنة ، القاهرة ، ٢٠٠١ م ، ص ١٥.

Gittiniz mi?	هل ذهبتُم؟	(99- K , Ç)
Sezdi mi?	هل أحس (شعر)؟	(44- K , Ç)
Gördün mü?	هل رأيت؟	(86- K , Ç)
Tanıdınız mı?	هل تعرفتم؟	(33- K , Ç)
Görüyor musun?	هل ترى؟	(49- K , Ç)
Ölüyor musun?	هل تموت؟	(44- K , Ç)
Biliyor musun?	هل تعلم؟	(47- K , Ç)
Biliyor musunuz?	هل تعلمون؟	(89- K , Ç)
İşitiyor musun?	هل تسمع؟	(122- K , Ç)
Seviyor musunuz?	هل تحبون؟	(120- K , Ç)
Ölüyor musun?	هل تموت؟	(44- K , Ç)
Yarar mı?	هل يمزق؟	(215- T.A.i)
Bilir misin?	هل تعلم؟	(207- T.A.i)
Bilir misiniz?	هل تعلمون؟	(208- T.A.i)
İster misin?	هل تريد؟	(49- T.A.i Ç)
Titreyecekler mi?	هل سيراتجفون؟	(21- K , Ç)
Yerleşmiş mi?	هل سكن؟	(106- K , Ç)
Yayılmış mı?	هل نشر (أعلن)؟	(106- K , Ç)

- من هنا نرى لاحقة الاستفهام فى اللغة التركية الحديثة تنقسم بدورها الى أربعة أقسام :

لاحقة مستوية خفيفة - mi ، ولاحقة مستوية ثقيلة - m1 ، ولاحقة مستديرة خفيفة - mü ، ولاحقة مستديرة ثقيلة - mu .

أ- الشواهد التى تحمل لاحقة مستوية خفيفة - mi :

Dedin mi?	هل قلت؟	(104- K , Ç)
Dikkat ettiniz mi?	هل إنتبهتم؟	(31- K , Ç)
Davet ettik mi?	هل دعونا؟	(76- K , Ç)
Yediler mi?	هل أكلوا؟	(32- K , Ç)
İşittin mi?	هل سمعت؟	(207- T.A.İ)
Titreyecekler mi?	هل سيراتجفون ؟	(21- K , Ç)
Görmemiş mi?	ألم يرى؟	(21- K , Ç)
Beğenmedin mi?	ألم تعجب؟	(58- K , Ç)

Sürer mi?	هل يقود؟	(71- K , Ç)
Gittiniz mi?	هل ذهبتم؟	(99- K , Ç)
Sezdi mi?	هل أحس (شعر)؟	(44- K , Ç)
Bilir misin?	هل تعلم؟	(207- T.A.i)
Bilir misiniz?	هل تعلمون؟	(208- T.A.i)
İster misin?	هل تريد؟	(49- T.A.i Ç)
Titreyecekler mi?	هل سيراتجفون؟	(21- K , Ç)
Yerleşmiş mi?	هل سكن؟	(106- K , Ç)
Dedin mi?	هل قلت؟	(104- K , Ç)
Dikkat ettiniz mi?	هل إنتبهتم؟	(31- K , Ç)
Davet ettik mi?	هل دعونا؟	(76- K , Ç)
Yediler mi?	هل أكلوا؟	(32- K , Ç)
İşittin mi?	هل سمعت؟	(207- T.A.İ)
Titreyecekler mi?	هل سيراتجفون ؟	(21- K , Ç)
Getirdiler mi?	هل تحضرون ؟	(31- K , Ç)
Görmemiş mi?	ألم يرى؟	(21- K , Ç)
Gülerler mi?	هل يضحكون؟	(44- K , Ç)
Gidilmez mi?	ألا يذهب؟	(59- K , Ç)
Demedin mi?	ألم تقول؟	(56- T.A.İ)
Öldürmedik mi?	ألم نقتل؟	(21- K , Ç)
İşitmedin mi?	ألم تسمع؟	(65- K , Ç)
Beğenmedin mi?	ألم تعجب؟	(58- K , Ç)
Nitelemedi mi?	ألم يوصف؟	(21- K , Ç)
Bildirmedi mi?	ألم يرفع؟	(31- K , Ç)
Gitmedi mi?	ألم يذهب؟	(101- K , Ç)
Söylemedin mi?	ألم تتحدث؟	(27- K , Ç)

Dedin mi?	هل قلت؟	(104- K , Ç)
Gittiniz mi?	هل ذهبتم؟	(99- K , Ç)
Sezdi mi?	هل مزق؟	(44- K , Ç)
İşittin mi?	هل سمعت؟	(207- T.A.i)
Davet ettik mi?	هل دعونا؟	(75- K , Ç)
Yediler mi?	هل أكلوا؟	(32- K , Ç)
Getirdiler mi?	هل أحضروا؟	(31- K , Ç)
Dikkat ettiniz mi?	هل أنبهتم؟	(31- K , Ç)
Demedin mi?	ألم تقول؟	(56- T.A.İ)
Öldürmedik mi?	ألم نقتل؟	(21- K , Ç)
İşitmedin mi?	ألم تسمع؟	(65- K , Ç)
Beğenmedin mi?	ألم تعجب؟	(58- K , Ç)
Nitelemedi mi?	ألم يوصف؟	(21- K , Ç)
Bildirmedi mi?	ألم يرفع؟	(31- K , Ç)
Gitmedi mi?	ألم يذهب؟	(101- K , Ç)
Söylemedin mi?	ألم تتحدث؟	(27- K , Ç)
Dedin mi?	هل قلت؟	(104- K , Ç)
Gittiniz mi?	هل ذهبتم؟	(99- K , Ç)
Sezdi mi?	هل مزق؟	(44- K , Ç)
İşittin mi?	هل سمعت؟	(207- T.A.i)
Davet ettik mi?	هل دعونا؟	(75- K , Ç)
Yediler mi?	هل أكلوا؟	(32- K , Ç)
Getirdiler mi?	هل أحضروا؟	(31- K , Ç)
Dikkat ettiniz mi?	هل أنبهتم؟	(31- K , Ç)
Görmemiş mi?	ألا يرى؟	(21- K , Ç)
Çekişmez mi?	ألا يتنازع؟	(60- K , Ç)

Gidilmez mi?	ألا يذهب؟ (59- K , Ç)
Titreyecekler mi?	هل سيرتعشون؟ (21- K , Ç)
Yerleşmiş mi?	هل سكن؟ (106- K , Ç)
Gülerler mi?	هل يضحكون؟ (44- K , Ç)
Sürer mi?	هل يقود؟ (71- K , Ç)
İstemez misiniz?	ألا تريدون؟ (74- K , Ç)

بد الشواهد التي تحمل لاحقة مستوية ثقيلة m1 –

Anladınız mı?	هل فهمتم؟ (108- K , Ç)
Yapmamışlar mı?	ألا يعلموا؟ (134- T.A.i)
Yarar mı?	هل يشق؟ (215- T.A.i)
Anladın mı?	هل فهمت؟ (208- T.A.i)
Duymadın mı?	ألم تسمع؟ (117- K , Ç)
Tanır mı?	هل تعرف؟ (27- K , Ç)
Anladın mı?	هل فهمت؟ (208- T.A.i)
Tanıdınız mı?	هل تعرفتم؟ (33- K , Ç)
Yarar mı?	هل يمزق؟ (215- T.A.i)
Yayılmış mı?	هل نشر (أعلن)؟ (106- K , Ç)
Attın mı?	هل قذفت؟ (67- K , Ç)
Duymadın mı?	ألم تسمع؟ (117- K , Ç)
Attın mı?	هل قذفت؟ (67- K , Ç)
Anladın mı?	هل فهمت؟ (208- T.A.i)
Tanıdınız mı?	هل تعرفتم؟ (33- K , Ç)
Anladınız mı?	هل فهمتم؟ (108- K , Ç)
Rastladın mı?	هل تصادفت؟ (104- K , Ç)
Duymadın mı?	ألم تسمع؟ (117- K , Ç)

Attın mı?	هل قذفت؟ (67- K , Ç)
Anladın mı?	هل فهمت؟ (208- T.A.i)
Tanıdınız mı?	هل تعرفتم؟ (33- K , Ç)
Anladınız mı?	هل فهمتم؟ (108- K , Ç)
Rastladın mı?	هل تصادفت؟ (104- K , Ç)
Ölmüyorlar mı?	ألا يموتون؟ (26- K , Ç)
Uzaklaştırmaz mı?	ألا يطرد (يعزل) (221- K , Ç)
Yapmamışlar mı?	ألا يعملون؟ (134- T.A.i)
Yayılmış mı?	هل نشر (أعلن)؟ (106- K , Ç)
Yarar mı?	هل يشق (يمزق)؟ (215- T.A.i)
Tanır mı?	هل تعرف؟ (27- K , Ç)

جـ الشواهد التي تحمل لاحقة مستديرة خفيفة mü

Gördün mü?	هل رأيت؟ (86- K , Ç)
------------	----------------------

دـ الشواهد التي تحمل ولاحقة مستديرة ثقيلة - mu

Oldu mu?	هل صار؟ (96- K , Ç)
Tuttu mu?	هل أمسك؟ (46- K , Ç)
Unuttu mu?	هل نسي؟ (29- K , Ç)
Bölüştürülüyor mu?	هل يتقاسم؟ (107- K , Ç)
Çoğalıyor mu?	هل يتكاثر (يزداد)؟ (107- K , Ç)
Söylüyor mu?	هل يقول؟ (21- K , Ç)
Gülüyor mu?	هل يضحك؟ (105- K , Ç)
Biliyor mu?	هل يعلم؟ (98- K , Ç)
Sayıklıyor mu?	هل يهذي؟ (122- K , Ç)
Övüyor mu?	هل يمدح؟ (116- K , Ç)
Ağlıyor mu?	هل يبكي؟ (27- K , Ç)

Söylüyor mu?	هل يتحدث؟	(21- K , Ç)
Unuttun mu?	هل نسيت؟	(120- K , Ç)
Biliyor mu?	هل يعرف؟	(98- K , Ç)
Ağlıyor mu?	هل يبكي؟	(27- K , Ç)
Korktun mu?	هل خفت؟	(208- T.A.i)
Görüyor musun?	هل ترى؟	(49- K , Ç)
Ölüyor musun?	هل تموت؟	(44- K , Ç)
Biliyor musun?	هل تعلم؟	(47- K , Ç)
Biliyor musunuz?	هل تعلمون؟	(89- K , Ç)
İşitiyor musun?	هل تسمع؟	(122- K , Ç)
Seviyor musunuz?	هل تحبون؟	(120- K , Ç)
Ölüyor musun?	هل تموت؟	(44- K , Ç)
Söylüyor mu?	هل يقول؟	(21- K , Ç)
Ağlıyor mu?	هل يبكي؟	(27- K , Ç)
Korktun mu?	هل خفت؟	(27 - K , Ç)
Oldu mu?	هل صار؟	(59- K , Ç)
Unuttun mu?	هل نسيت؟	(120- K , Ç)
Unuttu mu?	هل نسي؟	(29- K , Ç)
Tuttu mu?	هل أمسك؟	(46- K , Ç)
Korktun mu?	هل خفت؟	(- K , Ç)
Oldu mu?	هل صار؟	(59- K , Ç)
Unuttun mu?	هل نسيت؟	(120- K , Ç)
Unuttu mu?	هل نسي؟	(29- K , Ç)
Tuttu mu?	هل أمسك؟	(46- K , Ç)
Söylüyor mu?	هل يتحدث؟	(21- K , Ç)
Çoğalyor mu?	هل يتكاثر؟	(107- K , Ç)

Gülüyor mu?	هل يضحك؟	(105- K , Ç)
Biliyor mu?	هل يعرف؟	(98- K , Ç)
Sayıklıyor mu?	هل يهذي؟	(122- K , Ç)
Övüyor mu?	هل يمدح؟	(116- K , Ç)
Ağlıyor mu?	هل يبكي؟	(27- K , Ç)
Bölüşdürülüyor mu?	هل يتقاسم؟	(107- K , Ç)
Olur mu?	هل يصير؟	(58- K , Ç)
Onları tanıyor musun	هل تعرف هؤلاء؟	(72- T.A.i)
Not alıyor musun	هل أخذت المذكرة؟	(222- T.A.i)
Ah hiç unutmuyum?	هل أنسى قط؟	(23- K , Ç)
Biliyor musun?	هل تعرف؟	(47- K , Ç)
Duymuyor musunuz?	ألا تسمعون؟	(70- K , Ç)
vurur muydu ?	هل كان هو يضرب	(206-T.A.i)
yapmıyor muydu?	هل هو لم يكن يعمل	(121-K.Ç)

ثانيا: مكان لاحقة الاستفهام في الأفعال

الأصل في تكوين السؤال في اللغة التركية هو أن تلتحق لاحقة الاستفهام بالعنصر الأساسي في الجملة وهو الفعل، لتسأل عن حدوث هذا الفعل من عدمه⁽¹⁾، وقد كانت هذه اللاحقة في الماضي تكتب متصلة بالاسم أما الآن في التركية الحديثة فإنها من حيث الرسم الإملائي لا بد أن تكون منفصلة عنه⁽²⁾، وكذلك في الأفعال.

Getirdiler mi?	(31- K , Ç)	هل جلبوا؟
Görmemiş mi?	(21- K , Ç)	ألم يرى؟
Attın mı?	(67- K , Ç)	هل قذفت ؟
Söylüyor mu?	(21- K , Ç)	هل يقول؟
Ağlıyor mu?	(27- K , Ç)	هل يبكي؟
Gülerler mi?	(44- K , Ç)	هل يضحكون؟
Gidilmez mi?	(59- K , Ç)	ألا يذهب؟

وتلتحق لاحقة الاستفهام mi بالأفعال المثبتة والمنفية على حد سواء لتعطيها مفهوم السؤال على النحو التالي:

أ. لاحقة الاستفهام mi وموضعها في الأزمنة البسيطة.

تأتي لاحقة الاستفهام mi بعد اللواحق الشخصية، أي في نهاية الفعل، وتكون متأخرة عن جميع اللواحق التي يمكن أن تلتحق بالأفعال التي تعبر عن زمن الماضي الشهودي Görülen geçmiş Zaman، وكذلك الصيغ التي تفيد الرغبة istek kipi، والشرط şart kipi والأمر Emir kipi.

Demedin mi?	(56- T.A.İ)	ألم تقول؟
Öldürmedik mi?	(21- K , Ç)	ألم نقتل؟
İşitmedin mi?	(65- K , Ç)	ألم تسمع؟
Beğenmedin mi?	(58- K , Ç)	ألم تعجب؟

(1) Haydar Ediskun : geçen eser, S, 218.

- Berke vardar : Dilbilim sorunları, İstanbul, 1968, S 120.

(2) Muharrem Ergin : geçen eser, S, 231.

Nitelemedi mi?	ألم يوصف؟ (21- K , Ç)
Bildirmedi mi?	ألم يرفع؟ (31- K , Ç)
Gitmedi mi?	ألم يذهب؟ (101- K , Ç)
Duymadın mı?	ألم تسمع؟ (117- K , Ç)
Söylemedin mi?	ألم تتحدث؟ (27- K , Ç)
Attın mı?	هل قذفت؟ (67- K , Ç)
Dedin mi?	هل قلت؟ (104- K , Ç)
Gittiniz mi?	هل ذهبتُم؟ (99- K , Ç)
Sezdi mi?	هل مزق؟ (44- K , Ç)
Gördün mü?	هل شاهدت؟ (86- K , Ç)
Anladın mı?	هل فهمت؟ (208- T.A.i)
İşittin mi?	هل سمعت؟ (207- T.A.i)
Korktun mu?	هل خفت؟ (60 - K , Ç)
Oldu mu?	هل صار؟ (59- K , Ç)
Davet ettik mi?	هل دعونا؟ (75- K , Ç)
Unuttun mu?	هل نسيت؟ (120- K , Ç)
Tanıdınız mı?	هل تعرفتم؟ (33- K , Ç)
Unuttu mu?	هل نسي؟ (29- K , Ç)
Tuttu mu?	هل أمسك؟ (46- K , Ç)
Yediler mi?	هل أكلوا؟ (32- K , Ç)
Getirdiler mi?	هل أحضروا؟ (31- K , Ç)
Dikkat ettiniz mi?	هل انتبهتم؟ (31- K , Ç)
Anladınız mı?	هل فهمتم؟ (108- K , Ç)
Rastladın mı?	هل تصادفت؟ (104- K , Ç)

ونعرض شواهد لاحقة الاستفهام في تلك السياقات الآتية :-

Anılarını yazmaya karar verdin mi ? (222-T.A.i)

هل قررت كتابة مذكراتك (ذكرياتك) ؟

- Bunu işittin mi ? (207-T.A.i)

هل سمعت هذا ؟

- Sen dünyada hiç karına rastladın mı ? (104-K.Ç)

هل صادفت (لقيت) زوجتك قط في الدنيا ؟

- Biz kızınca hükümdar oğullarını öldürmedik mi ? (21-K.Ç)

ألم نقتل أولاد الملك (السلطان) غضب (سخط) إلى حد ما

- Biz kızınca sığırları parçalamadık mı ? (21 –K.Ç)

ألم نمزق (نقطع) ثيرانهم (أبقارهم) غضب (سخط) إلى حد ما

- Bu açıklamanın sonunda bana " Anladın mı ? (208-T.A.i)

هل فهمتني في نهاية الإيضاح (الإعلان) ؟

- Burada alt üst yoktur Buraya " Afrika hulyası " derler
Beğenmedin mi ? (58 – K.Ç)

لا يوجد تحت وفوق هنا ، يجمعون (يألّفون، يصنفون) أحلام أفريقيا هنا ، ألم

نعجب(نستصوب)

كذلك عند اتصال لاحقة الاستفهام mi بالأفعال في حالة ضمير المفرد الغائب

(O) وضمير جمع الغائبين (onlar) فإن لاحقة الاستفهام mi تكون أيضاً آخر

لاحقة تلحق بالفعل في جميع الأزمنة والصيغ.

Ölmüyorlar mı? (26- K , Ç) ألا يموتون؟

Görmemiş mi? (21- K , Ç) ألا يرى؟

Çekişmez mi? (60- K , Ç) ألا يتنازع

Gidilmez mi? (59- K , Ç) ألا يذهب؟

Uzaklaştırmaz mı? (221- K , Ç) ألا يطرد ؟

Söylüyor mu? (21- K , Ç) هل يتحدث؟

Çoğalıyor mu? (107- K , Ç) هل يتكاثر؟

Gülüyor mu? (105- K , Ç) هل يضحك؟

Biliyor mu? (98- K , Ç) هل يعرف؟

Sayıklıyor mu? (122- K , Ç) هل يهذي؟

Övüyor mu?	هل يمدح؟ (116- K , Ç)
Ağlıyor mu?	هل يبكي؟ (27- K , Ç)
Bölüştürülüyor mu?	هل يتقاسم؟ (107- K , Ç)
Titreyecekler mi?	هل سيرتعشون؟ (21- K , Ç)
Yapmamışlar mı?	ألا يعملون؟ (134- T.A.i)
Yerleşmiş mi?	هل سكن؟ (106- K , Ç)
Yayılmış mı?	هل نشر؟ (106- K , Ç)
Yarar mı?	هل يشق؟ (215- T.A.i)
Tanır mı?	هل تعرف؟ (27- K , Ç)
Gülerler mi?	هل يضحكون؟ (44- K , Ç)
Olur mu?	هل يصير؟ (58- K , Ç)
Sürer mi?	هل يقود؟ (71- K , Ç)

ونعرض شواهد لاحقة الاستفهام في تلك السياقات الآتية :-

- Evet bakın o hiç lakırdı söylüyor mu ? (21- K.Ç)
نعم أنظروا هل يتحدث كلام فارغ قط ؟
- O kardeşiniz için babanız çok ağlıyor mu ? (27-K.Ç)
هل يبكي أبوكم كثيراً لأجل أخوكم ؟
- Melik kardeşimizin yüzünü tanır mı ki ? (27-K.Ç)
هل الملك الذى يعرف وجه أخينا ؟
- Yekşan hiç kenan diyarından kervan gelmiyor mu ? (29-K.Ç)
ألا تأتى قافلة من الجمال وغيرها من بلاد كنعان قط ؟
- Onlar açlıktan ölmüyorlar mı ? (26-K.Ç)
ألا يموتون جوعاً ؟
- Bu yol Afyon'a gider mi ? (226-T.A.i)
هل يذهب هذا الطريق إلى أفيون

ولكن عند اتصال (mı) ببقية الأفعال والصيغ (كالزمن الماضي النقلى وزمن الحال والزمن المضارع والزمن المستقبل والوجوبى) – فيما عدا ضمير المفرد الغائب (o) وضمير جمع الغائبين (onlar) – فإنها تأتي بعد لاحقة الزمن مباشرة ولا تكون في هذه الحالة آخر لاحقة تلحق بالفعل.⁽¹⁾

- Onları tanıyor musun هل تعرف هؤلاء؟ (72- T.A.i)
- Not alıyor musun هل أخذت المذكرة؟ (222- T.A.i)
- Bu çocuk, görmüyor musunuz? ألا ترون هذا الصغير؟ (19,20- K , Ç)
- Ah hiç unutmuyum? هل أنسى قط؟ (23- K , Ç)
- Biliyor musun? هل تعرف؟ (47- K , Ç)
- Duyuyor musunuz? ألا تسمعون؟ (70- K , Ç)
- İstemez misiniz? ألا تريدون؟ (74- K , Ç)
- Başka bir şey hatırlamıyor musunuz? (92- K , Ç)

ألا تذكرون شيئاً آخر؟

- Bu bayanı ben tanıyor muyum? (99- K , Ç)
- هل أعرف هذه السيدة؟

ونعرض شواهد لاحقة الاستفهام في تلك السياقات الآتية :-

- Onu dinler miyiz ? (21 – K.Ç)
- هل نسمعه ؟
- Onları tanıyor musun ? (72-T.A.i)
- هل تعرفهم ؟
- Başka bir şey Hatırlamıyor musunuz ? (92 – K.Ç)
- ألا تتذكرون شيئاً آخر .
- Karımın sesini duymuyor musunuz ? (70-K.Ç)
- ألا تسمعون صوت زوجتى ؟

(1) Tahsin Banguoğlu : geçen eser, S, 456.

- Acaba sebebini biliyor musunuz , bacılar ? (57 –K.Ç)
 البعض ، هل تعرفون (تعلمون) سببه يا ترى ؟
 - Şu bez parçalarını görüyor musun ? (49 – K.Ç)
 هل ترى (تشاهد) تلك قطع القماش ؟
 - Not alıyor musun ? (222-T.A.i)
 هل أخذت الدرجة (الرتبة)

ب- لاحقة الاستفهام mi وموضعها في الأزمنة المركبة.

عند اتصال mı بالأزمنة المركبة، فإنها تأتي بعد لاحقة الزمن مباشرة للفعل
 المصرف وذلك في زمن الحكاية، وزمن الرواية.

Vurur muydu هل كان هو يضرب؟ (206- T.A.i)

Yapmıyor muydu هل هو لم يكن يعمل؟ (121- K , Ç)

ولكن عند اتصال لاحقة الاستفهام mi بالزمن المركب الشرطي فإن لاحقة السؤال
 mi تكون آخر لاحقة تلحق بالزمن المركب الشرطي.

Geliyorsam mı?⁽¹⁾ هل إن أحضر ؟

Göreceksem mı?⁽²⁾ هل لو سأرى ؟

Bilirsem mi?⁽³⁾ هل إن أذهب ؟

ونعرض شواهد لاحقة الاستفهام في تلك السياقات الآتية :-

- Elinde tabancan olsaydı, vurur muydu ? (206-T.A.i)
 هل كان هو يضرب ، لو كان قد صار المسدس في يده
 - Karel Hover resmini yapmıyor muydu ? (121-K.Ç)
 هل هو لم يكن عمل رسم قارل هوفر

(1) Haydar Ediskun : geçen eser, S, 206.

(2) Geçen eser, S, 208.

(3) Geçen eser, S, 209.

المبحث الثاني

لاحقة النفي في الأزمنة البسيطة والمركبة

تضاف اللاحقة me - إلى جذر الفعل أو الجذر المشتق من أجل أن تعطي مفهوم النفي ⁽¹⁾ ، حيث توضع قبل لاحقة الزمن وبعد جذر الفعل (المادة الأصلية).

Kalmadı (26- K , Ç) لم يبقى

görmemiş (21- K , Ç) لم يرى

وتأتي أيضاً بعد لواحق بنية الفعل.

Bildirmedi (31- K , Ç) لم يرفع

ويتغير الحرف الصوتي في أداة النفي من e إلى i لتسهيل حركة النطق.

Söylemiyor (21- T.A.i) لم يتحدث

Anlamıyorlar (208 - T.A.i) لم يفهمون

من هنا نرى لاحقة النفي في اللغة التركية الحديثة تنقسم بدورها الى قسمين :

لاحقة مستوية خفيفة -me ، و لاحقة مستوية ثقيلة -ma

أ. الشواهد التي تحمل لاحقة مستوية خفيفة -me

Bildirmedi (31- K , Ç) لم يرفع

Söylemiyor (21- T.A.i) لم يتحدث

Öldürmedik (21- K , Ç) لم تقتل

Nitelemedi (21- K , Ç) لم يوصف

Söylemedin (27- K , Ç) لم تتحدث

Bildirmedi (31- K , Ç) لم يرفع

Güldürmedi (44- K , Ç) لم يضحك

Yemedi (44- K , Ç) لم يأكل

Ölmedi (45- K , Ç) لم يموت

1- İbrahim Necmi dilmen : Türkçe Gramer, İstanbul, 1982, S184.

Vermedi	لم يعطي (53- K , Ç)
Görmemiş	لم يرى (21- K , Ç)
Acele etme	لا تتعجل (50- K , Ç)
sürmeyin	لا تقودوا (56- K , Ç)
Öğretmeseler	إذا لم يعلموا (49- K , Ç)
İstemesem	إذا لم أريد (163- K , Ç)
Girmesek	إذا لم ندخل (13- K , Ç)
Vermemeli	يجب ألا يعطي (115- K , Ç)
Kabul edilmemelidir	يجب ألا يقبل (41- T.A.i)
İfade etmeye	يجب ألا يفيد (32- T.A.i)
söylemeyeyim	يجب ألا أحدث (121- K , Ç)
Lâfi etmeyelim	لن نتكلم كلام فارغ (65- K , Ç)
Gerçekleşmemişti	لم يكن قد تحقق (47- T.A.i)
Gerçekleşmemişti	لم يكن قد تحقق (47- T.A.i)
Değişmemişti	لم يكن قد غير (127- T.A.i)
Düşünmemiştim	لم أكن قد فكرت (50- K , Ç)
Düşünmemiştim	لم أكن قد فكرت (50- K , Ç)

بد الشواهد التي تحمل لاحقة مستوية ثقيلة -ma

Kalmadı	لم يبق (26- K , Ç)
Parçalamadık	لم نمزق (21- K , Ç)
Unutmadım	لم أنسى (24- K , Ç)
Kalmadı	لم يقيم (26- K , Ç)
Acımadınız	لم تتألمون (27- K , Ç)
Acımadık	لم نتألم (27- K , Ç)

Çalmadık	لم نسرق (32- K , Ç)
rastlamadım	لم أصادف (47- K , Ç)
İnanmadı	لم يؤمن (55- K , Ç)
Kalmamıştır	لم يبق (50- K , Ç) (يقيم)
Olmamış	لم يصير (13- K , Ç)
Alınmamıştır	لم يغتاز (12- K , Ç)
Duymayacaksınız	لن تسمعا (25- K , Ç)
İnanmayacağım	لن أعتقد (27- K , Ç)
Unutmayacağız	لن ننسى (48- K , Ç)
Olma	لا تصير (11- K , Ç)
Olmasın	لا يصير (22- K , Ç)
Bakmasın	لا ينظر (38- K , Ç)
Dokunmayın	لا تلمسوا (56- K , Ç)
Olmasan	إذا لم تصير (27- K , Ç)
Olmasa	إذا لم يصير (66- K , Ç)
Olmasam	إذا لم أصير (87- K , Ç)
Anlamasalar	إذا لم يفهموا (16- K , Ç)
Durmamalı	يجب ألا يقف (115- K , Ç)
Hazırlamaya	يجب ألا يجهز (199- T.A.i)
Kalmamıştı	لم يكن قد مكث (54- T.A.i)
Konuşmamıştık	لم نكن قد تحدثنا (132- T.A.i)
Almamıştı	لم يكن قد أخذ (128- T.A.i)
Kalmamıştı	لم يكن قد بقي (44- K , Ç)
Kalmamıştı	لم يكن قد بقي (44- K , Ç)

وأن أشكال نفي كافة الأفعال تتم باللاحقة me- وسوف نوضح لاحقة النفي في الأزمنة البسيطة والمركبة على النحو التالي:

أولاً: لاحقة النفي في الأزمنة البسيطة:

أ- لاحقة النفي في الصيغ الخبرية:

١. لاحقة النفي في الزمن الماضي الشهودي:

Öldürmedik	(21- K , Ç) لم تقتل
Parçalamadık	(21- K , Ç) لم تمزق
Nitelemedi	(21- K , Ç) لم يوصف
Unutmadım	(24- K , Ç) لم أنسى
Kalmadı	(26- K , Ç) لم يقيم
Söylemedin	(27- K , Ç) لم تتحدث
Acımadınız	(27- K , Ç) لم تتألمون
Acımadık	(27- K , Ç) لم نتألم
Bildirmedi	(31- K , Ç) لم يرفع
Çalmadık	(32- K , Ç) لم نسرق
Güldürmedi	(44- K , Ç) لم يضحك
Yemedi	(44- K , Ç) لم يأكل
Ölmedi	(45- K , Ç) لم يميت
rastlamadım	(47- K , Ç) لم أصادف
Vermedi	(53- K , Ç) لم يعطي
İnanmadı	(55- K , Ç) لم يؤمن

٢. لاحقة النفي في الزمن الماضي النقلي:

Görmemiş	(21- K , Ç) لم يرى
Kalmamıştır	(50- K , Ç) لم يبقى (يقيم)
Beğenmiş	(52- K , Ç) لم يعجب
Olmamış	(13- K , Ç) لم يصير

Etmiştir	لم يعمل (11- K , Ç)
Alınmamıştır	لم يغتاز (12- K , Ç)

٢- لاحقۃ النفسى فى الزمن الحالى:

Yetmiyor	لا يكفي (121- T.A.i)
İstemiyorum	لا أريد (220- T.A.i)
İzin vermiyor	لا يعطي إذن (219- T.A.i)
Uymuyor	لا يناسب (218- T.A.i)
Hatırlamıyorum	لا أتذكر (217- T.A.i)
Örtmüyor	لا يكتم (بيستر) (216- T.A.i)
İstemiyoruz	لا نريد (216- T.A.i)
Kalmıyor	لا يبقى (213- T.A.i)
Yapmıyorlar	لا يعلمون (208- T.A.i)
Gitmiyor	لا يذهب (208- T.A.i)
Bilmiyorsunuz	لا تعلمون (208- T.A.i)
Anlamıyorlar	لا يفهمون (208- T.A.i)
Götürülmüyorlar	لا ينقلون (207- T.A.i)
Ayrılmıyorum	لا أغادر (207- T.A.i)
İstemiyorum	لا أريد (203- T.A.i)
Yürümüyor	لا يمشي (201- T.A.i)
Sanmıyorum	لا أظن (37- T.A.i)
Bilmiyorum	لا أعرف (18- T.A.i)
Söylemiyor	لا يتحدث (21- T.A.i)
Varmıyor	لا يعطي (29- T.A.i)
Hatırlamıyorum	لا أتذكر (163- T.A.i)
Bırakmıyorum	لا أترك (162- T.A.i)
Ağlamıyorum	لا أبكي (162- T.A.i)

د. لاحقۃ النفي في الزمن المضارع:

Söz etmezler	لا يتفقون (12- K , Ç)
İstemem	لا أريد (25- K , Ç)
İstemez	لا يريد (37- K , Ç)
Çekmez	لا يسحب (41- K , Ç)
Dökmez	لا يصب (41- K , Ç)
Sevmez	لا يحب (41- K , Ç)
Nefret etmez	لم يكره (41- K , Ç)
Bilmez	لا يعلم (41- K , Ç)
Koymam	لا أضع (45- K , Ç)
Demem	لا أتحدث (45- K , Ç)
Taşımaz	لا يحمل (47- K , Ç)
Görmez	لا يرى (47- K , Ç)
Dolaşmaz	لا يتجول (49- K , Ç)
Öğrenmezler	لا يتعلمون (53- K , Ç)

هـ. لاحقۃ النفي في الزمن المستقبل:

Duymayacaksınız	لن تسمعوا (25- K , Ç)
İnanmayacağım	لن أعتقد (27- K , Ç)
Unutmayacağız	لن ننسى (48- K , Ç)

بد لاحقۃ النفي في الصيغ التصورية:

أ. لاحقۃ النفي في صيغة الأمر:

Olma	لا تصير (11- K , Ç)
Olmasın	لا يصير (22- K , Ç)
Bakmasın	لا ينظر (38- K , Ç)
Acele etme	لا تتعجل (50- K , Ç)

Dokunmayın	(Ç , K -56) لا تلمسوا
sürmeyin	(Ç , K -56) لا تقودوا

۲- لاحقۃ النفی فی صیغۃ الشرط:

Olmasan	(Ç , K -27) إذا لم تصیر
Öğretmeseler	(Ç , K -49) إذا لم یعلموا
Olmasa	(Ç , K -66) إذا لم یصیر
Olmasam	(Ç , K -87) إذا لم أصیر
İstemesem	(Ç , K -163) إذا لم أرید
Anlamasalar	(Ç , K -16) إذا لم یفهموا
Girmesek	(Ç , K -13) إذا لم ندخل

۳- لاحقۃ النفی فی صیغۃ الوجوب:

Vermemeli	(Ç , K -115) يجب ألا یعطی
Durmamalı	(Ç , K -115) يجب ألا یقف
Kabul edilmemelidir	(T.A.i -41) يجب ألا یقبل

۴- لاحقۃ النفی فی صیغۃ الطلب:

İfade etmeye	(T.A.i -32) يجب ألا یفید
Hazırlamaya	(T.A.i -199) يجب ألا یجهز (یستعد)
söylemeyeyim	(Ç , K -121) يجب ألا أتحدث
Lâfı etmeyelim	(Ç , K -65) لن نتکلم کلام فارغ

ونعرض لبعض شواهد لاحقۃ النفی فی السياقات الآتیة :-

- Ben köylü istemiyorum (219-T.A.i)

لا أرید أن أكون قرویا

- Fevzi paşa'yle İsmet paşa eğildiler, Fakat ellerini vermediler (232-T.A.i)

فوزی باشا وعصمت باشا إنحنوا ، ولكن لم یرفعوا أیدیهم (لم یوافقوا)

- Ben bu sözleri ciddiye almadım (227-T.A.i)

لم آخذ هذه الکلمات بجدیة

- Dr.Adnan'ı yatırdıktan sonra ben O gece uyumadım, bekledim (62-T.A.i)
انتظرت ، ولم أنام تلك الليلة بعد أن أيقظني الدكتور آدنان
- Önce hiç bir hareket gözüme çarpmadı (62 – T.A.i)
لم تصدم (تخطف) عيني حركة ما من قبل
- Tevekkeli değil bir saattir sesini duymadım (104-K.Ç)
ليس مصادفة أنني لم أسمع صوته منذ ساعة
- O akşam yemekte konuşmak istemedim (208-T.A.i)
لم أريد التحدث على الطعام ذاك المساء
- Neden bir şey söylemiyorsun ? (44-K.Ç)
لماذا لا تتكلم شيء ؟
- Trenin ne zaman gideceğini neden bilmiyorsunuz ? (208-T.A.i)
لماذا لا تعرفون (تعلمون) متى سيذهب القطار ؟

ثانيا : لاحقة النفي في الأزمنة المركبة

١- لاحقة النفي في زمن الحكاية:

Kalmamıştı	(54- T.A.i) لم يكن قد مكث
İnanmıyordu	(53- T.A.i) لم يكن يؤمن
Beklemiyordu	(52- T.A.i) لم يكن ينتظر
Bulmuyordu	(52- T.A.i) لم يكن يجد
İstemiyorlardı	(51- T.A.i) لم يكونوا يريدون
Tercih etmiyorduk	(50- T.A.i) لم نكن نرجح
Almazdı	(47- T.A.i) لم يكن يأخذ
Söz etmezdi	(47- T.A.i) لم يكن يتفق في الكلام
İstemezdim	(47- T.A.i) لم أكن أريد
Gerçekleşmemişti	(47- T.A.i) لم يكن قد تحقق
İstemiyordum	(45- T.A.i) لم أكن أريد
İstemiyordu	(43- T.A.i) لم يكن يريد

Çıkarmamışlardı	لم يكونوا قد استخرجوا (140- T.A.i)
Konuşmamıştık	لم نكن قد تحدثنا (132- T.A.i)
Bilmezdi	لم يكن يعرف (132- T.A.i)
Bakmıyordum	لم أكن أنظر (157- T.A.i)
Bakmıyorlardı	لم يكونوا ينظرون (156- T.A.i)
Söylemiyorlardı	لم يكونوا يقولون (156- T.A.i)
İzin verilmiyordu	لم يكن يعطي إذن (154- T.A.i)
İstemiyorlardı	لم يكونوا يريدون (129- T.A.i)
Uymazdı	لم يكن يوافق (128- T.A.i)
İnanmazdı	لم يكن يؤمن (128- T.A.i)
Almamıştı	لم يكن قد أخذ (128- T.A.i)
Değişmemişti	لم يكن قد غير (127- T.A.i)
Hoşlanmıyordu	لم يكن يحب (126- T.A.i)
Gelmiyordu	لم يكن يأتي (125- T.A.i)
Olmazdı	لم يكن يصير (124- T.A.i)
Tanıımıyordum	لم أكن أتعرف (147- T.A.i)
Bilmiyordum	لم أكن أعرف (147- T.A.i)
Birakmazlardı	لم يكونوا يتركون (144- T.A.i)
Yapmıyordu	لم يكن يعمل (144- T.A.i)
Müsaade etmezdi	لم يكن يساعد (144- T.A.i)
Çekinmezdi	لم يكن يمتنع عن (143- T.A.i)
Havlamazdı	لم يكن ينبج (143- T.A.i)
Kabul etmiyordum	لم أكن أقبل (142- T.A.i)
Bilmezdim	لم أكن أعلم (24- K , Ç)
Ayrılmazdı	لم يكن يغادر (44- K , Ç)

Kalmamıştı	لم يكن قد بقي (44- K , Ç)
Düşünmemiştim	لم أكن قد فكرت (50- K , Ç)
Görmüyordum	لم أكن أرى (85- K , Ç)
Seçmezdik	لم نكن نمر (90- K , Ç)
Görülüyordu	لم يكن يشاهد (125- K , Ç)
Eğlenmezdim	لم أكن أستهزأ (120- K , Ç)
olmasaydık	لو كنا لم نصير (95- K , Ç)

۲. لاحقۃ النفی فی زمن الروایة:

Gitmiyormuş	كان لا يذهب (141- T.A.i)
Ayrılmazmış	كان لا يغادر (149- T.A.i)

۲. لاحقۃ النفی فی الزمن المركب الشرطی:

Yoğurmazsa	إن لم يعجن (28- T.A.i)
Olmazsa	إن لم يصير (14- T.A.i)
Gelmezse	إن لم يأتي (211- T.A.i)
Karışmazsa	إن لم يتماذج (215- T.A.i)
Gelmiyorsa	إن لم يأتي (163- T.A.i)
Ürkütülmezse	إن لم يرعب (61- K , Ç)

ونعرض لبعض شواهد لاحقۃ النفی فی السياقات الآتية :-

- Bunu hiç düşünmemiştim (206-T.A.i)
لم أكن قد فكرت (اعقتدت) قط هذا
- Yüzü duygularını pek açığa vurmuyordu (38 – T.A.i)
لم تظهر مشاعرهم على وجوههم
- Nedenini hâlâ bilmiyordum (37-T.A.i)
إلى الآن لم أكن أعرف السبب

- Hiç birini tercih etmiyorduk (50-T.A.i)
لم نكن نرجح (نفضل) أى شئ قط
- Cami Bey'in bulunduğu yer Abdülmuttalip'e söylenmemişti (64-T.A.i)
لم يكن قد قال لعبد المطلب المكان الذى يوجد به السيد جامى
- Bu adamı hiç tanıımıyordum (64 – T.A.i)
لم أكن أعرف قط هذا الرجل
- Onu Çok severdi , iki yıldır da görmemişti (229-T.A.i)
كان يحبه كثيراً ولم يكن قد رآه منذ عامين

المبحث الثالث لاحقة التقوية والاحتمال في الأزمنة البسيطة

أحياناً تلحق بنهاية الأفعال شكل من الأشكال الآتية وهي -dir, -dir, -dur, -dür أو -tir, -tir, -tur, -tür ، وهي أشكال مضافة من الفعل turmak.⁽¹⁾ ويأخذ هذه الأشكال من الصيغ الخبرية الزمن الماضي النقلي، والمستقبل والحالي، ومن الصيغ التصويرية الصيغة الوجوبية، ولا تأخذ هذه الأشكال صيغة الأمر والشرط والطلب.

وهذه الصيغ الأربعة عندما يلحق بها الشكل المضاف من الفعل turmak يكون لهذه اللادقة مدلولان أحدهما أما التقوية والتأكيد أي تأكيد المعنى وثانيهما إما الاحتمال.

- ومن هنا نرى لاحقة التقوية والاحتمال في اللغة التركية الحديثة تنقسم بدورها إلى لاحقة مستوية خفيفة -tir, -dir ، ولاحقة مستوية ثقيلة -dur, -tür ، ولاحقة مستديرة خفيفة -tür, -dür ، ولاحقة مستديرة ثقيلة -tur, -dur

أ- الشواهد التي تحمل لاحقة مستوية خفيفة -tir, -dir :-

Tavsiye etmiştir	وصى (Ç, K- 89)
Kaybetmiştir	فقد (Ç, K- 82)
Halletmiştir	حل (Ç, K- 73)
Keşfedilmiştir	أكتشف (أخترع) (Ç, K- 59)
Getirilmiştir	جلب (أحضر) (i.A.T- 159)
Tefrika edilmiştir	فرق (i.A.T- 135)
Kesilmiştir	قطع (i.A.T- 124)
Söylemişlerdir	قالوا (i.A.T- 154)

(1) Tahsin Banguoğlu : geçen eser, S, 474.

Gelmiştir	أتى (حضر) (52- T.A.i)
Kabul etmişlerdir	قبلوا (41- T.A.i)
İşitmiştir	سمع (21- T.A.i)
Karar vermişlerdir	أعطوا قرار (39- T.A.i)
Sürecektir	سيقود (118- T.A.i)
Gülecektir	سيضحك (49- K , Ç)
Geçeceklerdir	سيمرون (115- T.A.i)
Birleştirilmelidir	يجب أن يوحد (41- T.A.i)

ب – الشواهد التي تحمل لاحقة مستوية ثقيلة -tir , -dir :-

Ağarmıştır	أبيض (بلوج الفجر) (81- K , Ç)
Yaratmıştır	خلق (79- K , Ç)
Toplanmıştır	أجتمع (75- K , Ç)
Basılmıştır	طبع (39- K , Ç)
bağışlamıştır	عفا (غفر) (30- K , Ç)
Kullanılmıştır	أستعمل (استخدم) (43- T.A.i)
Başlamıştır	بدأ (27- T.A.i)
İspatlamıştır	ثبت (41- T.A.i)
Yazmıştır	كتب (40- T.A.i)
Olacaktır	سيصبح (76- K , Ç)
Anlayacaktır	سيفهم (95- K , Ç)
Kurtulacaktır	سيتحرر (117- K , Ç)
Oynayacaktır	سيلعب (19- K , Ç)
Yapacaktır	سيعمل (162- T.A.i)
Artıracaktır	سيقتصد (115- T.A.i)
Tutulmalıdır	يجب أن يمسك (4- T.A.i)

ج- الشواهد التي تحمل لاحقة مستديرة خفيفة -tür , -dür :-
Görmüştür (25- T.A.i) شاهد (رأي)

د- الشواهد التي تحمل لاحقة مستديرة ثقيلة -tur , -dur :-
Olmüştür صار (51- T.A.i)
Konuşmuştur تحدث (20- T.A.i)
Bulmuştur أكتشف (وجد) (40- K , Ç)
Konmuştur نزل (هبط) (30- K , Ç)
Kovulmuştur طرد (رحل) (54- K , Ç)
Susmuştur صمت (سكت) (117- K , Ç)

وسوف نوضح لاحقة الاحتمال والتقوية في الأزمنة البسيطة كالتالي:
ا- لاحقة التقوية والاحتمال في الزمن الماضي النقلي:

Tavsiye etmiştir وصى (89- K , Ç)
Kaybetmiştir فقد (82- K , Ç)
Halletmiştir حل (73- K , Ç)
Keşfedilmiştir أكتشف (أخترع) (59- K , Ç)
Yapıştırılmıştır ألصق ، أديق (84- K , Ç)
Ağarmıştır أبيض (بلوج الفجر) (81- K , Ç)
Yaratmıştır خلق (79- K , Ç)
Toplanmıştır أجمع (75- K , Ç)
Getirilmiştir جلب (أحضر) (159- T.A.i)
Basılmıştır طبع (39- K , Ç)
Tefrika edilmiştir فرق (135- T.A.i)
Hazırlanmıştır أستعد (جهاز) (135- T.A.i)
Kesilmiştir قطع (124- T.A.i)

Söylemişlerdir	قالوا (154- T.A.i)
Gelmiştir	أتى (حضر) (52- T.A.i)
bağışlamıştır	عفا (غفر) (30- K , Ç)
Kullanılmıştır	أستعمل (استخدم) (43- T.A.i)
Kabul etmişlerdir	قبلوا (41- T.A.i)
Başlamıştır	بدأ (27- T.A.i)
İşitmiştir	سمع (21- T.A.i)
İspatlamıştır	ثبت (41- T.A.i)
Yazmıştır	كتب (40- T.A.i)
Karar vermişlerdir	أعطوا قرار (39- T.A.i)
Olmuştur	صار (51- T.A.i)
Konuşmuştur	تحدث (20- T.A.i)
Görmüştür	شاهد (رأي) (25- T.A.i)
Bulmuştur	أكتشف (وجد) (40- K , Ç)
Konmuştur	نزل (هبط) (30- K , Ç)
Kovulmuştur	طرد (رحل) (54- K , Ç)
Susmuştur	صمت (سكت) (117- K , Ç)

۲- لاحقة التقوية والاحتمال في الزمن المستقبل:

Sürecektir	سيقود (118- T.A.i)
Olacaktır	سيصبح (76- K , Ç)
Anlayacaktır	سيفهم (95- K , Ç)
İsteyeceklerdir	سيريدون (102- K , Ç)
Kurtulacaktır	سيترحرر (117- K , Ç)
Oynayacaktır	سيلعب (19- K , Ç)
Gülecektir	سيضحك (49- K , Ç)

Yapacaktır	(162- T.A.i) سيعمل
Artıracaktır	(115- T.A.i) سيقصد (سيتدبر في النفقة)
Gececeklerdir	(115- T.A.i) سيمرون (سيعبرون)

۲- لاحقة التقوية والاحتمال في صيغة الوجوب:

Birleştirilmelidir	(41- T.A.i) يجب أن يوحد
Tutulmalıdır	(4- T.A.i) يجب أن يمسك
Kabul edilmemelidir	(41- T.A.i) يجب ألا يقبل

ونعرض لبعض شواهد لاحقة الاحتمال والتقوية في السياقات الآتية :-

- Bu Çeşitli kuruluşların çalışmaları birleştirilmelidir
(41-T.A.i) يجب أن توحيد أعمال هذه المؤسسات المتنوعة

- Sivas'ta bir kongre toplanmalı ve bunun yeri ve tarihi

Açılincaya kadar gizli tutulmalıdır (41-T.A.i)
يجب أن تجتمع الهيئة العليا في صواص ويجب أن تمسك سرّاً حتي (يكشف)
يشرح التاريخ والمكان هذا

- İstanbul'dan gönderilen ve milli nokta-i nazardan kanaatleri
şüpheli olan komutanlar kabul edilmemelidir (41-T.A.i)
لا يجب أن يقبل القادة الذين كانوا ذو شبهة من نظر المكان القومي الذي أرسل
من أستانبول

- O cennetten kovulmuştur (54 – K.Ç)
أخرج من الجنة

- Onu size babanızın Tanrısı bağışlamıştır (30 – K.Ç)
غفر لكم رب أبيكم

- İnsan dünyasını insan ruhu yaratmıştır (79 – K.Ç)
خلقت روح الإنسان دنيا الإنسان

- 1882'de Istanbul'da doğmuş , 9 ocak 1964'te yine Istanbul'da ölmüştür (6 – T.A.i)

ولدت في أستانبول في ١٨٨٢ وتوفيت في استانبول ٩ كانون في ١٩٦٤

- Buna rağmen Tevfik paşa'ya güvenoyu verilmiş ve Cuma günü Mustafa Kemal paşa , padişahla konuşmuştur (20 – T.A.i)

تحدث مصطفى كمال باشا مع السلطان يوم الجمعة وأخذ التصويت بالثقة إلى توفيق باشا رغما لهذا

- Halide Edib'in eserlerinin bir kısmı yabancı dillere çevrilmiş , haklarında birçok tenkitler de yazılmıştır (8 – T.A.i)

كتبت أيضا في حقوق كثير من النقاد ، وترجم قسم أعمال خاليدة أديب الأدبية إلى اللغات الأجنبية

- 1939'da Istanbul'a dönen Halide edib , Istanbul üniversitesi Edebiyat fakültesi İngiliz edebiyatı profesörlüğüne tayin edilmiştir (7 – T.A.i)

خاليدة أديب العائدة إلى استانبول في ١٩٣٩ ، عينت أستاذ الأدب الإنجليزي كلية الآداب جامعة استانبول.

المبحث الرابع لاحقة الشكل والزمن في الأزمنة البسيطة

تنقسم لواحق الزمن والشكل في الأفعال في اللغة التركية الحديثة طبقاً لأشكالها من حيث الأستواء والاستدارة كالتالي :-

أ. من حيث الاستواء والاستدارة

١ - لاحقة الزمن الماضي الشهودي **-di** ^(١)

الشخص	لاحقة الزمن والشكل	الحركة
أخذت (27-K.ç) -n	-dı	Al
سمعت (20-K.ç) -m	-du	Duy

٢ - لاحقة الزمن الماضي النقلي **-miş** ^(٢)

الشخص	لاحقة الزمن والشكل	الحركة
زينوا ،جهزوا (68-K.ç) -ler	-mış	Donat
نسيت (73-K.ç) -sun	-muş	Unut

٣ - لاحقة الزمن المضارع **-r** ^(٣)

الشخص	لاحقة الزمن والشكل	الحركة
أفتح (96-K.ç) -ım	-ar	Aç
تحكي (107-K.ç) -sin	-ır	Anlat
أتحدث (29-T.A.i) -um	-ur	Konuş

(1) Bugün ,fiil kök ya da gövdelerine ünlüler uyumuna ve ünsüzler benzeşmesine göre –di getirilerek yapılır

يصاغ بإضافة –di طبقاً لمماثلة الصوامت والتوافق الصوتي إلى جذر الفعل أو الجذر المشتق

Haydar Ediskun , geçen eser , s, 175

(2) Fiil kök ya da gövdelerine ünlüler uyumuna göre –miş eki getirilerek yapılır

يصاغ بإضافة اللاحقة –miş طبقاً للتوافق الصوتي إلى جذر الفعل أو الجذر المشتق

Haydar Ediskun , geçen eser , s , 177

(3) Eki – r'dir

تكون اللاحقة –r

Haydar Ediskun , geçen eser , s , 180

٤ - لاحقة الأمر

III. Tip

Tekil	1.	kişi	ekleri :	—
--	II	"	" :	—
""	III	"	" :	-sin
Çoğul	1.	"	" :	—
"	II.	"	" :	-in,-iniz
"	III.	"	" :	-sinler ⁽¹⁾

Bakınız انظروا (28 – K.Ç)

Versin فليعطى (122-K.Ç)

Dönsün فليعود (33-K.Ç)

Susunuz إصمتوا (22-K.Ç)

بد من حيث الإستواء

(٢)-acak

١ - لاحقة الزمن المستقبل

الحركة	الشخص	لاحقة الزمن والشكل	
Otur	-sin	-acak	ستجلس (74-K.Ç)
Gör	-sin	-ecek	سترى (111-K.Ç)

1- Fiil kök ya da gövdelerine getireceğimiz III. Tip kişi ekleri, emir kipini oluşturur

تتكون صيغة الأمر ، بإضافتنا لواحق النوع الثالث الشخصية إلى جذر الفعل أو الجذر المشتق أيضاً

Haydar Ediskun : geçen eser , s , 185

2- Fiil kök ya da gövdelerine – ünlüler uyumuna göre - -ecek eki ulanarak yapılır

يصاغ ضائفاً اللاحقة -ecek طبقاً للتوافق الصوتي إلى جذر الفعل أو الجذر المشتق أيضاً

Haydar Ediskun : geçen eser , s , 179

٢ - لاحقة الشرط -se^(١)

الشخص	لاحقة الشكل	الحركة
إذا قرأت (44-K.Ç)	-m	Oku
إذا أمسكنا (24-K.Ç)	-k	Tut

٣ - لاحقة الوجوب -meli^(٢)

الشخص	لاحقة الشكل	الحركة
يجب أن يشاهد (44-K.Ç)	-meli	Gör
يجب أن ينجو (90-K.Ç)	-malı	Kurtul

٤ - لاحقة الالتزامي -e^(٣)

الشخص	لاحقة الشكل	الحركة
فلأحضر (47-K.Ç) -(y)im	-e	Gel

1- Fiil kök ya da gövdelerine – ünlüler uyumuna göre - -se ulanarak yapılır

يصاغ ضائفاً -se طبقاً للتوافق الصوتي إلى جذر الفعل أو الجذر المشتق أيضاً

Haydar Ediskun : geçen eser , s , 185

2- Fiil kök ya da gövdelerine – ünlüler uyumuna göre - -meli ulanır

يصاغ ضائفاً اللاحقة -meli طبقاً للتوافق الصوتي إلى جذر الفعل أو الجذر المشتق أيضاً

Haydar Ediskun : geçen eser , s , 182

3- Fiil kök ya da gövdelerine ünlüler uyumuna göre - -e ulanır

تضاف -e طبقاً للتوافق الصوتي إلى جذر الفعل أو الجذر المشتق أيضاً

- Haydar Ediskun : geçen eser , s , 183

ج- من حيث الاستدارة

١ - لاحقة الزمن الحالي

(١)yor

الشخص	لاحقة الزمن و الشكل	الحركة
أخجل (118-T.A.i)	-um	Utan
ينزلق، يتزحلق (46-K.Ç)	-(1)yor	Kay

1- Fiil kök ya da gövdelerine ünlüler uyumuna aykırı olarak – yor eki ulanarak yapılır

يصاغ ضائفاً لللاحقة -yor مخالفاً التوافق الصوتي إلى جذر الفعل أو الجذر المشتق أيضاً
-Haydar Ediskun : geçen eser , s , 177

المبحث الخامس لواحق الشخص في الأزمنة البسيطة

اليوم يوجد في اللغة التركية ثلاثة أنواع للاحقة الشخص^(١)

- النوع الأول

1.tip

Tekil	1.	kişi	ekleri :	-im
--	II	"	" :	-sin
"	III	"	" :	—

Çoğul	1.	"	" :	- iz , lim
"	II.	"	" :	- siniz
"	III.	"	" :	-ler ^(٢)

وتضاف هذه اللواحق ، طبقاً للتوافق الصوتي ويظهروا عمل أي شخص للفعل^(٣) ، مع الزمن الماضي النقلي والزمن الحالى والزمن المضارع والزمن المستقبل وصيغة الوجوبي وصيغة الألتزامى.

الحركة	لاحقة الشخص	لاحقة الشكل والزمن	
anla	- miş	- sin	(112-K.Ç) فهمت
yürü	- yor	- lar	(83-K.Ç) يسيرون
bırak	- acak	- aın	(42-T.A.i) ستترك
al	- ır	- ım	(84-K.Ç) أخذ
الحركة	لاحقة الشخص	لاحقة الشكل	
ol	-malı	-(y)ız	(115-T.A.i) يجب أن نصير
bak	- a	- lım	(56-K.Ç) نود أن ننظر

1- Bugün , Türkçe'de üç tip kişi eki bulunmaktadır

- Hadar , Ediskum : geçen eser , s , 172

2- 2- Aynı eser , s , 172

3- Bu ekler , ünlüler uyumuna göre ulanır ve eylemin hangi kişiye yapıldığını gösterirler.

- Haydar Ediskun : geçen eser , s , 172

النوع الثاني :-

II tip

Tekil	1.	kişi	ekleri :	- m
--	II	"	" :	-n
"	III	"	" :	—
Çoğul	1.	"	" :	- K
"	II.	"	" :	-niz
"	III.	"	" :	-ler ^(١)

وتضاف هذه اللواحق ، طبقاً للتوافق الصوتي ، ويظهروا عمل أى شخص للفعل^(٢) ، مع الزمن الماضى الشهودى وصيغة الشرط.

الحركة	لاحقة الشخص	لاحقة الزمن والشكل	الحركة
أحضرت	(161-T.A.i)	-m	Getir
		-di	
الحركة	لاحقة الشخص	لاحقة الشكل	الحركة
لو خرجت	(44-K.Ç)	-m	Çık
		-sa	

- النوع الثالث من لواحق الضمائر الشخصية المتصلة^(٣)

1- Hadar Ediskun , geçen eser , s , 172

2- Bu ekler , ünlüler uyumuna göre ulanır ve eylemin hangi kişice yapıldığını gösterirler

Haydar Ediskun , geçen eser , s , 172

٣- النوع الثالث من لواحق الضمائر الشخصية المتصلة هي لواحق صيغة الأمر وقد سبق

ذكرها أنظر ص ٢٦٥ من هذا البحث

الفصل الثالث

الأفعال طبقاً لنوعية عملها

المبحث الأول

الأفعال البسيطة

المبحث الثاني

الأفعال المركبة

المبحث الثالث

أفعال معقدة التركيب

المبحث الأول الأفعال البسيطة

Basit fiilleri

هي التي تحتوي على زمن واحد وحدث واحد فقط ^(١) ، وقد يكون هذا الفعل جذراً
مثل geçtim, geldim أو أساساً مثل güneşledim

Ver	أعطى (204-T.A.i)
Git	أذهب (34-T.A.i)
Al	خذ (217-T.A.i)
Yüz	أسبح (215-T.A.i)
Gel	أتى (222-T.A.i)
Geç	مر (210-T.A.i)
At	أقذف (41-T.A.i)
Bak	أنظر (104- K , Ç)
Koş	أجرى (94- K , Ç)
Tak	ألحق (علق، أضف) (88- K , Ç)
Der	أجمع (96- K , Ç)
Ak	سيل (80- K , Ç)
Gör	شاهد (58- K , Ç)
Yaz	أكتب (43- K , Ç)
Sus	أصمت (27- K , Ç i)

1- M.Baha Toven : yeni Türkçe Gramer, İstanbul, 1930, S, 240.

Aç	أفتح (27- K , Ç)
Koy	ضع (33- K , Ç)
Yap	أعمل (33- K , Ç)
Kes	أقطع (31- K , Ç)

- ونعرض لبعض شواهد الأفعال البسيطة فى السياقات الآتية :-

- Saat dokuza doğru bir üniversite öğrencisi bana geldi
(36-T.A.i) فى الساعة التاسعة تماماً جاء إلى طالب الجامعة
- Ben onun ilk mektubunu oradan aldım
(40-T.A.i) أخذت خطابه الأول من هناك
- Karşı karşıya oturduk, bahçenin özelliklerini belirten o tatlı incirleri yedik
(50-T.A.i) جلسنا إزاء بعضنا وأكلنا التين اللذيذ الذى يظهر جوهر الحديقة
- Ben, üç arkadaşım adına çeviriye başladım
(50-T.A.i) بدأت بالتغيير (بالتحويل) إلى اسم صديقى الثالث
- Ben söz verdim
(56-T.A.i) أعطيت وعد
- Gece, her zamanki gibi geçti
(56-T.A.i) مضت الليلة مثل كل الليالى
- İşte böylece mutfak kapısından çıkarak , karanlık sokaklardan gittik
(56-T.A.i) هكذا ذهبنا من الشوارع المظلمة خارجين من باب المطبخ
- Ben ikinci yolu seçtim
(58-T.A.i) اخترت طريقين
- O gece Uskudar'a döndüm
(64-T.A.i) عدت تلك الليلة إلى أوسكدار

المبحث الثاني الأفعال المركبة

Birleşik fiilleri

هي عبارة عن فعلين مرتبطين ببعضهما البعض بواسطة ظرف فعل، الفعل الأول من هذين الفعلين هو الفعل الأساسي الذي يحمل معنى الحركة والفعل الثاني هو فعل مساعد يحمل معنى الزمن. ^(١)

أولاً: الأفعال الاقتدائية

Yeterlik fiilleri

يفيد الفعل الاقتدائي مفهوم الاقتدار أو التمكن أو الاستطاعة أو الاحتمال، ^(٢) ويصاغ بطريقة إضافة الفعل المساعد bilmek إلى ظرف الفعل e، - ^(٣) ويكون ذلك على النحو التالي:

الفعل المساعد	+ bilmek	- a / - e	+ ظرف الفعل	+ الفعل الأساسي
(202-T.A.i)	+ bildim	- e		Dön
استطعت أعود				
(33-T.A.i)	+ bilir	- e		Gel
يستطيع المجيء				
(53- K , Ç)	+ bilir	- a		Kal
يستطيع البقاء				
(41-T.A.i)	+ biliriz	- a		Yap
نستطيع العمل				
(90- K , Ç)	+ bilsek	- e		Seç
إذا استطعنا الانتخاب				
(117-T.A.i)	+ biliyordum	- a		Yaz
قد كنت أستطيع أكتب				
(31-T.A.i)	+ biliyordum	- e		Gör
قد كنت أستطيع أرى				

(1) Hikmet Dizdaroğlu : Türkçede Fiiller , Ankara , 1963, S 192.

(2) Mehmet Hengirmen : geçen eser , s, 247.

(3) Tahsin Banguoğlu : geçen eser, s, 489.

Gelebilirdi	كان يستطيع يأتي	(49-T.A.i)
Tutabiliyorlardı	قد كانوا يستطيعون يمسون	(132-T.A.i)
Alabilecektim	كنت سأستطيع الأخذ	(136-T.A.i)
Fenaliğı edebilirdik	كنا نستطيع نعمل	(27-T.A.i)
Gelebiliyordu	قد كان يستطيع يحضر	(137-T.A.i)
Yazabiliyordum	قد كنت أستطيع أكتب	(117-T.A.i)
Verebiliyorlardı	قد كانوا يستطيعون الإعطاء	(120-T.A.i)
Görebiliyordu	قد كان يستطيع يرى	(159-T.A.i)
Tahmin edebiliyorlardı	قد كانوا يستطيعون التخمين	(162-T.A.i)
Yapabiliyordum	قد كنت أستطيع أعمل	(169-T.A.i)
Görebiliyordum	قد كنت أستطيع أرى	(31-T.A.i)
Durabiliyordum	قد كنت أستطيع أف	(221-T.A.i)
İşletebilirdi	كان يستطيع يطرز	(206-T.A.i)
Düşünülebilirdi	كان يستطيع يفكر	(205-T.A.i)
Sinirlenebilirdi	كان يستطيع يغضب	(30-T.A.i)
Başarabilmişti	كان قد يستطيع النجاح	(125-T.A.i)
Kurtulabilirdik	كنا نستطيع نتحرر	(125-T.A.i)
İnebildik	أستطعنا أن ننزل	(216-T.A.i)
Varabildim	أستطعت أن أصل	(211-T.A.i)
Dönebildim	أستطعت أعود	(202-T.A.i)
Zaptedebildim	أستطعت أضبط(أمسك)	(149-T.A.i)
Tutabildi	أستطاع أن يمسك	(133-T.A.i)
Yapabildin	أستطعت العمل	(121-T.A.i)
Getirebildin	أستطعت الجلب	(65-T.A.i)
Anlayabildim	أستطعت الفهم	(48-T.A.i)

Düzülebildiler	أُستطاعوا الترتيب	(213-T.A.i)
Yaklaşabildim	أُستطعت الاقتراب	(31-T.A.i)
Yetişebildi	أُستطاع أن يصل (يبلغ)	(155-T.A.i)
Dönebiliyorsun	تستطيع العودة	(59-T.A.i)
Oturabilirsin	تستطيع الجلوس	(209-T.A.i)
Yapabilir	يستطيع العمل	(18-T.A.i)
Gelebilir	يستطيع المجئ	(33-T.A.i)
Yapabiliriz	نستطيع العمل	(41-T.A.i)
İfade edilebilir	يستطيع الاستفادة	(21-T.A.i)
İstilâ edebilirler	يستطيعون الاستيلاء	(157-T.A.i)
Olabilir	يستطيع يصير	(101-T.A.i)
Söylüyebilirsin	تستطيع الحديث	(81-T.A.i)
Girebilir	يستطيع الدخول	(114-T.A.i)
Yükselebilirsin	تستطيع الارتفاع	(61-T.A.i)
Dönebilir	يستطيع العودة	(59-T.A.i)
Kalabilir	يستطيع البقاء	(53-T.A.i)
Duyabilirler	يستطيعون السمع	(19-T.A.i)
Geçebilir	يستطيع العبور	(118-T.A.i)
Özetleyebiliriz	نستطيع الإيجاز	(113-T.A.i)
Kurtarabilir	يستطيع الإنقاذ	(25-T.A.i)
Yapılabilir	يستطيع العمل	(14-T.A.i)
Bağlanabilirler	يستطيعون الاتصال	(35-T.A.i)
Durdurabilir	يستطيع الوقوف	(168-T.A.i)
Öldürebilirsiniz	تستطيعون القتل	(167-T.A.i)

Öldürebilirler	يستطيعون القتل	(167-T.A.i)
Görülebilir	يستطيع الرؤية	(126-T.A.i)
Korkutabilirler	يستطيعون الأرهاب	(127-T.A.i)
Alışabilir	يستطيع التعود	(108- K , Ç)
Öldürebilir	يستطيع القتل	(90- K , Ç)
Öldürebilirsiniz	تستطيعون القتل	(121-T.A.i)
Verebilecek	سيستطيع الإعطاء	(T.A.i-S. 20)
Kurtarabilecek	سيستطيع الإنقاذ	(25-T.A.i)
Gidebilecek	سيستطيع الذهاب	(164-T.A.i)
Olabilecek	سيستطيع الصيرورة	(38-T.A.i)
Öldürebilecek	سيستطيع القتل	(32-T.A.i)
Katılabilecek	سيستطيع الإنضمام	(154-T.A.i)
Kurtulabileceksiniz	ستستطيعون النجاة	(78- K , Ç)
Koyabilse	لو استطاع وضع	(201-T.A.i)
Girebilsem	لو أستطعت الدخول	(98- K , Ç)
Seçebilsek	لو أستطعنا الانتخاب	(90- K , Ç)
Kurtarabilsem	لو أستطعت إنقاذ	(204-T.A.i)
Götürebilsem	لو أستطعت النقل	(44- K , Ç)
Söz edebilirdi	كان يستطيع يتكلم	(110-T.A.i)
İsteyebilirdim	كنت أستطيع أريد	(213-T.A.i)
Kalabilmisti	كان قد استطاع البقاء	(213-T.A.i)
İzleyebilseydik	لو كنا قد استطعنا اقتفاء الأثر	(13-T.A.i)
Girebilirdi	كان يستطيع الدخول	(165-T.A.i)
Olabilirdi	كان يستطيع الصيرورة	(160-T.A.i)

ثانياً: الأفعال التعجيلية

İvedilik fiilleri

هذه الأفعال تفيد معنى السرعة،^(١) والاستعجال والسهولة، وتستعمل للتعبير عن أمر مهذب ورقيق،^(٢) ويُصاغ بإضافة الفعل المساعد vermek إلى ظرف الفعل -i،^(٣) ويكون ذلك على النحو التالي:

الفعل الأساسي	ظرف الفعل + i, - i, -u, - ü	الفعل المساعد + vermek
Sal	+ i	+ verdi (80- K , Ç)

أسرع في الإعتاق

Sal	+ i	+ verdim (60- K , Ç)
-----	-----	----------------------

أسرعت في الإعتاق

Kaybed	+ i	+ verdik (59- K , Ç)
--------	-----	----------------------

أسرعنا في فقد

Ol	+ u	+veriyordu(202-T.A.i)
----	-----	-----------------------

قد كان يسرع في الصيرورة

ثالثاً: الأفعال الاستمرارية

Süreklilik fiilleri

تعطي هذه الأفعال مفهوم الاستمرارية للفعل الذي يأتي قبلها،^(٤) وهذه الأفعال تستخدم في حدود ضيقة إلى حد ما، وتُصاغ بإضافة أحد الأفعال المساعدة durmak, kalmak, görmek, gelmek إلى ظرف الفعل -e.^(٥)

(1) Annemarie von Gabain : Türkçede fiil birleşmeleri, Belleten, Ankara, 1953, S26.

(2) Mehmet Hengirmen : Geçen eser, s, 249.

(3) Tahsin Banguoğlu : Geçen eser, s, 490.

(4) Mehmet Hengirmen : Geçen eser, s, 251.

(5) Tahsin Banguoğlu : Geçen eser, s, 491.

+ الفعل الأساسي	+ ظرف الفعل - a / - e	الأفعال المساعدة durmak, kalmak, görmek, gelmek
-----------------	-----------------------	--

وأفعال هذه المجموعة تفيد قطعية تكوينها واستمرارها للحظة ما، والفعل الأساسي كثيراً ما يظهر في شكل P, Li. - (١)

رابعاً: الأفعال التقريبية (المقاربة)

Yaklaşık Fiiller

تُصاغ بإضافة الفعل المساعد Yazmak إلى ظرف الفعل -e. (٢)

الفعل المساعد yazmak + ظرف الفعل - a / - e + الفعل الأساسي.

ونعرض لبعض شواهد الأفعال المركبة في السياقات الآتية :-

- Herhangi halkın, yüreğine ölüm korkusu üstünde bir duygu gelebilir (33-T.A.i)

يستطيع يأتي القدرة على الإحساس فوق خوف الموت إلى قلب الشعب إيماناً شئ

- Arada bir suların arkasından bazı yüzler de görebiliyordum

(31-T.A.i) قد كنت أستطيع أرى أيضاً بعض الوجوه من خلفية المياه في الوسط

- Ben de yalnız bir tek parmakla yazabiliyordum (117-T.A.i)

قد كنت أستطيع أكتب بأصبع مفرد وحيد أيضاً

- Sana bakabilecek mi ?

هل سيستطيع أن ينظر لك ؟

- Bana bir araç sağlayabilecekti (225-T.A.i)

كان سيستطيع أن يؤمن وسيلة لي

- Ata binebilir misiniz ? (87 – T.A.i)

هل تستطيعون ركوب الخيل ؟

- Böylece tüfeğini de beraber alabildi (89-T.A.i)

هكذا أستطاع أخذ بندقيته معاً أيضاً

- Oraya ancak saat 11'de varılabildirdi (72-T.A.i)

كان يستطيع يصل في الساعة الثانية عشر لكن إلى هناك

- O gece , sivrihisar'a çok geç dönebildim (202 – T.A.i)

(1) Annemarie von Gabain : Geçen eser, s, 19.

(2) Tahsin Banguoğlu : Geçen eser, s, 492.

- أستطعت أعود متأخر جداً إلى سوريهيسار ، تلك الليلة
- Bu Eskişehir'i savunabilirdi (155-T.A.i)
- كان يستطيع يحمى هذه المدينة القديمة
- Yunanlıların eline düşebilirdik (225-T.A.i)
- كنا نستطيع أن نسقط فى يد اليونانيين
- Sizin için bir şey yapabilir miyim ? (233-T.A.i)
- هل أستطيع أن أعمل شئ لأجلكم
- Samandra'ya saat sekizde girebilmiştik (73 – T.A.i)
- كنا قد أستطعنا الدخول إلى صاماندرا فى الساعة الثامنة
- Oraya ancak saat 11'de varılabilirdi (72 – T.A.i)
- لكن كان يستطيع أن يصل إلى هناك فى الساعة الحادية عشر
- Yanı başımdan karı bir kahkaha salıverdi (80-K.Ç)
- أسرع فى إعتاق الزوجة
- Daimi kanat salıverdim , burada kalacağım (60-K.Ç)
- أسرعت فى إطلاق حمايته ، سأمكث هنا
- Öyle bir kargaşalık oldu ki, biribirimizi kaybediverdik
- (59-K.Ç) أسرعنا فى فقد بعضنا بعضا الذى صار تشوش (خلل) هكذا

المبحث الثالث أفعال معقدة التركيب

Karmaşık fiiller

تتكون الأفعال معقدة التركيب من فعلين الفعل الأول هو فعل الأساس يحمل معنى الحركة وتلحق به لاحقة صفة الفعل (Partisip) والفعل الثاني هو فعل مساعد يحمل معنى الزمن وتلحق به لواحق الزمن^(١).

هذه الأفعال يتم عملها بالفعل olmak وبعض صفات الأفعال وهي ثلاثة أنواع:-

أولاً: صيغة الابتداء Başlama Fiili:

هذه الصيغة الفعلية، من ناحية الزمن، تدل على أن الحدث قد بدأ في الماضي ومستمر في الحدوث أو سوف يستمر، أما من ناحية الشكل فإن هذه الصيغة تفيده زوال عادة أو حالة قديمة وبداية عادة أو حالة جديدة.^(٢)

ويُصاغ بصفة زمن المضارع،^(٣) حيث تتكون هذه الصيغة الفعلية بأن يصرف المصدر الأساسي في المضارع مع المفرد الغائب ويؤتي بعده بالمصدر "أولمق Olmak"، ويجري تصريفه على الأفعال.^(٤)

- ar (- er) + olmak^(٥)

Sürünür olduk صرنا نزحف (27- K , Ç)

ثانياً: صيغة الإنهاء (الإنتمام) öncelikfiilleri

وتُصاغ بصفة الماضي، - miş صفة الماضي،^(٦) حيث تتكون صيغة الإنهاء (الإنتمام) من تصريف المصدر الأساسي في الماضي النقلي مع المفرد الغائب، ويؤتي بعده بالمصدر "أولمق Olmak".^(٧)

(1) Yüksel Göknel : modern Türkçe Dilbilgisi, İzmir, 1974, S 187.

(٢) شوقي حسن : المصدر السابق ، القاهرة، ٢٠٠٢، ص ٢٥٨.

(3) Tahsin Banguoğlu : geçen eser, s, 284.

(٤) شوقي حسن : المصدر السابق ، ص ٢٥٨.

(5) Mehmet Hengirmen : geçen eser, s, 243.

(6) Tahsin Banguoğlu : geçen eser, s, 482.

(٧) شوقي حسن : المصدر السابق ، ٢٦٠.

- miş + olmak⁽¹⁾

Kazanmış	olabilir	يستطيع يكون كسب (13- K , Ç)
Kararmış	olacak	سيكون قد قرر (24- K , Ç)
Bozulmuş	olacak	سيكون قد ألغى (59- K , Ç)
Görmüş	olsaydım	لو كنت قد رأيت (74- K , Ç)

ونعرض لبعض شواهد الأفعال معقدة التركيب فى السياقات الآتية:-

- Şimdi aç , alçak ve yerde sürünür olduk (27- K.Ç)

صرنا نزحف فى مكان ومنخفض ، وجائع الآن

- Bu bakımdan oyun alkış kazanmış olabilir (13-K.Ç)

- Ah korkarım ki Asenat babamın gözlerindeki ışık
gerçekten, benden sonra, kararmış olacak (24-K.Ç)

- Sinirlerin bozulmuş olacak (59 – K.Ç)

سيكون قد ألغى (أفسد) حدودكم

(1) Mehmet Hengirmen, Türkçe dilbilgisi, s, 242.

الباب الثانى

دراسة صرفية للواحق الفعل

الفصل الاول

لواحق بنية الفعل

الفصل الثانى

لواحق اشتقاق الفعل

الباب الثاني دراسة صرفية للواحق الفعل

علم الصرف هو فرع من علم القواعد يعني بدراسة الكلمات وأنواعها، والجذور، والواحق وكل ما يتعلق بها أو بالأحرى المميزات والخصائص البنائية للغة، وللغة التركية ميزاتها البنائية الخاصة^(١)، حيث تُبنى الأشكال الصرفية في اللغة التركية، سواء كانت من أصل اسم أو من أصل فعل بإضافة أو إصاق كل من اللواحق الاشتقاقية والتصريفية على الجذر من نهايته، ويضفي هذا النظام الصرفي الثابت في اللغة التركية سهولة ويسراً في بناء صيغتها الصرفية المختلفة، لا سيما وأن غالبية الكلمات في اللغة التركية من مقطع صوتي واحد، وأن نسبة كبيرة من هذه الكلمات مكونة من مقطعين، بينما تشكل الكلمات ذات المقاطع الثلاثة نسبة أقل^(٢).

وهذا عين ما يلاحظ على النظام الصرفي في اللغة التركية فأغلبية الكلمات التركية الأصل، سواء كانت أصلاً لاسم أو كانت أصلاً لفعل حركة (المادة الأصلية) مبنية من مقطع واحد فقط، قد يمثله صائت واحد مثل $o =$ هذا أو هو وقد يمثله صائت وصامت مثل : $ak =$ أبيض، أو العكس مثل $bu =$ هذا، وقد يمثله صامتان بينهما صائت مثل : $bal =$ عسل أو صامت فصائت فصامتان مثل: $kork =$ خوف، ولا يتم بناء اسم من أصل اسم أو من أصل فعل، ولا بناء فعل من أصل اسم أو من أصل فعل، إلا عن طريق اللواحق الاشتقاقية، ويصادف أحياناً استخدام القديم من هذه اللواحق إلى جانب الجديد منها، حيث يقل الآن استخدام اللاحقة ge التي تستخدم لبناء أسماء الأماكن مثل كلمة $bölge =$ منطقة المشتقة من أصل اسم حركة من المصدر $bölme =$ التقسيم: في حين يكثر استخدام لواحق بنائية أخرى، إلى جانبها، لبناء أسماء الأماكن من أصل فعل منها اللاحقة ek مثل كلمة $konak =$ منزل، $durak =$ موقف، $yatak =$ مرقء.

(١) Mehmet Hengirmen : geçen eser , s, 50.

(٢) Tahir Nejat Gencan : Yeni Dilbilgisi, İstanbul, 1947, s, 57.

الفصل الأول

لواحق بنية الفعل.

المبحث الاول :

لواحق بنية الفعل تبعا للمسند إليه

اولا : الأفعال المبنيّة للمعلوم

ثانيا : الأفعال المبنيّة للمجهول

ثالثا : أفعال المطاوعة

رابعا : أفعال المشاركة

المبحث الثانى :

لواحق بنية الفعل تبعا للمفعول به

اولا : الافعال اللازمة

ثانيا : الافعال المتعديّة

الفصل الأول

لواحق بنية الفعل

بنية الفعل هي اشتقاق فعل جديد بالحاق لواحق البنية بجذور الأفعال أو الجذور المشتقة، وذلك تبعاً لأخذ الفعل مفعولاً به أو عدم أخذه إياه أو وفقاً لحال المسند إليه⁽¹⁾، وتنقسم بنية الفعل في اللغة التركية الحديثة إلى لواحق بنية الفعل تبعاً للمسند إليه، ولواحق بنية الفعل تبعاً للمفعول به.

المبحث الأول

لواحق بنية الفعل تبعاً للمسند إليه

تنقسم بنية الفعل في اللغة التركية الحديثة تبعاً لما إذا كانت قد أخذت مسنداً أو لم تأخذ إلى الأفعال الآتية: الأفعال المبنية للمعلوم ، الأفعال المبنية للمجهول ، أفعال المطاوعة ، أفعال المشاركة.

أولاً : الأفعال المبنية للمعلوم

Etken eylemler

الفعل المعلوم هو الفعل الذي يكون المسند إليه فيه معلوماً.

والأفعال المعلوم قد تكون أفعالاً لازمة أو متعدية:

Ben çadırda yatacağım. (228-T.A.i) (لازم)

سأنام في الخيمة

Üç gün uşak'ta kaldık (231-T.A.i) (لازم)

بقينا ثلاثة أيام في أوشاق

Yatakta yatıyor (219-T.A.i) (لازم)

ينام على السرير

Çandır'da durdum (219-T.A.i) (لازم)

وقفت في تشاندر

(1) Mehmet Hengirmen : geçen eser, s, 154.

Başka bir köye gittik (229-T.A.i) (لازم)

ذهبنا إلى قرية أخرى

Martta bir aylık izinle Ankara'ya gittim (219-T.A.i) (لازم)

ذهبت إلى أنقرة في شهر مارس بإذن شهري

Şimdi benim işime gelem (219-T.A.i) (لازم)

الآن يجب أن آتي إلى عملي

Çadırdan fırladı (210-T.A.i) (لازم)

قفز من الخيمة

Söylemek istedim. (86-T.A.i) (متعد)

أردت الحديث

Gülmek istedim. (214-T.A.i) (متعد)

أردت الضحك

ومن أهم مميزات الفعل المعلوم هو كون المسند إليه معلوماً إضافة إلى قيام هذا المسند إليه بحدث أو حركة أو وقوع الفعل، لذلك فإن الأفعال معلومة المسند إليه هي ذات بنية معلومة، وتلحق بالفعل المعلوم لواحق بنية تبعاً لحال المسند إليه ونوعية العمل الذي قام به وبذلك يتم اشتقاق أفعال جديدة. (١)

ثانياً: الأفعال المبنيّة للمجهول

Edilgen Eylemler

الفعل المبني للمجهول " ما حذف فاعله وأُنيب عنه غيره " نحو: حفظ الدرس، وفي هذه الحالة يجب أن تغير صورة الفعل عن أصلها، فإن كان ماضياً غير مبدوء بهمزة وصل ولا تاء زائدة، وليست عينه ألفاً ضم أوله وكُسِر ما قبل آخره ولو تقديراً، نحو: ضُرِبَ عليّ. (٢) ويقول ابن عقيل: "يحذف الفاعل ويقام المفعول به مقامه فيُعطي ما كان للفاعل: من لزوم الرفع، ووجوب التأخر عن رفعه، وعدم

(1) Mehmet Hengirmen : geçen eser, s, 159.

(٢) أحمد الحملاوي : المصدر السابق ، ص ١١٢.

جواز حذفه، وذلك نحو: "نيل خير نائل" فخير نائل: مفعول قام مقام الفاعل، والأصل "نال زيد خير نائل" وحذف الفاعل وهو زيد، وقام المفعول به مقامه وهو خير نائل".^(١)

وسنذكر بعضاً من الأفعال المبنية للمجهول من خلال الشواهد القرآنية: قوله تعالى: { غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ }^(٢)

وقوله تعالى { وَغِيضَ الْمَاءُ }^(٣)

وقوله تعالى { أَهْلَ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفْتُ إِلَى نِسَائِكُمْ }^(٤)

وقوله تعالى { فَضْرِبَ بَيْنَهُم بِسُورٍ }^(٥)

وقوله تعالى { يُضَاعَفُ لَهُمُ الْعَذَابُ }^(٦)

وقوله تعالى { يُجَبَىٰ إِلَيْهِ ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ }^(٧)

وقوله تعالى { يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَى }^(٨)

وقوله تعالى { فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ }^(٩)

وقوله تعالى { يُصْنَعُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ }^(١٠)

وقوله تعالى { لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ }^(١١)

وقوله تعالى { فَإِذَا نَفَخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ وَاحِدَةٌ }^(١٢)

(١) شرح ابن عقيل، : المصدر السابق، ص ١١١، ١١٢.

(٢) سورة المائدة (آية : ٦٤).

(٣) سورة هود (آية : ٤٤).

(٤) سورة البقرة (آية : ١٨٧).

(٥) سورة الحديد (آية : ١٣).

(٦) سورة هود (آية : ٢٠).

(٧) سورة القصص (آية : ٥٧).

(٨) سورة طه (آية : ٦٦).

(٩) سورة الرحمن (آية : ٤١).

(١٠) سورة الحج (آية : ٢٠).

(١١) سورة الجاثية (آية : ١٤).

(١٢) سورة الحاقة (آية : ١٣).

وتتماثل الأفعال المبنية للمجهول في مفهومها في اللغتين العربية والتركية والفعل المبني للمجهول في اللغة التركية الحديثة هو الفعل المصرف الذي لا يظهر فيه المسند إليه الحقيقي، حيث أن الفاعل المسبب للفعل غير معلوم،^(١) ويصاغ باللواحق،^(٢) (u) n - / - (i) n - ve - (u) L - / - (1) L - وأكثر لاحقة شيوعاً هي اللاحقة - L - ، أما اللاحقة - n - فتأتي على الأصل أو الجذر إذا كان منتهياً بأحد الحروف الصوتية.

Çevirilmiş	يترجم	(126-T.A.i)
Keşfedilmiştir	يكتشف	(59-T.A.i)
Çizilmiş	رسم خط	(40-T.A.i)
Çevrilmiş	يترجم	(36-T.A.i)
Açılmış	فتح	(110-T.A.i)
Yazılmış	كتب	(101-T.A.i)
Yapıştırılmıştır	ألصق	(84-T.A.i)
Getirilmiştir	أحضر	(159-T.A.i)
Yaratılmış	خلق	(114-T.A.i)
Kesilmiş	قطع	(148-T.A.i)
İşgal edilmiş	أحتل	(138-T.A.i)
Tefrika edilmiştir	فرق	(135-T.A.i)
Basılmış	طبع	(135-T.A.i)
Yırtılmış	مزق ، شق	(32-T.A.i)
Çekilmiş	أنسحب	(46-T.A.i)
kullanılmıştır	أستعمل ، استخدم	(43-T.A.i)
Kabul edilmiş	قبل	(66-T.A.i)

(1) Mehmet Hengirmen : geçen, eser, s, 160.

(2) Zeynep Korkmaz : geçen, eser, s, 549.

- عبد الله مبشر الطرازي : قواعد اللغة التركية ، جدة ، ١٩٨٥ م ، ص ٨١-٨٢.

Yapılmış	عمل	(112-T.A.i)
Dizilmiş	رتب ، نظم	(106-T.A.i)
Verilmiş	أعطى	(20-T.A.i)
Kapatılmış	غلق ، غطى	(21-T.A.i)
Tutulmuş	أمسك	(142-T.A.i)
Kurulmuş	أنشأ ، بنى ، أسس	(130-T.A.i)
Yorulmuş	تعب	(155-T.A.i)
Öldürülmüş	قتل	(125-T.A.i)
Götürülmüş	نقل	(115-T.A.i)
Bozulmuş	فسد	(200-T.A.i)
Görülmüş	رأى	(114-T.A.i)
Büyütülmüş	كبر ، عظم ، وسع	(75-T.A.i)
Konulmuş	هبط ، نزل	(39-T.A.i)
Sokulmuş	دخل	(32-T.A.i)
oyulmuş	حفر ، نحت ، نقش	(51-T.A.i)
Kovulmuştur	طرد ، رحل	(45-T.A.i)
Bozulmuş	فسد	(59-T.A.i)
Anlaşıyor	يفهم	(48-T.A.i)
Sokuluyor	يدخل	(29-T.A.i)
Sürülüyor	يقود	(147-T.A.i)
Sıkılıyor	يكبس ، يعصر	(63-T.A.i)
Sokuluyor	يدخل	(19-T.A.i)
Şaşılacak	سيرتباك ، سيتحير	(27-T.A.i)
Sığınılacak	سيئاتجأ ، سيعتصم	(54-T.A.i)
Kurulacak	سينشأ ، سينى	(123-T.A.i)
Görülecek	سيرى	(68-T.A.i)

Çekileceğiz	سنسحب	(207-T.A.i)
Kesildi	قطع	(125-T.A.i)
Verildi	أعطى	(147-T.A.i)
Kabul edildi	قبل	(46-T.A.i)
Çekildi	أنسحب	(141-T.A.i)
Dizildiler	رتبوا	(144-T.A.i)
Çatıldı	ربط ، رضى	(157-T.A.i)
Gönderildi	أرسل	(152-T.A.i)
İdam edildi	أعدم	(150-T.A.i)
Uğratıldılar	مروا	(159-T.A.i)
Kırıldı	كسر	(33-T.A.i)
Karar verildi	أعطى قرار	(29-T.A.i)
Sıkıldı	كبس ، عصر	(27-T.A.i)
Kısıldı	قطع	(118-T.A.i)
Varıldı	وصل	(115-T.A.i)
Basıldı	طبع	(114-T.A.i)
Yapıldı	عمل	(40-T.A.i)
Kapıldık	أختطفنا	(27-T.A.i)
Ezildi	سحق	(98-T.A.i)
Takıldı	مزح ، أزعج ، ضايق	(80-T.A.i)
Anlaşıldı	حكى	(150-K.Ç)
Yapıldı	عمل	(127-T.A.i)
Sarıldım	حوصرت	(163-T.A.i)
Üzüldünüz	حزنكم	(98-T.A.i)
Kuruldu	أنشأ ، بنى	(130-T.A.i)
Tutuldular	أمسكوا	(144-T.A.i)

üzüldüm

حزنت (37-T.A.i)

Bozuldu

فسد (201-T.A.i)

ونعرض تلك الشواهد في مثل هذه السياقات الآتية :-

- Yataktan bir ses işitilir (45 – K.Ç)
يسمع صوت من السرير
- Türk askerleri ve subayları çekildiler (229 – T.A.i)
انسحبوا الضباط والجنود الأتراك
- Çadırlar kuruluyordu (229 – T.A.i)
قد كان ينشأ (يبنى) الخيام
- O pencereden atlayarak kurtuldu (225 – T.A.i)
نجنى قافزاً من ذاك (تلك) الشباك
- Hoca diz çökmüş ,elleri göğ'e açılmış , dua ediyordu(229-T.A.i)
جثى (جلس) الشيخ على ركبتيه ورفع يديه إلى السماء وقد كان يدعو
- Kadın rahmine girmeden dünyaya gidilmez mi ?
ألا يذهب إلى الدنيا أثناء الدخول إلى رحم المرأة
- Sivas kongresi 4 eylül 1919'da toplandı (44 – T.A.i)
عقد إجتماع مؤتمر صيواص فى ٤ أيلول ١٩١٩
- Salihli cephesi, Halil Efe tarafından tutuluyordu (52-T.A.i)
قد كانت تمسك من قبل خليل أفه جبهة صالیهلى
- Yukarıdan ipi çektiler , kapı açıldı (60-T.A.i)
فتح الباب ، وسحبوا حبله من أعلى
- Dört yanı tepelerle sarılmıştı (85-T.A.i)
كان قد ألتف (يحاط) بجانب التلال الأربعة
- Haritalara bakıldı , geçeceğimiz yol üzerinde uzun uzun
komoşuldu (99 – T.A.i)

ثالثاً: أفعال المطاوعة

Dönüşlü Eylemler

المطاوعة في اللغة تعني: الموافقة والنحيون يسمون الفعل اللازم مطاوعاً، والمطاوعة عند النحويين تعني "التأثر وقبول أثر الفعل، سواء كان التأثير متعدياً نحو: علمته الفقه فتعلمه ، أي قبل التعليم، فالتعليم تأثير وقبول لذلك الأثر وهو

متعد كما ترى، أو كان لازماً نحو كسرتة فانكسر أي تأثر بالكسر. فالمطاوعة في الحقيقة هو المفعول به الذي صار فاعلاً نحو باعدت زيدا فتباعد، المطاوع هو زيد لكنهم سموا فعله المسند إليه مطاوعاً مجازاً.

وتقع المطاوعة في الأوزان الآتية:

- أفعل تطاوع فعل نحو فطرته فأفطر، وبشرته فأبشر.
- افتعل تطاوع فعل نحو قطعته فانقطع.
- انفعّل وتطاوع الرباعي نحو أطلقته فانطلق.
- اتفعل وتطاوع فعل. عدلته فانعدل.
- افتعل تطاوع الثلاثي نحو عدلته فاعتدل.
- وتطاوع الرباعي نحو أنصفته فاننصف.
- وتطاوع فعل نحو أقربته فاقترّب.
- تفاعل تطاوع فاعل نحو: باعدته فتباعد.
- استنفعّل تطاوع أفعل نحو أحكمته فاستحكم. (١)

وينطبق هذا الكلام في اللغة التركية على فعل المطاوعة وهو الفعل الذي يعود تأثيره على المسند إليه نفسه (الفاعل) (٢)، ويصاغ باللاحقة: (u) n - / - (i) n - (٣) وهي تعني أن تأثير الفعل يقع ويعود على الشخص.

Bağlandı	ارتبط (140-T.A.i)
Hastalandı	مرض (141-T.A.i)
Kaçınırdı	كان يجتنب (يحترز) (129-T.A.i)
Alkışlandı	صفق (127-T.A.i)
Karşılandı	أستقبل (127-T.A.i)
Başlandı	بدأ (44-T.A.i)
Seslendim	ناديت (167-T.A.i)

(١) رضى الدين الاسترأبادى : المصدر السابق ، ص ١٠٢.

(2) Mehmet Hengirmen : geçen eser, s, 161.

(3) Zeynep Korkmaz : geçen, eser, S 500.

Yetindim	أُكْتِفِيت	(160-T.A.i)
Sevindi	فرح (أبتَهج)	(29-T.A.i)
toplandılar	أَجْتَمَعُوا (عقدوا اجتماع)	(25-T.A.i)
Ateşlendi	أَلْتَهَبَ ، تَوَقَّدَ ، أَحْتَرَقَ	(113-T.A.i)
Toplandılar	اجتمعوا (عقدوا اجتماع)	(37-T.A.i)
Kapandı	أُنْعَزِلَ ، أُحْتَجَبَ	(208-T.A.i)
Seslendim	ناديت	(205-T.A.i)
Bakındım	نظرت إلى حواليه	(205-T.A.i)
bulundum	وجدت	(86-T.A.i)
Görünürdü	كانت تظهر	(91 - K.Ç)
Göründüler	ظهروا	(142-T.A.i)
Bulundu	ظهر	(16-T.A.i)
Çekindik	خجلنا	(53 - K.Ç)
Sevindim	فرحت (ابتَهجت)	(92 - K.Ç)
evlenirsiniz	تتزوجون	(92 - k , ç)

ونعرض تلك الشواهد في مثل هذه السياقات الآتية :-

- 1- Bahçeden Adalar ve Marmara görünürdü (91-K.Ç)
كانت تظهر الجزر ومرمره من الحديقة
- 2- Hele eski sınıf arkadaşımın nişanlanmanıza çok sevindim (92-K.Ç)
فرحت (ابتَهجت) كثيراً لخطوبتكم بصدیق فصلى القديم
- 3- İnşallah yakında evlenirsiniz de , ben de düğünüze gelirim (92 - k , ç)
إنشاء الله أيضاً ستتزوجون فى القريب وأنا أحضر عيد زواجكم أيضاً
- 4- Koyu renk bir esvap giyinmişti (205 - T.A.i)
كان قد أرتدى بنفسه ثياب لون ثخين
- 5- Çevreme bakındım (205 - T.A.i)
نظرت (فحصت) حولى فى بقعتى (محیطى)

- 6- Barınaklarını ateşe vermekten çekindik (53-K.Ç)
 خجلنا من الإطعاء بنار ملاجئهم
- 7- Çocuk iyileşince bütün köy bize bağlandı (140-T.A.i)
 أرتبطت إلينا جميع القرية لحين عودة شفاء الطفل
- 8- Kasım ayında , küçük evimizde benim cin çok fena hastalandı (141-T.A.i)
 مرض جنى (عفريتى) مرض سئ جداً فى منزلنا الصغير فى شهر نوفمبر
- 9- Bununla birlikte fikir konular tartışmalardan kaçınırdı
 كان يجتنب أو (يحترز) من المشاجرات موضوعات الفكر مع هؤلاء
- 10- Dikkati çeken Ethem büyük şevkle karşılandı.(127-T.A.i)
 أستقبل أدهم بشوق كبير
- 11- Tabiî , Ankara'da kurulması gereken , hükümet şekli hakkında tartışmalar nisanın başında ateşlendi . (113-T.A.i)
 طبيعى ، أحترق فى بداية شهر نيسان المناقشات بشأن شكل الحكومة التي تلزم التكوين فى أنقرة.
- 12- Nuri Efendi'ye seslendim. (205-T.A.i)
 ناديت إلى السيد نورى

رابعاً: أفعال المشاركة

İsteş Eylemler

- المشاركة تعني التشابك بين اثنين فأكثر وهو أن يفعل أحدهما بصاحبه فعلاً، فيقابله الآخر بمثله، وحينئذ فينسب للبادئ نسبة الفاعلية وللمقابل نسبة المفعولية.^(١) وتقع المشاركة في الأوزان الآتية:
- فاعل: نحو ماشيته والأصل مشيت ومشى.
 - أفعل: نحو أختصم زيد وعمرو.
 - تفاعل: تجاذب زيد وعمرو ثوباً.
- فيكون كل منهما فاعلاً في اللفظ مفعولاً في المعنى.^(٢)

(١) أحمد الحملاوى : المصدر السابق ، ص ٢٠.

(٢) رضى الدين الاسترأبادي : المصدر السابق ، ص ١٠٠ ، ١٠١.

وينطبق هذا الكلام في اللغة التركية على فعل المشاركة وهو الفعل الذي يبين أن حدث الفعل قد تم القيام به عن طريق أكثر من مسند إليه واحد بالمشاركة والمقابلة،^(١) ويصاغ بإضافة اللاحقة - Ş - إلى جذر الفعل الذي ينتهي بحرف صائت، واللاحقة -Ş-(u)Ş-(1)- إلى جذر الفعل الذي ينتهي بحرف صامت.^(٢)

Anlaşmış	تفاهم	(153-T.A.i)
Yapışmış	ألتصق	(39-K.Ç)
Bozuşmuş	إنشق ، تخالف ، قاطع	(141-T.A.i)
Birleşmiş	أُتحد - أمتزج	(104- K.Ç)
Derinleşmiş	تعمق	(43- K.Ç)
Dolaşmış	يتجول ، (طاف)	(160-T.A.i)
Karşılaşmış	تقابل (تصادف)	(155-T.A.i)
Yapıştırılmıştır	إلتصق	(84- K.Ç)
Yapıştırıyorlar	يلتصقون	(93- K.Ç)
Çekiştiriyorsun	تغتاب	(64- K.Ç)
Uğraşıyor	يجادل ، يخاصم ، يحارب	(69- K.Ç)
Çıkışacak	سيوبخ	(104- K.Ç)
Görüşecek	سيتقابل	(73- K.Ç)
Dolaşırdı	كان يتجول (يطوف)	(47-T.A.i)
Anlaşıldı	تفاهم	(150-T.A.i)

(1) Mehmet Hengirmen : Geçen eser, s, 163.

(2) Zeynep Korkmaz : Geçen eser, s, 553.

Yapıştırdı	ألصق (126-T.A.i)
Uzaklaştırdı	تشرّد ، تباعد (220-T.A.i)
Yapıştırdım	ألصقت (40-T.A.i)
Karıştırdı	جعلّه أختلط (23-K.Ç)
Ağlaşırlar	يبيكون (28-K.Ç)

وقد نرى تلك الشواهد في مثل هذه السياقات الآتية :-

- Ben Sağken hatırlıyorum , ahrette görüşecek bir vasıtamız yoktu (73- K.Ç)
- Bunlar gençlerden oluşuyordu (37 – K.Ç)
قد كان يصير من هؤلاء الشباب
- Bir düziye karını çekiştiriyorsun , galiba ihtiyar ve titizdi (64 – K.Ç)
كان عجوز (شيخ) شديد الحساسية غالباً وأنت تغتاب زوجتك
- Hepsi üzüntü ile ağlaşırlar (28 – K.Ç)
الجميع يبيكون بحزن
- Mustafa sagir Ankara da bir ay kaldıktan sonra , İngilizlerin casusu olduğu anlaşıldı ve idam edildi (150-T.A.i)
فهم مصطفى ساجر كونه جاسوس الإنجليز وأعدم بعد البقاء شهر في أنقرة
- Akşehir'de ona çıkışacak yok (104-K.Ç)
لا يتخارج إليه في أكشهير
- Yunan ordusu ilk defa kuvvetli bir direnme ile karşılaşmış ve yenilmişti (155 – T.A.i)
كان قد إنتصر جيش اليونان وتقابل بمقاومة ذو قوة للمرة الأولى
- Bütün imparatorluğu dolaşmış (160 – T.A.i)
يتجول الجميع إمبراطوريته

المبحث الثاني

لواحق بنية الفعل تبعا للمفعول به

تأخذ بعض الأفعال في اللغة التركيبية مفعولاً

(Ç , K - 26) يفتح يكشان الباب ويدخل Yekşan girer, kapıyı açar

بينما بعضها لا تأخذ مفعولاً:

(Ç , K - 21) فلنقذف (فلنرمى) فى البئر Kuyuya atalım

وأن ميزة أخذ الفعل لمفعول أو عدم أخذه هي خاصية تتواجد في طبيعة الفعل، وتنقسم الأفعال بناء على^(١) هذه الخاصية إلى نوعين أفعال لازمة وأفعال متعدية.

أولاً: الأفعال اللازمة

Geçişsiz Eylemler

الفعل اللازم يسمى قاصراً وهو ما لا يجاوز الفاعل إلى المفعول به كقعد محمد، وخرج علي.^(٢)

ولقد عرفه السهيلي بقوله " هو الذي لزم محله ولم يجاوزه إلى غيره، فهو فعل الفاعل في نفسه...".^(٣)

فهو إذن الذي يكتفي بمرفوعة ولا يتعداه إلى غيره، لأن اللازم لا يكون للإنسان عمل إرادي فيه.

كقوله تعالى: { اقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ }.^(٤)

وقوله تعالى: { وَانْشَقَّ الْقَمَرُ }.^(٥)

وقوله تعالى: { وَخَرَّ مُوسَى صَعْقاً }.^(٦)

وقوله تعالى: { وَاشْتَغَلَ الرَّأْسُ شَيْباً }.^(٧)

(1) Mehmet Hengirmen : Geçen eser, s, 155.

(٢) أحمد الحملاوى : المصدر السابق ، ص ٢٥.

(٣) السهيلي : نتائج الفكر في النحو ، دار الكتب العلمية ، بيروت ، ص ٣٢١.

(٤) سورة القمر، الآية (١).

(٥) سورة القمر، الآية (١).

(٦) سورة الأعراف، الآية (١٤٣).

(٧) سورة مريم، الآية (٤).

وقوله تعالى: { وَجَاءَ أَهْلَ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ }.^(١)

وقوله تعالى: { قَالُوا سُبْحَانَكَ }.^(٢)

وقوله تعالى: { فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا }.^(٣)

وقوله تعالى: { كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ }.^(٤)

وقوله تعالى: { وَحَسُنَ أُولَئِكَ رَفِيقًا }.^(٥)

وقوله تعالى: { وَكَفَى بِاللَّهِ وَلِيًّا }.^(٦)

وقوله تعالى: { فَرَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا }.^(٧)

وقوله تعالى: { فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ }.^(٨)

وقوله تعالى: { فَتَنَّاوَا مُصْبِحِينَ }.^(٩)

وتتماثل الأفعال اللازمة في مفهومها في اللغتين العربية والتركية، فالأفعال اللازمة في اللغة التركية هي الأفعال التي لا تتعدى إلى المفعول به مباشرة داخل الجملة.^(١٠)

فالأفعال اللازمة لا تأخذ مفعولاً به^(١١) وإنما تأخذ مفاعيل أخرى غير مباشرة هي: لاحقة المفعول إليه، ولاحقة المفعول فيه، ولاحقة المفعول منه.

(١) سورة الحجر، الآية (٦٧).

(٢) سورة البقرة، الآية (٣٢).

(٣) سورة البقرة، الآية (٦٠).

(٤) سورة الصف، الآية (٣).

(٥) سورة النساء، الآية (٦٩).

(٦) سورة النساء، الآية (٤٥).

(٧) سورة طه الآية (٨٦).

(٨) سورة الحجر، الآية (٣٠).

(٩) سورة القلم، الآية (٢١).

(10) Mehmet Hengirmen : Geçen eser, s, 155

(11) Geçişsiz fiiller nesne almaz.

-Hamza zülfikar : Yabancılar için Türkçe Dilbilgisi, Ankara, 1980, S, 84.

١- لاحقۃ المفعول له

Datıf eki

هذه اللاحقة تفيد إستقامة الفعل أو إقترابه وتصاغ باللاحقة a / e (لاحقة المفعول له) حسب التوافق الصوتي، ويذكر أحيانا المفعول له في الجملة الفعلية إما ليحدد الباعث على الفعل والسبب فيه — وإما ليبين الغاية من هذا الفعل، والهدف الذي يبتغيه. ^(١)

İşe sürükledi	سحب (جر) إلى العمل	(58- K , Ç)
Pencereme dayanmış	(يقال أنه) أستند إلى نافذتي	(205-T.A.i)
Kocaya rastladık	صادفنا الزوج	(70- K , Ç)
Kuyuya atalım	فلنقذف إلى البئر	(21- K , Ç)
Karının üstüne Evlendik	زوجنا فوق زوجته	(64- K , Ç)
Zindanlara attırdı	رمى إلى السجون	(25- K , Ç)
Topraklara indim	نزلت إلى التراب	(58- K , Ç)
Trene bindik	ركبنا القطار	(210-T.A.i)
İsmet paşa'nın otomobiline Sıçradı	وثب (قفز) إلى سيارة عصمت باشا	(204-T.A.i)
Hemen pazara fırladı	قفز (وثب) إلى السوق في الحال	(107-T.A.i)
Heyecana geldi	أتى (جاء) إلى الهيجان	(40-T.A.i)
Odaya girdim	دخلت إلى الغرفة	(108-T.A.i)
Sandalyeye oturdum	جلست على الكرسي	(117-T.A.i)
Köye vardık	وصلنا إلى القرية	(211-T.A.i)
Eve indik	نزلنا إلى البيت	(203-T.A.i)
Timur'a yolladım	أرسلت إلى تيمور	(122- K , Ç)
Mısır'a yolladı	أرسل إلى مصر	(33- K , Ç)

(1) R. Rahmeti Arat : Türkçede cihet mefhumu ve bunun ile ilgili tabirler
Türkiyet, İstanbul, 1965, S. 1.

- جمال السيد أحمد : الاسم في اللغة التركية ، القاهرة ، ٢٠٠١ م ، ص ١٣.

Öğüdüne inandık	آمنا بنصيحته	(64- K , Ç)
Maiyetimize aldık	أخذنا إلى حاشية الأمير	(53- K , Ç)
Dunyaya döndüm	عدت إلى الدنيا	(59- K , Ç)
Romana başladım	بدأت إلى الرواية	(170-T.A.i)
Kavgaya başladı	بدأ إلى المشاجرة	(155-T.A.i)
Sofraya oturur	يجلس على المائدة	(156-T.A.i)
Ağlamaya devam etti	استمر إلى البكاء	(33.34-T.A.i)
Ankara 'ya gittim	ذهبت إلى أنقرة	(219-T.A.i)
Yola sapmıştı	كان قد انحرف (مال) إلى اليسار	(225-T.A.i)
Başıma koydum	وضعت إلى رأسي	(226-T.A.i)
Amacımıza ulaşıyorduk	قد كنا قد وصلنا إلى هدفنا	(227-T.A.i)
Yola çıkacaktık	كنا سنخرج إلى الطريق	(230-T.A.i)
Türlere teslim olmuştu	كان قد سلم إلى الأتراك	(231-T.A.i)
Göge kaldırdık	رفعنا إلى السماء	(229-T.A.i)
Köye gittik	ذهبنا إلى القرية	(229-T.A.i)
Odaya yürüdüm	مشيت إلى الغرفة	(234-T.A.i)
Kapının önüne çökmüştü	كان قد انهار أمام الباب	(235-T.A.i)
Bohçaya dikkat et	إننبه إلى الصرة (الرزمة)	(68-T.A.i)
Eve geçin	أعبروا إلى المنزل	(69-T.A.i)
Paşanın eline düşeceğiz	سنسقط إلى يد الباشا	(221-T.A.i)
Size vereceğim	سأعطي إليكم	(248-T.A.i)
Çocuklarıma bırakacağım	سأترك إلى أطفالي	(248-T.A.i)
Sanatoryoma gideceğim	سأذهب إلى المصحة	(253-T.A.i)
Dua meselesine gelelim	فلنأتي إلى مسألة الدعاء	(70- K , Ç)
Cuma gezintisine çıkardık	خرجنا إلى نزهة الجمعة	(45- K , Ç)
Taşa takıldı	مزح بالحجر	(80- K , Ç)

Yerine getirdim	جلبت (أحضرت) إلى مكانه	(80- K , Ç)
Odama verdiler	أعطوا إلى حجرتي	(77- K , Ç)
Kaçmaya başladı	بدأ إلى الهروب	(93- K , Ç)
Bize gösterdi	ظهر إلينا	(54- K , Ç)
Bana dedi	قال إلينا	(204-T.A.i)
Duvara yapıştırdım	ألصقت بالجدار	(40-T.A.i)
Sahneye girdim	دخلت إلى خشب المسرح	(108-T.A.i)
والأصل في المفعول له أن يأتي في الجملة ليبين العلة من عمل الفعل، أما إذا خرج على هذا النطاق وربط الاسم بالفعل مباشرة فإنه يعتبر في هذه الحالة ظرفاً وليس مفعول له. (1)		

وقد نرى تلك الشواهد في مثل هذه السياقات الآتية :-

- Başka bir köye gittik (229-T.A.i)
ذهبنا إلى قرية أخرى
- Biz de artık polatlı'ya gidebilirdik (194 – T.A.i)
كنا إستطعنا نذهب إلى بولاتلى أيضاً بعد
- Mustafa kemal paşa Ankara'ya gitmişti (195 – T.A.i)
كان قد ذهب مصطفى كمال باشا إلى أنقرة
- Onlar da oraya çömeldiler (195 – T.A.i)
جثموا (ربضوا) إلى هنا أيضاً
- Onu yanıma Çağırdım
ناديته (دعوته إلى جانبى)
- İşte Komutanım sipere geldik (193 – T.A.i)
لاحظ (أنظر) جننا إلى خندق قائدى
- Aşağıya indim (175 – T.A.i)
نزلت إلى أسفل

(1) Ismet Cemiloğlu : cümle Tahlili üzerine düşünceler, Türk dili Temmüz, 1994, sayı, 511, S. 30.

- Önce ellerine baktım (174 – T.A.i)
نظرت إلى أيديهم أولاً (في البداية)
- Geriye döndük (225 – T.A.i)
عدنا إلى الوراء (الخلف)
- Hepsi Türbeye bakar (87 – K.Ç)
ينظر إلى كل قبر ضخم (ضريح)
- Şimdi benim işime gelemim (219 – T.A.i)
فلنحضر إلى عملي الآن

٢. لاحقة المفعول فيه

Lokatıf Eki

توضح المكان الذي وقع فيه الفعل وتضاع باللاحقة da / de ، ويذكر المفعول فيه في الجملة ليبين مكان وقوع الفعل، وعلى ذلك فإن للاسم الذي تلحق به علامة المفعول فيه يكون هو المكان الذي تم فيه الحدث، ولاحقة المفعول فيه ما هي إلا لاحقة تربط الفعل بالاسم ليس إلا. (١)

- Gazetelerinde basıldı (114-T.A.i) طبع في جرائدهم (صحفهم)
- Köyünde karşıladım (202-T.A.i) أستقبلت في القرية
- Haftada öğrendi (217-T.A.i) تعلم في أسبوع
- Yerde kaldılar (213-T.A.i) مكثوا في المكان
- Yukarıda toplandılar (37-T.A.i) عقدوا إجتماع (اجتمعوا) أعلى
- Köyünde kaldım (200-T.A.i) مكثت في القرية
- Başkentte aldım (64-T.A.i) أخذت في العاصمة
- Dünyada azaldı (89-T.A.i) قل (نقص) في الدنيا
- Rüyamda gördüm (52-T.A.i) رأيت في رؤيتي
- Sahnedeki gördüm (113-T.A.i) رأيت في المسرح (خشب المسرح)
- Salonlarda konuşmuşsam (29-T.A.i) لو تحدثت في الصالونات

(1) Muharrem Ergin, Geçen eser, S. 222.

Halk, Fatih Blediyesinin önünde toplanmıştı	(29-T.A.i)
كان قد تجمع الشعب فى أمام بلدية الفاتح	
Havada dalgalanıyordu	(31-T.A.i)
قد كان يموج فى الهواء	
Evimde geçirecektim	(36-T.A.i)
كنت سأودع فى بيتي	
Önde görünüyordu	(37-T.A.i)
قد كان يظهر فى الأمام	
Üniversite salonunda Toplanıyorduk	(40-T.A.i)
قد كنا نجتمع فى صالون الجامعة	
Nazilli'de toplanıyorlardı	(52-T.A.i)
قد كانوا يجتمعون فى نازلى	
Evde oturuyorlardı	(56-T.A.i)
قد كانوا يجلسون فى المنزل	
Evimde oturuyordu	(64-T.A.i)
قد كان يجلس فى منزلى	
Saat 11'de varılabilirdi	(72-T.A.i)
كان يستطيع يصل فى الساعة الحادية عشر	
Ayakta duruyordum	(73-T.A.i)
قد كنت أقف على القدم	
Çandır'da durdum	(219-T.A.i)
وقفت فى تشاندر	
Yatakta yatıyor	(219-T.A.i)
يرقد فى السرير	
Yatağında yatıyordu	(220-T.A.i)
قد كان يرقد فى فراشه	
Hilâl Ahmer hastanesinin kapısında buldum	(224-T.A.i)
وجدت أمام باب مستشفى الهلال الأحمر	
Ben şoförün yanında oturuyordum	(225-T.A.i)
قد كنت أجلس بجوار السائق	
Nurettin paşa'nın evinde buldum	(228-T.A.i)
وجدت فى منزل نور الدين باشا	
Ben çadırda yatacağım	(228-T.A.i)
سأنام فى الخيمة	
Güneşin altında parlıyordu	(228-T.A.i)
قد كان يلمع (يتألق) تحت الشمس	
Belleğimde uyandı	(235-T.A.i)
أستيقظ (عاد) فى ذاكرتى	

وقد نرى تلك الشواهد في مثل هذه السياقات الآتية :-

- Candır'da durdum (219-T.A.i)

وقفت فى تشاندر

- Bir hafta kadar bir tatar köyünde kaldım (200-T.A.i)

مكثت فى قرية التتارى أسبوع

- Onu bir tatarım evinin balkonunda buldum (196-T.A.i)

وجدته فى بلكونة منزل التتارى

- Komutanın bir saman yığınının ibaret olan yatağının üstünde oturduk (194-T.A.i)

جلسنا فوق سرير القائد المكون من ركام التبن

- Mustafa kemal paşa'yı Nurettin paşa'nın evinde buldum

وجدت مصطفى كمال باشا فى منزل نور الدين باشا (228-T.A.i)

- Ben Çadırda yatacağım (228-T.A.i)

سأرقد فى الخيمة

- Ben Şoförün yanında oturuyordum (225-T.A.i)

قد كنت أجلس بجانب السائق

- Üç gün uşak'ta kaldık (231-T.A.i)

مكثنا فى أوشاق ثلاث أيام

- Yatakta yatıyor (219-T.A.i)

يرقد فى السرير

٣- لاحقة المفعول منه

Ablatıf eki

الوظيفة الرئيسية لهذه اللاحقة إفادة وبيان ابتعاد الفعل، ويصاغ باللاحقة

dan / - den – التي تلحق بالأسماء لتبين السبب الذي من أجله تم الحدث أو بداية

تكون ذلك الحدث. (١)

(1) Kevser Acarlar : Çıkma durumunda (-den hâlinde) sözcüklerin Tümcede Türlü Kullanılışları, Türk dili, 1971, s, 34.

- Enver Naci Gökşen : Çıkma durumun (-den) ve kapsamı, Türk dili, İstanbul, Aralık 1974, Sayı 279, S 973-978.

Gözlerinden anlıyordunuz	قد كنتم تفهمون من عيونه	(225-T.A.i)
Söylemekten çekindim	خجلت من الكلام	(223-T.A.i)
İki yanağımdan öptü	قبل من خدودي الإثنيين	(226-T.A.i)
Türklerden korkuyorlardı	قد كانوا يخافون من الأتراك	(230-T.A.i)
Camdan geliyordu	قد كان يأتي من الزجاج	(234-T.A.i)
İstanbul'dan geldiler	جاءوا من إستانبول	(113-T.A.i)
Benden ayrıldı	فصل مني	(216-T.A.i)
Yataktan fırladım	قفزت من السرير	(205-T.A.i)
Yerinden fırladı	قفز من مكانه	(209-T.A.i)
Çadırdan fırladı	قفز من الخيمة	(210-T.A.i)
Kulaklarından yakaladım	قبضت من آذانهم	(104- K , Ç)
Vermekten çekindi	إمتنع عن الإعطاء	(53- K , Ç)
Bizden ayrıldı	فصل منا	(98- K , Ç)
Karıdan kurtuldum	أنقذت (تخلصت) من الزوجة	(65- K , Ç)
Hediyelerimizden memnun oldu	أمتن من هداياتنا	(30- K , Ç)
İstanbul dan alınmış	أخذ من إستانبول	(216-T.A.i)
Ankara'dan ayrıldı	فصل من أنقرة	(127-T.A.i)
Ordudan istifa etti	أستقال من الجيش	(43-T.A.i)
Vekâletinden ayrıldı	فصل من الوكالة	(164-T.A.i)
Doğudan geldi	جاء من الشرق	(73-T.A.i)

وقد نرى تلك الشواهد في مثل هذه السياقات الآتية :-

- Sizin kavganızdan bıktım (112-K.Ç)
- سئمت من شجاركم (نزاعكم ، حربكم)
- Nihayet oradan uzaklaştık (235-T.A.i)
- أبعدنا النهاية من هناك

- Elimi elinin üstüne koyarak,bir kardeşle veda eder gibi vedalaştım (174-T.A.i)
تواعدت مثل الذى يودع الأخ ، واضعاً يدي فوق يده
- Çadırdan fırladı (210-T.A.i)
وثب (قفز) من الخيمة
- O doğudan geldi (218-T.A.i)
جاء من الشرق
- Ankara'dan misafir bekliyorum (221-T.A.i)
أنتظر الضيف من أنقرة
- Buradaki subaylar ve kadınlar türklerden korkuyorlardı (230-T.A.i)
- Aralarında ihtiyar bir hatun beni yakalayarak iki yanağımdan öptü (226-T.A.i)
قبلنى من خدودى الأثنين
- Acıdan bağıryorlardı (175-T.A.i)
قد كانوا يصرخون (يصيحون) من المر (الوجع)
- Balkan Harbinden sonra İstanbul'dan çıktım (238-T.A.i)
خرجت من إستانبول بعد حرب البلقان
- Kasabadan kaçtım (240-T.A.i)
هربت من المدينة الصغيرة
- Kız ailesinden kaçtı (217-T.A.i)
هرب من عائلة البنت
- Bana pencereden işaret ediyordu (217-T.A.i)
قد كان يشير إلى من النافذة
- Nihayet oradan uzaklaştık (235-T.A.i)
أبتعدنا من هناك
- Onlara barıştan söz ettim (212-T.A.i)
وعدتهم بالصلح
- Gürültü oradan gelmişti (205-T.A.i)
كانت قد جاءت ضوضاء من هناك
- Yataktan fırladım (205-T.A.i)
قفزت من السرير

ثانياً: الأفعال المتعدية

Gecişli Eylemler

الفعل المتعدي يسمى متجاوزاً، فالمتعدي عند الإطلاق، ما يجاوز الفاعل إلى المفعول به بنفسه، نحو : حفظ محمد الدرس، وعلامته أن تتصل به هاء تعود على غير المصدر نحو: زيد ضربه عمرو، وأن يصاغ منه اسم مفعول تام، أي غير مقترن بحرف جر، أو ظرف، نحو مضروب. (١)

• وسنذكر بعضاً من الشواهد القرآنية للفعل المتعدي..

١ - أفعال متعدية لمفعول واحد:

- كقوله تعالى: { وَيَلْبِسُونَ ثِيَاباً خُضراً } (٢).
وقوله تعالى: { وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِّنْ بُطُونِ أُمّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئاً } (٣).
وقوله تعالى: { قَالَ نَبَأَنِي الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ } (٤).
وقوله تعالى: { قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ } (٥).
وقوله تعالى: { فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ } (٦).
وقوله تعالى: { وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ } (٧).
وقوله تعالى: { إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ } (٨).
وقوله تعالى: { وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَا هَدَى } (٩).
وقوله تعالى: { وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيماً } (١٠).

(١) أحمد الحمالوى : المصدر السابق ، ص ٢٥.

(٢) سورة الكهف (آية : ٣١).

(٣) سورة النحل (آية : ٧٨).

(٤) سورة التحريم (آية : ٣).

(٥) سورة الأنبياء (آية : ٦٠).

(٦) سورة يوسف (آية : ٣١).

(٧) سورة البقرة (آية : ٢٠).

(٨) سورة الأحزاب (آية : ٣٣).

(٩) سورة طه (آية : ٧٩).

(١٠) سورة النساء (آية : ١٦٤).

وقوله تعالى: [فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ] ^(١)

وقوله تعالى: { وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ } ^(٢)

وقوله تعالى: { مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ أَمْثَالِهَا } ^(٣)

وقوله تعالى: { رَبِّي أَعْلَمُ بِمَنْ جَاءَ بِالْهُدَى } ^(٤)

وقوله تعالى: { فَإِنْ بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَى } ^(٥)

وقوله تعالى: { سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ } ^(٦)

وقوله تعالى: { سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ } ^(٧)

وقوله تعالى: { فَلَا يُسْرِفَ فِي الْقَتْلِ } ^(٨)

٢ - أفعال متعدية لمفعولين:

وقوله تعالى: { وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى الْقَاعِدِينَ أَجْرًا } ^(٩)

وقوله تعالى: { وَسَوْفَ يُؤْتِي اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا } ^(١٠)

وقوله تعالى: { وَآتَيْنَا مُوسَى سُلْطَانًا مُبِينًا } ^(١١)

وقوله تعالى: { يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ } ^(١٢)

وقوله تعالى: { تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّنْ سِجِّيلٍ } ^(١٣)

(١) سورة البقرة (آية : ٥٩).

(٢) سورة الأنعام (آية : ١).

(٣) سورة الأنعام (آية : ١٦٠).

(٤) سورة القصص (آية : ٣٧).

(٥) سورة يونس (آية : ٢٣).

(٦) سورة المائدة (آية : ٨).

(٧) سورة التوبة (آية : ٧٩).

(٨) سورة الإسراء (آية : ٣٣).

(٩) سورة النساء (آية : ٩٥).

(١٠) سورة النساء (آية : ١٤٦).

(١١) سورة النساء (آية : ١٥٣).

(١٢) سورة البقرة (آية : ٢٦٩).

(١٣) سورة الفيل (آية : ٤).

- وقوله تعالى: { إِنَّهَا تَرْمِي بِشَرَرٍ كَالْقَصْرِ }^(١).
- وقوله تعالى: { قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ آثَرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا }^(٢).
- وقوله تعالى: { بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا }^(٣).
- وقوله تعالى: { فَبَشِّرْنَاهُ بِغُلَامٍ حَلِيمٍ }^(٤).
- وقوله تعالى: { وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا }^(٥).
- وقوله تعالى: { لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ }^(٦).
- وقوله تعالى: { وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا }^(٧).
- وقوله تعالى: { يَحْسِبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ }^(٨).
- وقوله تعالى: { جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ قِيَامًا لِلنَّاسِ }^(٩).
- وقوله تعالى: { وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ }^(١٠).
- وقوله تعالى: { قَالَتْ مَنْ أَنْبَأُكَ هَذَا }^(١١).
- وقوله تعالى: { وَإِنِّي سَمِيتُهَا مَرْيَمَ }^(١٢).

وتتماثل الأفعال المتعدية في مفهوماها في اللغتين العربية والتركية، فأفعال التعدي في اللغة التركية هي الأفعال التي تفيد أن حدث الفعل قد تم وقوعه عن طريق دفع أو تسخير شخص آخر إلى عمله أو أنه هو السبب أو المساهم في حدوث الفعل

-
- (١) سورة المرسلات (آية : ٣٢).
- (٢) سورة يوسف (آية : ٩١).
- (٣) سورة الأعلى (آية : ١٦).
- (٤) سورة الصافات (آية : ٩).
- (٥) سورة البقرة (آية : ٣١).
- (٦) سورة آل عمران (آية : ٧١).
- (٧) سورة النساء (آية : ١٢٥).
- (٨) سورة البقرة (آية : ٢٧٣).
- (٩) سورة المائدة (آية : ٩٧).
- (١٠) سورة الكهف (آية : ٩٩).
- (١١) سورة التحريم (آية : ٣).
- (١٢) سورة آل عمران (آية : ٣٦).

المسند إليه ، وهو القائم بالفعل عادة ، إلا أن المسند إليه في بناء وتعدية الفعل هو الدافع على القيام بالفعل.^(١)

والأفعال المتعدية في اللغة التركية الحديثة تأخذ مفعولاً به^(٢) واحد أو اثنين.

١- أفعال متعدية لمفعول واحد

هي الأفعال التي تتعدى إلى المفعول به مباشرة داخل الجملة.^(٣)

Resimlerimizi aldı	أخذ صورنا (114-T.A.i)
Vereceğimizi ekledi	ألق مديننا (118-T.A.i)
Hareketi başladı	بدأ الحركة (120-T.A.i)
Onu izledi	أتبعه (215-T.A.i)
Konuşmamızı söyledi	قال كلامنا (218-T.A.i)
Beni karşıladı	أستقبلني (218-T.A.i)

(^١) Mehmet Hengirmen : Geçen eser, s, 165.

(^٢) المفعول به في اللغة التركية الحديثة نوعين، مفعول به صريح Belirli Akkuzatıf وهو ظهور علامة المفعول به (i, î, u, ü) صريحة وملحقة بالاسم.

Tahsin Banguoğlu : Geçen eser, S, 35.

Onu izledi أتبعه (215-T.A.i)

Seni buldum وجدتكَ (103-T.A.i)

ومفعول به غير صريح Belirsiz akkuzatıf وهو عدم ظهور علامة المفعول به صريحة في الأسماء وإنما يفهم المفعول به ضمناً في الجملة.

Tahsin Banguoğlu : Geçen eser, S, 327.

Görmek istedim أردت الرؤية (60- K , Ç)

Anlatmak istedim أردت الحكاية (86- K , Ç)

Kavramak istedim أردت الإدراك (38- K , Ç)

(3) Mehmet Hengirmen, Geçen eser, s, 155.

Başını salladı	هز رأسه	(219-T.A.i)
Kadını uzaklaştırdı	طرد المرأة	(220-T.A.i)
Gelmemi yazdı	كتب مجئ	(211-T.A.i)
Özlemi vardı	وجد شوق	(212-T.A.i)
Elimi kaldırdım	رفعت يدي	(210-T.A.i)
Bunu toplandılar	اجتمعوا هذا	(37-T.A.i)
Pabuçlarımı çıkardım	أخرجت أحذيتي الصغيرة	(37-T.A.i)
Kelimeleri söyledi	قال كلمات	(38-T.A.i)
Parasını aldı	أخذت نقوده	(27- K , Ç)
Fanteziyi yazdım	كتبت الأغنية الحرة	(38- K , Ç)
Aklımı aldı	أخذ عقلي	(124- K , Ç)
Bildirmemi söyledi	قال أخباري	(73- K , Ç)
Pumuk Tarlalarını özledim	أشتقت حقول القطن	(59- K , Ç)
İbn-i Haldun'u getirdim	أحضرت بن خلدون	(68- K , Ç)
Aklımı karıştırdı	تداخل ، أختلط عقلي	(83- K , Ç)
İbranileri getirdim	أحضرت العبرانيين	(26- K , Ç)
Fidanları vardı	وصلت الشجيرات	(91- K , Ç)
Beni yordu	تعبنى	(44- K , Ç)
Başımı döndürdü	عاد رأسي	(57- K , Ç)
Seni buldum	وجدتك	(103- K , Ç)
Sizi buldum	وجدتكم	(92- K , Ç)
Utançlarını duydu	شعرت خجلهم	(25- K , Ç)
Bizi gördü	رآنا	(24- K , Ç)
Ben Çaresini düşündüm	فكرت علاجه	(22- K , Ç)

Tanrı onun duasını kabul etti	قبل الله دعوته (20- K , Ç)
Elini yakaladım	قبضت يده (204-T.A.i)
Çevremi aldılar	أخذوا بقعتي (107-T.A.i)
Öğretmenleri vardı	وصل المدرسون (200-T.A.i)
Başını salladı	هز رأسه (200-T.A.i)
Koyunu vardı	وصل القرية (201-T.A.i)
Beni yokladı	فحصنى (220-T.A.i)
Resmini gösterdi	أظهر (بين) صورتك (216-T.A.i)
Hepimizi büyülerdi	سحر جميعنا (كلنا) (203-T.A.i)
Sizi tanıdım	عرفتكم (91- K , Ç)
Arkadaşınızı yakaladım	قبضت على صديقكم (93- K , Ç)
Yemeklerimizi beğendi	أختار أكلنا (98- K , Ç)
Kağıtlarını inceledim	استقصيت أوراقهم (121- K , Ç)
Aklını aldı	أخذ عقلك (124- K , Ç)
Yusuf'un yüzünü çizdi	رسم وجه يوسف (28- K , Ç)
Getirmesini söyledim	قلت مجيئه (168-T.A.i)
Gazeteleri vardı	وصلت الصحف (171-T.A.i)
Köpeği vardı	جاء الكلب (129-T.A.i)
Eğilimi vardı	وجد إنعطافي (152-T.A.i)
Kadının kolunu kırdı	كسر ذراع المرأة (167-T.A.i)
Beni gıdıklıyor	يدغدغني (157-T.A.i)
Onları yokladım	فحصتهم (154-T.A.i)
İbret aldık	أخذنا عبرة (53- K , Ç)
Bir nutuk söyledi	قال خطاب (89- K , Ç)

Bir şeyler söyledi	قال أشياء (94- K , Ç)
Bir bilgin geldi	جاء عالم (66- K , Ç)
Dul aldım	أخذت الأرملة (64- K , Ç)
Görmek istedim	أردت الرؤية (60- K , Ç)
Resimler yapıştırdım	ألصقت الصور (126- K , Ç)
Gülmek geldi	جاء الضحك (206- T.A.i)
Yemek yedik	أكلنا الأكل (210- T.A.i)
Anlatmak istedim	أردت الحكاية (86- K , Ç)
Söylemek istedim	أردت الكلام (86- K , Ç)
Bir zaman geldi	جاء الوقت (93- K , Ç)
Müjdeler getirdim	أحضرت البشائر (29- K , Ç)
Bir feryat yükseldi	أرتفع الصراخ (20- K , Ç)
Bir hayal bekledim	أنتظرت خيال (25- K , Ç)
Kardeşlerim geldi	جاء أصدقائي (31- K , Ç)
Kavramak istedim	أردت الفهم (38- K , Ç)
Gülmek istedim	أردت الضحك (214- T.A.i)
Görmek istedi	أراد الرؤية (37- T.A.i)
Haber aldık	أخذنا خبر (38- T.A.i)
Bir mektup aldım	أخذت رسالة (203- T.A.i)
Vermek istedim	أردت العطاء (200- T.A.i)
Bir memur dedi	قال الموظف (202- T.A.i)
Bir dakika bekledim	أنتظرت دقيقة (205- T.A.i)
Bir merdiven vardı	وصل السلم (205- T.A.i)
Bir şey vardı	وجد شيء (109- T.A.i)
Beni görmek istedi	أراد رؤيتي (114- T.A.i)

Bir telgraf aldık	أخذنا التلغراف (122- T.A.i)
Çay verdiler	أعطوا الشاي (217- T.A.i)
Yemek yedik	أكلنا الأكل (217- T.A.i)
Öğrenmek istedi	أردت التعليم (217- T.A.i)
Almak istedi	أراد الأخذ (219- T.A.i)
Bir mektup çıkardı	أخرج رسالة (220- T.A.i)
Kardeşlerim vardı	جاء אחوتي (213- T.A.i)
Bana bir fincan daha çay getirdi	أحضر فنجان شاي إليّ (213- T.A.i)
Sesi babasını hatırlatıyor	يتذكر أبوه صوته (98 – K.Ç)
Bana babanızı hatırlattı	تذكرني أبوكم (98 – K.Ç)

وقد نرى تلك الشواهد في مثل هذه السياقات الآتية :-

- Bekir Sami Bey de onlara Rusça bir Şeyler anlattı (157-T.A.i)
حكى السيد بكير سامي إليهم أيضاً أشياء باللغة الروسية
- Biraz sonra gelip sizi görecek (218 – T.A.i)
سيأتى بعد قليل وسيراكم
- Asker üniformasıyle beni karşıladı (218-T.A.i)
إستقبلنى الجندى ببذلتة العسكرية (الرسمية)
- Yine başını salladı (218-219-T.A.i)
هز رأسه من جديد (مرة ثانية)
- Onunla evlenmek istiyor (219 – T.A.i)
يريد الزواج بها
- Babalarımız onu öldürecek (167-T.A.i)
أبونا سيقنتله
- Biz onu öldüreceğiz (167-T.A.i)
نحن سنقتله
- Bir daha gözüm sizi görmesin (167-T.A.i)
لا يريكم عينى مرة أخرى (أيضاً)

- Bu yatak beni gıdıklıyor (157 – T.A.i)
هذا السرير يدغدغنى
- Bir gün , balkonda , kırık bir ütü bulmuştum (200-T.A.i)
ذات يوم ، كنت قد أكتشفت (وجدت) مكواه مكسورة فى البلكونة
- Bizim resimlerimizi aldı (114-T.A.i)
أخذ صورنا
- Bu karar şöhretimizi artıracaktır dedim (115-T.A.i)
قلت هذا القرار سيزيد شهرتنا
- Siz, görevinizi yaptınız (223-T.A.i)
أعملوا واجبكم
- Kapınızı vuruyordum , cevap vermiyordunuz (235-T.A.i)
قد كنت أضرب (أطرق) بابكم ، وقد كنتم لا تجيبون
- Bu Eskişehir'i savunabilirdi (155-T.A.i)
كان يستطيع يحمى هذه المدينة
- Kocaman bir evin kapısını çaldık (236 – T.A.i)
طرقنا باب منزل كبير (ضخم)
- Kız bir leğen getirdi , elimi yüzümü yıkadılar(237-T.A.i)
أحضر حوض غسيل أبنته ، وغسلوا وجهى ويدي
- Binbaşı Tahsin bir kibrit çaktı (240-T.A.i)
مسمر (أدخل) المقدم تحسين عود الثقاب (الكبريت)
- Fakat her geçene beni gösteriyor (207 – T.A.i)
لكن يظهرنى (يعرضى) إلى كل ماء (عابر)
- Anladım, Fakat bir şey söyleyemedim (208 – T.A.i)
فهمت ، لكن لم أستطع قول شئ
- Her erkek benimle evlenmek ister (219 – T.A.i)
يريد كل رجل أن يتزوجني
- Bundan sonra cebinden bir mektup çıkardı (220- T.A.i)
أخرج رسالة من جيبه فيما بعد
- Yunanlılar buradan izmir'e kaçmak istemişlerdi(228-T.A.i)
كانوا اليونانيون قد أرادوا الهروب إلى أزمير من هناك

- Karşımda genç bir subay duruyordu (234-T.A.i)
قد كان يقف ضابط شاب أمامي
- Orduya derhal dönmemi emrediyordu (223-T.A.i)
قد كان يأمر عودتي فوراً إلى الجيش
- Emir erleri merdivenlerde subayların eşyalarını taşıyorlardı (226-T.A.i)
قد كانوا رجال الأمير يحملون أشياء الضباط على السلالم
- Bu manzara çok içimi yaktı (228-T.A.i)
- İkiz kardeşimin cesesini arıyorum (229 – T.A.i)
أبحث عن جسد توأمي
- Kadınlar etrafını sarmışlardı (229 – T.A.i)
كانوا قد عانقوا النساء
- Ev sahibi kadın girdi " sizi biri görmek istiyor " dedi (77-T.A.i)
دخلت المرأة صاحبة المنزل وقالت (يريد شخص ما ويتكلم)
- Isparta'da , Dr.Murat'ı gördük (215-T.A.i)
رأينا الدكتور مراد في أصبارطا
- Bana rüyalarını anlattı (218 – T.A.i)
حكى رؤياهم إليّ
- Dişlerini çıkartmış (189 – T.A.i)
أخرجت قمصانها
- Türk askerleri ve subayları çekildiler (229 – T.A.i)
انسحبوا الضباط والجنود الأتراك
- Şimdi yemeğimizi yeriz, sonra hemen yola çıkarız, Hemşire (84-T.A.i)
نأكل طعامنا الآن، وبعد ذلك نخرج إلى الطريق في الحال ياممرضة
- Ben de birkaç defa onları yokladım (154 – T.A.i)
فحصتهم (فتشتهم) مرة أيضاً
- Bana bir resmini verdiler (64-T.A.i)
أعطوا صورتك إليّ
- Hemen hareketimizin planını hazırladık (65-T.A.i)
جهزنا خطة حركتنا في الحال

- Arabadan eğildim , onu inceledim (70-T.A.i)
 دققته (بحثه) ، وميلت من السيارة
- Ben arabaya binerken , Adnan'ın sesini duydum(72-T.A.i)
 بينما أركب السيارة ، سمعت صوت أدنان
- Bu işi eski jandarma komutanı Remzi Bey hazırlamıştı
 كان قد جهز السيد رمزي قائد الدرك القديم هذا العمل (69-T.A.i)

٢- أفعال متعدية لمفعولين

يتم تشكيل تعدية الفعل عن طريق إضافة إحدى لواحق البنية أو كلها على جذر الفعل أو الجذر المشتق للفعل^(١)، وهي:

- dır - / - dur - , - (I) t - / -(u) t - ,
 - (I) r - / - (u) r - , - Ar - , - Dar - ,
 - (I) z - / - (u) z -^(٢)

Değiştirmiş	غير ، بدل (77- K , Ç)
Yapıştırılmıştır	ألصق (84- K , Ç)
Kaldırmış	أرتفع (141- T.A.i)
Saldırmışlar	هجموا (140- T.A.i)
Uyandırmış	أستيقظ (153- T.A.i)
Kestirmiş	خمن (48- T.A.i)
Bildirmiş	أخبر (122- T.A.i)
İndirmiş	أنزل (121- T.A.i)
Öldürülmüş	قتل (125- T.A.i)
öldürmüşler	قتلوا (207- T.A.i)
Çektiriyorlar	يسحبون (217- T.A.i)
Kaldırıyor	يرتفع (120- K , Ç)
Kaybettiriyorsun	تفقد (120- K , Ç)

(1) Mehmet Hengirmen : Geçen eser, s, 165.

(2) Zeynep Korkmaz : Geçen eser, s, 522 .

Çıldırıyorum	أَسْرَق (108- K , Ç)
Birleştiriyor	يُوحِد ، يُوَفِّق (93- K , Ç)
Yapıştırıyorlar	يُلْتَصِقُونَ (93 K , Ç)
Gezdiriyor	يَتَجَوَّل ، يَتَنَزَّه (87- K , Ç)
Çekiştiriyorsun	يَغْتَاب ، يَذِم (64- K , Ç)
Karıştırıyor	يَخْلُط ، يَمْزِج (19- K , Ç)
Tutturuyor	يَلْصِق ، يَمْسِك (77- K , Ç)
Yaptıracağım	سَأَعْمَل (86- K , Ç)
Saldıracak	سَيَهْجُم (128- T.A.i)
Kazandıracak	سَيَكْسِب (153- T.A.i)
Aldıracak	سَيَلْطَف (161- T.A.i)
Kamaştıracak	سَيَنْبَهَر (106- T.A.i)
Öldüreceğiz	سَنَقْتُل (167- T.A.i)
Kusturacağım	سَأَتَقِي (98- K , Ç)
Yaratmış	خَلَق (37- T.A.i)
Kapatılmış	غُلِق ، غُطِيَ (21- T.A.i)
Korkutmuş	أَرْهَب ، خَوْف (21- T.A.i)
Büyütülmüş	كَبُر ، عَظُم (75- K , Ç)
Hatırlatıyorlar	يَتَذَكَّرُونَ (80- K , Ç)
Anlatıyorsunuz	تَحْكُون (91- K , Ç)
Anlatıyor	يَحْكِي (21- K , Ç)
Hatırlatıyor	يَتَذَكَّر (58- K , Ç)
Anlatacağım	سَأَحْكِي (49- T.A.i)
yükletecekler	سَيُلْتَصِقُونَ (149- T.A.i)
Yaratacak	سَيَخْلُق (108- T.A.i)
Kaçırmış	أَخْفَى ، كَتَم (145- T.A.i)

Şaşırmış	أرتبك، تحير (130- T.A.i)
Geçiriyor	حول إلى (152- T.A.i)
Kaçırıyor	أخفى ، كتم (96- K , Ç)
Köpürüyor	يزيد، يرغي (20- K , Ç)
Bitirecek	سينهى (99- K , Ç)
geçireceğim	سأنقل إلى (203- T.A.i)

الفصل الثانى

لواحق اشتقاق الفعل

المبحث الاول :

لواحق اشتقاق الفعل من الفعل

المبحث الثانى :

لواحق اشتقاق الفعل من الاسم

المبحث الثالث :

لواحق اشتقاق الاسم من الفعل

الفصل الثاني

لواحق اشتقاق الفعل

اللاحقة هي عنصر يتكون من صوت أو عدة أصوات تلحق بنهاية جذر الكلمة أو أساسها^(١) لتشتق منها كلمة جديدة أو لتؤسس علاقة ذات مفهوم مؤقت بين الكلمات

(١) الجذر kök هو أصغر كلمة يمكن أن تعطي معنى.

Ahmet Topaloğlu : Dilbilgisi Terimleri Sözlüğü, İstanbul, 1989, s, 102.

وجذر الكلمة في اللغة التركية يتكون دائماً من مقطع واحد فقط.

Faruk. K. Timurtaş : Geçen eser, S, 178.

وقد لعبت الجذور واللواحق دوراً مهماً في استخراج كلمات جديدة وخصوصاً في الخمسين عاماً الأخيرة والتي بدأت فيها عملية التحديث والمعاصرة منذ بداية العصر الجمهوري والأصل في عملية التحديث هذه هي استخراج الكلمات ذات الأصل الشرقي وبخاصة العربية والفارسية من اللغة التركية واستبدالها بكلمات تركية الأصل وهو ما يعرف بعملية التتريك.

Türkleştirme.

وقد بدأت تلك العملية بمنع نشر أو استعمال الكلمات ذات الأصل العربي والفارسي في المدارس التركية منذ عام ١٩٢٩ مع اشتقاق وتطوير كلمات ومصطلحات بديلة.

Hamza Zülfikar, Terim Sorunları ve Terim yapma yolları, Ankara, 1981, S, 1.

والجذور في اللغة التركية تنقسم على قسمين:

أولاً: : جذور الاسم مثل diş, iş, yurt, sırt, yan وهي أسماء لموجودات معنية مجردة.

ثانياً: جذور الأفعال مثل -iç, -at, -var, -yap وهي أسماء تحمل في داخلها معنى الحركة.

وهذه الجذور لا يمكن أن يشتق منها جذور أخرى، ولكن يمكن أن تعمل أساس كلمات جديدة من جذور الأفعال والأسماء بواسطة لواحق الاشتقاق المختلفة مثل:

Azalmak, verilmek, yolcu, yurttaş, önlük veya

ويكون معروف أن هذا الأساس الجديد مأخوذ من جذور الأفعال أو الأسماء فجميع الأفعال والأسماء التي يزيد جذرها عن مقطع واحد هي في الواقع أساس وليست جذراً حيث أن جذر الأفعال أو الأسماء لا يزيد عن مقطع هجائي واحد.

وبعضها البعض في داخل الجملة الواحدة واللواحق في اللغات بصفة عامة من ناحية إرتباطها بالكلمة فهي تنقسم إلى ثلاثة أنواع:

النوع الأول: يأتي في بداية الكلمة "önek"

النوع الثاني: يأتي في داخل الكلمة "içek"

النوع الثالث: يأتي في آخر الكلمة "sönek"

واللغة التركية لا تستخدم إلا النوع الأخير من اللواحق فقط من هذه الأنواع الثلاثة.

إلا أنه ليس هناك معلومات كافية عن معظم تلك الأساسات التي اشتقت من الجذور فنحن نجهل في أي عصر ولأي سبب تكونت تلك الأساسات، بجانب هذا هناك بعض الأساسات التي تتوافر لدينا معلومات كافية عنها وخصوصاً تلك التي ظهرت في عصر التنظيمات والعصر الجمهوري مثل كلمة Sözlük والتي حلت محل كلمة luğat فى عام ١٩٣٤م وكلمة Türkçe والتي حلت محل كلمة osmanlıca في العصر الجمهوري.

وفيما عدا بعض الاستثناءات القليلة فإنه لا توجد جذور مشتركة فيما بين الأفعال والأسماء، ولكن يمكن أن نشق بواسطة لواحق الاشتقاق المختلفة العديد من الأسماء من جذور الأفعال، والعديد من الأفعال من جذور الأسماء ويمكن كذلك أن نشق من جذور الاسم أساس للفعل مثل:

عين – Göz > Gözle

ثم نشق من هذا الأساس اسم جديد.

Gözle- > Gözlem

ثم نشق من هذا الاسم، أساس لفعل جديد.

Gözlem > Gözlemle –

وهناك العديد من الأمثلة مثل:

Çöz > Çözüm > Çözümle –

Böl > Bölüm > Bölümle

أما الأساس gövde هو جذر الكلمة الذي تم توسيعه بإضافة لاحقة أو أكثر من اللواحق الاشتقاقية إليه.

Zeynep Korkmaz : Geçen eser, S, 75.

أما من ناحية عملها فهي تنقسم إلى قسمين: لواحق تصريفية Çekim ekleri^(١) ولواحق اشتقاقية Yapım ekleri.

(١) لواحق تصريفية Çekim ekleri وهي لواحق حالات الاسم İsim hal ekleri ولواحق الملكية iyelik ekleri ولواحق الزمن zaman ekleri ولاحقة الجمع çoğul eki.
Hamza Zülfikar : Geçen eser, S, 117.

أولاً: لواحق حالات الاسم:

حالة الاسم هي شكل الاسم الذي يظهر علاقته بالكلمات الأخرى المستخدمة في الجملة سواء كانت مفردات أو تراكييب لغوية، وعلى هذا فإن للاسم ست حالات في داخل الجملة التركية.
Konstantin Lübmov, Türkçede Kaç isim hâli var? Türk dili, C.V111, S, 96 (Eylül 1959), S, 689, 690.
واختلف نحاة الترك في تحديد عدد الحالات التي يمكن أن يكون عليها الاسم في داخل الجملة، فنجد أن محرم أركين يذكر أن للاسم حالات عديدة طبقاً لعلاقته بالأسماء أو التراكييب اللغوية في داخل الجملة.

Muharrem Ergin : Geçen eser, S. 215

في حين أن أديسكون يقرر أن الأسماء طبقاً لوظيفتها في الجملة وعلاقتها على وجه الخصوص بفعل الجملة توجد في عدة حالات هي:
الحالة المجردة — حالة المفعول به — حالة المفعول فيه — حالة المفعول له — حالة المفعول منه.

Haydar Ediskun : Geçen eser, S, 110.

وقال بذلك بلکہ کل أيضاً.

M. Kaya Bilgegil : Geçen eser, S, 175.

ويذكر بانجو أوغلي ومن نهجوا نهجه أن للاسم حالات ست هي نفس الحالات السابقة التي ذكرها أديسكون ويضاف إليها الحالة السادسة وهي حالة الإضافة.

Tahsin Banguoğlu : Geçen eser, S, 326

والحقيقة أنه إذا ما وضع في الاعتبار علاقة الاسم بفعل الجملة فإن تلك العلاقة تتحدد في حالات خمس هي: الحالة المجردة — حالة المفعول به — حالة المفعول فيه — حالة المفعول له.

أما إذا وضعنا في عين الاعتبار الحالات التي يمكن أن تجري على الاسم في داخل الجملة فإن عددها ست حالات هي الخمس حالات السابقة مضافاً إليها حالة الإضافة.

أ- الحالة المجردة yalnız halı

وهي التي يكون فيها الاسم خالياً تماماً من جميع اللواحق التي تلحق بالاسم فيما عدا لاحقة الجمع.

Askerler (T.A.i - 179) الجنود

ب- حالة المفعول به Akkuzatıf halı أنظر ص ٣١٠ من هذا البحث

ج- حالة المفعول له Datıf halı أنظر ص ٢٩٩ من هذا البحث

د- حالة المفعول فيه Lokatıf halı أنظر ص ٣٠٢ من هذا البحث

هـ- حالة المفعول منه Ablatıf halı أنظر ص ٣٠٤ من هذا البحث

و- حالة الإضافة isim tamlaması

تتحقق الإضافة بين الأسماء في اللغة التركية بأن تلحق لاحقة الحالة (in) بالاسم الأول باعتباره مضافاً إليه، وتلحق لاحقة الملكية (i) بالاسم الثاني باعتباره مضافاً.

Ahmet Beserek : Geçen eser, S, 23.

ويستخدم التركيب الإضافي حين تكون هناك علاقة بين المضاف إليه والمضاف حيث يقرر الباحث التركي عصمت جميل أوغلي أن التركيب اللغوي المعروف بالمضاف والمضاف إليه هو تركيب يفيد الملكية في المقام الأول حيث أنه دائماً ما تكون هناك علاقة بين المضاف والمضاف إليه.

İsmet Cemiloğlu : Geçen eser, S, 30.

وهذه العلاقة تنقسم إلى قسمين:

أولها: علاقة مؤقتة:

بأن تكون هناك علاقة من نوع ما بين المضاف إليه والمضاف والتي يمكن أن تنفصل في أي وقت، ويتحقق ذلك بأن تلحق لاحقة الحال (in) المضاف إليه ولاحقة الملكية (i) بالمضاف

وهو ما يعرف بالإضافة الواضحة Belirli isim tamlaması

M. Kaya Bilgegil : Geçen eser, S, 124.

Odanın pencerelerine الى نوافذ الغرفة (T.A.i - 260)

Otomobilin kapısını باب الأتوبيس (T.A.i - 253)

Paşa'nın sözlerini كلام الباشا (T.A.i - 259)

Çocuğun sesi صوت الطفل (T.A.i - 251)

وثانيهما: علاقة أبدية:

بأن يكون المضاف إليه جزءاً من المضاف ويتحقق ذلك بأن تحذف لاحقة الحال (in) من

المضاف إليه وهو ما يعرف بالإضافة غير الواضحة Belirsiz isim tamlaması.

M. Kaya Bilgegil : Geçen eser, S 127.

Mallı istasyonunda في محطة مالي (T.A.i - 183)

Çamur içinde الطين في داخل الطين (T.A.i - 185)

Anadolu odası حجرة الأناضول (T.A.i - 185)

ثانيا: لواحق الملكية eki iyelik

تلتحق لاحقة الملكية بالأسماء في اللغة التركية لتفيد ملكيتها للأشياء وهي على ست صور:
M. Kaya Bilgegil : Geçen eser, S, 116.

أ- مع المفرد المتكلم Ben تستخدم اللاحقة "m"
Evimde في منزلي (36-T.A.i)

ب- مع المفرد المخاطب sen تستخدم اللاحقة "n"
Anılarını مذكراتك (222-T.A.i)

ج- مع المفرد الغائب "O" تستخدم اللاحقة "ı"
Nurettin paşa'nın evinde في منزل نور الدين باشا (226-T.A.i)

د- مع جمع المتكلمين Biz تستخدم اللاحقة "mız"
Amacımıza إلى هدفنا (227-T.A.i)

هـ- مع جمع المخاطبين siz تستخدم اللاحقة "nız"
Dostlarınızla مع أصدقائكم (39-T.A.i)

و- مع جمع الغائبين onlar تستخدم اللاحقة "ı"
Subayların eşyalarını أشياء الضابط (226-T.A.i)

ثالثا: لواحق الزمن: انظر ص ٢٦٤ من هذا البحث

رابعا: لاحقة الجمع (-lar, -ler) تستعمل مع الأسماء على حد سواء.

أ- اسم جمع çokluk adı

هو ما دل على أكثر من اثنين أو اثنتين ويتكون هذا الاسم في اللغة التركية من المفرد مضاف إليه اللاحقة الدالة على الجمع (-lar, -ler).

Muharrem Egrgin : Geçen eser, S, 119.

Tüfekler بنادق (228-T.A.i)

Subaylar الضابط (230-T.A.i)

Kadınlar النساء (230-T.A.i)

والنوع الأول هو الذي يصلح لتكوين التراكيب اللغوية أو لعمل الكلمات المركبة أو للجمع أو لربط الكلمات بعضها ببعض داخل الجملة^(١) ولا تغير هذه اللواحق من معنى الكلمة أو مبناها في شيء.

وتتعاقب اللواحق التصريفية على جذر الكلمة من الداخل إلى الخارج على النحو التالي: لاحقة الزمن — لاحقة الهيئة أو الحال — لاحقة الاستفهام — الضمير الشخصي المتصل.^(٢)

أما النوع الثاني فهو اللواحق الاشتقاقية التي تلحق بجذر الكلمة أو أساسها وتغير منها سواء في المعنى أو المبنى.^(٣)

ولما كانت اللغة التركية لغة إصاقية، فلقد كان للواحق الدور الأساسي في الاشتقاقات، سواء ما كان منها في باب الاسم، وسواء ما كان منها في باب الفعل، ويؤكد اللغويون الأتراك أنه على الرغم من أن اللغة التركية، لغة غنية من حيث الأفعال سواء من ناحية أشكالها المستخدمة وقدرتها على الإفادة وسواء من ناحية عددها ونوعها، فإن نسبة أصول الأفعال داخل ما تختزنه هذه اللغة من كلمات، محدودة للغاية لكن لما كانت بنية اللغة التركية صالحة بكلماتها ذات المقطع الواحد في غالبتها وبدوافر نظام الإلحاق بها، لأن تشكل كلمات جديدة، فلقد أدى هذا إلى تزايد نسبة الأفعال في اللغة التركية طوال تاريخها منذ القدم وحتى العصر الحديث، وإن ذلك كان وما يزال عن طريق الاشتقاق.^(٤)

وهناك من الأسماء ما لم تلحق به لاحقة الجمع (-lar, -ler) ومع ذلك يتضمن معنى الجمع وليس له مفرد من جنسه وهذا ما يسمى في اللغة باسم الجمع أو شبه الجمع، ويمكن جمع هذه الأسماء بإضافة لاحقة الجمع سالف الذكر لها وتدل حينئذ على الكثرة فوق الحد المعتاد.

Doğan Aksan : Geçen eser, S, 51.

Türklerden من الأتراك

(230-T.A.i)

ب- مع الأفعال: أنظر ص ٢٨ - ٢٢٨ من هذا البحث

(1) Zeynep Korkmaz : Geçen eser, s, 52.

(2) Faruk K. Timurtaş : Geçen eser, S, 178.

(3) Hamza zülfikar : Geçen eser, S, 66.

(4) Necmettin Halil Onan : Dilbilgisi I , İstanbul , 1943. S, 205.

وجرى الاشتقاق في الأفعال على ثلاثة ضروب:-

- اشتقاق الفعل من الفعل.
- اشتقاق الفعل من الاسم.
- اشتقاق الاسم من الفعل.

المبحث الأول لواحق اشتقاق الفعل من الفعل Fiilden fiil yapma ekleri

أن الجهود اللغوية التي بذلت في مجال اشتقاق الاسم من أصل اسم، واشتقاق الاسم من أصل فعل واشتقاق الفعل من أصل اسم، إنما تؤكد أن الغاية من الاشتقاق هي زيادة ما في خزانة اللغة من الكلمات والأفعال وحماية اللغة التركيبية من ظاهرة دخول كلمات أجنبية فيها لا تتفق معها من حيث بناء الكلمة وقوانين الأصوات فيها.

ولا يختلف اشتقاق الفعل من أصل فعل عن الاشتقاق السابقة في الغاية من الاشتقاق عدا أننا نستطيع أن نؤكد أن اشتقاق الفعل من أصل فعل اشتقاق طبيعي لا دخل للجهود اللغوية فيه أجرته اللغة التركية عبر تاريخها الطويل، ذلك أن اللواحق التي تيسر اشتقاق الفعل من أصل فعل، لها أصولها التي تعود إلى اللغة التركية القديمة وإلى الفترة العثمانية أيضاً، وتبنى الأفعال من أصل فعل في اللغة التركية عن طريق لواحق بنائية، تؤدي إلى تغير في مفهوم أصل الفعل، على أنه لما كانت هذه اللواحق قديمة قدم اللغة نفسها، "فإنها تجري هذا التغير بميزان عمل القواعد في اللغة التركية، ومن ثم فإننا نعدّها من لواحق التصريف".⁽¹⁾

(1) Tahsin Banguoğlu : Geçen eser, S, 274.

ولواحق إشتقاق الفعل من أصل فعل في التركية تصل عند البعض من اللغويين إلى ثماني عشرة لاحقة⁽¹⁾، وتصل عند البعض الآخر منهم إلى ست وعشرين لاحقة.⁽²⁾

- ıl

sokuluyor (29- K , Ç)

- dir

getirdik (30- K , Ç)

kaldırır (30- K , Ç)

- t

anlatmam (31- K , Ç)

وقد نرى تلك الشواهد في مثل هذه السياقات الآتية :-

- Şükrü Bey beni ata bindirdi (89-T.A.i)

السيد شكرو أركبنى الحصان

- Beni onlar giydirdiler (67-T.A.i)

هم ألبسونى

- Bu , Beni çok duygulandırmıştı (212-T.A.i)

كان قد حرك مشاعرى جدا

- Yapamam yapamam , beni öldürürler (72-T.A.i)

قتلونى ، لا أستطيع العمل

- Sıcaklık beni âdeta sevindirmişti (74 – T.A.i)

إعتيادياً كان قد فرحنى الحرارة

- Fakat , biz bundan sonra istibdadı ortadan kaldıracaktık

لكن ، كنا سنرفع من وسط إستبداده فيما بعد

-On ikiye Çeyrek kala, beni öküz arabasına bindirdiler(80-T.A.i)

صدمونى بسيارة البقر ، الساعة الثانية عشر إلا ربع

(1) M. Necmettin Hacıeminoğlu : Geçen eser, S, 285.

(2) Tahsin Banguoğlu : Geçen eser, S, 294.

- Babalarımız onu öldürecek (167 – T.A.i)

أبونا سيقتله

- Biz onu öldüreceğiz (167 – T.A.i)

نحن سنقتله

- Şalımı tahta sıranın üstüne sererek beni oturttu (84-T.A.i)

أجلسنى باسطاً شالى فوق مصطبة لوح خشب

- Bekir Sami Bey de onlara Rusça bir şeyler anlattı (157-T.A.i)

حكى السيد بكير سامى إليهم أيضاً أشياء باللغة الروسية

- Bana rüyalarını anlattı (218-T.A.i)

حكى رؤياهم إليّ

- Bundan sonra cebinden bir mektup çıkardı (220-T.A.i)

أخرج رسالة من جيبه فيما بعد

- Zaman çok uzun geldi, fakat, biraz sonra ev sahibi kadının merdiven başından sesi geldi " Ayaklarınızı çıkarmayın "

(79-T.A.i)

جاء وقت طويل جداً ، لكن بعد قليل جاء صوت من بداية سلم المرأة صاحبة المنزل (لا تظهروا) أقدامكم.

- O sabahı Hilâl-i Ahmer hastanesinde dolaşmakla geçirdim

(157-T.A.i) مررت بالطواف(الجولان) فى مستشفى الهلال الأحمر تلك الصباح

- Yataktan bir ses işitilir (45 – K.Ç)

يسمع صوت من السرير

- Türk askerleri ve subayları çekildiler (229 – T.A.i)

إنسحبوا الضباط والجنود الأتراك

- Çadırlar kuruluyordu (229 – T.A.i)

قد كان ينشأ (بينى) الخيام

- O pencereden atlayarak kurtuldu (225 – T.A.i)

نجنى قافراً من ذاك (تلك) الشباك

- Kadın rahmine girmeden dünyaya gidilmez mi?

ألا يذهب إلى الدنيا أثناء الدخول إلى رحم المرأة

- Sivas kongresi 4 eylül 1919'da toplandı (44 – T.A.i)

عقد إجتماع مؤتمر صيواص فى ٤ أيلول ١٩١٩

- Salihli cephesi, Halil Efe tarafından tutuluyordu (52-T.A.i)
قد كانت تمسك من قبل خليل أفه جبهة صالیهلی
- Yukarıdan ipi çektiler , kapı açıldı (60-T.A.i)
فتح الباب ، وسحبوا حبله من أعلى
- Ben Sağken hatırlıyorum , ahrette görüşecek bir vasıtamız yoktu (73- K.Ç)
- Bunlar gençlerden oluşuyordu (37 – K.Ç)
قد كان يصير من هؤلاء الشباب
- Bir düziye karını çekti , galiba ihtiyar ve titizdi (64 – K.Ç)
كان عجوز (شيخ) شديد الحساسية غالباً وأنت تغتاب زوجتك
- Hepsi üzüntü ile ağlaşırlar (28 – K.Ç)
الجميع يبكون بحزن
- Mustafa sagir Ankara da bir ay kaldıktan sonra , İngilizlerin casusu olduğu anlaşıldı ve idam edildi (150-T.A.i)
فهم مصطفى ساجر كونه جاسوس الإنجليز وأعدم بعد البقاء شهر في أنقرة
- Akşehir'de ona çıkışacak yok (104-K.Ç)
لا يتخرج إليه في أكشهير
- Yunan ordusu ilk defa kuvvetli bir direnme ile karşılaşmış ve yenilmişti (155 – T.A.i)
كان قد إنتصر جيش اليونان وازبال بمقاومة ذو قوة للمرة الأولى
- Bütün imparatorluğu dolaşmış (160 – T.A.i)
يتجول الجميع إمبراطوريته
- 1- Bahçeden Adalar ve Marmara görünürdü (91-K.Ç)
كانت تظهر الجزر ومرمره من الحديقة
- 2- Hele eski sınıf arkadaşım ile nişanlanmanıza çok sevindim (92-K.Ç)
فرحت (ابتهجت) كثيراً لخطوبتكم بصديق فصلی القديم
- 3- İnşallah yakında evlenirsiniz de, ben de düğünüze gelirim
إنشاء الله أيضاً تتزوجون في القريب وأنا أحضر عيد زواجكم أيضاً
- 4- Koyu renk bir esvap giyinmişti (205 – T.A.i)
كان قد أرتدى بنفسه ثياب لون تخين

- 5- Çevreme bakındım (205 – T.A.i)
نظرت (فحصت) حولي في بقعتي (محيطي)
- 6- Barınaklarını ateşe vermekten çekindik (53-K.Ç)
خجلنا من الإغطاء بنار ملاجئهم
- 7- Çocuk iyileşince bütün köy bize bağlandı (140-T.A.i)
أرتبطت إلينا جميع القرية لحين عودة شفاء الطفل
- 8- Kasım ayında , küçük evimizde benim cin çok fena hastalandı
(141-T.A.i)
مرض جنى (عفريتى) مرض سئ جداً فى منزلنا الصغير فى شهر نوفمبر
- 9- Bununla birlikte fikir konular tartışmalardan kaçınırdı
كان يجتنب أو (يحترز) من المشاجرات موضوعات الفكر معا مع هؤلاء
- 10- Dikkati çeken Ethem büyük şevkle karşılandı. (127-T.A.i)
أستقبل أدهم بشوق كبير
- 11- Tabiî , Ankara'da kurulması gereken , hükümet şekli
hakkında tartışmalar nisanın başında ateşlendi. (113-T.A.i)
طبيعي ، أحترق فى بداية شهر نيسان المناقشات بشأن شكل الحكومة التي تلزم
التكوين فى أنقرة.
- 12- Nuri Efendi'ye seslendim. (205-T.A.i)
ناديت إلى السيد نورى

المبحث الثاني

لواحق اشتقاق الفعل من الاسم

İsimden fiil yapma ekleri^(١)

(١) إن الأفعال المساعدة etmek, olmak والتي تحمل مفاهيم العمل والكينونة وتبين نوعي الفعل اللازم وغير اللازم وما في حكمها من الأفعال المساعدة الأخرى مثل yapmak, eylemek, bolmak, kılmak كانت عاملاً مساعداً قوياً على إدخال الكلمات الأجنبية وخاصة العربية والفارسية منها إلى اللغة التركية، خاصة في العصر العثماني والعصر الحديث.

وجرى الاشتقاق في البداية على غرار الأفعال المساعدة الممتزجة بأصول أسماء عن طريق استخدام اللاحقة البنائية La/Le وهي التي تحمل في مفهومها، المفهوم نفسه الذي تحمله الأفعال المساعدة، وهو مفهوم العمل والكينونة، والتي جرت اللغة التركية على استخدامها في اشتقاق الأفعال من أصول اسم منذ القدم في أفعال مثل:

الوخز iğnelemek، والكرم ağırlamak، والرجم taşlamak، والبدء başlamak، حيث تم في البداية استخدام هذه اللاحقة البنائية والتي تحمل مفهوم العمل والكينونة في اشتقاق أفعال من أصل اسم، على اعتبار أنها تتساوى مع الأفعال المساعدة التي تشكلت مع كلمات عربية وفارسية كان لها شعبية واسعة بين الناس على النحو التالي:

أصبحت الأفعال المساعدة مثل:

ihtiyar olmak الشيخوخة

hesap etmek المحاسبة

ayıp etmek العجيب

def etmek الطرد

بعد استخدام اللاحقة La / Le كما يلي:

İhtiyarlamak, hesaplamak, ayıplamak, deflemek

ثم شهدت اللغة التركية فترة من الزمن في العصر الحديث جرى فيها استخدام كل من الأفعال المساعدة الممتزجة بكلمات عربية وفارسية، والأفعال التي كونت باللاحقة الاشتقاقية البنائية La / Le باعتبار أنهما يتساويان من حيث موقفهما في علم اللغة، لكونهما يحملان مفهوماً واحداً، حتى غلب على التركية استخدام الأفعال المشتقة بـ La / Le :

kiyaslamak القياس بدلا من Kiyas etmek

tamamlamak الاتمام بدلا من İtmam etmek

Tehfif etmek	التخفيف بدلاً من	hafiflemek
Teslih etmek	التسليح بدلاً من	silahlamak
Mağrur olmak	الغرور بدلاً من	gururlamak
İstifade etmek	الفائدة بدلاً من	faydalamak
Mukadder olmak	القدر بدلاً من	kederlemek

وكذلك جرى الاشتقاق من الأفعال نصف المساعدة على النحو نفسه:

Rast gelmek	المصادفة بدلاً من	rastlamak
Cevap vermek	الرد بدلاً من	cevaplamak

Telgraf çekmek أن يبرق بدلاً من tellemek

Tahsin Banguoğlu : Geçen eser, S, 13.

ثم ازداد مؤخراً استخدام أفعال La / Le فيما يشبه ميلاً عاماً نحو تترك لغة الكتابة والاصطلاحات على نحو له صفة العموم والشمول باستخدام كلمات من أصل تركي مع أفعال La / Le بدلاً من الكلمات العربية والفارسية مثل:

Teyit etmek	الصدق والاستقامة من doğru صحيح بدلاً من	doğrulamak
Tekzip etmek	التكذيب من yalan كذب بدلاً من	yalanlanmak
İkmâl etmek	الإتمام من bütün كل بدلاً من	bütünlemek
Tetkik etmek	الفحص من ince دقيق بدلاً من	incelemek
Tahkik etmek	التحقيق من gerçek حقيقة بدلاً من	gerçeklemek
Tayin etmek	التوضيح من belir واضح بدلاً من	belirllemek
Tanzım etmek	التنظيم من düzen نظام بدلاً من	düzenlemek
Tevsik etmek	التوثيق من belge وثيقة بدلاً من	belgelemek
İmhal etmek	الإمهال من erte بعد بدلاً من	ertelemek
Tebrik etmek	المباركة من kutlu سعادة بدلاً من	kutlulamak
Tenvir etmek	التنوير من aydın مضئ بدلاً من	aydınlatmak
Tekellüs etmek	التكلس من kireç جبس بدلاً من	kireçleşmek
Mürakaba etmek	المراقبة من denet مراقبة بدلاً من	denetlemek
İttihat etmek	الوحدة من bir واحد بدلاً من	birleşmek
İstikraz etmek	الاقتراض من borç قرض بدلاً من	borçlamak

في سبيل استحداث أفعال جديدة لإثراء اللغة التركية وتطويرها سلك نحاة الترك مسلكين متوازيين أحدهما هو اشتقاق أفعال جديدة بواسطة لواحق الاشتقاق المختلفة وكان أهم هذه اللواحق وأكثرها تأثير في هذا المقام هو لاحقة الاشتقاق "Le". مجموعة الأفعال المشتقة من الأسماء بواسطة هذه اللاحقة تشكل أكبر

ثم مال هذا الاتجاه ليكون أكثر تنريكاً للكلمات العربية والفارسية التي لها صفة الديمومة والبقاء باستخدام كلمات تركية مشتقة من أصول فعل مثل:

yorumlamak التعليق ، بدلاً من Tefsir etmek

çözümlmek الحل ، بدلاً من Hall etmek

yayımlamak النشر ، بدلاً من Neşr etmek

bölümlmek التصنيف ، بدلاً من Tasnif etmek

sorgulamak التحقيق ، بدلاً من İstintak etmek

etkilmek التأثير ، بدلاً من Tesir etmek

uygulamak التطبيق ، بدلاً من Tatbik etmek

yetkilemek الصلاحية، بدلاً من Salâhiyet etmek

açıklamak الإيضاح ، بدلاً من İzah etmek

tutuklamak القبض على ، بدلاً من Tevkif etmek

tanıklamak الشهادة، بدلاً من İşhat etmek

Tahsin Banguoğlu : Geçen eser, S, 217.

لكن في الوقت الذي يعنى فيه اشتقاق فعل من اسم خصوصية الميل الغالب لتنريك الكلمات العربية والفارسية، فإنه لا يعنى عمومية الاستخدام لدى المثقفين والمتتورين الأتراك، بمعنى أنه في الوقت الذي يسير فيه التنريك عن طريق اشتقاق الفعل من أصل اسم قديماً، لا يزال استخدام الأفعال المساعدة التي ترتبط بكلمات عربية بنحو خاص جارياً، وهذا يؤكد أن التنريك في لغة الكتابة ماض في طريقه في مجال اشتقاق الأفعال من أصول تركية عن طريق اللاحقة البنائية La / Le إلى جانب استخدام اللاحقة نفسها في اشتقاق أفعال من أصول اسم عربية، جنباً إلى جنب مع الأفعال المساعدة، لكن يتأكد لنا أيضاً أن استخدام الأفعال المساعدة منحصر في استخدام كلمات عربية وفارسية محدودة لها صفة الانتشار والشعبية بين الترك بمختلف أوساطهم كما أنه من الملاحظ أن الكلمات العربية والفارسية التي امتزجت بأفعال La / Le ، لم تمتزج بأية لاحقة بنائية أخرى تقوم باشتقاق فعل من أصل اسم.

- عبد المنصف مجدى بكر : المصدر السابق ، ص ١٢٠-١٢٣.

مجموعة أفعال في اللغة التركية قاطبة تليها في ذلك مجموعة الأفعال المشتقة بواسطة اللاحقة الاشتقاقية "a" واللاحقتان موجودتان في اللغة التركية منذ عصورها الأولى.^(١)

(81-T.A.i) تتوير، توضيح Aydınlatıyorlar → منور ، ساطع Aydın

- Hıristiyan çeteler bizi görsün diye ikide bir çevreyi Aydınlatıyorlar (81-T.A.i)

- Öğüt → نصيحة Öğütlediler (86-T.A.i)

- Yokıştan inerken arabadan inmemi öğütlediler (85-86-T.A.i)

نصحوا نزولى من السيارة بينما تنزل من حدور صاعد

- Selâmet → آمن ، سلام Selâmetliyorlardı قد كانوا يودعون (89 – T.A.i)

- Kadınlar pencereden başlarını çıkarmış , hepşi gözleri yaşlı, bizi Selâmetliyorlardı (89 – T.A.i)

قد كانوا يودعوننا ، كل عجوز بعيونهم ، وأخرجت النساء رؤوسهم من النافذة

- İz - أتبع izledim (83-T.A.i) أثر القدم

- Kalktım, onu minnetle izledim (83-T.A.i)

نهضت ، وأتبعت بمديونيتي

- Duygu - الحس ، الشعور duygulandırmıştı (212-T.A.i) كان قد حس

- Bu , beni çok duygulandırmıştı (212-T.A.i)

كان قد حرك مشاعري جداً

- Gıdık - دغدغه gıdıklıyor (157-T.A.i) يدغدغ

- Bu yatak beni gıdıklıyor (157-T.A.i)

هذا السرير يدغدغني

- Sinir - عصب ، وتر Sinirlendi (51-T.A.i) أصبح عصيباً

- Süleyman Nazif sinirlendi (51-T.A.i)

أصبح عصيباً سليمان نظيف

- Ev - منزل Evlendim (217 – T.A.i) تزوجت

(١) Tahsin Banguoğlu, Geçen eser, S, 214.

- Evet , onunla evlendim (217-T.A.i)
 نعم تزوجت بها
- İlgilendi - ارتبط ، علامة İlgilendi (222 – T.A.i)
 ارتبط كثيراً Çok ilgilendi (222-T.A.i)
- Baş - بدأوا - Başladılar - رأس (75-T.A.i)
 Bundan sonra , bir bir konuşmaya başladılar (75-T.A.i)
 بدأوا إلى الحديث واحد واحد ، فيما بعد
- Hatırlattı - ذكر - Hatırlattı - ذاكرة ، حافظه (75-T.A.i)
 Bu yüz bana eski bir Galyalıyı veya yeniçeriye hatırlattı (75 – T.A.i)
 هذا الوجه ذكرني بالجالية القديمة أو الإنكشارى
- Hazır - جهز - Hazırladı - جاهز (79-T.A.i)
 Resul Ağa öküz arabasını hazırladı (79-T.A.i)
 جهز الزعيم (الرئيس) راسول سيارة بقر (ثور)
- Ses - ناديت - Seslendim - نداء ، صوت (80-T.A.i)
 Bu , ebedi ve ıslak karanlık içinden seslendim : "Mehmet çavuş" (80-T.A.i)
 ناديت من داخل ظلام مبتل وأبدى (محمد تشافوش) "
- İz - ألتبع (أقتفى أثر) - izledi - أثر القدم ، طبعة القدم (80-T.A.i)
 Bir küfür sesi izledi صوت شاتم (أقتفى أثر) (80-T.A.i)
 İnce - التدقيق - incelemek - دقيق ، دقيق (223-T.A.i)
 Yol - أرسلوا - Yolladılar - طريق (223-T.A.i)
 Beni oraya bu sorunu incelemek için yolladılar (223-T.A.i)
 أرسلوني إلى هناك لإستقصاء هذا السؤال.
- Öğütledim نصحت (218- T.A.i)
- Evlendim تزوجت (217- T.A.i)
- İzledi ألتبع ، اقتفى أثر (215- T.A.i)

Büyüledı	(203- T.A.i) كان يسحر (يفتن)
Yakaladım	(204- T.A.i) قبضت على
Toplattırdı	(40- T.A.i) اجتمع
Fırladı	(210- T.A.i) قفز
Seslendim	(205- T.A.i) ناديت
Azarladı	(204- T.A.i) وبخ ، عنف ، أنب
Salladı	(200- T.A.i) اهتز
Keseledi	(106- T.A.i) الدلك بالكيس
Rastladın	(104- K , Ç) صادفت (ألتقيت)
Azaldı	(89- K , Ç) قلل (نقص)
Çatladı	(85- K , Ç) دق الجرس (قرع الجرس)
İnceledim	(121- K , Ç) استقصيت (بحثت)
Sürükledin	(27- K , Ç) سحبت (جررت)
Sızladı	(98- K , Ç) تذر
Yaşadılar	(138- T.A.i) عاشوا
Rastladım	(138- T.A.i) صادفت (ألتقيت)
Başladılar	(136- T.A.i) بدأوا
Tekrarlardı	(130- T.A.i) كرروا

Bağlandı	ربط (قيد)	(140- T.A.i)
Uzaklaştırdı	كان يتباعد	(147- T.A.i)
Fırladı	قفز	(149- T.A.i)
Yuvarlandım	تدحرجت	(149- T.A.i)
Salladı	أهتز	(48- T.A.i)
Durakladım	توقفت (ترددت)	(48- T.A.i)
Hatırlatırdı	تذكر	(46- T.A.i)
Sağladı	حصل على ، أحرز	(46- T.A.i)
Heyecanlandırdı	هاج	(45- T.A.i)
Zorladı	أجبر (أكره)	(45- T.A.i)
Hazırladım	جهزت (استعديت)	(49- T.A.i)
Hatırladım	تذكرت	(48- T.A.i)
Anladım	فهمت	(48- T.A.i)
Sinirlendi	غضب (تغضب عليه)	(51- T.A.i)
Yolladı	أرسل	(53- T.A.i)
Yakaladı	قبض على	(141- T.A.i)
Hastalandı	مرض	(141- T.A.i)
Havlandı	نبح	(144- T.A.i)

Karşıladı	كان يستقبل (144- T.A.i)
Temizledim	نظف ، طهر (146- T.A.i)
Başladı	بدأ (157- T.A.i)
Söyledim	تحدثت (156- T.A.i)
Yokladım	فتشت (فحصت) (154- T.A.i)
Alkışlandı	صفق (127- T.A.i)
Karşılandı	استقبل (127- T.A.i)
Seslendim	ناديت ، نطقت (167- T.A.i)
Anladım	فهمت (167- T.A.i)
Ekledi	لحق (30- T.A.i)
Yükseldi	أرتفع (30- T.A.i)
Toplandılar	أجتمعوا (25- T.A.i)
Canlandı	إنتعش (نشط) (20- T.A.i)
Kullandı	إستعمل ، إستخدم (19- T.A.i)
Sürükledi	جر ، سحب (17- T.A.i)
Payladı	وبخ ، عنف (17- T.A.i)
İmzaladılar	وقعوا (15- T.A.i)
Karşıladım	أستقبلت (202- T.A.i)

Yöneldi	إتجه (120- T.A.i)
Yayımladılar	نشروا ، أذاعوا (116- T.A.i)
Ateşlendi	أشعل النار (113- T.A.i)
Sağladılar	حصلوا على ، أحرزوا (110- T.A.i)
Canlandırdı	إنتعش (109- T.A.i)
Yokladı	فتش (220- T.A.i)
Uzaklaştırdı	أبتعد عن (220- T.A.i)

• الطريقة الثانية لاستحداث أفعال جديدة في اللغة التركية فهي تركيب الأسماء مع بعض الأفعال المساعدة حيث يتحد عنصر إسمي مع عنصر فعلي (الفعل المساعد) بدون لاحقة ببعضهما البعض، والعنصر الإسمي هذا غالباً ما يكون أسم أجنبي ويأتي في المقدمة، والعنصر الفعلي (الفعل المساعد) يكون: Et-, ol-, ver-, eyle-⁽¹⁾ ويأتي في النهاية.

- Hareket etti تحرك (89-T.A.i) —→ حركة Hareket
- Yarım saat önce buradan üç kişi hareket etti (89-T.A.i)
تحرك ثلاثة أشخاص من هنا قبل نصف ساعة
- İşaret ediyordu قديكان يشير (217-T.A.i) —→ إشارة ، علامة İşaret
- Bana pencereden işaret ediyordu (217-T.A.i)
قد كان يشير إلى من النافذة
- Yardım et —→ مساعدة،معاونة Yardım (86-T.A.i)
ساعد
- Kapıyı kaparken " Allah'um sen bize yardım et"dedi (86-T.A.i)
قال (يا إلهي ساعدنى) بينما يفتح بابه
- Tembih ettim نبهت (68-T.A.i) —→ إيقاظ،تنبيه،تحذير Tembih

(¹) Annemarie von Gabain : Geçen eser, S, 26.

- Bir daha böyle bir şey söylememesini kendisine tembih ettim
(68-T.A.i)

نبهته عدم قول شيء هكذا

- Israr إلحاح ، إصرار → Israr etti → (69-T.A.i)

- Fakat , O beraber gelmek için ısrar etti (69-T.A.i)

لكن ، أصر للمجيئ معاً

- Telefon الهاتف ، التليفون → Telefon edrim أتحدث تليفونياً
(74-T.A.i)

- Geldikleri zaman telefon ederim (74-T.A.i)

أنا أتحدث تليفونياً وقت مجيئهم

- Hareket حركة → Hareket ettik تحركنا (69-T.A.i)

- Sonunda arabaya binerek hareket ettik (69-T.A.i)

فى النهاية تحركنا راكبين السيارة

- Söz كلمة ، قول → Söz ettim تكلمت (212-T.A.i)

- Onlara barıştan söz ettim (212-T.A.i)

تكلمت إليهم من باریس

Karar verdiler قرروا (123- T.A.i)

Cevap verdim أجبت (134- T.A.i)

Kabul edildi قبل (46- T.A.i)

İdam edildi أعدم (150- T.A.i)

İstıfa etti استوفى (43- T.A.i)

Hak verdim أعطى الحق (168- T.A.i)

Emir verdi أمر (42- T.A.i)

İzin verdi أذن (211- T.A.i)

Secde etti سجد (22- K , Ç)

Hissettim أحس (93- K , Ç)

Bahsettiniz بحث (86- K , Ç)

Dikkat ettim	انتبه (121- K , Ç)
Memur etti	وظف (31- K , Ç)
Eziye ettim	أذيت (45- K , Ç)
Kaybetti	فقد (48- K , Ç)
Hayran etti	حير (113- K , Ç)
Hata ettim	أخطأت (65- K , Ç)
Tecrübe ettik	جربنا (64- K , Ç)
Ahdettik	عاهدنا (76- K , Ç)
Mecbur olduk	أجبرنا (75- K , Ç)
Memnun oldum	تشرفت (92- K , Ç)
Kabul etti	قبل (48- K , Ç)
Muayene ettirsen	إذا عاينت (82- K , Ç)
İzin olsa	إذا آذن (124- K , Ç)
Davet ettim	دعوت (111- K , Ç)
Muayene ettirsen	لو عاينت (82- K , Ç)
Kabul edilmemelidir	يجب ألا يقبل (41- K , Ç)
Sohbet edelim	لو صاحببت (64- K , Ç)
Telefon edeyim	لو تحدثت تليفونيا (122- K , Ç)
İsbat edeyim	لو أثبتت (119- K , Ç)
Şükredelim	لو أشكر (36- K , Ç)
İfade etmeye	لو يفيد (32- K , Ç)

المبحث الثالث لواحق اشتقاق الاسم من الفعل

Fiilden isim yapma ekleri

هي اللواحق المستعملة من أجل اشتقاق الاسم من جذر الفعل أو أساسه، وتشكل الأسماء المشتقة من الفعل في هذا الشكل قسم كبير للأسماء في اللغة التركية، وتأتي لواحق اشتقاق الاسم من الفعل من بعد لواحق اشتقاق الفعل من الفعل، ولواحق اشتقاق الفعل من الاسم⁽¹⁾، ويوجد في اللغة التركية العديد من اللواحق التي تشتق من الأفعال أسماء منها:

تلتحق بالأفعال لتشتق منها ظروف الزمان

- a

sür - → süre فترة (50- T.A.i)

Geç - → Gece ليلة (55- T.A.i)

تشتق من الأفعال اسم المكان أو اسم الآلة:

- ak, - ek

yürü - → yürekli ذو قلب (61- T.A.i)

yan - → yanaklarımdan من خدودي (57- T.A.i)

yat - → yataktan من السرير (26- T.A.i)

üç - → uçak طائرة (29- T.A.i)

تشتق من الأفعال صفات تحمل معنى الفعل المشتق منه.

Gül - → Güleç مبتسم (47- T.A.i)

تشتق من الأفعال ظروف المكان.

Çevir - → çeversinde في بقعته (29- T.A.i)

تشتق من الأفعال أسماء المبالغة

- gin (- kin)

şaş - → şaşkın أحمق (13- T.A.i)

bil - → Bilgin عالم (51- T.A.i)

(¹) Muharrem Ergin : Geçen eser, S 184,185.

- yor - → yorgun مرهق (13- T.A.i)
تشتق من الأفعال اسم المفعول
- ik
- Aç - → Açık مفتوح (43- T.A.i)
تشتق من الأفعال صفات المبالغة
- inç
- sev - → sevinç سرور (45- T.A.i)
- kork - → korkunç مخيف (13- T.A.i)
تشتق من الأفعال أسم المره
- im
- Öl - → ölümü موته (14- T.A.i)
- Dur - → Durum وقفه (52- T.A.i)
- Bak - → Bakımlardan من نظرات (14- T.A.i)
تشتق من الأفعال اسم المكان
- ga
- Dal - → Dalgalar أمواج (31- T.A.i)
- Böl - → Bölgelerine إلى أماكنهم (14- T.A.i)
تشتق من الأفعال صفات
- Gu
- Duy - → duygu إحساس (28- T.A.i)
- Say - → Saygımdan من احترامي (47- T.A.i)
- Sev - → Sevgi حب (19- T.A.i)
يشترك من الأفعال مجرد أسماء
- Ce
- Düşün - → Düşüncesinde في فكرته (- T.A.i)
يشترك من الأفعال أسماء تحمل معنى اسم
- İş
- Gör - → Görüşlere إلى نظراتهم (14- T.A.i)
- Yürü - → Yürüyüşü المشي (58- T.A.i)

الباب الثالث

دراسة صوتية للواحق الفعل

الفصل الاول :

دراسة صوتية للواحق الفعل طبقا لحروفها

الصوتية

الفصل الثانى :

دراسة صوتية للواحق الفعل طبقا لمقاطعها

الهجائية

الباب الثالث

دراسة صوتية للواحق الفعل

اللغة التركية بإعتبارها مورفولوجياً، لغة إلتصاقية بمعنى أن للواحق الفعل دوراً رئيسياً في منح كلماتها صفة وشكلاً تصريفاً أو اشتقاقياً بين الكلمة وما يدخل عليها من لواحق جديدة وبين أصوات الكلمة، حيث يحدث حين تتجمع الأصوات اللغوية أو تتحد داخل مقطع أو كلمة أو جملة، أن لا تظل على ما عليه من افراد، وإنما تتماذج أو تلتحم مع بعضها البعض، ومن ثم تحدث جملة من التغيرات تسمى بتغيرات الصوت.^(١)

من هنا سوف نتناول دراسة لواحق الفعل في اللغة التركية الحديثة دراسة صوتية من ناحية الفوناتيک (علم الأصوات المجردة) وهو العلم الذي يبدأ بدراسة التكون التشريحي، ابتداء من الحجاب الحاجز أسفل الرئتين إلى الشفتين، ودراسة هذه الأجزاء دراسة تشريحية، ودراسة وظيفتها المباشرة في إنتاج الأصوات سواء بدفع الهواء أو بحبسه أو السماح له أن يمر محنكاً في موقع الصوت، ودراسة وظيفتها غير المباشرة من حيث كانت بعض التجاويف في الرأس وفي الصدر بمثابة "غرف رنين" أشبه بقصعة العود أو الكمان، وتجمع الصدى وشكل الصوت، ويدرس أيضاً صفات الصوت المثالية من همس وجهر وانفجارية واحتكاكية، وذلك على مستوى استعمال الإنسان للغة.^(٢)

(١) علي عبد الواحد وافي : المصدر السابق ، ص ٢٩٨.

(٢) عبد الصبور شاهين : علم اللغة العام ، مؤسسة الرسالة ، القاهرة ، ١٩٨٤ ، ط٤ ، ص

الفصل الأول

دراسة صوتية للواحق الفعل طبقا لحروفها الصوتية.

المبحث الأول: تصنيف الحروف الصوتية.

أولا: الأصوات الصائتة. (ماهيتها وخصائصها طبقا لاستخدامها في داخل لواحق الفعل وشكل وقوة خروجها من الفم).

ثانيا: الأصوات الصامتة. (ماهيتها وخصائصها طبقا لاستخدامها في داخل لواحق الفعل وشكل وقوة خروجها من الفم).

المبحث الثاني: قابلية الأصوات للإسماع.

أولا: قابلية الأصوات الصامتة للإسماع في لواحق الفعل.
ثانيا: قابلية الأصوات الصائتة للإسماع في لواحق الفعل.

المبحث الثالث: لواحق الفعل من حيث تكوينها لأصواتها.

المبحث الأول

تصنيف الحروف الصوتية^(١)

تصنف الأصوات إلى أصوات صائتة وأصوات صامتة ولهذه الأصوات خصائص طبقاً لاستخدامها في داخل لواحق الفعل وشكل وقوة خروجها من الفم.

أولاً: الأصوات الصائتة

(ماهيتها وخصائصها طبقاً لاستخدامها في داخل لواحق الفعل وشكل وقوة خروجها من الفم)

١ - ماهية الأصوات الصائتة:

الحركات - يعني الأصوات الصائتة - أي أصوات اللين أو أصوات العلة، وهي الأصوات المجهورة التي تهتز عند صدورهما الأوتار الصوتية، والتي يحدث عند تكوينها، أن يندفع الهواء في مجرى مستمر، خلال الحلق والفم، وخلال الأنف معهما أحياناً، دون أي تضيق لمجرى الهواء، من شأنه أن يحدث احتكاكاً مسموعاً. (٢)

واللغة التركية تمتلك صوائت كثيرة، حيث يبلغ عدد الصوائت الأساسية فيها ثمانية أصوات هي على التوالي:

a. e. ı, i, o, ö, u, ü^(٣)

ولقد حدد علماء الصوتيات مقاييس الصوائت وسموه بالنظام المعياري أو "الحركات المعيارية" وجعلوه يتخذ صفة العالمية في الدراسات الصوتية، وعلى رأسهم الأستاذ دانيال جونز في جامعة لندن إذ استطاع بعد تجارب دقيقة وبحوث متواصلة أن يخرج لنا تلك المقاييس العامة للصوائت حيث سجل هذه الأصوات

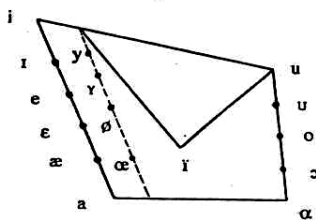
(١) أساس هذا التصنيف (التقسيم) عند تحليل المحدثين للأصوات اللغوية هو الطبيعة الصوتية، ولهذا عد الأساس الذي بنى عليه التفرقة بين الأصوات الساكنة وأصوات اللين أساساً صوتياً، وهو نسبة وضوح السمع في الصوت.

- إبراهيم أنيس، الأصوات اللغوية، مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة، ١٩٨٧م، ص ٢٦-٢٧.

(٢) رمضان عبد التواب: المصدر السابق، ص ٩١.

(٣) Muharrem Ergin : geçen eser, S, 39.

على اسطوانات من أشهرها (b - ٤ ، ٨) التي تحتوي على صوائت كل اللغات وقد قيسَت أصوات الحركات في كل اللغات بهذه المقاييس، ^(١) مبتدأً بالصائت /i/ ومنتهاً بالصائت /u/ حسب ما يظهر في الرسم البياني التالي لمستطيل الصوائت الدولية، الذي يبين وضع اللسان في التجويف الفموي (Vowel quadrilateral).



الشكل رقم (١) : مستطيل صوائت اللغة التركية

٢- خصائص الأصوات الصائنة طبقاً لاستخدامها في داخل لواحق الفعل وشكل

وقوة خروجها من الفم:

وللحروف الصائنة Vokallar خصائص طبقاً لإستخدامها في داخل لواحق الفعل وشكل وقوة خروجها من الفم.

فالصوائت أصوات تتطابق مع كافة الأوضاع الرئيسية لشكل الفم، الذي يتغير شكله بسبب حركات الأعضاء الثلاثة، اللسان والشفاه والفك السفلي، فاللسان يتقدم ويتأخر، وفراغ الفم يأخذ أشكاله من أوضاع الشفاه سواء كانت مستوية وسواء كانت مستديرة، والفك السفلي ينخفض لأسفل إما كثيراً وإما قليلاً، ومن ثم ينتج عن تنوع هذه الأشكال ثمان نقاط تحكم رئيسية، تؤدي إلى إصدار ثمانية أصوات مختلفة، يجري وصفها كما يلي:

= صوائت ثقيلة ، ورقيقة.

= صوائت مستوية، ومستديرة.

(1) İclâl Ergenç: Türkiye Türkçesinin Görevsel sesbilimi, Ankara, 1989, S, 19.

- Ömer Demircan: Türkiye Türkçesinin ses düzeni : Türkiye Türkçesinde sesler, TDK, Ankara, 1979, S, 42.

= صوائت مبسوطه، ومقبوضه.

أما الصوائت التي من النوع الأول فتنقسم إلى فرعين:

- صوائت ثقيلة: وتصدر واللسان في وضع قد أرتد فيه إلى الخلف، وهذه

الصوائت هي: a, ɪ, o, u

- صوائت رقيقة: وتصدر واللسان في وضع تقدم فيه إلى الأمام، وهذه الصوائت

هي: e, i, ö, ü

أما صوائت النوع الثاني فتنقسم إلى فرعين:

- صوائت مستوية: وتصدر والشفاه قد أخذت وضعاً مستوياً وهذه الصوائت هي:

a, e, ɪ, i

- صوائت مستديرة، وتصدر والشفاه قد أخذت شكلاً مستديراً، وهذه الصوائت

هي: o, ö, u, ü

أما صوائت النوع الثالث فتنقسم إلى نوعين:

- صوائت مبسوطه: وتصدر والفاك السفلي قد أنخفض لأسفل، مما يعني إتساع

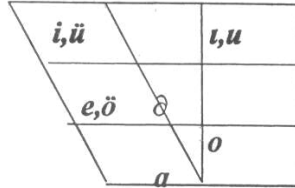
فراغ الفم، وهذه الصوائت هي: a, e, o, ö

- صوائت مقبوضه: وتصدر والفاك السفلي قد انخفض قليلاً إلى الأسفل، مما يعني

ضيق اتساع فراغ الفم، وهذه الصوائت هي:

ɪ, i, u, ü⁽¹⁾

وبالنظر على صوائت اللغة التركية في ضوء مخطط الحركات المعيارية الدولية.



الشكل رقم (٢) : مستطيل صوائت اللغة التركية

(1) Tahsin Banguoğlu: geçen eser, S, 34, 35.

تقترب صوائت اللغة التركية الخلفية نحو المركز أكثر من اقترابها نحو الخلف،^(١) ويعتبر الصائت /i/ صائتاً مركزياً (medium vowel).

والجدول التالي يوضح أوصاف هذه الصوائت بصورة مجمعة^(٢) :

	Düz مستو		Yuvarlak مستدير	
	Geniş مبسوط	Dar مقبوض	Geniş واسع	Dar مقبوض
Kalın غليظ	a	ı	o	u
İnce رقيق	e	e ^(٣) i	ö	ü

وطبقاً لهذه الأوصاف فإن كل صائت يتخذ ثلاثة أوصاف من شكل فراغ الفم :

a ثقيل — مستو — مبسوط

e رقيق — مستو — مبسوط

ı ثقيل — مستو — مقبوض

(1) Necip Üçok : Genel Fonetik (Ana Çizgileriyle), A. Ü.DTCF, Ankara, 1951, S, 75.

- Özcan Başkan : Lengüistik, Metodu, İstanbul, 1967, S, 49.

(2)Tahsin Banguoğlu: Geçen eser, S, 35.

(٢) من المتعارف عليه أن الحروف الصوتية في اللغة التركية ثمانية أصوات إلا أن هذا مخالف للحقيقة إلى حد ما حيث أن هناك صوتاً تاسعاً يسمى (e) المغلقة "kapalı" وهو الصوت الواقع بين e, i وهذا الصوت موجود في اللغة التركية منذ نشأتها وحتى الآن ويتجلى هذا الصوت واضحاً في مثل تلك الكلمات:

اللغة المنطوقة	اللغة المكتوبة
e > i	Gice ليلة Gece
e > i	Yidi العدد رقم ٧ Yedi
e > i	Ilma تفاحة Elma
e > i	Ikmek خبز Ekmek

- Zeynep Korkmaz : Geçen eser, S, 96.

i	رقيق	—	مستو	—	مقبوض
o	ثقل	—	مستدير	—	مبسوط
ö	رقيق	—	مستدير	—	مبسوط
u	ثقل	—	مستدير	—	مقبوض
ü	رقيق	—	مستدير	—	مقبوض ^(١)

ومن ثم يوضح هذا التصنيف أنه يوجد بين الصوائت الأساسية في اللغة التركية، تناظر تام من حيث وضع فراغ الفم، وهذه الحالة ليست وليدة الصدفة، ولكنها مرتبطة تمام الارتباط ببناء اللغة التركية، حيث أن المماثلة المسيطرة على نطق هذه الصوائت عند بناء الكلمة ولدى التصريف تعتمد كلية على هذا التناظر، وهذا التناظر يعني وجود قرابة بين كل صائتين من الصوائت الثمانية في وصفين من الأوصاف الثلاثة السابق ذكرها.

ووجود قرابة بين كل أربعة أصوات من الصوائت الثمانية في وصف واحد من الأوصاف الثلاثة في وقت يختلف فيه كل صائت عن الآخر من حيث جملة هذه الأوصاف الثلاثة.^(٢)

• **الجدول التالي يبين أنواع القربات الموجودة بين كل صائتين من الأصوات الصائتة الثمانية:**

أ- a , i صوائت ثقيلة مستوية

ü , u صوائت مقبوضة مستديرة

İ , e صوائت رقيقة مستوية

وأن هذه الحروف الصوتية تشترك في صفتين.

ب- a , i صوائت مستوية

e , o صوائت مبسطة

ö , u صوائت مستديرة

وأن هذه الحروف الصوتية تشترك في صفة واحدة.

(1) Haydar Ediskun : Geçen eser, S, 86.

(2) Tahsin Banguoğlu : geçen eser, S, 36.

جـ - a , ü لا توجد بينها صفات مشتركة
i , o لا توجد بينها صفات مشتركة
u , e لا توجد بينها صفات مشتركة.
وأن هذه الحروف لا تتشابه بينها.^(١)

(^١) Muharrem Ergin, geçen eser, S, 34, 36.

ثانياً : الأصوات الصامتة

(ماهيتها وخصائصها طبقاً لاستخدامها في داخل لواحق الفعل وشكل وقوة خروجها من الفم)

١ - ماهية الأصوات الصامتة:

ويعني بالأصوات الصامتة — الأصوات الساكنة، التي تقابل أصوات العلة أو اللين أو الحركات، فإذا كانت أصوات اللين تصدر مجهورة من دون أن يعوقها عائق في مجرى الهواء أو تضيق به، فإن الأصوات الصامتة تصدر ومجرى الهواء في أشد درجات ضيقة أو إنسداده، وهي حين يتم تضيق مجرى الهواء أو انسدادها، تكون مجهورة أو مهموسة، وهي أصوات تفتقد القدرة على الإسماع، ومن ثم فهي في حاجة لتضيق مجرى الهواء أو إغلاقه، ولا يمكن نطق الصامت بدون صائت، لأن الصوائت تعمل على تسهيل نطق الصوامت، فإذا كانت الصوائت تكتب وتنطق، فإن الصوامت تكتب ولا تنطق إلا بمساعدة صائت، ويجري التحكم في إصدارها عن طريق تلامس اللسان أو اقترابه بنقاط محددة في طريق الهواء وعن طريق فتح وإغلاق الشفاه. (١)

ويوجد في اللغة التركية واحد وعشرون صوتاً صامتاً هي:

B, c, ç, d, f, g, ğ, h, j, k, l, m, n, p, r, s, ş, t, v, y, z, (٢)

٢ - خصائص الأصوات الصامتة طبقاً لاستخدامها في داخل لواحق الفعل وشكل

وقوة خروجها من الفم:

ولهذه الأصوات الصامتة خصائص طبقاً لاستخدامها في داخل لواحق الفعل، وشكل وقوة خروجها من الفم، وعلى ذلك يمكن تصنيف هذه الأصوات الصامتة كالتالي:

أ- طبقاً لضيق أو إغلاق طريق الصوت:

وتنقسم الأصوات الصامتة من حيث ضيق طريق الصوت أو إغلاقه إلى نوعين هما:

(١) علي عبد الواحد وافي : المصدر السابق ، ص ٢٩٨.

(2) Muharrem Ergin: geçen eser, S, 43.

١ - الصوامت الانفجارية patlamalı sesdeşler

وهي صوامت تصدر نتيجة لإغلاق قناة الصوت عند نقطة التحكم، ثم فتحها أمام كمية الهواء المحملة بالصوت أو غير المحملة به، وهذه الصوامت هي:

B, c, ,ç, d, g, k, m, n, p, t

ولأن الصوامت الانفجارية هذه تعطي صوتاً ينتهي في لحظة فإنها تسمى بالصوامت اللحظية. Süreksiz sesdeşler

ويدعى بعضها بالصوامت ذات الانفجار الخارجي نتيجة لاندفاع كمية الهواء، وفتحة نقطة الإغلاق ثم خروجه من الفم مباشرة، ويدعى البعض منها بالصوامت ذات الانفجار الداخلي نتيجة لارتداد الهواء وخروجه من فتحتي الأنف.

٢ - الصوامت المرشحة أو المصفاة sızmalı sesdeşlar

وهي صوامت تصدر نتيجة لتضييق قناة الصوت لأقصى درجة عند نقطة التحكم، فيتم ترشيح الهواء المحمل بالصوت أو غير المحمل به، فينتج عن ذلك صوت خفيف لدى خروجه من نقطة التضييق أو التحكم، وهذه الصوامت هي:

F, v, ğ, h, j, s, l, r, ş, z, y

ولأن هذه الصوامت المرشحة تعطي صوتاً يأخذ زمناً أثناء خروج الهواء مصاحباً بالتحريك فإنها تسمى بالصوامت الممتدة sürekli sesdeşler وتدعى هذه الصوامت من حيث أماكن التحكم فيها بالصوامت المقبوضة Daralımalı sesdeşler.^(١)

ب- طبقاً لاهتزاز الأوتار الصوتية أو عدم اهتزازها.

وتنقسم الصوامت من حيث اهتزاز الأوتار الصوتية عند صدورها، أو من حيث عدم اهتزازها إلى نوعين:

النوع الأول: صوامت تحدث طنيناً عند ارتعاش أو اهتزاز الأوتار الصوتية عند صدورها، وهو طنين يختلط بالضجة الصادرة عن نقطة الإغلاق أو الاختناق التي يقال لها مخرج الصوت، ويطلق على هذه الأصوات الصامتة اسم الأصوات

(1) Tahsin Banguoğlu: geçen eser, S, 41,42.

الرخوة المرتعشة، أو الصوامت المجهورة، ويندرج تحت هذا الاسم الأصوات التالية:

" b . c . d . g . ğ . j . L . m . n . r . v . y . z " ^(١)

وتتمتع هذه الأصوات الصامتة بمقدرتها على الإسماع، بسبب أنه لا يحدث عند صدورها أحكام التضييق أو الإغلاق عند نقطة التحكم ومن ثم فهي تسمى بالصوامت اللينة ^(٢) yumuşak sesdeşler وتصنف هذه الصوامت المجهورة من حيث مخارجها أو من حيث نقطة إغلاقها، التصنيف التالي:

b , m : زوجية الشفافة

V : الشفة السفلى.

z, n, r, l, c : اللثة

g, ğ, j, y : سقف الفم. ^(٣)

ويجري تصنيف هذه الصوامت من حيث قدرتها على استمرار إصدار الصوت أو انقطاعه إلى الأصوات التالية:

Ĝ, j, l, m, n , r , v, y, z : صوامت ممتدة.

B, c, d, g : صوامت غير ممتدة. ^(٤)

النوع الثاني: صوامت لا تحدث طنيناً نظراً لعدم اهتزاز أو ارتعاش الأوتار الصوتية عند صدورها، فلا يصدر عنها صوت إلا صوت ضجيج نقطة الإغلاق التي تسمى بالمرج، ويطلق على هذه الأصوات اسم الأصوات الصامتة الشديدة المهموسة، وهي:

"ç . f . h . k . p . s . ş . t " ^(٥)

^(١) Tahir Nejat Gencan : Yeni Dilbilgisi, İstanbul, 1947, S, 50

⁽²⁾ Tahsin Banguoğlu: geçen eser, S, 42.

⁽³⁾ Ömer Demircan: geçen eser, S, 36.

⁽⁴⁾ Tahir Nejat Gencan: geçen eser, S, 49.

⁽⁵⁾ Haydar Ediskun: geçen eser, S, 71.

وتفتقد هذه الأصوات الصامتة قدرتها على الإسماع لأنها عبارة عن ضجيج فقط، ومن ثم فإنه لا بد من إحكام التضييق أو الإغلاق عند نقطة التحكم من أجل التمكن من الاستماع إليها، ولهذا السبب تدعى هذه الصوامت باسم الصوامت الشديدة sert sesdeşler ولوقوع نقطة التحكم الخاصة بصوت h عند الحلق فإنها تسمع في بعض الأحيان على أنها صوت رقيق. (١)

وتصنف هذه الصوامت الشديدة المهموسة من مخرجها أو من حيث نقطة إغلاقها، التصنيف التالي:

p : زوجية الشفاة

f : الشفة السفلى

t : خلف الأسنان

s , ç : اللثة

ş : سقف الفم الخلفي

k : سقف الفم الأمامي

h : الحلق. (٢)

وتصنف هذه الصوامت من حيث قدرتها على استمرار إصدار الصوت أو انقطاعه التصنيف التالي:

ş . s . h . f : ممتدة

t . p . k . ç : غير ممتدة. (٣)

ج - طبقاً لنقاط التحكم في الصوامت:

غالبية نقاط التحكم في الأصوات الصامتة تقع في فراغ الفم بدءاً من الحلق وحتى الشفتين، ومن ثم يمكن تقسيم الصوامت من حيث أماكن ونقاط التحكم فيها إلى الأصناف التالية:

(1) Tahsin Banguoğlu : geçen eser, S, 42.

(2) Ömer Demircan : geçen eser, S, 36.

(3) Tahir Nejat Gencen : geçen eser, S, 50

١ - صوامت الشفة Dudak Sesdeşleri

وهي صوامت تصدر نتيجة لتحرك الشفة على النحو التالي:

= تلامس الشفتين أو الشفة السفلى بالأسنان العليا.

= تلاقي الشفتين بعضهما البعض.

وتجتمع تحت هذه الصوامت أصوات : b, p, m, v, f

فما صدر من هذه الأصوات الصامتة عن طريق اقتراب الشفتين بعضهما البعض وهي b p m يقال لها صوامت زوجية الشفة أو صوامت زوجي الشفة çift dudaksı sesdeşler ويعد هذا النوع كله انفجارياً، لكن صوت m يأخذ اسم صامت خيشومي شفوي genizsi dudak sesdeşi بسبب أنه يأتي عن طريق الخيشوم.

وما صدر من هذه الأصوات الصامتة عن طريق تلامس الشفة السفلى بالأسنان العليا وهي v f فيقال له: صوامت سنية شفوية أو صوامت الشفة والأسنان diş- dudak sesdeşleri وهي من الأصوات المرشحة لعدم إحكام إغلاق تلامس الشفة بالأسنان بصورة تامة.

٢ - الصوامت الأسنانية (السنية) Diş sesdeşleri

وهي صوامت تصدر نتيجة تلامس طرف اللسان بنقطتين ثابتتين هما:

- الأسنان العلوية.

- لثة الأسنان العلوية.

وتعد أكثرية صوامت اللغة التركية من هذا النوع، وهذه الصوامت هي:

d . t . c . ç . j . s . z . ş . m . l . r

فما صدر من هذه الأصوات عن طريق تلاقي طرف اللسان بالأسنان العلوية فيقال

له الصوامت السنية الأصلية asil diş sesdeşleri وهي : d,t,z,s,n,l,r

وما يصدر من هذه الأصوات عن طريق تلاقي طرف اللسان بلثة الأسنان العلوية

وهي ş j فيقال له صوامت لثة الأسنان dişeti sesdeşleri ، أما z فتستخدم في

الكلمات الأجنبية فقط في اللغة التركية.

ويوجد بين الصوامت السنية صامتاً يخرج من نقطة تحكم تضم الأسنان العليا ولثتها معاً، حيث تكون نقطة التحكم هنا متحركة، وتبدأ الحركة من انسداد قناة الصوت عند الأسنان العليا وتنتهي بالتضييق عند اللثة، وهما صوتا ڤ . c، وهما من الأصوات اللثوية التي يمتزج فيها صوتا d + j لينتج صوت c، وصوتا t + ʃ لينتج صوت ڤ.

٣- صوامت سقف الفم (الحنك) *Damak sesdesleri*:

وهي صوامت تصدر بتلاقي ظهر اللسان بكل من الجزء الخشن والجزء اللين من سقف الفم، وهي أصوات k g ǵ y لكن اللغة التركية قد خصت كل من الأصوات k g ǵ بمنطقتي تحكم، بمعنى أن هذه المجموعة تضم ستة أصوات وسابعها هو y، ومن ثم فإن أصوات هذه المجموعة هي:

أ- k g ǵ وتصدر عند نقطة تحكم تقع بين ظهر اللسان والجزء الأمامي الخشن من سقف الفم، وتنطق حسب ترتيبها، k (مثل ك في اللغة العربية) g (مثل الجيم المصرية) ǵ (مثل ي في اللغة العربية).

ب- k g ǵ وتصدر عند نقطة تحكم تقع بين ظهر اللسان والجزء الخلفي اللين من سقف الفم وتنطق حسب ترتيبها k (مثل ق في اللغة العربية) g (مثل الكاف الفارسية) ǵ (مثل غ في اللغة العربية).

أما صوت y فيعد صوت صامت سقف فم مرشحاً مائلاً إلى الحفيف والاحتكاك.

٤- صوامت الحلق *Gırtlak sesdesleri*:

وهي صوامت تصدرها الأوتار الصوتية نتيجة لتلامسها بصحبة الهواء الصاعد من الرئتين، ومن أصواتها في اللغة التركية صوت h المهموس الاحتكاكي، ويوجد في اللغة التركية صامت حلقى آخر، انتقل إليها من اللكمات العربية، هو صوت الهمزة، وهو يصدر نتيجة لالتقاء الأوتار الصوتية ثم انفراجها فجأة فيما يشبه الانفجار، مسببة إهتزازاً للأوتار، وهو ما يسميه اللغويون الترك بالتصادم

الحلقي gırtlak çarpması ، الذي ينتج عن صوتي كل من الهمزة والعين ، التي تعد صامت القصبة الهوائية في اللغة العربية. (١)

د- طبقا لاستخدامها داخل المقطع الهجائي تنقسم إلى:

١- أصوات متدفقة Akıcı sessizleri

"F , ğ h, j , l , m , n , r , s , ş , v , y , z"

٢- أصوات غير لينة katı sessizleri

"b , c , ç , d , g , k , p , t" (٢)

• ونستطيع أن نبين جميع خصائص الأصوات الصامتة طبقاً لاستخدامها

داخل لواحق الفعل وشكل وقوة خروجها من الفم في الجدول التالي (٣): -

	Katı konsonantlar غير لينة				Akcı Konsonantlar متدفقة	
	Patlayıcı متفجر		Sızıcı مهموس		Patlayıcı متفجر	Sızıcı مهموس
	Tonlu منبور	Tonsuz غير منبور	Tonlu منبور	Tonsuz غير منبور	Tonlu منبور	Tonsuz غير منبور
Dudak شفهية	B	P	V	f	M	-
Dis سنية	D	T	Z	S	-	L
	C	Ç	Ĵ	ş	n	R
Danak حلقيه	G	K	Ğ	-	ñ	Y
Gırtlak حنجرية	-	-	-	h	-	-

(1) Tahsin Banguoğlu : geçen eser, S, 43, 46..

- عبد المنصف مجدى بكر : المماثلة الصوتية فى اللغة التركية ، القاهرة ، ١٩٩٢م ، ص ٣٦-٣٢.

(2) Ahmet beserek : geçen eser, S, 14.

(3) Faruk Kadri Timurtaş : geçen eser S, 18.

- جمال السيد أحمد : دراسة صوتية للمقطع فى اللغة التركية الحديثة ودوره فى بناء الكلمة التركية ، القاهرة ، ١٩٩٧م ، ص ١٦.

المبحث الثاني قابلية الأصوات للإسماع

الوضوح السمعي الذي بنيت عليه التفرقة بين الأصوات الساكنة وأصوات اللين، هو تلك الصفة الطبيعية في الصوت لا المكتسبة من طول أو ذبذبة، فالصوت اللين أوضح بطبعة من الصوت الساكن. (١)

وعلى ذلك يمكن تصنيف هذه الأصوات من حيث قابليتها للإسماع في داخل لواحق الفعل كالتالي:

أولاً: قابلية الأصوات الصامتة للإسماع:

والصوامت طبقاً لاستخدامها داخل لواحق الفعل تصدر نتيجة لتضييق أو إغلاق طريق الصوت، وإن قابليتها لأن تسمع تعد أدنى مما في الصوائت بصفة عامة، وللسبب نفسه وهو القابلية على الإسماع توجد فوارق هامة بين الصوامت نفسها، ومن ثم يمكن أن تقسم الصوامت من حيث هذه القابلية إلى نوعين:

١ - صوامت متعددة مناطق التحكم Bolünlü sesdeşler

وهي الصوامت المجهورة التي تصدر من خلال حيز أكبر، أو التي تخرج من الخيشوم إلى جانب مخرجها الأصلي في الوقت نفسه، وتعد هذه الصوامت ذات قابلية عالية جداً لأن تسمع، بل إن قابليتها على الإسماع تصل إلى درجة قابلية الصوائت المقبوضة على الإسماع وهذه الصوامت هي: y, r, l, m, n وهذه الصوامت تصنف إلى ثلاثة أصناف طبقاً لخواصها:

أ- يسمى صوت y الصامت الحنكي الأمامي باسم نصف صائت حيث يقترب من صوت الصائت i .

وسوف نرى الصامت (y) في لاحقة الحالي yor في الشواهد التالية:

Yürüyor	→	Yürüyorlar	(83- K , Ç)
		يسيروون	
Okuyor	→	Okuyorum	(88- K , Ç)
		أقرأ	

(١) إبراهيم أنيس: المصدر السابق ، ص ٣٧.

Veriyor	→	يعطى	(48- K , Ç)
Gülüyor	→	Gülüyorsun	(50- K , Ç)
		تضحك	
Alıyor	→	Alıyorlar	(48- K , Ç)
		يأخذون	
Çekiyor	→	Çekiyorlar	(46- K , Ç)
		يسحبون	
Bakıyor	→	Bakıyorsunuz	(119- K , Ç)
		تتظرون	
Biçiyor	→	Biçiyor	(159- T.A.i)
		يحصد - يقطع	
Seviyor	→	Seviyorum	(207- T.A.i)
		أحب	

ب- يسمى صوتاً L r باسم الصوامت السائلة akıcı sesdeşler

ذلك أن صوت L يصدر نتيجة لتلامس مقدمة اللسان بالأسنان العليا ويكون الهواء الذي اصطدم بالأشداق خارجاً من جانبي اللسان الذي يكون بدوره قد بلغ مرحلة الارتخاء، ومن ثم يطلق على هذا الصامت صامت شدقي avurt sesdeşi أو صامت الشدق، وتضم اللغة التركبية صوتين من هذا الصامت: الأول صوت L الرقيق الذي يصدر مع تقعر اللسان من طرفه الأمامي ومن ثم يسمى بالصامت الشدقي الأمامي önavurt sesdeşi ويستخدم مع المقاطع الرقيقة الصائت.

وسوف نرى صوت (L) في لاحقة المبنى للمجهول (L) في الشواهد التالية:

Kesil	→	Kesildi قطع	(125- T.A.i)
Veril	→	Verildi أعطى	(147- T.A.i)
Çekil	→	Çekildi سحب	(141- T.A.i)
Üzül	→	Üzüldüm تألمت	(37- T.A.i)
Gönderil	→	Gönderildi أرسل	(152- T.A.i)
Ezil	→	Ezildi سحق	(98- K , Ç)

الثاني: صوت L الرقيق الذي يصدر مع تقعر اللسان من جزئه الخلفي، ومن ثم يسمى بالصامت الشدقي الخلفي، ardavurt sesdeşi، ويستخدم مع المقاطع الغليظة الصائت.

وسوف نرى صوت L في لاحقة المبني للمجهول L في الشواهد التالية:

Kurtul	→	Kurtuldum	نجوت أو تحررت	(65- K , Ç)
Kapıl	→	Kapıldı	أختطف	(167- T.A.i)
Anlaşıł	→	Anlaşıldı	تفاهم	(150- T.A.i)
Takıl	→	Takıldı	مزح - ضايق	(80- K , Ç)
Açıl	→	Açıldı	فتح	(156- T.A.i)
Kırıl	→	Kırıldı	كسر	(33- T.A.i)
Kısıł	→	Kısıldı	قصر ، قلل	(118- T.A.i)
Varıl	→	Varıldı	وصل	(115- T.A.i)
Yapıl	→	Yapıldı	عمل	(40- T.A.i)
Bozul	→	Bozuldu	فسد	(201- T.A.i)

أما صوت r فإنه يصدر نتيجة لاقتراب مقدمة اللسان من الأسنان العليا ثم إهترازها مع الهواء المار في الوقت نفسه، ومن ثم يطلق على هذا الصامت اسم صامت مرتعش أو تكراري titrek sesdeş.

وسوف نرى صوت (r) في لاحقة الزمن المضارع (r) في الشواهد التالية:

İster	→	İsteriz	نبدأ	(30- T.A.i)
Çıkar	→	Çıkarsın	تخرج	(218- T.A.i)
Konuşur	→	Konuşurum	أتحدث	(29- T.A.i)
Düşünür	→	Düşünürüm	أفكر	(163- T.A.i)
Söyler	→	Söylerim	أتحدث	(117- K , Ç)

ج- أما ثالث خاصية لهذه المجموعة فهي التي تضم الصوامت التي تصدر نتيجة لقيام اللسان الأصغر بفتح طريق الخيشوم، فينتشر الصوت عن طريق الأنف وهما الصامتان m , n ومن ثم يطلق عليهما اسم صوامت الخيشوم genizsi sesdeşler أو الصوامت الخيشومية ويعد m من أنواع b، كما يعد n من أنواع d اللذين يصدران من الخيشوم.

وسوف نرى الصامت (n) في لاحقة المطاوعة والمبني للمجهول في الشواهد التالية:

Sevin	→	Sevindi	أبتهج	(29- T.A.i)
Toplan	→	Toplandılar	أجتمعوا	(25- T.A.i)
Bulun	→	Bulundum	وجدت	(86- K , Ç)
Bakın	→	Bakındım	نظرت	(205- T.A.i)
Kapan	→	Kapandı	غلق	(208- T.A.i)
Canlan	→	Canlandı	أنتعش	(20- T.A.i)
Bağlan	→	Bağlandı	ربط	(140- T.A.i)

وسوف نرى الصامت (m) في لاحقة الضمير الشخصي المتصل في الشواهد التالية:

Anlattım	→	حكيت	(22- K , Ç)
Korktum	→	خفت	(93- K , Ç)
Baktım	→	نظرت	(157- T.A.i)
Gittim	→	ذهبت	(156- T.A.i)
Seçtim	→	أنتخبت ، اخترت	(154- T.A.i)
Sustum	→	صمتُ	(23- K , Ç)
Düştüm	→	سقطت	(24- K , Ç)
Eziyet ettim	→	أذيت ، عذبت	(45- K , Ç)
Çalıştım	→	أجتهدت	(123- K , Ç)
Açtım	→	فتحت	(121- K , Ç)

Bahsettim	→	بحثت	(123- K , Ç)
Bıraktım	→	تركت	(106- K , Ç)
Davet ettim	→	دعوت	(111- K , Ç)
Sıktım	→	سئمت	(63- K , Ç)
Çektim	→	سحبت	(80- K , Ç)
Bıktım	→	مللت ، ضجرت	(46- K , Ç)
Çıktım	→	خرجت	(71- K , Ç)

٢- الصوامت الشديدة (غير اللينة) Katı sesdeşler

وهي الصوامت التي قلت قابليتها على الإسماع بسبب شدة الضيق أو الإغلاق عند نقطة التحكم في طريق الصوت، ومن ثم تحتاج إلى حركة عنيفة من اللسان، وتحتاج في الوقت نفسه إلى وجود صائت في مقطعها، وتتميز هذه الصوامت بتساوي أنواعها المجهورة في العدد مع أنواعها المهموسة، بمعنى أن لكل مجهور منها مهموس يقابله

المجهور من الصوامت الشديدة:

B, c, d, g, ğ, j, v, z

وسوف نرى الصامت (c) ، (ğ) في لاحقة الزمن المستقبل (acak) وكذلك الصامت (d) في لاحقة الزمن الماضي الشهودي، والصامت (z) في لاحقة الضمير الشخصي المتصل في الشواهد التالية:

Bulacak	→	سيجد	(25- K , Ç)
Bırakacağız	→	سنترك	(101- K , Ç)
Dedi	→	قلت Dedim	(125- T.A.i)
Öğrendi	→	تعلمنا Öğrendik	(125- T.A.i)
Geldi	→	جئت Geldim	(123- T.A.i)
Kaldı	→	بقيت Kaldım	(139- T.A.i)

المهموس من الصوامت الشديدة

P, ç, t, k, x, h, ş, f, s.

وسوف نرى الصامت (k) في لاحقة الضمير الشخصي المتصل في الشواهد التالية:

Gönderdik	→	أرسلنا	(138- T.A.i)
Başladık	→	بدأنا	(134- T.A.i)
Yazdık	→	كتبنا	(139- T.A.i)
geçirdik	→	مررنا ، عبرنا	(125- T.A.i)

ويوجد بين هذه الصوامت غير اللينة التي قلت قابليتها على الإسماع فوارق تحدد درجة هذه القابلية، فالصوامت الاحتكاكية فيها، والتي تسمى بالرخوة، لها قابلية على الإسماع بدرجة أكثر وضوحاً من تلك الانفجارية، ذلك أن الصوامت الاحتكاكية s z ş j تسمع بدرجة أوضح، ومن ثم تعطي اسم الصوامت الصفيرية hışırtılı sesdeşler والتي تستخدم في النداءات المهموسة التي ينادي بها من مكان قريب. ^(١)

وسوف نرى الصامت (Ş) في لاحقة الزمن الماضي النقلي (miş) وصوت (s) ، (z) في لاحقة الضمير الشخصي المتصل في الشواهد التالية:

Gelmiş	→	جاءوا Gelmişler	(157- T.A.i)
Tutmuş	→	مسك	(50- T.A.i)
Unutmuş	→	نسيت Unutmuşsun	(73- K , Ç)
Yemiş	→	أكلنا Yemişiz	(76- K , Ç)
Anlamış	→	فهمت Anlamışsın	(112- T.A.i)
Düşmüş	→	سقط	(138- T.A.i)
Üşümüş	→	بردت Üşümüşüm	(211- T.A.i)
Sürmüş	→	قادوا Sürmüşler	(36- T.A.i)
korkmuş	→	خاف	(55- K , Ç)

(١) عبد المنصف مجدى بكر : المصدر السابق ، ص ٣٧-٤١.

ولما كانت أصوات s ، z تذكر بالأصوات الطبيعية فإنها تعطي اسم صوامت
 الهسهسة tıslama sesdeşleri ويعطي j ، s اسم صوامت الخريـر şırlama
 sesdeşleri

وسوف نرى الصامت (s) في لاحقة الشرط (sa) وكذلك الصامت (z) في لاحقة
 الضمير الشخصي المتصل في الشواهد التالية:

Gitse	→	Gitsem لو ذهبت	(117- K , Ç)
Çıksa	→	Çıksam لو خرجت	(44- K , Ç)
Dinlese	→	Dinleseler لو قالوا	(19- K , Ç)
Kalsa	→	Kalsa لو مكث	(79- K , Ç)
Bilse	→	Bilsen لو علمت	(47- K , Ç)
İstese	→	İstesen لو أردت	(25- K , Ç)
Kıracaksınız	→	ستكسرون	(166- K , Ç)
Bırakacağız	→	سنترك	(101- K , Ç)
Yapacağız	→	سنعمل	(99- K , Ç)
Getireceğiz	→	سنحضر ، سنجلب	(102- K , Ç)

ثانياً: قابلية الأصوات الصائتة للإسماع:

الحركات (الصوائت) كلها مجهورة في الكلام العادي ، وكل صوائت اللغة التركبية
 قصيرة ومجهورة وأن الأصوات الساكنة على العموم أقل وضوحاً في السمع من
 أصوات اللين، فأصوات اللين تسمع من مسافة عندها قد تخفى الأصوات الساكنة
 أو يخطأ في تمييزها، وليست كل أصوات اللين ذات نسبة واحدة في الوضوح
 السمعي بل منها الأوضح، فأصوات اللين المتسعة (المبسوطة) a، أوضح من
 الضيقة (المقبوضة) u,i، أي أن الفتحة أوضح من الضمة والكسرة^(١)، والأصوات
 الصائتة طبقاً لاستخدامها داخل لواحق الفعل وقابليتها للإسماع تنقسم إلى:

١- أصوات صائتة ذات نسبة عالية في الوضع السمعي

(١) إبراهيم أنيس: المصدر السابق ، ص ٢٧.

وهي الأصوات الصائتة المتسعة (a. e) المبسوطة)
ونجد أن بعض لواحق الفعل في اللغة التركية الحديثة تحتوي على هذه الأصوات
الصائتة المبسوطة a,e وبذلك تكون هذه اللواحق ذات نسبة عالية في الوضوح
السمعي، وهي:

-Acak, -Ecek	لاحقة الزمن المستقبل
-Sa, -Se	لاحقة الشرط
-Malı, -Meli	لاحقة الوجوبي
-A , -E	لاحق الزمن الالتزامي
-Ma, -Me	لاحقة النفي

- لاحقة الزمن المستقبل - Acak , - Ecek -

Gelecek	سيأتي	(37- T.A.i)
Gidecek	سيذهب	(164- T.A.i)
Keseceğiz	سنقطع	(79- K , Ç)
Çalışacağım	سأجتهد	(86- K , Ç i)
Verecek	سيعطي	(102- K , Ç)
Alacak	سيأخذ	(108- K , Ç i)
kılacağım	سيقوم بـ	(120- K , Ç)

- لاحقة الشرط - sa , - se -

Gelse	لو جاء	(44- K , Ç)
Varsa	لو وصل	(55- K , Ç)

Kalsa	لو بقى ، مكث	(79- K , Ç)
Getirse	لو جلب	(47- K , Ç)
Olsa	لو صار	(31- K , Ç)
Dinlese	→ Dinleseler لو استمعوا	(19- K , Ç)
İstese	→ İstesen لو أردت	(25- K , Ç)
Bilse	→ Bilseniz لو عرفتم	(124- K , Ç)

- لاحقة الوجوبى - mali , - malı -

Görmeli	يجب أن يشاهد	(44- K , Ç)
Öğrenmeli	يجب أن يتعلم	(44- K , Ç)
Seçmeli	يجب أن ينتخب	(70- K , Ç)
İnanmalı	يجب أن يؤمن	(73- K , Ç)
Gitmeli	يجب أن يذهب	(73- K , Ç)
İşlemeli	يجب أن يطرز	(45- K , Ç)
beklemeli	يجب أن ينتظر	(100- K , Ç)

- لاحقة الزمن الالتزامى - e , - a -

Vere	→ Vereyim فلأعطى	(105- K , Ç)
Kaça	→ Kaçalım نود أن نهرب	(103- K , Ç)
Baka	→ Bakayım أود أن أنظر	(50- K , Ç)
Göndere	→ Göndereyim فلأرسل	(17- T.A.i)
Otura	→ Oturayım أود أن أجلس	(209- T.A.i Ç)
Söyleye	→ Söyleyeyim أود أن أتكلم	(123- T.A.i)

Yapa	→	أود أن أعمل Yapayım (219- T.A.i)
Çeke	→	فلنسحب Çekelim (113- K , Ç)
Başlaya	→	فلنبداً Başlayalım (120- K , Ç)
Anlaya	→	فلنفهم Anlayalım (107- K , Ç)

- لاحقة النفي - me , - ma -

Öğretme	→	إذا لم يعلموا Öğretmeseler (49- K , Ç)
İsteme	→	إذا لم أريد İstemesem (163- T.A.i)
Girme	→	إذا لم ندخل Girmesek (13- T.A.i)
Durma	→	يجب ألا يقف Durmamalı (115- K , Ç)
Verme	→	يجب ألا يعطى Vermemeli (115- K , Ç)
Söyleme	→	يجب ألا أتكلم Söylemeyeyim (121- K , Ç)

٢- أصوات صائتة ذات نسبة أقل في الوضوح السمعي

وهي الأصوات الضيقة (المقبوضة) u, ü, ı, i

ونجد أن بعض لواحق الفعل في اللغة التركية الحديثة يحتوي على هذه الأصوات الصائتة الضيقة (المقبوضة) u, ü, ı, i وهي:

Dı	لاحقة الزمن الماضي الشهودي
Mış	لاحقة الزمن الماضي النقلي
Mı	لاحقة الاستفهام
In	لاحقة الأمر للمخاطبين

- لاحقة الزمن الماضي الشهودي Dı

Dedi	قال	(124- T.A.i)
Fırladı	قفز ، وثب	(149- T.A.i)
Verdi	أعطى	(139- T.A.i)

Gömdü	دفن ، طمر	(44- K , Ç)
Salladı	أهتز	(48- T.A.i)
Gördü	رأى ، شاهد	(40- K , Ç)
Soldu	شحب ، تغير لونه	(29- K , Ç)
Sürdü	قاد	(81- K , Ç)
düştü	سقط	(76- K , Ç i)

- لاحقة الزمن الماضي النقلى Mış

Geçmiş	مر	(124- K , Ç)
Giymiş	أرتدى	(110- K , Ç)
İnmiş	نزل ، هبط	(104- K , Ç)
Gelmiş	جاء	(94- K , Ç)
Girmiş	دخل	(92- K , Ç)
Dövmüş	ضرب	(141- T.A.i)
Okumuş	قرأ	(129- T.A.i)
Düşmüş	سقط	(138- T.A.i)
Ölmüş	مات	(140- T.A.i)
görmüş	شاهد ، رأى	(149- T.A.i)

- لاحقة الأمر لجمع المخاطبين In

Verin	إعطوا	(106- K , Ç)
Koyunuz	أوضعوا	(30- K , Ç)
Bakınız	إنظروا	(28- K , Ç)

İnanın	أعتقدوا (92- K , Ç)
Oturun	إجلسوا (125- K , Ç)
Alın	خذوا (125- K , Ç)
Atın	أفذفوا (214- K , Ç)
Görün	شاهدوا (91- K , Ç)
vurun	أضربوا (56- K , Ç)

- لاحقة الاستفهام M1

Söylemeyeyim mi?	هل يجب ألا أتحدث ؟ (121- K , Ç)
İsbat edeyim mi?	هل أثبت ؟ (119- K , Ç)
İsmarlayayım mı?	هل أوصى على ؟ (89- K , Ç)

المبحث الثالث

لواحق الفعل من حيث تكوينها لأصواتها

قد سبق تصنيف الأصوات إلى صائتة^(١)، وصامتة وشكل وقوة خروج هذه الأصوات من الفم وقابليتها للإسماع طبقاً لاستخدامها داخل لواحق الفعل، وبناء على هذه الدراسة قد قمت ببحث ودراسة اللواحق الفعلية طبقاً لأصواتها الصائتة vokal ويرمز لها بالشكل (v) والصامتة consonant ويرمز لها بالشكل (k) على النحو التالي:

- ١- لواحق تتكون من حرف صوتي صائت واحد "v"
 مثل لاحقة الرغبة istek eki a
- ٢- لواحق تتكون من حرف صامت واحد "K"
 مثل لاحقة الزمن المضارع geniş zaman eki r
 لاحقة المبني للمجهول edilen eki L
 لاحقة أفعال الذاتية dönüşlü eki n
 لاحقة أفعال المشاركة işteş eki ş
 لاحقة الفعل المتعدي ettirgen eki t
- ٣- لواحق تتكون من حرف صامت وآخر صوتي صائت "k v"
 مثل لاحقة الزمن الماضي الشهودی görülen zaman eki d ı
 صامت وصائت k v
 لاحقة الشرط şart eki S e
 صامت وصائت k v
 لاحقة الاستفهام m ı soru eki
 صامت وصائت k v

(١) لا يمكن أن يحتوي المقطع الهجائي في اللغة التركية على أكثر من صوت صائت واحد، وأن الأصوات الصامتة في حاجة دائماً للأصوات الصائتة، ومن ثم لا يمكن أن تنطق بمفردها ولا يمكن أن تكون مقطوعاً أو كلمة بمفردها.

Me	لاحقة النفي
Kv	صامت وصائت
Kvk	٤ - لواحق تتكون من حرف صامت وصائت وصامت
Miş	لاحقة الزمن الماضي النقلي öğrenilen geçmiş zaman eki
Kvk	صامت وصائت وصامت
Yor	لاحقة الزمن الحالي şimdiki zaman eki
Kvk	صامت وصائت وصامت
Tir	لاحقة التأكيد والتقوية kavvetlendirme eki
Kvk	صامت وصائت وصامت
Dir	لاحقة الفعل المتعدي ettirgen eki
Kvk	صامت وصائت وصامت
Vkvv	٥ - لواحق تتكون من حرف صائت وصامت وصائت وصامت
Acak	لاحقة الزمن المستقبل gelecek zaman eki
Vkvv	صائت وصامت وصائت وصامت
Kvvv	٦ - لواحق تتكون من حرف صامت وصائت وصامت وصائت
Meli	لاحقة الفعل الوجوبي gereklik eki
Kvvv	صامت وصائت وصامت وصائت

الفصل الثاني

دراسة صوتية للواحق الفعل طبقا لمقاطعها

الهجائية.

المبحث الأول:

بناء المقطع الصوتي في لواحق الفعل في الأفعال.

أولاً: ماهية وبناء المقطع الصوتي وتمييزه داخل
لواحق الفعل.

ثانياً: أنواع المقاطع الهجائية ونوعية المقطع
الهجائي في لواحق الفعل.

المبحث الثاني:

المماثلة بين المقاطع الصوتية للواحق الفعل.

أولاً: المماثلة بين أصوات نهاية جذر الفعل أو
الجذر المشتق وأصوات بداية لاحقة الزمن أو
الشكل.

ثانياً: المماثلة بين أصوات نهاية لاحقة الزمن
والشكل وأصوات بداية لاحقة الضمير
الشخصي المتصل.

المبحث الأول

بناء المقطع الصوتي

في لواحق الفعل في الأفعال

أولاً: ماهية وبناء المقطع الصوتي وتمييزه داخل لواحق الفعل.

١ - ماهية المقطع الصوتي:

المعروف أن اللغة كلام، ينقسم إلى مجاميع من المقاطع وكل مجموعة اصطلاحاً عادة على تسميتها بالكلمة، فالكلمة ليست في الحقيقة إلا جزء من الكلام، تتكون عادة من مقطع واحد، أو عدة مقاطع وثيقة الاتصال ببعضها البعض، ولا تكاد تنقسم أثناء النطق، بل تظهر مميزة واضحة في السمع، ويساعد هذا بلا شك على تمييز تلك المجاميع معانيها المستقلة في تلك اللغة^(١)، وتنشأ اللغة عن طريق إتحاد قوى بين الأصوات اللغوية^(٢)، التي يصدرها جهاز النطق عند الإنسان، ويسمى الصوت اللغوي الذي تصدره أعضاء النطق في زمن محدد متخذة وضعاً محدداً "Phonem"^(٣) بمعنى وحدة صوتية.

(١) Tahsin Banguoğlu : geçen eser, S, 52.

(٢) الأصوات اللغوية هي الأصوات التي تصدر عن جهاز النطق عند الإنسان، ولا تدخل في الأصوات اللغوية الأصوات الطبيعية التي تصدر عن الرعد أو انفجار أو تصادم شيئين لا إرادياً، لأن الصوت اللغوي أو الإنساني يختلف عنها في شدة تباين درجاته من الصوت الخفيض إلى الصوت العالي ولمقدرة جهاز النطق عند الإنسان على التحكم في هواء الزفير وتنظيمه وعلى زيادةذبذباته أو قتلها، فهو إذن الصوت الذي يتدخل فيه الإنسان بإرادته. إبراهيم أنيس : المصدر السابق ، ص ٥-١٢.

(٣) "Phonem" هو كل صوت لغوي يعبر عنه في الكتابة برمز واحد، ولا تستخدم في اللغة للتفريق بين المعاني المختلفة ومن الممكن أن نطلق عليه وحدة صوتية في اللغة ومن الممكن أيضاً أن نطلق عليه اسم حرف إذا اعتبرنا أن هذا الحرف عنوان لهذا الصوت ويعد الفونيم وحدة صوتية لها زمن محدد تستغرقه.

- رمضان عبد التواب : المصدر السابق ، ص ٨٢-٨٤.

- عبد الصبور شاهين : المصدر السابق ، ص ١٢٠-١٢٢.

أما تجمع عدة أصوات تصدر في زمن واحد وأثناء دفعه هواء زفير واحدة فيسمى باسم " Hece " بمعنى مقطع^(١).

فالمقطع إذن نوع بسيط من الأصوات التركيبية في السلسلة الكلامية فهو وحدة صوتية أكبر من الفونيم، ويأتي بعده من حيث البعد الزمني (في النطق) والبعد المكاني (في الكتابة)، وقد عرف دي سوسير المقطع بأنه "الوحدة الأساسية التي يؤدي الفونيم وظيفة داخلها"^(٢) ويتكون من نواة مقطعية تكون عادة مؤلفة من صائت مصحوبة بصامت واحد أو أكثر أو - غير مصحوبة - أو بتغيير آخر؛ فالمقطع اللغوي هو: مجموعة من الأصوات المفردة، تتألف من صوت طليق واحد معه صوت حبيس واحد أو أكثر^(٣).

٢ - بناء المقطع الهجائي:

يتكون المقطع الهجائي Hece في اللغة التركية من صوت واحد Vokal^(٤) أو من مجموعة من الأصوات شريطة أن تحوي فيما بينها حرفاً صوتياً واحداً Vokal

= ويرى العالم الإنجليزي "دانيال جونز" الفونيم بأنه "عائلة من الأصوات المترابطة فيما بينها في الصفات في لغة معينة والتي تستعمل بطريقة تمنع وقوع أحد الأعضاء في كلمة من الكلمات في نفس السياق الذي يقع فيه أي عضو آخر من العائلة نفسها".

- كمال بشر : علم اللغة العام، دار المعارف، القاهرة، ١٩٧٥، ص ١٥٧.
وقد وضع ترويتسكوي تعريفاً مختصراً، يعتبر تلخيصاً لعملية تحليلية قدمها بين يدي التعريف، قال: "الفونيم هو أصغر وحدة تشكيلية في اللسان المدروس".

- برتيل مالمبرج : تعريب ودراسة عبد الصبور شاهين، علم الأصوات، مكتبة الشباب، القاهرة، ١٩٨٨، ص ٢٣٥.

(١) من الممكن أن يتكون المقطع في اللغة التركية من صوت مفرد أو تجمع عدة أصوات تصدر عن جهاز النطق عند الإنسان في زمن واحد.

Hadar Ediskun : geçen eser, S, 16-17.

(٢) أحمد مختار عمر : دراسة الصوت اللغوي، القاهرة، ١٩٧٧، ص ٢٤٣.

(٣) محمد شاهين توفيق : علم اللغة العام ، القاهرة ، مكتبة وهبه ، ١٩٨٠، ص ١٠٦.

(٤) توجد في اللغة التركية مقاطع تتكون من صوت صائت واحد فقط،

مثل لاحقة الفعل الالتزامي ← O

Tahsin Bangoğlu : geçen eser, S, 53.

فالحرف الصوتي هو العمود الفقري للمقطع الهجائي أن جاز هذا التعبير، وبدونه لا يمكن أن يتكون المقطع الهجائي.

٣- تمييز المقطع الهجائي داخل لواحق الفعل:

المقطع في اللغة التركية يحتوي في داخله على عدد من الأصوات أقلها صوت واحد وأكثرها أربعة أصوات، أي أنه يمكن أن يوجد في المقطع الهجائي التركي صوت واحد أو اثنان وربما وجد في المقطع الهجائي الواحد ثلاثة أصوات أو أربعة على أكثر تقدير. ^(١)

ولما كانت لواحق الفعل في اللغة التركية الحديثة تتكون من مقطع أو أكثر، ويمكن تمييز هذه المقاطع كل على حده، وهذا الأمر في اللغة التركية سهل يسير، حتى في الحالات التي يقع فيها الساكن بين حرفين صوتيين، حيث أن اللغة التركية دائماً تلحق الحرف الساكن بالحرف الصوتي التالي له ^(٢)، على النحو التالي:

لاحقة الزمن المستقبل:

A	Cak
1 - H	2 - H

وبناء على ذلك تنقسم لواحق الفعل من حيث عدد المقاطع الهجائية داخلها إلى:-

أ- لواحق أحادية المقطع:

a	لاحقة الالتزامي
mi	لاحقة السؤال
me	لاحقة النفي
se	لاحقة الشرط

(١) Muharrem Ergin : geçen eser, S, 99.

- جمال السيد أحمد : المصدر السابق ، ص ١٩.

(٢) Haydar Ediskuun : geçen eser, S, 86.

di	لاحقة الزمن الماضي الشهودي
miş	لاحقة الزمن الماضي النقلى
yor	لاحقة الزمن الحالى
dir	لاحقة التعدىة
ir	لاحقة المضارع
in	لاحقة المطاوعة
iş	لاحقة المشاركة
il	لاحقة المجهول

ب- لواحق ثنائىة المقطع

acak	لاحقة الزمن المستقبل
meli	لاحقة الوجوبى

ثانىا: أنواع المقاطع الهجائىة ونوعىة المقطع الهجائى فى لواحق الفعل

١- أنواع المقاطع الهجائىة:

تتقسم المقاطع الهجائىة فى اللغة التركىة طبقاً لموقع الحرف الصوتى إلى ستة أنواع:

أ- يمكن أن يأتى الحرف الصوتى منفرداً مكوناً مقطعاً هجائياً.

O	(227- T.A.i) هو
V	

ب- مقطع هجائى مكوّن من حرف صامت يتبعه حرف صوتى.

Bu	(22- K , Ç) هذا
Kv	

ج- مقطع هجائي مكون من حرف صوتي يتبعه حرف صامت.

Ev (89- K , Ç) منزل
Vk

د- مقطع هجائي مكون من حرف صوتي يقع بين حرفين صامتين.

Yıl (59- K , Ç) سنة

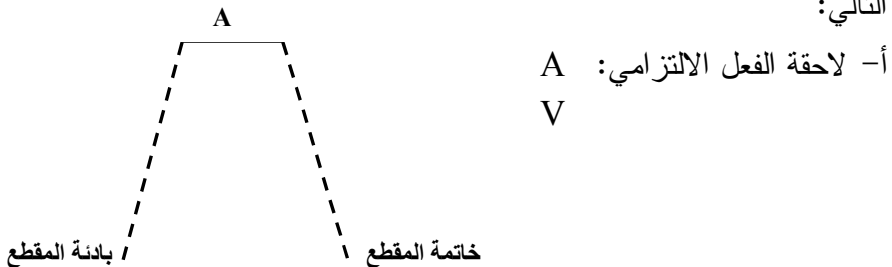
هـ- مقطع هجائي مكون من حرف صوتي يليه حرفين صامتين.

Alt (228 – T.A.i) تحت

و- مقطع هجائي مكون من حرف صوتي يسبقه حرف صامت ويليه حرفين.^(١)

Kırk (89-T.A.i) أربعين

نرى ما سبق أنه طبقاً لموقع الحرف الصوتي قسمت المقاطع الهجائية لأن الصوت الصائت هو عمود المقطع والصوت الأكثر علواً من حيث درجة السمع والوضوح ولذلك يطلق عليه اللغويون Hecenin Doruğu أي ذروة المقطع، ومن ثم فإن ذروة المقطع في اللغة التركية صوت صائت دائماً^(٢)، وهي قمة المقطع وجوهره وجزؤه البارز، ويرى المهتمون بعلم الأصوات أن لكل مقطع بادئة وذروة وخاتمة أما البادئة والخاتمة تقعان موقع الهامش أو الحاشية في المقطع، وإذا كان اللغويون قد اشترطوا في قمة المقطع أن تكون صوتاً واحداً فإن هذا الشرط غير موجود في البادئة والخاتمة ويمكن لكل منهما أن يكون صوتاً واحداً أو عنقوداً صوتياً^(٣)، ويمكن تطبيق هذا على بعض لواحق الفعل في اللغة التركية الحديثة على النحو التالي:

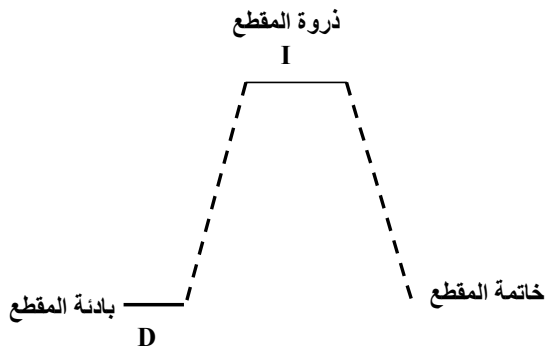


(١) M. Kaya Bilgegil : geçen eser, S, 299, 300.

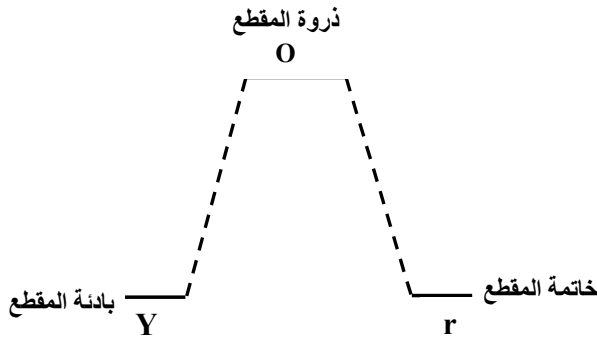
(٢) Tahsin Banguoğlu, geçen eser, S, 53.

(٣) أحمد مختار عمر: المصدر السابق ، ص ٢٨٩.

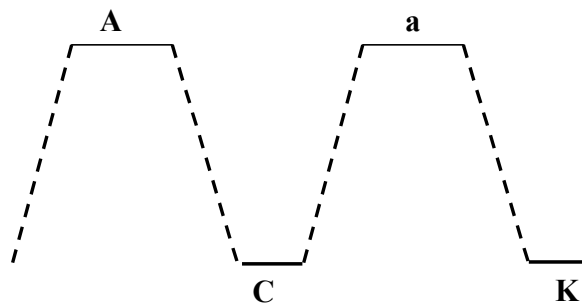
ب- لاحقة الزمن الماضي الشهودي:
D I
K V



ج- لاحقة الزمن الحالي:
y o r
K v k

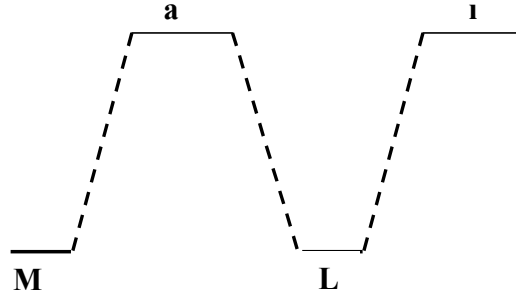


د- لاحقة الزمن المستقبل:
A c a k
V k v k



هـ- لاحقة الفعل الوجداني: M a l i

K v k v



٢- نوعية المقطع الهجائي في لواحق الفعل:

ترتبط تسمية المقطع بنوعية الحرف الهجائي الأخير منه، فإذا خرج آخر حرف من حروف المقطع من الفم دون عائق سمي المقطع مقطوعاً مفتوحاً أما إذا أعترضه عارض كان المقطع مقطوعاً مغلقاً. ^(١)

ومن هنا تنقسم لواحق الفعل من حيث نوعية المقطع الهجائي طبقاً لنوع الحرف المنتهية به نوعان:-

أ- لواحق الفعل الذي تنتهي بمقطع هجائي مفتوح Açık Hece وهو المقطع الذي ينتهي بحرف صوتي. ^(٢)

dı

لاحقة الزمن الماضي الشهودي

kv

se

لاحقة الشرط

kv

meli

لاحقة الوجداني

Kvkv

a

لاحقة الالتزام

^(١) Ömar Demircan : geçen eser, S, 36,37.

^(٢) Ahmet Topaloğlu : geçen eser, S, 21.

v

mı

لاحقة الاستفهام

kv

me

لاحقة النفي

kv

ب- لواحق الفعل الذي تنتهي بمقطع هجائي مغلق Kapalı Hece

كل ما انتهى من هذه المقاطع بصوت صامت يسمى مقطع مغلق. ⁽¹⁾

Miş

لاحقة الزمن الماضي النقلي

Kvk

Yor

لاحقة الحال

Kvk

Acak

لاحقة المستقبل

Vk vk

Ar

لاحقة المضارع

Vk

Dır

لاحقة التعدية

Kvk

In

لاحقة المطاوعة

Vk

Iş

لاحقة المشاركة

Vk

Il

لاحقة المجهول

vk

(1) Vecihe Hatiboğlu : dilbilgisi Terimleri sözlüğü, Ankara, 1972, S, 79.

بناء على ذلك نستطيع أن نحدد عمل المقاطع الصوتية في اللغة التركية كالآتي:

ذو عائق (engelli) + دون عائق (açık) + ذو عائق

1- -	v	-
2- k	v	-
3- -	v	K
4- k	v	K ^(١)

ويمكن القول أنه يوجد في هذه اللكمات ذات المقطع الواحد ، صوت صامت يليه مباشرة صوت صائت يمثل ذروة المقطع ، أما ما بعد ذلك فيكون صوتاً صامتاً أو صوتين صامتين ، وهذا ما يسمى في اللغة التركية بالمقطع المنتظم أو العادي.^(٢)

(١) Ömer Demircan : geçen eser, S, 36, 37.

(٢)Tahsin Banguoğlu, geçen eser S, 54

المبحث الثاني

المماثلة بين المقاطع الصوتية للواحق الفعل

كلما أقترب صوت من صوت آخر أقتراب كيفية أو مخرج حدثت مماثلة ، سواء مائل أحدهما الآخر أو لم يماثله ، والمماثلة أنواع :-

أ- المماثلة الرجعية regressive (أو المسبقة anticipante) ، ومعناها أن يماثل صوت صوتاً آخر يسبقه.

ب- المماثلة التقدمية Progressive ، ومعناها أن يماثل الصوت الأول الصوت الثاني.

ج- المماثلة المزدوجة ومعناها أن يماثل صوت الصوتين الذين يحوطانه ^(١) مما سبق سوف نستعرض المماثلة بين المقاطع الصوتية للواحق الفعل على النحو التالي :-

أولاً :- المماثلة بين أصوات نهاية جذر الفعل أو الجذر المشتق وأصوات بداية لاحقة الزمن أو الشكل.

ويطلق عليها اللغويين الأتراك (Benzeşme) وتعني المماثلة والمقصود هنا المماثلة بين الصوامت ^(٢) ، وفيها تتم المماثلة بين أصوات نهاية جذر الفعل أو الجذر المشتق وأصوات بداية لاحقة الزمن أو الشكل عن طريق قلب الصوامت الرخوة المجهورة إلى صوامت شديدة مهموسة ويؤكد اللغويون الأتراك أنه لا يوجد في نهاية الكلمات التركيبية ، أو في نهاية المقطع الصوتي التركي ، أى صامت من الصوامت الرخوة الانفجارية (b,c,d,g) ^(٣) ، وبناء عليه يمكن أن يكون الصوت الذى فى نهاية جذر الفعل أو المقطع واحداً من الصوامت الشديدة المهموسة (Ç,f,h,k,p,s,ş,t) وطبيعي أن يؤدي التفاعل الواقع بين الصوامت الشديدة المهموسة التي بنهاية جذر الفعل أو المقطع ، وبين الصوامت الرخوة المجهورة التي في بداية لاحقة الزمن أو الشكل إلى حدوث مماثلة صوتية بين

(١) برتيل مالمبرج : المصدر السابق ، ص ١٤١ ، ١٤٢

(2) Tahsin Banguoğlu : geçen eser , s, 103

(3) Tahir Nejat Gencan : Geçen eser , s , 51

الصامتين ، ونتج عن هذه المماثلة ، أن يؤثر الصوت الشديد المهموس على الصوت الرخو المجهور ، تأثيراً يؤدي إلى تحول الأخير إلى صوت مماثل له في الشدة والهمس فتتحول الصوامت الرخوة المجهورة (b,c,d,g) إلى الأصوات الشديدة المهموسة (Ç , K , P).

ومن ثم فإنه يمكن القول بناء على حدوث هذه المماثلة التقديمية ، إنه لا يوجد صوت صامت رخو مجهور ، أي واحد من الصوامت (b,C,d,g) بعد صوت صامت شديد مهموس ، أي صوت من الصوامت (ç,f,h,k,p,s,ş,t) في حين يمكن أن تأتي الصوامت الرخوة المجهورة (b,c,d,g) بعد أي من الصوامت الرخوة الأخرى.

وأكثر لواحق الفعل في اللغة التركية الحديثة تأثراً بهذه المماثلة التقديمية هي :-

١ - لاحقة تصريف الفعل في زمن الماضي الشهودي (-dı) حيث يتأثر صوت (d) وهو من الأصوات الرخوة غير الممتدة بأى من الأصوات الشديدة المهموسة التي بنهاية جذر الفعل أو الجذر المشتق أو نهاية الكلمة أو المقطع وقد تكون هذه المماثلة مماثلة جزئية ^(١) ، أو مماثلة كلية ^(٢).

ف نجد تحول صوت (d) الذى فى بداية اللاحقة (dı,du) إلى صوت (t) فى مماثلة جزئية مع صوت (k) فى صفة الهمس.

Baktım	(157 – T.A.i) نظرت
Korktum	(93 – K,Ç) خفت
Bıraktı	(155 – T.A.i) ترك
bıktım	(46 – K,Ç) نظرت
Bıraktılar	(98 – K,Ç) تركوا
Çıktınız	(89 – K,Ç) خرجتم

(١) المماثلة الجزئية : أن تقع المماثلة بين الصوتين فى بعض خصائص الصوت.

- رمضان عبد التواب ، المصدر السابق ، ص ٢٢

(٢) المماثلة الكلية : أن تقع المماثلة بين الصوتين فى كل خصائص الصوت.

- رمضان عبد التواب ، المصدر السابق ، ص ٢٢

Kalktı	نهض (85 – K,Ç)
Bıktı	نظر (84 – K,Ç)
Bıraktım	تركت (106 – K,Ç)
sıktım	سئمت (63 – K,Ç)
Çıktım	خرجت (71 – K,Ç)
Çıktı	خرج (77 – K,Ç)
Çektim	سحبت (80 – K,Ç)
Baktım	نظرت (157 – T.A.i)
Bıraktı	ترك (155 – T.A.i)
döktün	صببت (62 – K,Ç)
Kalktım	نهضت (127 – T.A.i)
gerekti	وجب ، لازم (200 – T.A.i)
Çekti	سحب (166 – T.A.i)
Bıraktı	ترك (44 – T.A.i)
Çıktık	خرجنا (149 – T.A.i)
Giriştik	تدخلنا ، أقدمنا على (107 – T.A.i)
Aktı	سيلان ، جريان (205 – T.A.i)
- تحول صوت (d) الذى فى مقدمة اللاحقة (dl) إلى صوت (t) فى مماثلة جزئية مع صوت t فى صفة الهمس.	
Uyuttular	ناموا (120 – K,Ç)
Hortlattınız ⁽¹⁾	خرجنا الهامة من القبر ليلاً (103 – K,Ç)
anlattı	حكى (112 – K,Ç)

(١) Hortlamak خروج الهامة من القبر ليلاً ، والهامة hortlak جثة شرير يعتقد إنها تفارق القبر ليلاً لتؤذى الناس.

- A.lâtif Benderoğlu, Dr.Ibrahim Dakuki : Türkçe – Arapça, sözlük Baghdad , 1981 , cilt-2 , s , 217

anlattım	حكيت (22 – K,Ç)
İşittim	سمعت (20 – K,Ç)
Sattılar	باعوا (48 – K,Ç)
Rica etti	رجى (154 – T.A.i)
gittim	ذهبت (156 – T.A.i)
Gitti	ذهب (155 – T.A.i)
belirttiler	عينوا ، حددوا (154 – T.A.i)
tattım	تذوقت (66 – K,Ç)
hissettiler	حسوا ، أدركوا (153 – T.A.i)
getirtti	أحضر (152 – T.A.i)
Attılar	قذفوا (94 – K,Ç)
Fenalık ettik	عاملونا بسوء (27 – K,Ç)
Etiler	عملوا (23 – K,Ç)
gittiler	ذهبوا (21 – K,Ç)
Attı	أخذ (50 – K,Ç)
kaybetti	فقد (48 – K,Ç)
Eziyet ettim	أزعجت ، أذيت (45 – K,Ç)
Memur etti	وظف (31 – K,Ç)
Öğretti	علم (117 – K,Ç)
Yarattı	خلق (117 – K,Ç)
Bahsettim	بحث (123 – K,Ç)
Bahsetti	بحث (64 – K,Ç)
Tecrübe ettik	جربنا (64 – K,Ç)
Hata ettim	أخطأت ، غلطت (65 – K,Ç)
Tattım	ذوقت (113 – K,Ç)
Hayram etti	تحير (112 – K,Ç)

Gitti	ذهب (112 – K,Ç)
kaybettik	فقدنا (111 – K,Ç)
Davet ettim	دعوت (114 – K,Ç)
Benzettiniz	يشبهكم (93 – K,Ç)
Hissettim	أحسست (86 – K,Ç)
Bahsettiniz	بحثتم (22 – K,Ç)
Secde etti	سجد (53 – K,Ç)
Davet ettik	دعونا (68 – K,Ç)
Dikkat ettim	أنتبهت (98 – K,Ç)
Hatırlattı	تذكر (37 – K,Ç)
Genişletti	وسع (126 – K,Ç)
gittim	ذهبت (76 – K,Ç)
Rica etti	رجا (154 – T.A.i)
uzattı	أطال ، مدد (125 – T.A.i)
Hareket ettik	تحركنا (20 – T.A.i)
Tuttu	أمسك (139 – T.A.i)
Devam ettim	استمریت (135 – T.A.i)
belirtti	عين ، حدد (134– T.A.i)
unuttum	نسيت (25 – K,Ç)
Hizmet etti	خدموا ، عملوا (134– T.A.i)
Karşıttılar	استقبلوا (129 – T.A.i)
Hareket ettiler	تحركوا (128– T.A.i)
Devam etti	استمر (126– T.A.i)
uğrattı	مر بمكان ما (208– T.A.i)
Aldırttım	لاطفت ، أعتيت (206– T.A.i)
yattım	رقدت (205– T.A.i)

Gittik	ذهبنا (204– T.A.i)
unuttun	نسيت (204– T.A.i)
Tanıttılar	عرفوا (204– T.A.i)
Hareket ettik	تحركنا (203– T.A.i)
Söz ettim	وعدت ، تكلمت (203– T.A.i)
Vaat ettim	وعدت (201– T.A.i)
tanıttı	عرف (109– T.A.i)
ettiniz	عملتم (53– T.A.i)
Gittiler	ذهبوا (52– T.A.i)
Aldırttı	لاطف ، أهتم (51– T.A.i)
sırıttı	ضحك بفتور، إبتسامة عريضة (167– T.A.i)
Sözetti	تكلم (51– T.A.i)
Tercih ettik	رجحنا (46– T.A.i)
kaçırttılar	هربوا (45– T.A.i)
ürküttü	أرعب ، خوف (44– T.A.i)
Söz etti	تحدث ، وعد (44– T.A.i)
Başlattılar	بدأو (139– T.A.i)
Kabul ettiler	قبلوا (161– T.A.i)
Söz ettim	وعدت ، تكلمت (161– T.A.i)
Teklif ettim	كلفت (160– T.A.i)
seyrettim	شاهدت (35– T.A.i)
Bahsettim	بحثت (123– T.A.i)
Fark ettim	فرقت ، ميزت (34– T.A.i)
Devam etti	أستمر (34– T.A.i)
Teklif etti	كلف (33– T.A.i)
Hissettim	أحسست ، أدركت (32– T.A.i)

Kabul ettiler	قبلوا (30– T.A.i)
Attık	أخذنا (28– T.A.i)
Telefon ettiler	تحدثوا تليفونيا (28– T.A.i)
Kapattım	غالقت (27– T.A.i)
İstifa etti	أستقال ، تخلى عن (15– T.A.i)
Dikkat ettim	إنتهت (16– T.A.i)
İşgal ettiler	أحتلوا (27– T.A.i)
Telefon etti	تحدث تليفونيا (27– T.A.i)
Hareket ettiler	تحركوا (41– T.A.i)
Takdim etti	قدم ، عرض (109– T.A.i)
hatırlattı	تذكر (109– T.A.i)
İsyan ettim	عصيت (118– T.A.i)
Teklif etti	تكلف (114– T.A.i)
benzetti	تشابه (113 – T.A.i)
İlham etti	ألهم (213– T.A.i)
Vaat etti	وعد (109– T.A.i)
Davet etti	دعا (217– T.A.i)
Öğretti	علم (111– T.A.i)
Ürküttü	أرعب ، أخاف (44– T.A.i)
Hissettiler	أحسوا ، أدركوا (153– T.A.i)
Sırttı	ضحك بفتور- ابتسم ابتسامة عريضة (167– T.A.i)
getirtti	أخضر (152– T.A.i)
Fenalık ettik	عاملنا بسوء (27 – K,Ç)
Eziyet ettim	أزعجت ، أذيت (45 – K,Ç)
Hata ettim	أخطأت ، غلطت (65 – K,Ç)
Davet ettim	دعوت (111 – K,Ç)

Secde etti	سجد (22 – K,Ç)
Davet ettik	دعونا (53 – K,Ç)
Devam ettim	أستمررت (135– T.A.i)
Hizmet etti	خدم ، عمل (129– T.A.i)

- تحول صوت (d) الذى فى بداية اللاحقة (di) إلى صوت (t) فى مماثلة جزئية مع صوت (s) فى صفة الهمس

kestiler	قطعوا (48 – K,Ç)
sustum	صمت (23 – K,Ç)

- تحول صوت (d) الذى فى مقدمة اللاحقة (di) إلى صوت (t) فى مماثلة جزئية مع صوت (Ş) فى صفة الهمس.

dolaştım	تجولت (21 – K,Ç)
Konuştuk	تحدثنا (156 – T.A.i)
Karşılaştılar	أستقبلوا (155 – T.A.i)
değiştik	غيرنا ، حولنا (90 – K,Ç)
düştüm	سقطت (24 – K,Ç)
Çalıştım	أجتهدت (123 – K,Ç)
kamaştı	إنبهر ، جهر (124 – K,Ç)
Karşılaştılar	أستقبلوا (155 – T.A.i)
alıştım	تعودت ، أعتدت (126 – T.A.i)
düştü	سقط (76 – K,Ç)
Konuştı	تحدث (208 – T.A.i)
Sıvıştı	أختفى (207 – T.A.i)
Koştum	جريت (205 – T.A.i)
Koştı	جرى (205 – T.A.i)
Karşılaştım	تقابلت (146 – T.A.i)
Yaklaştı	أقترب (142 – T.A.i)

Konuştum	تحدثت (54 – T.A.i)
Savuştular	غابوا عن ، ابتعدوا (168 – T.A.i)
Çalıştı	أجتهد (133 – T.A.i)
Karıştı	أختلط ، أمتزج (160 – T.A.i)
İliştim	أعترضت على (33 – T.A.i)
konuştular	تحدثوا (27 – T.A.i)
Çalıştık	أجتهدنا (26 – T.A.i)
Girişti	تداخل (15 – T.A.i)
Yaklaştılar	أقتربوا (214 – T.A.i)
Çalıştılar	أجتهدوا (214 – T.A.i)
Giriştik	تداخلنا (107 – T.A.i)
Baştılar	بدأوا (107 – T.A.i)
İlişti	أعترض على (106 – T.A.i)
yerleştik	سكننا ، توطدنا (109 – T.A.i)
Kavuştum	التقيت (213 – T.A.i)

- تحول صوت (d) الذى فى مقدمة اللاحقة (d1) إلى صوت (t) فى مماثلة جزئية مع صوت (Ç) فى صفة الهمس

Geçtiler	مروا ، عبروا (155 – T.A.i)
Geçti	مر ، عبر (154 – T.A.i)
Seçtim	أنتخبت ، أخترت (154 – T.A.i)
Geçtim	عبرت ، مررت (99 – K,Ç)
Açtı	فتح (50 – K.Ç)
Kaçtı	هرب (43 – K.Ç)
Açtım	فتحت (121 – K,Ç)
geçtik	مررنا ، عبرنا (139 – T.A.i)

- تحول صوت (d) الذى فى مقدمة اللاحقة (dı) إلى صوت (t) فى مماثلة جزئية مع صوت (P) فى صفة الهمس

Yaptılar	(64 – K,Ç) عملوا
Yaptım	(126 – K,Ç) عملت
Yaptık	(125 – K,Ç) عملنا
Yaptı	(108 – K,Ç) عمل
Öptü	(127 – T.A.i) قبل
Koptu	(216 – T.A.i) إنقطع ، إنفسخ
Yaptınız	(33 – K,Ç) عملتم
Çarptı	(116 – K,Ç) أصطدم

٢- لاحقة التعدية (Dir)

- تحول صوت (d) الذى فى مقدمة اللاحقة (dır) إلى صوت (t) فى مماثلة جزئية مع صوت (P) فى صفة الهمس.

Yaptıracağım	(86 – K,Ç) سأعمل
Yaptırsan	(82 – K,Ç) لو عملت
Yaptırdım	(54 – T.A.i) عملت

- تحول صوت (d) الذى فى مقدمة اللاحقة (dır) إلى صوت (t) فى مماثلة جزئية مع صوت (s) فى صفة الهمس .

Kusturacağım	(98 – K,Ç) سأثقيأ (غثيان)
--------------	---------------------------

- تحول صوت (d) الذى فى مقدمة اللاحقة (dır) إلى صوت (t) فى مماثلة جزئية مع صوت (Ş) فى صفة الهمس.

Değiştirdi	(134 – T.A.i) غير ، حول
eleştirirdi	(133 – T.A.i) نقد
Yapıştırdı	(126 – T.A.i) ألصق
Uzaklaştırdı	(220 – T.A.i) طرد ، أبعد عن
Birleştirilmelidir	(41 – T.A.i) يجب أن يوحدا ، يتفقوا

Kamaştıracak (106 – T.A.i) سينبهر ، سيجهر

- تحول صوت (d) الذى فى مقدمة اللاحقة (dır) إلى صوت (t) فى مماثلة جزئية مع صوت (K) فى صفة الهمس

baktıralım (94 – K.Ç) فلننظر (نود أن ننظر)

bıraktırdı (16 – T.A.i) ترك

- تحول صوت (d) الذى فى مقدمة اللاحقة (dır) إلى صوت (t) فى مماثلة جزئية مع صوت (t) فى صفة الهمس.

Muayene ettirsen (82 – K.Ç) لو عاينت(راقبت)

٣- لاحقة التقوية والاحتمال (dır)

المقصود هنا المماثلة بين الصوامت حيث ينتج عن هذه المماثلة تحول بعض من الصوامت المجهورة التي فى بدايات بعض اللواحق مثل اللاحقة (dır) - لاحقة التقوية والاحتمال () إلى أصوات صامتة مهموسة تتماثل مع أصوات نهاية الكلمة.

- تحول صوت (d) الذى فى مقدمة اللاحقة (dır) إلى صوت (t) فى مماثلة جزئية مع صوت (K) فى صفة الهمس.

Sürecektir (118 – T.A.i) سيقود

Anlayacaktır (95 – K.Ç) سيفهم

Oynayacaktır (19 – K.Ç) سيلعب

Kurulacaktır (117 – K.Ç) سيتصنع وقفه ، سيتعظم

Gülecektir (49 – K.Ç) سيضحك

Olacaktır (32 – K.Ç) سيصير ، سيكون

Yapacaktır (162 – T.A.i) سيعمل

وقد نرى بعض شواهد المماثلة بين أصوات نهاية جذر الفعل أو الجذر المشتق وأصوات بداية لاحقة الزمن أو الشكل فى السياقات الآتية :-

- Elimi öptü (84 – T.A.i)

قَبْلَ يَدَى

- Birer fincan kahve içtik (85 – T.A.i)
شربنا فنجان قهوة واحد فواحد
- Beyaz , üstü yeşil bir kaya parçası ünümüze düştü (85-T.A.i)
وقعت (سقطت) أمامنا قطعة صخر بيضاء وخضراء فوقه
- Teğmen Bekir hemen tüfeğini kaldırarak ,tetifi çekti (85-T.A.i)
سحب الملازم بكير غماز سلاحه الناري ، رافعا بندقيته في الحال
- Erkekler ayaklarını ocakta ısıttıktan sonra , şiltelerine oturarak sigaralarını yaktılar (86 – T.A.i)
أحرقوا سجائرهم جالسين على شلتهم (نوع من الفراش) ، بعد من تحمية أقدام الرجال على الموقد
- Vadilerden , kayalıklardan geçtik (90 – T.A.i)
مررنا (عبرنا) من منطقة كثيرة الصخور من الوديان
- Kız ailesinden kaçtı (217 –T.A.i)
هربت البنت من عائلتها
- O hükümet geldi geçti (67 – T.A.i)
جاءت الحكومة ومضت (مرت)
- Herkes gitti (69 – T.A.i)
ذهب كل شخص
- Bir iki dakika sonra , bir tanesi sobaya tekrar odun attı (74 – T.A.i)
قذف قطعة الخشب إلى الموقد (المدفأة) من جديد بعد دقيقتين
- Pencereye yaklaşıp yüzünü görmeye çalıştım (75-T.A.i)
أجتهدت (عملت) إلى رؤية وجهك مقترباً إلى الشباك
- Bundan sonra paltosunu çıkararak üstüme örttü (83 – T.A.i)
فيما بعد ستر (غطى) فوقى ظاهراً بالطوه
- Ben , Kalktım , odadan yavaş yavaş çıktım (127 – T.A.i)
نهضت (قمت) وخرجت من الحجرة بطيئاً بطيئاً
- Kadınlarınızın ırzına geçtiler (210 – T.A.i)
مروا على عرض نسائكم
- Ben de aileme kavuştum (213 – T.A.i)
التقيت بعائلتي أيضاً

- Sırtımda bir hemşire üniformasıyla onlara barıştan söz ettim
(212 – T.A.i)

تكلّمت إليهم من باريس ببدلته العسكرية إلى الممرضة خلفي.

- On iki gün bir hayal gibi geçti (213 – T.A.i)

مر اثنتى عشر يوماً كخيال

- Öğleden sonra , iki arabayla hareket ettik (213- T.A.i)

تحركنا بسيارتين بعد الظهر

- Başka bir köye gittik (229 – T.A.i)

ذهبنا إلى قرية أخرى

- Âdemoğlunun ışıklarıyla gözlerin kamaştı (124 – K.Ç)

إنبهرت عيونك بأنوار (أضواء) الإنسان (بنو آدم)

- Ertesi gün onu görmeye gittim (218 – T.A.i)

ذهبت إلى رؤيته اليوم التالي

- Bunu işittin mi ? (207 – T.A.i)

هل سمعت هذا ؟

- Pencereye koştum (205 – T.A.i)

جريت نحو النافذة

- Perdeyi çektim (205 – T.A.i)

سحبت الستارة

- Odaya koştum (205 – T.A.i)

جريت نحو الحجرة

- Geldi , Pencereyi açtı (205 – T.A.i)

جاء ، وفتح النافذة

- Bahçeye koştı (205 – T.A.i)

جرى إلى الحديقة

- Fakat , bu sefer , daha fazla hayranlıkla bana baktı (209-T.A.i)

نظر إلى بحيرة زائدة

ثانيا : المماثلة بين أصوات نهاية لاحقة

الزمن والشكل وأصوات بداية لاحقة الضمير الشخصي المتصل.

المماثلة المطروحة أمامنا الآن هي المماثلة بين أصوات نهاية لاحقة الزمن والشكل وأصوات بداية لاحقة الضمير الشخصي المتصل والتي من نتائجها قلب الصوامت الشديدة الانفجارية المهموسة (Ç , K , P , t) إلى الصوامت الرخوة الانفجارية المجهورة (b , C , d , g) ، فهي نوع آخر من أنواع التفاعلات التي تقع بين صوامت نهاية لاحقة الزمن والشكل وصوائت بداية لاحقة الضمير الشخصي المتصل ، وهي مماثلة يؤثر فيها الصوت الثانى الذى فى بداية اللاحقة على الصوت الأول الذى فى نهاية الكلمة فيما يطلق عليه المماثلة المدبرة أو المماثلة الرجعية ، والتي يطلق عليها اللغويون الأتراك اسم (gerileyici Benzeşme)⁽¹⁾ ، فاللقاء صائت بداية اللاحقة بواحد من الصوامت الشديدة الانفجارية المهموسة الأربع ، يعني وقوع تفاعل صوتى ، يؤدي بدوره إلى وقوع مماثلة رجعية بين الصامت الشديد الانفجارى المهموس الذى بنهاية لاحقة الزمن ، وبين الصائت الذى فى بداية لاحقة الضمير الشخصي المتصل ، فيؤثر الصوت الصائت وهو الصوت الثانى ، فى الصوت الصامت وهو الصوت الأول ، فيتحول من صوت صامت شديد إنفجارى مهموس إلى صوت صامت رخو إنفجارى مجهور ، ومن ثم تتحول الصوامت (Ç , K , P , t) إلى الصوامت (b , c , d , g) وهو ما يطلق عليه اللغويين الأتراك.

(Sürsiksiz sert Harfların " Ç , k , p , t " yumuşaması)⁽²⁾ بمعنى

جعل الصوامت الشديدة الانفجارية (Ç , k , p , t) صوامت رخوة.

ولا تدخل هذه المماثلة فى نطاق المماثلة الكلية قط ، ولكنها تعد مماثلة جزئية فقط ، فى واحدة من خصائص الصوت وهي خاصية الجهر.

(1) Tahsin Banguoğlu : geçen eser , s , 82

(2) Tahir Nejat Gencan : geçen eser , s , 53

- تحول صوت (K) الذى فى نهاية لاحقة الزمن والشكل -ecek , -acak - إلى صوت (ğ) عند التقائه بالصائت (i , ı) الذى فى بداية لاحقة الضمير الشخصي المتصل فى مماثلة جزئية فى صفة الجهر.

Çıkacağım	سأخرج (28 – T.A.i)
Bırakacağız	سنترك (101 – K.Ç)
Çalışacağım	سأجتهد (199 – T.A.i)
Çıkacağım	سأخرج (28 – T.A.i)
Vereceğim	سأعطي (28 – K.Ç)
Keseceğiz	سنقطع (79 – K.Ç)
Yaptıracağım	سأعمل (86 – K.Ç)
Hoşlanacağım	سأحب ، سأذوق (91 – K.Ç)
Bahsedeyeğim	سأبحث فى ، سأتكلم عن (98 – K.Ç)
Yapacağız	سنعمل (99 – K.Ç)
Yazacağım	سأكتب (99 – K.Ç)
Bırakacağız	سنترك (101 – K.Ç)
Vereceğiz	سنعطى (102 – K.Ç)
Getireceğiz	سنجلب ، سنحضر (102 – K.Ç)
Rahat edeceğiz	سنرتاح (103 – K.Ç)
Temin edeceğiz	سنؤمن (104 – K.Ç)
inceleyeceğiz	سنستقصى ، سنحقق فى (109 – K.Ç)
dinleyeceğiz	سنستمع (111 – K.Ç)
Hissedeceğiz	سنحس ، سندرك (115 – K.Ç)
Kılacağım	سأمكث (120 – K.Ç)
Gideceğiz	سنذهب (121 – K.Ç)
Çalacağım	سأسرق (122 – K.Ç)
Göstereceğim	سأظهر ، سأبين (122 – K.Ç)

alacađım	سآخذ (122 – K.Ç)
alacađız	سنأخذ (48 – K.Ç)
Söz edeceđım	سأتكلم (53 – K.Ç)
anlatacađım	سأحكى (49 – K.Ç)
İtaat edeceđım	سأتحد (134 – T.A.i)
Gideceđım	سأذهب (141 – T.A.i)
Olacađım	سأصير (73 – K,Ç)
Göreceđım	سأشاهد ، سأرى (72 – K,Ç)
Yapacađım	سأعمل (71 – K,Ç)
Patlayacađım	سأنفجر ، سأتمزق (67 – K,Ç)
Diyeceđım	سأقول (50 – K,Ç)
alacađım	سآخذ (51 – K,Ç)
Söyleyeceđım	سأتكلم (54 – K,Ç)
açacađım	سأفتح (45 – K,Ç)
Vuracađım	سأضرب (18 – T.A.i)
düşeceđız	سنسقط ، سنقع (221 – T.A.i)
Uyuyacađım	سأنام (209 – T.A.i)
Soracađım	سأسأل (58 – K,Ç)
Oturacađım	سأجلس (91 – K,Ç)
Konuşacađız	سنحدث (116 – K,Ç)
Sokacađız	سندخل ، سنقحم (102 – K,Ç)
Bulacađım	سأكتشف ، سأجد (88 – K,Ç)
Öleceđız	سنموت (66 – K,Ç)
Sunacađız	سنقدم ، سنعرض (22 – K,Ç)
Öleceđım	سأموت (20 – K,Ç)
Okuyacađım	سأقرأ (39 – K,Ç)

وقد نرى بعض شواهد المماثلة بين أصوات نهاية لاحقة الزمن والشكل وأصوات
بداية لاحقة الضمير الشخصى المتصل فى السياقات الاتية :-

- Sus , uyuyacağım (209 – T.A.i)

أصمت ، سأنام

- Annama ne diyeceğim (229 – T.A.i)

ماذا سأقول إلى أمى

- Ben Çadırda yatacağım (228 – T.A.i)

سأرقد فى الخيمة

- Bundan sonra benim de bir diyeceğim var (219-T.A.i)

سأتحدث فيما بعد

- Evet de desen hayır da desen yine evleneceğiz (220-T.A.i)

- Biz onu öldüreceğiz (167 – T.A.i)

نحن سنموته

- Onlara hizmet edeceğim (207 – T.A.i)

سأخدمهم

- Benim kahpeliğe diyeceğim yok (216 – T.A.i)

سوف لا أتحدث إلى البغاء

- Orasını inceleyeceğiz (109 – K.Ç)

سنستقصى ، سنبحث هناك

- Fakat ben yakasını bırakmayacağım (122- K.Ç)

سوف لا أترك ياقة ثوبها

- Aforoz cezasına çarptırıncaya kadar her kapıyı çalacağım
(122 – K.Ç)

سأطرق كل باب

- Ben Halide Hanım'la Anadolu'ya gideceğim (79-T.A.i)

سأذهب إلى الأناضول مع السيدة خاليدة

- " Bugün İzmir'e gireceğiz " dedi : (241-T.A.i)

قال (سندخل إلى أزمير اليوم)

- Yanınıza iki silâhlı jandarma da vereceğiz (79-T.A.i)

سنعطى أيضا الدرك (قوة الدرك) سلاحين إلى جانبكم

الخاتمة

تناول البحث بالدراسة موضوع لواحق الفعل فى اللغة التركية الحديثة على ثلاث مستويات رئيسية :

- الأول : المستوى اللغوى.
- الثاني : المستوى الصرفى.
- الثالث : المستوى الصوتى.

وقد توصل البحث إلى نتائج على هذه المستويات الثلاث :

فعلى المستوى الأول "المستوى النحوى"

نجد أن لواحق الزمن التي تتصل بالفعل فى اللغة التركية الحديثة لم تخضع خضوعاً تاماً لقوانين التوافق الصوتي التركي وإنما تفاوتت فيما بينها فمنها من أنطبقت عليها هذه القوانين إنطباقاً تاماً مثل لواحق الزمن الماضى الشهودي " Görülen geçmiş zaman " فنتيجة لخضوع لاحقة هذا الزمن لقوانين التوافق الصوتي التركي ظهرت اللاحقة ذات الشكل الخفيف المبسوط di ، ونظيرتها ذات الشكل الثقيل المبسوط dı ، وكذلك اللاحقة ذات الشكل الخفيف المستدير dü ، ونظيرتها ذات الشكل الثقيل المستدير du وكذلك ظهور التماثل الصوتي بين الحروف الصامتة أدى إلى ظهور اللواحق

tı / ti / tu / tü

ومنها ما انطبق عليه جزءاً فقط من هذه القوانين مثل لواحق الزمن الماضى النقلي " Öğrenilen geçmiş zaman " ومنها ما خالف هذه القوانين كلية وظل على حال واحد مثل لاحقة الزمن الحالى " Şimdiki zaman " التي ظلت على حال واحد (yor).

ثانياً :- "على المستوى الصرفى"

تناول هذا المستوى بالبحث والدراسة موضوع الاشتقاق فى اللغة التركية الحديثة وقد خلص البحث إلى أن موضوع الاشتقاق من أهم المواضيع فى اللغة التركية الحديثة حيث أن اللغة التركية الحديثة قد اعتمدت على هذا الجانب فى توليد كلمات جديدة أستعاضت بها عدد كثير من الكلمات المقترضة وخصوصاً تلك التى دخلت

إلى اللغة التركية من اللغة العربية واللغة الفارسية ، وكذلك أستعانت بباب الاشتقاق أيضاً فى توليد كلمات جديدة تواكب بها مستجدات الحياة الحديثة وقد تناول النحويون الأتراك هذا الباب على ثلاثة أبواب رئيسية :-

- المحور الأول : اشتقاق الأسماء من الأسماء

- المحور الثاني : اشتقاق الأسماء من الأفعال

- المحور الثالث : اشتقاق الأفعال من الأسماء

- المحور الرابع : اشتقاق الأفعال من الأفعال

ثالثاً :- على المستوى الصوتى "

يتمثل هذا المستوى فى توضيح نوعية المقاطع الهجائية فى اللواحق التى لحقت بالفعل التركي وذلك طبقاً لقوانين التوافق الصوتي التركي وقد خلص البحث إلى أن لواحق الفعل فى اللغة التركية الحديثة طبقاً لمقاطعها الهجائية كما تناولها النحويون الأتراك انحصرت في محاور ثلاث :-

- المحور الأول : لواحق تتشكل من مقطع صوتى واحد مثل لواحق الزمن الماضى الشهودى والزمن الماضى النقلى والزمن الحالى.

- المحور الثانى : لواحق تتشكل من مقطعين هجائيين مثل لواحق الأفعال المشتقة والأفعال المركبة.

- المحور الثالث : لواحق تتشكل من ثلاث مقاطع هجائية مثل أفعال الحكاية وأفعال الرواية.

ثبت بأهم أسماء المصادر والمراجع

أولا :- المصادر والمراجع باللغة العربية :-

١. القرآن الكريم
٢. ابن السراج : الأصول فى النحو ، تحقيق عبد الحسين العتلى ، بيروت ، ١٩٨٥.
٣. ابن جنى : الخصائص ، تحقيق محمد على النجار ، الهيئة العامة للكتاب ، القاهرة ، ١٩٨٨م.
٤. ابن سيدة : المخصص فى اللغة ، بولاق ، ١٣٢١هـ.
٥. ابن عقيل : شرح ابن عقيل ، تحقيق محمد محي الدين عبد الحميد ، دار الفكر ، بيروت ، ١٩٨٥.
٦. ابن هشام : مغنى اللبيب عن كتب الأعراب ، تحقيق محمد محي الدين عبد الحميد ، المكتبة العصرية ، بيروت ، ١٩٩١.
٧. ----- : شرح شذور الذهب فى معرفة كلام العرب ، تحقيق محمد محي الدين عبد الحميد ، المكتبة التجارية ، القاهرة ، د.ت.
٨. ابن يعيش : شرح المفصل ، مكتبة المتنبي ، القاهرة ، د.ت.
٩. أحمد ، جمال السيد : الاستفهام فى العربية والتركية دراسة مقارنة ، القاهرة ، ٢٠٠١م.
١٠. ----- : الاسم فى اللغة التركية ، القاهرة ، ٢٠٠١م.
١١. ----- : الطرف فى العربية والتركية دراسة مقارنة ، القاهرة ، ٢٠٠١.
١٢. ----- : دراسة صوتية للمقطع فى اللغة التركية الحديثة ودوره فى بناء الكلمة التركية ، القاهرة ، ١٩٩٧م.

١٣. الاسترأبادى ، رضى الدين : شرح شافية ابن الحاجب ، تحقيق محمد نور الدين الحسن وزمليه ، دار الكتب العلمية ، بيروت ، ١٩٨٢م.
١٤. الحملوى ، أحمد : شذا العرف فى فن الصرف ، تحقيق مصطفى السنجرى ، مكتبة الشباب ، القاهرة ، د.ت.
١٥. السهيلى : نتائج الفكر فى النحو ، دار الكتب العلمية ، بيروت.
١٦. الشامان ، مسعد بن سويلم : قواعد اللغة التركية ، الرياض ، ١٩٩٦م.
١٧. الصالح ، صبحى : دراسات فى فقه اللغة ، دار العلم للملايين ، بيروت ، ١٩٦٠.
١٨. الطرازى ، عبد الله مبشر : قواعد اللغة التركية ، جدة ، ١٩٨٥م.
١٩. المبرد : المقتضب ، تحقيق محمد عبد الخالق عضيمة ، القاهرة ، ١٣٨٨هـ.
٢٠. المرسي ، الصفصافي أحمد : علم اللغة التقابلى وتطبيقاته على اللغات الشرقية ، القاهرة ، ٢٠٠١.
٢١. النكلاوى ، فتحى عبد المعطى : اللغة التركية ، القاهرة ، ١٩٩٣م.
٢٢. أنيس ، إبراهيم : الأصوات اللغوية ، مكتبة الأنجلو المصرية ، القاهرة ، ١٩٨٧م.
٢٣. باى ، ماريو : أسس علم اللغة ، عالم الكتب ، الكويت ، ١٤٠٨هـ .
٢٤. بشر ، كمال : علم اللغة العام، دار المعارف، القاهرة، ١٩٧٥.
٢٥. بكر ، عبد المنصف مجدى : اللغة التركية ، القاهرة ، ١٩٩٢م.
٢٦. ----- : المماثلة الصوتية فى اللغة التركية ، القاهرة ، ١٩٩٢م.
٢٧. بلاسى ، محمد السيد : المدخل إلى البحث اللغوى ، القاهرة ، ١٩٩٩.
٢٨. بيات ، فاضل مهدي: اللغة التركية ، بغداد ، ١٩٨٤.

٢٩. توفيق ، محمد شاهين : علم اللغة العام ، القاهرة ، مكتبة وهبه ، ١٩٨٠.
٣٠. حسن ، شوقي : قواعد اللغة التركية ، القاهرة ، ٢٠٠٢.
٣١. حسن ، عباس: النحو الوافي ، دار المعارف، القاهرة ، د.ت ، الطبعة العاشرة.
٣٢. شاهين ، عبد الصبور : علم اللغة العام ، مؤسسة الرسالة ، القاهرة ، ١٩٨٤.
٣٣. عبد التواب ، رمضان: المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوى ، مكتبة الخانجي ، القاهرة ، ١٩٨٢.
٣٤. عمر ، أحمد مختار : دراسة الصوت اللغوى ، القاهرة ، ١٩٧٧.
٣٥. عوض الله ، عبد العزيز محمد: تقنيات ترجمة النصوص الأدبية بين العربية والتركية ، مجلة الدراسات الشرقية ، العدد السادس عشر ، القاهرة ، يناير ١٩٩٦م.
٣٦. مالمبرج ، برتيل : تعريب ودراسة عبد الصبور شاهين ، علم الأصوات، مكتبة الشباب ، القاهرة ، ١٩٨٨.
٣٧. متولى ، أحمد فؤاد - الشافعى ، فايضة : قواعد اللغة التركية ، القاهرة ، ١٩٧٣.
٣٨. هريدى ، محمد عبد اللطيف : الأدب التركى الإسلامى ، الرياض ، ١٩٨٧م.
٣٩. همع الهوامع للسيوطى.
٤٠. و.بارتولد : تاريخ الترك في آسيا الوسطي ، ترجمة الدكتور أحمد السعيد سليمان ، مكتبة الأنجلو المصرية ، القاهرة ، ١٩٥٨.
٤١. وافي ، على عبد الواحد : علم اللغة ، القاهرة ، ١٩٧٢.

ثانيا :- المراجع باللغة الأجنبية :-

42. Acarlar, kevser : Çıkma durumunda (-den hâlinde) sözcüklerin Tümcede Türlü Kullanılışları, Türk dili, 1971.

43. Adıvar, Halide Edib : Kenan çobanları (Maske Ve Ruh),
—cüncü Baskı, İstanbul, 1982.
44. ----- : Türkün Ateşle İmtihanı, Sekizinci
Baskı, İstanbul, 1985.
45. Ak , Ahmet : Genel Dilbilgisi , İstanbul , 1982.
46. Akalın, Mehmet : Eski Türkçenin Grameri, Ankara, 1988.
47. Aksan, Doğan : Sözcük Türleri, Ankara, 1983.
48. Arat, R.Rahmeti : Türkçede Cihet Mefhumu Ve Bunun İle
İlgili Tabirler, Türkiyet, İstanbul, 1965.
49. Atalay, Besim : Divanü Lüğat -it- Türk, cilt Iv, Ankara,
1985.
50. Banguoğlu, Tahsin : Türkçenin Grameri, İstanbul, 1974 .
51. Başkan, Özcan : Lengüistik, Metodu, İstanbul, 1967.
52. Benderoğlu, A. Lâtif - Dakuki, Dr. Ibrahim : Türkçe-
Arapça, S. zlük, cilt-2, Baghdad, 1981.
53. Beserek, Ahmet : Türkçede Cümle Yapısı , İstanbul, 1990 .
54. Bilgegil, M. Kaya : Türkçe Dilbilgisi, Ankara, 1964 .
55. Caferoğlu, Ahmet : Türk Dili Tarihi I, İstanbul, 1958.
56. Cemiloğlu, İsmet: Cümle Tahlili Üzerine Düşünceler, Türk
Dili, sayı 511, Temmuz 1994.
57. Cevat, Ahmet : Dilbilgisi (yeni türkçe Gramer) İstanbul,
1943.

58. Çağatay, Saadet : Türk Lehçeleri Örnekleri, Ankara, 1965.
59. Davids, Arthur Lumley : Grammaire Turk, London, 1962.
60. Demiray, Kemal Demiray : Türkçe Dilbilgisi, Ankara, 1964.
61. Demircan, Ömer : Türkiye Türkçesinin ses düzeni : Türkiye Türkçesinde sesler, TDK, Ankara, 1979.
62. Deny, Jean : Türk Dili Grameri, İstanbul, 1941.
63. Dilâçar, Agop : Dil, Diller ve Dilcilik, Ankara , 1968.
64. Dilmen, İbrahim Necmi : Türkçe Gramer, İstanbul, 1982.
65. Dizdaroğlu, Hikmet : Türkçede Fiiller, Ankara , 1963
66. ----- : Tümce Bilgisi , Ankara , 1976.
67. Ediskun, Haydar : Türk Dilbilgisi, İstanbul, 1988.
68. Emre, Ahmet cevaz : Türk Dilbilgisi, İstanbul , 1945.
69. Ergenç, İclâl: Türkiye Türkçesinin Grevsel sesbilimi, Ankara, 1989.
70. Ergin, Muharrem : Türk Dil Bilgisi, İstanbul , 1972.
71. Gabain, Annemarie von : Türkçede Fiil Birleşmeleri, Belleten, Ankara, 1953.
72. Gencan, Tahir Nejat : Yeni Dilbilgisi, İstanbul, 1947.
73. Göknel, Yüksel : modern Türkçe Dilbilgisi, İzmir, 1974.
74. Gökşen, Enver Naci : Çıkma durumun (-den) ve kapsamı, Türk dili, İstanbul, Aralık 1974.

75. Hacıeminoğlu, M. Necmettin : Türk Dilinde Edatlar, İstanbul, 1984.
76. Hatiboğlu, Vecihe : Dilbilgisi Terimleri sözlüğü, Ankara, 1972.
77. ----- : Dilbilgisi , Ankara , 1984.
78. Hengirmen, Mehmet : Türkçe Dilbilgisi, Ankara, 2003.
79. Kılıcoğlu, Vecihe : Gerundiumların Özellikleri ve -iser eki, Türk Dili, Ankara, Nisan 1955.
80. ----- : Türk Dili, Ankara, Nisan 1955, Sayı 43.
81. Köklügiller, Ahmet: Cümle Bilgisi, İstanbul, 1982.
82. ----- : Türkçe Dilbilgisi, İstanbul, 1985.
83. Korkmaz, Zeynep : Türkiye Türkçesi Grameri, Ankara, 2003.
84. Lüvimov, Konstantin : Türkçede Kaç isim hâli var? Türk Dili, C.V111, S, 96 (Eylül 1959), S, 689, 690.
85. Mansuroğlu, Mecdut : Türk Dili, Ankara, 1949.
86. Onan, Necmettin Halil : Dilbilgisi I , İstanbul , 1943.
87. Özdemir, Emin : “Türkçede Fiillerin Çekimlenişine Toplu Bir Bakış”, TDAY Belleten, 1967, TDK yay., Ankara, 1968.
88. Rásonyi, László : Tarihte Türklük , Ankara, 1993.

89. Sander, Mithat sadullah : yeni Türkçe Gramer Dersleri, 2Cilt , İstanbul , 1929
90. Shaw, Stanford : Osmanlı imparatorluğu ve modern Türkiye, İstanbul , 1983.
91. Tekin, Talat : Orhun Yazıtları, Ankara , 1988.
92. ----- : Atatürk ve Türk Dilinde Reform, Erdem Atatürk Kültür Merkezi dergisi, Ankara , 1989.
93. Timurtaş, Faruk Kadri : Türk dili ve edebiyatı Dergisi, İstanbul, 1981.
94. Topaloğlu, Ahmet : Dilbilgisi Terimleri Sözlüğü, İstanbul, 1989
95. ----- : Dilbilgisi, İstanbul, 1989.
96. Toven, M.Baha : yeni Türkçe Gramer, İstanbul , 1930.
97. Üçok, Necip : Genel Fonetik (Ana Çizgileriyle), A. Ü.DTCF, Ankara, 1951
98. Vardar, Berke : Dilbilim sorunları , İstanbul , 1968.
99. ----- : Dilbilim ve Dilbilgisi terimleri sözlüğü, Ankara, 1980.
100. Zülfikar, Hamza : Terim sorunları ve terim yapma yolları, Ankara, 1981.
101. ----- : yabancılar için Türkçe Dilbilgisi, Ankara 1980.

الفهرس

9	مقدمة
17	فصل تمهيدي: اللغة التركية وموقعها بين العائلات اللغوية
31	الباب الأول: دراسة نحوية للواحق الفعل
37	الفصل الأول: الأزمنة البسيطة والمركبة
39	المبحث الأول: الأزمنة البسيطة
185	المبحث الثاني: الأزمنة المركبة
241	الفصل الثاني: لاحقة الاستفهام والنفي والتقوية والاحتمال والشكل والزمن والشخص في الأزمنة
243	المبحث الأول: لاحقة الاستفهام في الأزمنة البسيطة والمركبة
261	المبحث الثاني: لاحقة النفي في الأزمنة البسيطة والمركبة
273	المبحث الثالث: لاحقة التقوية والاحتمال في الأزمنة البسيطة
279	المبحث الرابع: لاحقة الشكل والزمن في الأزمنة البسيطة
283	المبحث الخامس: لواحق الشخص في الأزمنة البسيطة

285	الفصل الثالث: الأفعال طبقاً لنوعيتها عملها
287	المبحث الأول: الأفعال البسيطة
289	المبحث الثاني: الأفعال المركبة
297	المبحث الثالث: أفعال معقدة التركيب
299	الباب الثاني: دراسة صرفية للواحق الفعل
301	الفصل الأول: لواحق بنية الفعل
303	المبحث الأول: لواحق بنية الفعل تبعاً للمسند إليه
315	المبحث الثاني: لواحق بنية الفعل تبعاً للمفعول به
339	الفصل الثاني: لواحق اشتقاق الفعل
347	المبحث الأول: لواحق اشتقاق الفعل من الفعل
353	المبحث الثاني: لواحق اشتقاق الفعل من الاسم
365	المبحث الثالث: لواحق اشتقاق الاسم من الفعل
367	الباب الثالث: دراسة صوتية للواحق الفعل
369	الفصل الأول: دراسة صوتية للواحق الفعل طبقاً لحروفها الصوتية
371	المبحث الأول: تصنيف الحروف الصوتية

385	المبحث الثاني: قابلية الأصوات للإسما ع
397	المبحث الثالث: لواحق الفعل من حيث تكوينها لأصواتها
399	الفصل الثاني: دراسة صوتية للواحق الفعل طبقاً لمقاطعها الهجائية
401	المبحث الأول: بناء المقطع الصوتي في لواحق الفعل في الأفعال
411	المبحث الثاني: الماثلة بين المقاطع الصوتية للواحق الفعل
429	الخاتمة
431	ثبت بأهم أسماء المصادر والمراجع

